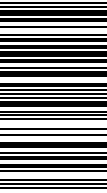


2board

THE OFFICIAL ATHENS AIRPORT MAGAZINE



**YOURS
TO KEEP**

HAPPY 2009 WHEREVER YOU TRAVEL!

MOSCOW-ΜΟΣΧΑ | FINLAND-ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ | LAS VEGAS-ΛΑΣ ΒΕΓΚΑΣ | MILAN-ΜΙΛΑΝΟ

**THE LITTLE
BLACK BOOK
OF ATHENS**

ΑΘΗΝΑ: Ο ΕΞΥΠΝΟΣ
ΟΔΗΓΟΣ ΔΙΑΣΚΕΔΑΣΗΣ
ΓΙΑ ΤΙΣ ΓΙΟΡΤΕΣ

**BEST KEPT
TREASURES**

THE 17 GREATEST
MUSEUMS OF THE WORLD

ΜΑΘΗΜΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ:
ΤΑ 17 ΚΑΛΥΤΕΡΑ ΜΟΥΣΕΙΑ

**WORLD
STARS
ON STAGE**

THE 1st ANNUAL
ENTERTAINMENT GUIDE

**THE
BLACK
& WHITE
ISSUE**

**THE WHITE
MAP OF
GREECE**

THE BEST SKI RESORTS
ΤΑ ΚΑΛΥΤΕΡΑ ΧΙΟΝΟΔΡΟΜΙΚΑ
ΚΕΝΤΡΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

AFRICA AFRICA!

ΑΦΡΙΚΗ: Η ΓΟΗΤΕΙΑ ΤΟΥ ΜΑΥΡΟΥ



Διευρύνουμε το Δίκτυο Επιχειρηματικών Κέντρων μας, για να διευρύνετε τους ορίζοντές σας.

Η εξυπηρέτηση των επιχειρήσεων είναι ο λόγος που ιδρύθηκε η Εμπορική Τράπεζα, 100 χρόνια πριν. Σήμερα, δημιουργούμε ολοένα και περισσότερα Επιχειρηματικά Κέντρα ώστε να ανταποκρινόμαστε άμεσα στις ανάγκες σας. Μέσα σε 5 ημέρες ενημερώνεστε για την έκβαση του αιτήματός σας και μετά από 5 ημέρες έχετε την τελική έγκριση. Γιατί για εμάς είναι σημαντικό να προσφέρουμε προσωποποιημένες υπηρεσίες και λύσεις σχεδιασμένες ειδικά για εσάς. Και επειδή θέλετε να είστε σε επαφή με όλες τις επιχειρηματικές ευκαιρίες, αξιοποιούμε την υποστήριξη της Crédit Agricole, έτσι ώστε να εξασφαλίζετε πρόσβαση στην υψηλή τεχνογνωσία και ποιότητα των τραπεζικών υπηρεσιών σε 70 χώρες.



Ενημέρωση σε 5
Έγκριση σε 5



Προσωποποιημένες
υπηρεσίες.
Εξατομικευμένα προϊόντα.



Δίκτυο Επιχειρηματικών
Κέντρων.
Πρόσβαση σε 70 χώρες.

Επισκεφθείτε ένα από τα Επιχειρηματικά Κέντρα ή τηλεφωνήστε στο 800 11 98000



christMANs



Κοστούμι, 100% wool

99.90€



www.glou.gr

ΑΘΗΝΑ: THE MALL ATHENS - ΠΑΤΗΣΙΩΝ - ΕΡΜΟΥ - ΑΜΠΕΛΟΚΗΦΟΙ - ΚΑΛΛΙΘΕΑ - ΚΥΨΕΛΗ - ΤΣΑΜΑΔΟΥ - ΝΕΑ ΙΩΝΙΑ - ΝΕΑ ΣΜΥΡΝΗ - ΚΗΦΙΣΙΑ - ΧΑΛΛΑΝΔΡΙ - ΠΕΙΡΑΙΑΣ - ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ: ΣΙΜΕΚΗ - COSMOS ΠΥΛΛΙΑ - ΥΠΟΛΟΙΠΗ ΕΛΛΑΔΑ: • ΑΓΡΙΝΙΟ • ΠΑΤΡΑ • ΡΟΔΟΣ • ΛΑΡΙΣΑ • ΧΑΝΙΑ • ΒΟΛΟΣ • ΗΡΑΚΛΕΙΟ • ΚΟΜΟΤΗΝΗ • ΚΑΤΕΡΙΝΗ • ΙΩΑΝΝΙΝΑ • ΜΥΤΙΛΗΝΗ • ΤΡΙΠΟΛΗ • ΛΑΜΙΑ • ΚΟΡΙΝΘΟΣ • ΠΤΟΛΕΜΑΪΔΑ • ΚΕΡΚΥΡΑ • ΛΙΒΑΔΕΙΑ • ΧΙΟΣ • ΔΡΑΜΑ • ΚΑΛΑΜΑΤΑ • ΧΑΛΚΙΔΑ • ΠΥΡΓΟΣ • ΣΕΡΡΕΣ • ΚΑΒΑΛΑ • ΚΑΡΔΙΤΣΑ • ΣΑΝΘΗ • ΒΕΡΟΙΑ • ΠΑΝΝΙΤΣΑ • ΚΟΖΑΝΗ - ΚΥΠΡΟΣ: ΛΕΜΕΣΟΣ

JOHNNIE WALKER.
BLACK LABEL.

LIMITED EDITION

A Limited Anniversary Edition.
Decorated with the Striding Man using real gold.



100th
ANNIVERSARY
OF THE STRIDING MAN

JOHNNIE WALKER.
KEEP WALKING.

Απολαύστε υπεύθυνα

Welcome Jan-Mar | 09

EDITORIAL

The challenges of a new era Οι προκλήσεις της νέας εποχής

A new year always offers a fresh opportunity to see things in a more optimistic way. Nothing is black or white, except for the sparkling "Black & White" issue you're holding! In between these two contrasting shades, dozens of colours enrich the palate of our lives. Although the world has entered the whirlpool of a major financial crisis which is rocking the global system, there's always something optimistic to focus on. People tend to be hopeful and make plans, since, on a symbolic level, every new year encompasses a message of change and aspiration, especially now that the crisis is affecting what we call the "real economy". On a practical level, this means we must adjust our everyday reality to new conditions by reassessing our needs and by setting different priorities. These radical changes touch everybody. They give rise to questions and insecurities, yet offer a first class opportunity for us to distance ourselves from the situation, undertake our own evaluation and regroup.

The travel market is being tested by the crisis. The first indications are already being felt by the airline industry, reflected in the reduction of air travel, however to a lesser extent, compared to the general economic downturn. People will not stop travelling and going on holiday as the "escape" mentality is now an integral part of modern life.

Today's travellers will simply readjust their requirements and become more eclectic, demanding the best with the most beneficial terms. In other words, our times call for a different attitude which requires us to be more involved with regard to both our travel habits and the new situation in general.

History has proven that crises are challenges, concealing the opportunity to change things for the better. Seeing it in this way not only gives all of us the ability to attribute new significance to things, ultimately discovering their true value, but also the supreme privilege of exercising choice.

I wish you all a very happy 2009. May it be as exciting and creative as a journey graven in memory with images and colours far more bright than "Black & White"!

YIANNIS PARASCHIS
CHIEF EXECUTIVE OFFICER
OF ATHENS INTERNATIONAL
AIRPORT (AIA)

Kάθε νέα χρονιά είναι και ένα νέο άνοιγμα και μια αφορμή για να δούμε τα πράγματα πιο θετικά, πιο αισιόδοξα. Εξάλλου τίποτα δεν είναι άσπρο-μαύρο, εκτός από το λαμπερό Black & White τεύχος που κρατάτε στα χέρια σας! Ανάμεσα από τα δύο αντίθετα χρώματα μεσολαβούν δεκάδες αποχρώσεις που εμπλουτίζουν καθοριστικά την παλέτα της ζωής μας, κάνοντάς την πιο ενδιαφέρουσα. Έτσι λοιπόν, όσο κι αν ο κόσμος μπήκε στη δίνη μιας μεγάλης οικονομικής κρίσης που κλυδωνίζει το παγκόσμιο σύστημα, υπάρχει πάντα κάτι θετικό και αισιόδοξο. Είναι η τάση του ανθρώπου να ελπίζει, να αποτιμά και κυρίως να κάνει σχέδια, γιατί κάθε νέα χρονιά σε συμβολικό επίπεδο κρύβει μέσα της το μήνυμα της αλλαγής και της προσδοκίας. Ειδικά τώρα που η οκιά της κρίσης διαχέεται σε αυτό που λέμε πραγματική οικονομία, κάτι που σε πρακτικό επίπεδο σημαίνει ότι πρέπει να προσαρμόσουμε την καθημερινότητά μας στις νέες συνθήκες επαναπροσδιορίζοντας τις ανάγκες μας, θέτοντας άλλες προτεραιότητες. Άλλωστε, οι βαθιές αλλαγές κανέναν δεν αφήνουν ανεπηρέαστο. Γεννούν ερωτήματα και ανασφάλειες, αλλά είναι μια πρώτης τάξεως ευκαιρία να πάρουμε αποστάσεις από το γεγονός και να κάνουμε τη δική μας εκτίμηση και ανασύνταξη.

Είναι αλήθεια ότι η ταξιδιωτική αγορά δοκιμάζεται και οι πρώτες ενδείξεις αποτυπώνονται στη μείωση των αεροπορικών ταξιδιών, η οποία ωστόσο είναι αναλογικά μικρότερη της γενικότερης κρίσης. Εξάλλου κανείς δεν θα σταματήσει να ταξιδεύει και να κάνει διακοπές γιατί η ψυχολογία της απόδρασης είναι για ένα αναπόσπαστο στοιχείο της σύγχρονης ζωής. Ο σύγχρονος ταξιδιώτης θα αναπροσαρμόσει τις απαιτήσεις του και θα γίνει ακόμα πιο εκλεκτικός αναζητώντας επίμονα το καλύτερο στην πιο συμφέρουσα εκδοχή του. Πρόκειται, με άλλα λόγια, για μια διαφορετική αντιμετώπιση που μας προκαλεί να πάρουμε μια πιο ενεργητική θέση, όχι μόνο ως προς την ταξιδιωτική μας συμπεριφορά αλλά και ως προς τη νέα κατάσταση συνολικά. Η ιστορία έχει αποδείξει ότι οι κρίσεις είναι προκλήσεις που κρύβουν μέσα τους την ευκαιρία για να αλλάξουν τα πράγματα προς το καλύτερο. Αρκεί να θελήσει ο καθένας μας να το δει έτσι, να δώσει μια νέα σημασία στα πράγματα, ανακαλύπτοντας τελικά την πραγματική τους αξία, να ενεργοποιήσει, με άλλα λόγια, το μεγάλο προνόμιο της επιλογής.

Εύχομαι λοιπόν το 2009 να είναι τόσο συναρπαστικό και δημιουργικό όσο ένα ταξίδι που μένει χαραγμένο με εικόνα και χρώμα πέρα από το «Black & White»!

ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΑΡΑΣΧΗΣ
ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
ΔΙΕΘΝΗ ΑΕΡΟΛΙΜΕΝΑ ΑΘΗΝΩΝ (ΔΑΑ)



"History has proven that crises are challenges, concealing the opportunity to change things for the better"

«Η ιστορία έχει αποδείξει ότι οι κρίσεις είναι προκλήσεις που κρύβουν μέσα τους την ευκαιρία για να αλλάξουν τα πράγματα προς το καλύτερο»

2BOARD MAGAZINE

OWNED BY

Athens International Airport
"ELEFTHERIOS VENIZELOS" SA
190 19 Spata,
www.aia.gr airport_info@aia.gr
tel. +30 210 3530000, fax +30 210 3530001

EDITORIAL

Editor-in-Chief
Petros Bourovilis
bourovilis@liberis.gr
Creative Art Director
Ioanna Veziri
Senior Editor
Elena Siampou
siabou@liberis.gr
Editorial Team
Daphne Karoutsou, Vivi Vourtsa
Editor at large
Ira Sinigalia
English Copy Editor
Elisabeth Maragoula
Translations
Translation Centre Kifissia
Proof Reader
Betty Diakogianni

ART

Art Directors
Maria Betinaki,
Nikos Michalonakos
Assistant Art Director
Natasa Polizou

CONTRIBUTING EDITORS

Evi Fetsi
Flora Paraskevopoulou
Takis Karis
Dimitris Macheridis
Vassilis Woosaeas
Yiorgos Mastorakis
Sissy Papadogianni
Elena Mathiopoulos
Mania Mousouri
Anoussa Mela



Chief Executive Officer
of Athens International Airport
Yiannis Paraschis
Communications & Marketing Director
George Karamanos
Head Airline Marketing
Katerina Pollatou

2BOARD MAGAZINE

Creative design -

Production & Publishing
CORPORATE & SPECIAL EDITIONS
LIBERIS PUBLICATIONS SA
80, Ioannou Metaxa St, 194 00 Koropi,
tel. +30 210 6688488, fax +30 210 6688270

PHOTOGRAPHY & STYLING

Photo Editor
Elisabeth Maragoula
Assistant Photo Editor
Lito Vavouraki
Photos Market
Studio Liberis
Fashion Editor
Stefanos Zaousis
Styling
Manthos Dellatolas
Irini Magonaki
Beauty Editor
Kakia Kaffa

ADVERTISING

Group Advertising Manager
Ioanna Souchla
souchla@liberis.gr
Advertising Executives
Rania Divani, Vivi Theodosiou
Advertising Reception
Irini Stathatou
stathatou@liberis.gr

MARKETING

Marketing Manager
Stella Karamoussanta
Product Manager
Maria Tranopoulou
Media Manager
Konstantinos Stavropoulos
Assistant Media Executive
Elina Polykandriti
Creative Manager
Aggeliki Gourni
Creative Executive
Efstathia Chronopoulou
Art Director
Maya Apostolidi

Γενικός Διευθυντής
Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών
Γιάννης Παράσχης
Διευθυντής Επικοινωνίας & Marketing
Γιώργος Καραμάνος
Marketing Αεροπορικών εταιρειών
Κατερίνα Πολλάτου

PHOTO SERVICES

Apeiron, Hellas Press
Ideal Images
IML Image Group
Parris Press
Visual Photos
Sipa Press

CONTRIBUTING PHOTOGRAPHERS

Calliope
Giannis Dimotsis
Clairi Moustafellou
Periklis Merakos
Nikos Daniilides

CONTRIBUTING ILLUSTRATORS

Eleni Tsakmaki
Marina Tsikoukou

PRODUCTION

Production Manager
Christos Kiratzis
Production Supervisor
Angelos Dounis
Printing Executives
Dimitris Pantelos, Yiorgos Rammos
Coordination & Production Manager
Assistant **Irini Remoundou**
Colour Separation Executive
Pantelis Miliotis
Colour Separation Atelier
Dionissis Tsakonas, Maria Avgeraki,
Dimitris Tsiros
Photoshop Department Supervisor
Maria Tahtsi
Photoshop Department
Vasso Vergi, Dina Georgopoulou,
Vaggelis Kourmoulis, Elsa Konsta, Manos Manolioudakis, Kalliope Foustalieraki
Distribution Department Manager
Andreas Boukouvalas
Printing **Haidemenos AEEV**
Binding **N. Liapis**
Cover Gold blocking & Gloss
Varnishing **Skaltsas**

LIBERIS

Publisher
Antonios Liberis
Liberis Publications Corporate & Special
Editions Manager
Petros Bourovilis
General Manager
Konstantinos Korletis
Coordination-Scheduling Manager
Lakis Mastrantonis
IT Manager
Iro Makrinaki
Human Resources Manager
Aneza Minoianni
Public Relations &
Communication Manager
Natassa Krentz

2BOARD: QUARTERLY PUBLICATION (APRIL, JULY, OCTOBER, JANUARY)

AIA does not necessarily share the opinions expressed in 2board.
No part of this publication may be reproduced without the prior permission from the publisher.
This magazine is distributed free of charge.
Responsible against the law: **Petros Bourovilis**

2BOARD MAGAZINE

Δημιουργικός Σχεδιασμός,
Παραγωγή & Έκδοση Εντύπου
ΕΙΔΙΚΕΣ & ΕΤΑΙΡΙΚΕΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ
LIBERIS PUBLICATIONS SA

Διευθυντής
Πέτρος Μπουροβίλης
bourovilis@liberis.gr

Creative Art Director
Ιωάννα Βεζύρη

ΣΥΝΤΑΞΗ

Αρχιουκτάτρια
Έλενα Σιάμπου
siabou@liberis.gr
Συντακτική ομάδα
Δάφνη Καρούτσου
Βιβή Βούρτσα
Editor at Large
Ήρα Σινιγάλια
Photo Editor
Ελισσάβετ Μαραγκούλα
Assistant Photo Editor
Απώ Βαβουράκη
English Copy Editor
Ελισσάβετ Μαραγκούλα
Διόρθωση
Μπέτυ Διακογιάννη

Γραμματεία Σύνταξης
Κατερίνα Σινέκογλου

ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΟ

Art Directors
Μαρία Μπετινάκη,
Νίκος Μιχαλονάκος
Assistant Art Director
Νατάσα Πολύζου

ΔΙΑΦΗΜΙΣΗ - ΠΩΛΗΣΕΙΣ

Group Advertising Manager
Ιωάννα Σούχλα
souchla@liberis.gr
Advertising Executives
Ράνια Διβάνη
Βιβή Θεοδοσιού
Υποδοχή Διαφήμισης
Ειρήνη Σταθάτου
+30 210 6688201, stathatou@liberis.gr

Εκδότης
Αντώνης Λυμπέρης
Διευθυντής Ειδικών & Εταιρικών
Εκδόσεων **ΛΥΜΠΕΡΗ ΑΕ**
Πέτρος Μπουροβίλης
Γενικός Διευθυντής
Κωνσταντίνος Κορλέτης
Δ/ντής Συντονισμού - Προγραμματισμού
Λάκης Μαστραντώνης
Διευθύντρια IT
Ηρώ Μακρυνάκη
Υπεύθυνη Τμήματος Προσωπικού
Ανέζα Μηνόγιαννη
Public Relations &
Communication Manager
Νατάσσα Κρεντζ

Λογαριασμός Καταθέσεων ALPHA 1|2|3 για Παιδιά έως και 14 ετών

Το μέλλον των παιδιών μας είναι στα χέρια μας. Ανοίξτε σήμερα ένα Λογαριασμό Καταθέσεων ALPHA 1|2|3 για Παιδιά έως και 14 ετών και επωφεληθείτε από:

- Προνομιακό επιτόκιο έως 3,65%*
- Δώρο καλωσορίσματος στο λογαριασμό
- Δώρο που επιβραβεύουν την αποταμιευτική προσπάθεια του παιδιού, για τη συγκέντρωση συγκεκριμένου ποσού στο λογαριασμό του, κατά τα τρία πρώτα χρόνια
- Κάρτα μέλους για το παιδί, προκειμένου να συμμετέχει σε εκδηλώσεις ψυχαγωγικού και εκπαιδευτικού χαρακτήρα. Πληροφορίες στα Καταστήματα της Alpha Bank.

επιτόκιο έως
3,65%*

άνοιγμα ζωής

*για υπόλοιπα άνω των Ευρώ 5.000.

Φροντίστε για το μέλλον του!

ALPHA 1|2|3





18 Greece from above
Off the beaten runs |
Θαύμα εις ύψος
The White Map of Greece |
Ο χιονοδρομικός χάρτης της Ελλάδας

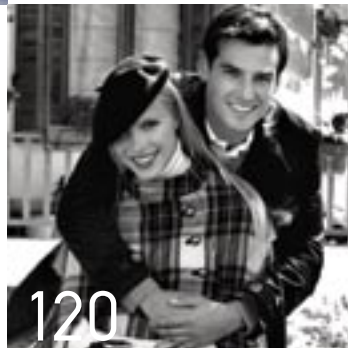
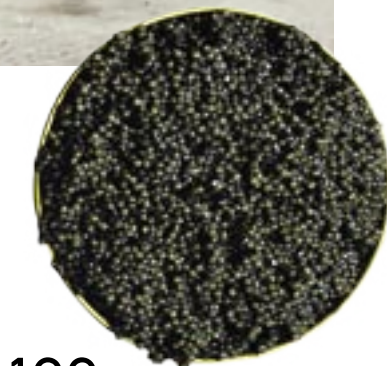
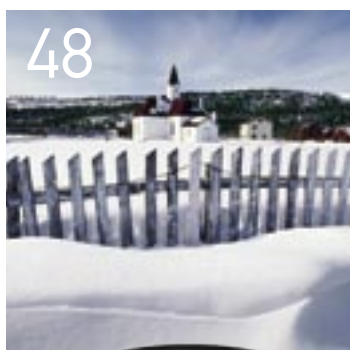
Latitudes

21 Stars on stage
2009 Global Entertainment Guide
Ο παγκόσμιος οδηγός διασκέδασης για το 2009
48 The country
Finland | Φινλανδία
50 City secrets
Las Vegas
52 Heaven on earth
Mount Fuji | Όρος Φούτζι
54 5 Days in...
Moscow | Μόσχα
60 Travel events
Vienna's Imperial Ball
Ο Αυτοκρατορικός Χορός της Βιέννης

62 Great trips
Musical Journey in the heart of Europe | Μουσικό ταξίδι στην κεντρική Ευρώπη
66 10 best
Ski Resorts | Χιονοδρομικά κέντρα

Best of Athens

69 Athens Little Black Book
Nightlife, shopping and restaurant new arrivals, Christmas and New Year's Eve menus in the city's hotels | Μεγάλες αθηναϊκές πίστες, νέες αφίξεις σε καταστήματα και εστιατόρια, τα μενού της Παραμονής στα καλύτερα ξενοδοχεία της πόλης
86 City walks
The Fun Zone - Psirri | Ψυρρή
88 The dinner of the chefs
Athens' top chefs cook for 2Board
Κορυφαίοι Αθηναίοι σεφ αποκαλύπτουν συνταγές τους



BMW EfficientDynamics

Λιγότεροι ρύποι. Μεγαλύτερη οδηγική απόλαυση.



BMW EfficientDynamics



BMW Hellas AE
www.bmw.gr

Sheer Driving Pleasure

Προσθέσαμε επιδόσεις. Μειώσαμε ρύπους.

Απολαύστε το αποτέλεσμα.

Με την εφαρμογή των τεχνολογιών BMW EfficientDynamics στα αυτοκίνητά μας, επιτυγχάνουμε κάτι μοναδικό. Τη βελτίωση των επιδόσεων και ταυτόχρονα τη μείωση των εκπεμπόμενων ρύπων. Το αποτέλεσμα είναι πραγματικά απολαυστικό. Ακόμα μεγαλύτερη οδηγική ευχαρίστηση και παράλληλα προστασία του περιβάλλοντος.



Το πακέτο νέων τεχνολογιών BMW EfficientDynamics περιλαμβάνει τις πλέον πρωτοποριακές καινοτομίες, όπως:

Κινητήρες Άμεσου Ψεκασμού (HPI), για μέγιστη απόδοση.

Λειτουργία Auto Start/Stop για τον κινητήρα, για μέγιστη οικονομία καυσίμου σε αστικές συνθήκες κίνησης.

Σύστημα Ανάκτησης Ενέργειας Πέδησης, για εκτεταμένη φόρτιση της μπαταρίας και πιο αποτελεσματική διαχείριση της ενέργειάς της.

Ηλεκτρικά υποβοηθούμενο σύστημα διεύθυνσης, καθώς κι άλλα υποσυστήματα (αντλίες, A/C κ.ά.) που λειτουργούν ανάλογα με τις συνθήκες οδήγησης. Έτσι περιορίζονται οι απαιτήσεις παροχής ενέργειας από τον κινητήρα, μειώνονται οι απώλειες ισχύος, με αποτέλεσμα καλύτερες επιδόσεις.

Ηλεκτρονική ένδειξη επιλογής της κατάλληλης σχέσης του κιβωτίου ταχυτήτων και ελαστικά με μειωμένη αντίσταση κύλισης.

Αυτόματα ελεγχόμενα πτερύγια στις εισαγωγές αέρα της μάσκας, για τη μείωση των αεροδυναμικών αντιστάσεων.

ΕΠΕΝΔΥΣΗ

Efficient



21

96 Interview

Yannis Houvardas, National Theatre's Artistic Director
 Γιάννης Χουβαρδός: καλλιτεχνικός δ/ντής του Εθνικού Θεάτρου
100 Save the date
 Robert McCabe

Business

103 Future airports
 Abu Dhabi International Airport
104 Airport check
 Barajas T4, Madrid | Το Terminal 4 του Barajas στη Μαδρίτη
106 Airport lounges
 SAS Business Lounge, Copenhagen
 Το business lounge της SAS στην Κοπεγχάγη

108 Flight test
 Aeroflot Business Class

110 5 Hours in...
 Milan | Μιλάνο

112 Personal best
 Georges Papalexis | Γιώργος Παπαλέξης

114 Industry update
 Airline News | Τα νέα των αεροπορικών εταιρειών

Material world

117 Jewellery
 Diamonds are forever

118 Style
 Absolute contrast of black and white

120 Fashion
 Northern Exposure



Happy 2009 wherever you travel with a golden charm by Zolotas (€ 30)
 Ευτυχιολόμοτο 2009, με το γούρι του Οίκου Ζολότα (€ 30)

128 Avant-Garde hotels

The Whitepod, Switzerland | Το Whitepod στις ελβετικές Άλπεις

130 Check-in
 New and future arrivals | Νέα και μελλοντικά ξενοδοχεία

131 Check-in
 Black & White Hotels

132 Gastronomy
 Gourmet Luxuries

134 Deco
 Contradictions | Αντιθέσεις

136 Culture
 Books & Music | Βιβλία & μουσική

138 Airport buys
 Travel Value / Duty Free

The Globe

141 Africa
 The undiscovered sights of the black continent | Η ανεξερεύνητη πλευρά της Μαύρης Ηπείρου

169 Safari guide
 Three itineraries for safari in Africa and a practical guide | Τρία προτεινόμενα προγράμματα για σαφάρι στην Αφρική και ένας πρακτικός οδηγός

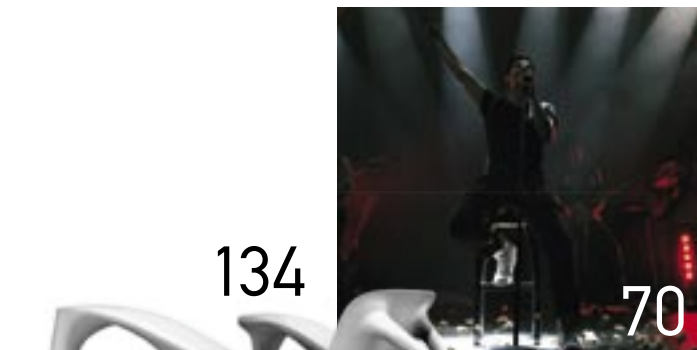
178 Halls of fame
 Around the world in 17 Museums
 Ο γύρος του κόσμου σε 17 μουσεία

Airport guide

197 Yellow Pages
 Addresses | Διευθύνσεις
204 Flash

Airports & stars

210 Glorious Times



134

70



54



178



ΕΝΤΥΠΩΣΙΑΚΑ ΥΨΗΛΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ,
 ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΕΣ ΕΚΠΟΜΠΕΣ ΡΥΠΩΝ*



Η ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΤΗΣ ΤΕΛΕΙΟΤΗΤΑΣ

ΠΡΟΗΓΜΕΝΗ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ LEXUS HYBRID DRIVE

ΑΘΩΡΥΒΗ ΔΥΝΑΜΗ

ΜΟΝΑΔΙΚΗ ΑΙΣΘΗΣΗ ΠΟΛΥΤΕΛΕΙΑΣ

ΥΨΗΛΗ ΑΠΟΔΟΣΗ, ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ*

Εκπομπές CO₂ (g/km): 192 (Κατοχή/χρον), 110 (Κι/ωρ), 91 (Στατική/κύκλος), 76 (Υπερταχικός κύκλος), 81 (Μπαρ/κύκλος)



RX 400h

Ο επαναστατικός συνδυασμός ενός V6 βενζινοκινητήρα και δύο υψηλής απόδοσης ηλεκτροκινητήρων, προσφέρει εντυπωσιακά ομαλή και αθόρυβη επιτάχυνση. Επιτυγχάνοντας την εκπληκτική ισχύ των 272hp, συναγωνίζεται σε απόδοση έναν V8 κινητήρα. *Με τις χαμηλότερες εκπομπές CO₂ στην κατηγορία του, το RX 400h είναι περισσότερο φιλικό προς το περιβάλλον. Η τεχνολογία του αΐριο, σήμερα!

ΤΟ ΠΡΩΤΟ ΣΤΟΝ ΚΟΣΜΟ ΠΟΛΥΤΕΛΕΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ ΥΒΡΙΔΙΚΗΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ

www.lexus.gr

LEXUS HYBRID DRIVE LEXUS The pursuit of perfection



Ioannina authentic sensation

Experience the powerful and harmonic essence of Greek nature in the land of the warm proud people of Ioannina. | **Αυθεντική αίσθηση ιστορίας και παράδοσης στην περήφανη γη των Ιωαννίνων, που αποπνέει δύναμη και αρμονία.**



On the shores of Lake Pamvotida, the capital of the Ioannina Prefecture, also named Ioannina, charms its guests with a historic castle, picturesque island and colourful nightlife. Located in the heart of the Prefecture, on the northwest side of Greece, it offers time travel through its traditional folk art. The historic tour continues with a visit to the ancient towns where Molossoi lived and the sacred area of Dodoni, one of the greatest monuments of world civilisation. The stone bridges and the curved cobblestoned alleys in Zagori will introduce you to the area's characteristic style of architecture; while in Konitsa you will taste delicious recipes of the local kitchen. Nature's wild beauty will capture your heart in Tzoumerka, though it will be in the Vikos Gorge or the NATURA area of Valia Calda—the prime reserve for brown bears in Europe and the imposing Kouvaras Gorge at Pogoni where you may experience the true essence of nature. Snow lovers will also discover a paradise for skiing, climbing and mountaineering at the ski centres in Metsovo and Vasilitsa.

Στις όχθες της λίμνης Παμβώτιδας, η πόλη των Ιωαννίνων και πρωτεύουσα του νομού γοητεύει με το ιστορικό κάστρο, το καταπράσινο νησάκι της και τη νυχτερινή ζωή της. Δεσπόζει στο κεντρικό τμήμα του Νομού Ιωαννίνων και καλεί τους επισκέπτες να κάνουν ένα ταξίδι στον χρόνο μέσα από τη λαϊκή καλλιτεχνική της παράδοση. Ωστόσο, η ιστορική ξενάγηση δεν είναι ολοκληρωμένη χωρίς μια επίσκεψη στις πόλεις των αρχαίων Μολοσσών και στον ιερό χώρο της Δωδώνης, ένα από τα πιο σημαντικά μνημεία του παγκόσμιου πολιτισμού. Στα πέτρινα γεφύρια και τα λιθόστρωτα φιδίσια δρομάκια του Ζαγορίου θα συναντήσετε την ιδιαίτερη αρχιτεκτονική της περιοχής, ενώ στην Κόνιτσα θα σας παρασύρουν οι προκλητικές μυρωδιές των παραδοσιακών συνταγών. Ανακαλύψτε την άγρια ομορφιά της παρθένας φύσης στα Τζουμέρκα, στη φημισμένη χαράδρα του Βίκου ή την περίφημη Βάλια Κάλντα, τον κύριο βιότοπο της καφετιάς αρκούδας στην Ευρώπη και μέρος του δικτύου NATURA, αλλά και το επιβλητικό φαράγγι του Κουβαρά στο Πωγώνι. Πολυσιδηρές και πληθωρική, η περιοχή επιφυλάσσει εκπληξίες και για τους active ταξιδιώτες, που μπορούν να απολαύσουν ώρες ατελείωτης ευχαρίστησης στα χιονοδρομικά του Μετσόβου και της Βασιλίτσας.



ΤΑ ΚΑΛΥΤΕΡΑ ΔΩΡΑ ΣΤΙΣ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΤΙΜΕΣ. GUARANTEE!

Στο Shopping Centre του αεροδρομίου,
η χαρά του shopping είναι εγγύηση.
Γιατί οι τιμές σε αρώματα, καλλυντικά,
και επώνυμες μάρκες ρούχων και αξεσουάρ
είναι εγγυημένα οι καλύτερες της Αθήνας.

Εγγύηση Καλύτερης Τιμής

Πραγματοποιήστε τις αγορές σας στα συμμετέχοντα καταστήματα
του Εμπορικού Κέντρου του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών,
και εάν μέσα σε 30 ημέρες από την αγορά του προϊόντος,
βρείτε χαμηλότερη τιμή στην Αθήνα, θα σας επιστραφεί
η διαφορά της τιμής στο διπλάσιο.*

*Σύμφωνα με τους όρους "Εγγύησης Καλύτερης Τιμής" που αναγράφονται
στο σχετικό φυλλάδιο που διατίθεται στους χώρους του αεροδρομίου.



GREECE FROM ABOVE



N38°33'33" E22°36'22"
Parnassos ski resort
Prefecture of Fthiotida
Χιονοδρομικό κέντρο
Παργασσού
Νομός Φθιώτιδας

OFF THE BEATEN RUNS ΘΑΥΜΑ ΕΙΣ ΥΨΟΣ

Diamond flakes speckle the earth. They trick the clouds and slide on the slopes in beloved mountains and areas of legend, sprinkled with magic and age-long oracles. A crystal Greece, a soul in white, a snow that burns —the experience awaits.

IRA SINIGALIA

Διαμαντένιες νιφάδες πλημμυρίζουν τη γη. Ξεγέλανε τα σύννεφα και γλιστρούν στις πλαγιές. Σε βουνά λατρεμένα, σε γωνιές μυθικές, κεντημένες μαγεία και πανάρχαιους χρησμούς. Μια Ελλάδα κρυστάλλινη, μια ψυχή στο λευκό, ένα χιόνι που καίει, είναι εδώ να το ζεις.

ΗΡΑ ΣΙΝΙΓΑΛΙΑ

PHOTOS: NIKOS DANILIDES AND MILTOS PUBLISHERS



Υπουργείο Τουριστικής Ανάπτυξης
Εθνικός Οργανισμός Τουρισμού
www.visitgreece.gr



N40°04" E21°36'05"
Vasilitsa ski resort
Prefecture of Grevena
Χιονοδρομικό κέντρο
Βασιλίτσας
Νομός Γρεβενών



Υπουργείο Τουριστικής Ανάπτυξης
Εθνικός Οργανισμός Τουρισμού
www.visitgreece.gr



Our onboard comfort will make you wish that your flight was longer



www.czechairlines.com

2009

WORLD STARS ON STAGE

2board

1ST ANNUAL ENTERTAINMENT GUIDE

ARTS & SHOWS | OPERA | DANCE | THEATRE | ARCHITECTURE & DESIGN | PHOTOGRAPHY | MUSIC | SPORTS | FESTIVALS & HERITAGE

Wondering how to enrich your travels? 2board's editors scanned the intriguing and dynamic entertainment world, only to come up with 2009's smartest global guide providing authoritative travel information and high quality recommendations. Compiled by 63 carefully chosen events scheduled for 2009 in 30 cities throughout the world, this guide in your hands aspires to act as a compact travel inspiration.

This year, set your goals high and jet off on an eventful journey that suits your tastes. Globetrotters, sports fans, art lovers and seekers of the weird, wacky and wonderful take advantage of an insider's perspective and plan bespoke, unforgettable trips. So, put yourself in the picture, go out and be yourself ...somewhere else!

Aναζητάτε τρόπους να εμπλουτίσετε τα ταξίδια σας; Οι συντάκτες του 2board σάρωσαν τον προκλητικό και δυναμικό κόσμο της διασκέδασης για να συνθέσουν τον πιο εξυπνο οδηγό της χρονιάς, προσφέροντας έγκυρες πληροφορίες και υψηλής ποιότητας προτάσεις. Με 63 προσεκτικά επιλεγμένες εκδηλώσεις, που είναι ήδη προγραμματισμένες σε 30 πόλεις του κόσμου για το 2009, ο οδηγός που κρατάτε στα χέρια σας φιλοδοξεί να λειτουργήσει ως ταξιδιωτική έμπνευση. Φέτος, σηκώστε τον πήχη ψηλά και βάλτε πλώρη για ένα περιπετειώδες ταξίδι που ταιριάζει στις προτιμήσεις σας. Globetrotters, λάτρεις των σπορ και της τέχνης, κυνηγοί παράξενων, πρωτότυπων και υπέροχων εμπειριών εκμεταλλευτείτε την αξιόπιστη πληροφόρηση και σχεδιάστε bespoke αξέχαστα ταξίδια!

Cirque du Soleil

Tokyo, The Grand Chapiteau Feb 7-May 5, '09

Since 1984, Cirque du Soleil's touring (currently six) shows have made nearly 250 stops in over 100 cities around the world. Among their most popular is Corte, a joyous procession, a festive parade imagined by a clown. The show, which travels to Japan in February, brings together the passion of the actor with the grace and power of the acrobat to plunge the audience into a theatrical world of fun, comedy and spontaneity, situated in a mysterious space between heaven and earth. Visit the site to learn more about the various tours.

Info: cirquedusoleil.com Tickets | Εισιτήρια: € 51.25-111

Από το 1984, το διάσημο Cirque du Soleil ταξιδεύει με τα έξι διαφορετικά shows του σε όλον τον κόσμο. Το Corte είναι ένας χαρούμενος θίασος σε μια παράσταση εμπνευσμένη από την ιδιοσυγκρασία των κλόουν, συνδυάζοντας τη χάρη του ακροβάτη με το πάθος του ηθοποιού. Από τον Φεβρουάριο, το σόου ταξιδεύει στην Ιαπωνία, με πρώτο σταθμό το Τόκυο, όπου και θα δίνει παραστάσεις μέχρι τις 5 Μαΐου. Επισκεφθείτε το site του, για να μάθετε για όλους τους σταθμούς των θιάσων του Cirque du Soleil, που ενημερώνονται συνεχώς.


**WORLD
STARS
ON STAGE**
ARTS & SHOWS



RICHARD TERMINE

WORLD STARS ON STAGE

ARTS & SHOWS



Picasso "Challenging the Past"

London, National Gallery Feb 25-Jun 7, '09

The most influential artist of the 20th century pitted himself against the greatest masters of European painting in a lifelong artistic dialogue. The 60 works of the collection "Challenging the Past" explore the way he took up the artistic concerns of painters of the past such as El Greco and Goya, and made audacious responses of his own.

Info: nationalgallery.org.uk Entrance | Είσοδος: € 14

Σε μια έκθεση-σταθμό, τα 60 έργα της συλλογής «Challenging the Past» εξερευνούν τον τρόπο με τον οποίον ο Picasso, ο διασημότερος ζωγράφος του 20ού αιώνα με τη μεγαλύτερη επιρροή, αντελήφθη τις ανησυχίες κορυφαίων Ευρωπαίων ζωγράφων, όπως ο El Greco και ο Goya, και τις τολμηρές καλλιτεχνικές απαντήσεις που έδωσε ο ίδιος.

Agenda

CANNES FILM FESTIVAL
Cannes, Palais des Festivals, May 13-24, '09
The biggest and most famous film festival in the world. Info: festival-cannes.com

JULES VERNE FILM FESTIVAL
Paris, Le Grand Rex Cinema, Apr '09 (annual)
A festival celebrating the famous author's spirit of adventure through an exciting mix of films and documentaries. Info: julesvernefestival.com
Festival pass: € 40, single screening from | Εισιτήριο μεμονωμένων προβολών από: € 5
Κινηματογραφικό φεστιβάλ που τιμά το περιπετειώδες πνεύμα του διάσημου συγγραφέα με ενδιαφέρουσες ταινίες και ντοκιμαντέρ.

VENICE FILM FESTIVAL
Venice Lido, Palazzo del Cinema, Casino and PalaBiennale, Sep 2-12, '09
The oldest film festival still in existence today was established in 1932. Info: www.labiennale.org
Το παλιότερο κινηματογραφικό φεστιβάλ που οργανώνεται μέχρι σήμερα ξεκίνησε το 1932.
BERLIN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL (BERLINALE)
Berlin, Sony Centre, Feb 5-15, '09

The Oscars

Los Angeles, Kodak Theatre Feb 22, '09

The biggest movie-related media event in the world depicts the way Hollywood celebrates and consolidates its unchallenged domination of the world's box offices. Despite an orgy of mutual backslapping and publicity, the Oscars ceremony (Academy Awards) has also generated some legendary moments, such as Marlon Brando's political protests.

Info: oscars.org/oscar.com

Το μεγαλύτερο κινηματογραφικό γεγονός του κόσμου είναι η ετήσια υπεθύμιση της αδιαμφισβήτητης κυριαρχίας του Hollywood στο παγκόσμιο box office. Παρά το όργιο αλληλοευχαριστιών και δημοσιότητας, η απονομή των Oscars (Academy Awards) έχει να επιδείξει και αξέχαστες στιγμές, όπως η πολιτική διαμαρτυρία του Marlon Brando.



EDITOR'S CHOICE

For your Eyes Only

London, Imperial War Museum until Mar 1, '09

The legend of Bond revealed in a major exhibition commemorating the centenary of the birth of Ian Fleming, the creator of 007. Delving into his life, it exposes the author's wartime experiences during the Cold War and their reflection upon the intricate plots in the Bond novels. (Info: iwm.org.uk tickets: € 10)

Ο μύθος του James Bond αποκαλύπτεται μέσα από μια μεγάλη έκθεση για τα 100 χρόνια από τη γέννηση του δημιουργού του, Ian Fleming. Εμβαθύνοντας στη ζωή του συγγραφέα, αναδεικνύει τις επιρροές των πολεμικών εμπειριών του στην πλοκή και τους χαρακτήρες των μυθιστορημάτων του.



Die Ägyptische Elena / Carmen

Berlin, Berlin Oper

January-March (various dates)

Richard Strauss' famous Elena (premiere on January 18) and George Bizet's Carmen (premiere on March 8) are some of the much-expected masterpieces to show at the National Opera of Germany's never-sleeping capital. The promotion of the opera, with a photo shoot of super model Nadja Auermann, is an event on its own. Auermann is presented here as a contemporary Venus for the Wagner's Tannhauser Opera.

Info: deutscheoperberlin.de Tickets: € 35-118
Η πασίγνωστη *Ελένη της Αιγύπτου* του Richard Straus (πρεμιέρα 18 Ιανουαρίου) και *Κάρμεν* του Bizet (πρεμιέρα στις 8 Μαρτίου) είναι δύο από τα αριστουργήματα που θα παρουσιαστούν το 2009 στην Εθνική Όπερα της πάντα ανήσυχης γερμανικής πρωτεύουσας. Η διαφημιστική καμπάνια της όπερας με τη φωτογράφο της Auermann είναι από τις λεπτομέρειες που κάνουν τη διαφορά. Εδώ εμφανίζεται ως σύγχρονη Αφροδίτη για την προώθηση της όπερας *Tannhauser* του Wagner.



THIS PAGE (FROM TOP): SUPERSTOCKVISUALPHOTOS.COM, COURTESY OF AMPAS. RIGHT PAGE: ANDRE RIVAL FOR DEUTSCHE OPER BERLIN

WORLD STARS ON STAGE
OPERA



Eugene Onegin

New York, Metropolitan Opera House **Jan 30, '09 (premiere)**

Tchaikovsky's deeply moving "lyric scenes" Eugene Onegin, based on Pushkin, is revived in Robert Carsen's production at the great Metropolitan Opera. There is no doubt that it is Tchaikovsky's most popular operatic work and its elliptical tragedy (neither of the two main characters dies) encompasses Tatjana's famous letter scene, where she pours out her love for a man who rejects her. Info: metoperafamily.org Tickets | Εισιτήρια: € 43-173

Βασισμένο στον Pushkin, το λυρικό έργο του Tchaikovsky ζωντανεύει ξανά μέσα από την παραγωγή του Robert Carsen. Πρόκειται αδιαμφισβήτητα για το πιο δημοφιλές μελοδραματικό έργο του, και παράλληλα για μια ελλειπτική τραγωδία (κανένας από τους δύο ήρωες δεν πεθαίνει), με αποκορύφωμα τη σκηνή με το γράμμα της Tatjana, όπου εκφράζει με όλο της το πάθος τον έρωτά της για έναν άντρα που την απορρίπτει.

Adriana Lecouvreur

New York, Metropolitan Opera House **Feb 6, '09 (premiere)**



This season, Placido Domingo celebrates 40 years at the Metropolitan Opera and takes up his other role as conductor for this revival of Mark Ramos' production of Cilea's Andrea Lecouvreur. Inspired by Puccini, Cilea wrote six operas, of which Adriana Lecouvreur is the most famous—describing the rivalry of the famous actress Adriana Lecouvreur and the Princess de Bouillon for Maurizio Alvarez, Count of Saxony.

Info: www.metoperafamily.org Tickets: € 42-177

Αυτή τη σεζόν, ο Placido Domingo γιορτάζει 40 χρόνια στη Metropolitan Opera και αναλαμβάνει τον ρόλο του μαέστρου στην παραγωγή του Mark Ramos για την όπερα του Cilea, *Andrea Lecouvreur*. Εμπνευσμένος από τον Puccini, ο Cilea συνέθεσε έξι όπερες, από τις οποίες η *Adriana Lecouvreur*

έγινε πασίγνωστη περιγράφοντας την ίντριγκα μεταξύ της διάσημης ηθοποιού Adriana Lecouvreur με την πριγκίπισσα De Bouillon για τον κόμη της Σαξονίας.

Agenda

CAV & PAG AT THE MET
Metropolitan Opera House
Mar 19, 23, 26, 30 & Apr 2, 7, 10, 2009
There is no more popular operatic double bill than Pietro Mascagni's *Cavalleria Rusticana* and Ruggero Leoncavallo's *Pagliacci*. Franco Zeffirelli's colourful productions return to the Met Opera with Roberto Alagna and Jose Cura. Info: metoperafamily.org Tickets | Εισιτήρια: € 11.80-295

Δεν υπάρχει πιο δημοφιλής παράσταση όπερας από την *Cavalleria Rusticana* και το *Pagliacci*, σε παραγωγή Franco Zeffirelli με τον Roberto Alagna και τον Jose Cura.

LA BOHEME
Metropolitan Opera House
Jan 3, 6, 10, '09
Frederic Chaslin conducts this revival of Franco Zeffirelli's famous production of Puccini's classic with Maija Kovalevska and Ramon Vargas. Info: metoperafamily.org Tickets | Εισιτήρια: € 21.24-295

Ο Frederic Chaslin διευθύνει αυτή την αναβίωση της φημισμένης παραγωγής του Franco Zeffirelli για το κλασικό έργο του Puccini, με τη Maija Kovalevska και τον Ramon Vargas.

THIS PAGE: 2006 KEN HOWARD/METROPOLITAN OPERA, 2007 KEN HOWARD, RIGHT PAGE: MARTY SOHL

EDITOR'S CHOICE

Madame Butterfly

New York, Met **Feb 27, '09**

It's not often that a Hollywood director drops everything to direct an opera! Anthony Minghella took the plunge and came into his own with Puccini's staggeringly beautiful *Madame Butterfly*. Info: metoperafamily.org

Tickets | εισιτήρια: € 43-310

Ο παραγωγός του Hollywood Anthony Minghella παράτησε τα πάντα για να διευθύνει μια όπερα και δικαιώθηκε με τη συγκλονιστικά όμορφη *Madame Butterfly* του Puccini. Πολυτελή κοστούμια και θεαματικές μαριονέτες Bunraku πλαισιώνουν τη συγκλονιστική πλοκή ενός μοναδικού έργου.



American Theatre Ballet Season

New York, Metropolitan Opera House
May-Jul 2009

Each year, more than 600,000 spectators flock to the American Ballet Theatre (ABT) season at the Met, making it a dancing monument. However, the height of the ABT's fame came in the 1980s, when world-famous dancer and heart-throb Mikhail Barishnikov became the artistic director. The company remains at the forefront of its art, providing up-to-date versions of the timeless classics alongside modern creations. Info: abt.org Tickets | Εισιτήρια: € 94-312

Κάθε χρόνο πάνω από 600.000 θεατές συρρέουν στο American Ballet Theatre (ABT) season στο Met καθιερώνοντας το σε παγκοσμίου ακτινοβολίας χορευτικό μνημείο. Αν και το ABT έφτασε το απόγειο της φήμης του στα 1980, τότε που ο παγκοσμίου φήμης χορευτής και γοητευτικός ζεν πρεμιέ Mikhail Barishnikov έγινε ο καλλιτεχνικός διευθυντής του, παραμένει πάντα στο προσκήνιο της τέχνης προσφέροντας up-to-date διασκευές των αιώνιων κλασικών, συνδυασμένες με μοντέρνες δημιουργίες.

WORLD STARS ON STAGE
DANCE



WORLD STARS ON STAGE

DANCE

Bolero

U-port Hall, Tokyo, Japan

Feb 6-9, '09

On the occasion of a festival memorial dedicated to the famous choreographer Maurice Béjart, the last ballerina assoluta Sylvie Guillem once again joins the Tokyo Ballet. Guillem will also be performing in London at Sadler's Well (Feb 26-Mar 8).

Info: nbs.or.jp, Tickets | Εισιτήρια: € 59-120

Σε ένα αφιέρωμα στον πασίγνωστο χορογράφο Maurice Béjart, η τελευταία ballerina assoluta Sylvie Guillem ξανασυναντά το Εθνικό Μπαλέτο του Τόκιο, για να παρουσιάσει το διάσημο έργο *Bolero*. Αμέσως μετά η Guillem θα εμφανιστεί στο Sadler's Well του Λονδίνου (26 Φεβρουαρίου-8 Μαρτίου).

Stars of the White Nights Festival

St Petersburg, Mariinsky Theatre May-Jul '09

Since 1993, under its indefatigable director, Valery Gergiev, St Petersburg's famous Mariinsky Theatre has hosted the festival during early summer. Although the festival focuses every year on plays from different composers, it also presents classic ones in new productions. Main themes of the performances include plays by Brahms and Strauss performed in the new Mariinsky Concert Hall.

Info: mariinsky.ru Tickets | Εισιτήρια: € 30-88

Κάθε καλοκαίρι από το 1993 το διάσημο θέατρο της Αγίας Πετρούπολης, υπό την καθοδήγηση του ακούραστου διευθυντή του Valery Gergiev, φιλοξενεί έργα διαφορετικών συνθετών, παρουσιάζει όμως και νέες εκτελέσεις κλασικών έργων.



EDITOR'S CHOICE

World Congress on Dance Research

Athens, Peace and Friendship Stadium

Jan 15-Feb 27, '09

This event hosts the largest gathering of dance specialists worldwide, attracting 700 teachers, choreographers, researchers and journalists. The free public performances of the 22nd annual World Congress on Dance Research are organised by the Dora Stratou Theatre in collaboration with UNESCO's International Dance Council.

Info: orchesis-portal.org

Πρόκειται για τη μεγαλύτερη συγκέντρωση ειδικευμένων στον χορό επαγγελματιών από όλον τον κόσμο, που ελκύει 700 δασκάλους, χορογράφους, ερευνητές και δημοσιογράφους. Οι δωρεάν παραστάσεις του 22ου ετήσιου Παγκοσμίου Συνεδρίου για την Έρευνα του Χορού οργανώνονται από το Θέατρο της Δώρας Στράτου σε συνεργασία με το Διεθνές Χορευτικό Συμβούλιο της UNESCO.

Agenda

ATHENS FESTIVAL

Athens, Herodeion, Jun-Aug '09

Its exciting programme of cultural events in the summer months embraces international performers of music, dance. Info: greekfestival.gr
Εξαιρετικά ενδιαφέρον πρόγραμμα πολιτιστικών εκδηλώσεων με συμμετοχές από όλον τον κόσμο.

DANCE AFRICA

Brooklyn Academy of Music, May 22-25, '09

America's largest and most vibrant annual celebration of African and African-American music, dance and culture. Info: bam.org
Tickets | Εισιτήρια: € 15.80-35.54 | Το μεγαλύτερο και μακροβιότερο επίσηο φεστιβάλ αφρικανικής και αфро-αμερικανικής μουσικής, χορού και κουλτούρας.

NY INTERNATIONAL BALLET COMPETITION

New York, Lincoln Center for the Performing Arts, Jun 8-28, '09

Every two years, one of the highest-profile dance competitions in the world offers a rare chance to see the outstanding young talents from more than 20 countries before they achieve fame.

Info: nyibc.org | Κάθε δύο χρόνια, ταλαντούχοι νέοι χορευτές από πάνω από 20 χώρες διαγωνίζονται στον σπουδαιότερο διαγωνισμό χορού του κόσμου.

THIS PAGE (TOP TO BOTTOM): TOPHAM/HELLASPRESSVISUAL.EU, NATASHA RAZINA, RIGHT PAGE: JOHN SWANNELL

WORLD STARS ON STAGE

THEATRE

Oliver!

London, Theatre Royal Drury Lane

Until Jun 27, '09

After the successful transfer to Broadway, it became one of the most famous musicals in film history, scooping a number of Oscars, including Best Film in 1968. Lionel Bart's classic British musical, Oliver! returns to the West End with Rowan Atkinson as Fagin, and the expectation to break any former longevity record. This time around, Sir Cameron has engaged another award-winning young director: 2008 Olivier Award for Best Director-winner, Rupert Goold.

Info: oliverthemusical.com Tickets | Εισιτήρια: € 21- 72

Μετά την επιτυχημένη μεταφορά του στο Broadway, καθιερώθηκε ως ένα από τα διασημότερα μιούζικαλ στην ιστορία του κινηματογράφου, αποσπώντας αρκετά βραβεία Oscar, όπως αυτό της Καλύτερης Ταινίας το 1968. Το κλασικό βρετανικό musical επιστρέφει στο West End με τον Rowan Atkinson στον ρόλο του Fagin και τη φιλοδοξία να σπάσει κάθε ρεκόρ μακροβιότητας. Για τον λόγο αυτόν, ο sir Cameron Mackintosh εμπιστεύθηκε τον, βραβευμένο με το Olivier Award Καλύτερου Σκηνοθέτη, νεαρό Rupert Goold.



EDITOR'S CHOICE

Billy Elliot, the Musical

New York, Imperial Theatre **Until Dec 30, '09**

One of Britain's most successful films, and later award-winning West End show with music by legendary tuneser Sir Elton John, Billy Elliot comes to Broadway's Imperial Theatre. Info: billyelliottthemusical.com Tickets | Εισιτήρια € 33-237
Η συγκλονιστική ιστορία ενός αγοριού που κυνηγάει πεισματικά το όνειρό του να γίνει χορευτής. Μια από τις πιο πετυχημένες ταινίες και μετέπειτα βραβευμένο show του West End, με μουσική του θρυλικού δημιουργού sir Elton John, ανεβαίνει στο Imperial Theatre του Broadway.



De Sade / Hamlet

London, Wyndham's Theatre
Until May 23 / May 27-Aug. 22

Judi Dench joins Grandage's Donmar Madame De Sade in the West End until May 23. Four days later, opens Kenneth Branagh's production of Hamlet (5/27-8/22), starring Jude Law. (donmarwestend.com)
Η Judi Dench πρωταγωνιστεί στο εκπληκτικό *Madame de Sade* μέχρι τις 23 Μαΐου. Αμέσως μετά (27/5-22/8), η παράσταση της χρονιάς: *Άμιλετ*, σε παραγωγή Kenneth Branagh, με πρωταγωνιστή τον Jude Law.



A Tale of Two Cities

NYC, Al Hirschfeld Theatre
Until Mar 1, '09

Another musical version of Dickens comes alive in Jill Santoriello's play, directed and choreographed by Warren Carlyle. A drama unreels on the French Revolutionary setting, as the two heroes—both in love with the same woman—are faced with an unexpected dilemma of sacrifice at the guillotine. Info: talemusical.com Tickets: € 59-250
Άλλο ένα έργο του Καρόλου Ντίκενς μεταφέρεται στο σανίδι και γίνεται μιούζικαλ, με την υπογραφή του Jill Santoriello και υπό τη διεύθυνση του Warren Carlyle. Πρόκειται για μια ιστορία αγάπης που εκτυλίσσεται με φόντο την εποχή της Γαλλικής Επανάστασης. Οι δύο ήρωες, ερωτευμένοι με την ίδια γυναίκα, αντιμετωπίζουν ένα απρόσμενο δίλημμα αυτοθυσίας στην γκιλοτίνα.

Equus

New York, Broadhurst Theatre **Until Feb 8, '09**

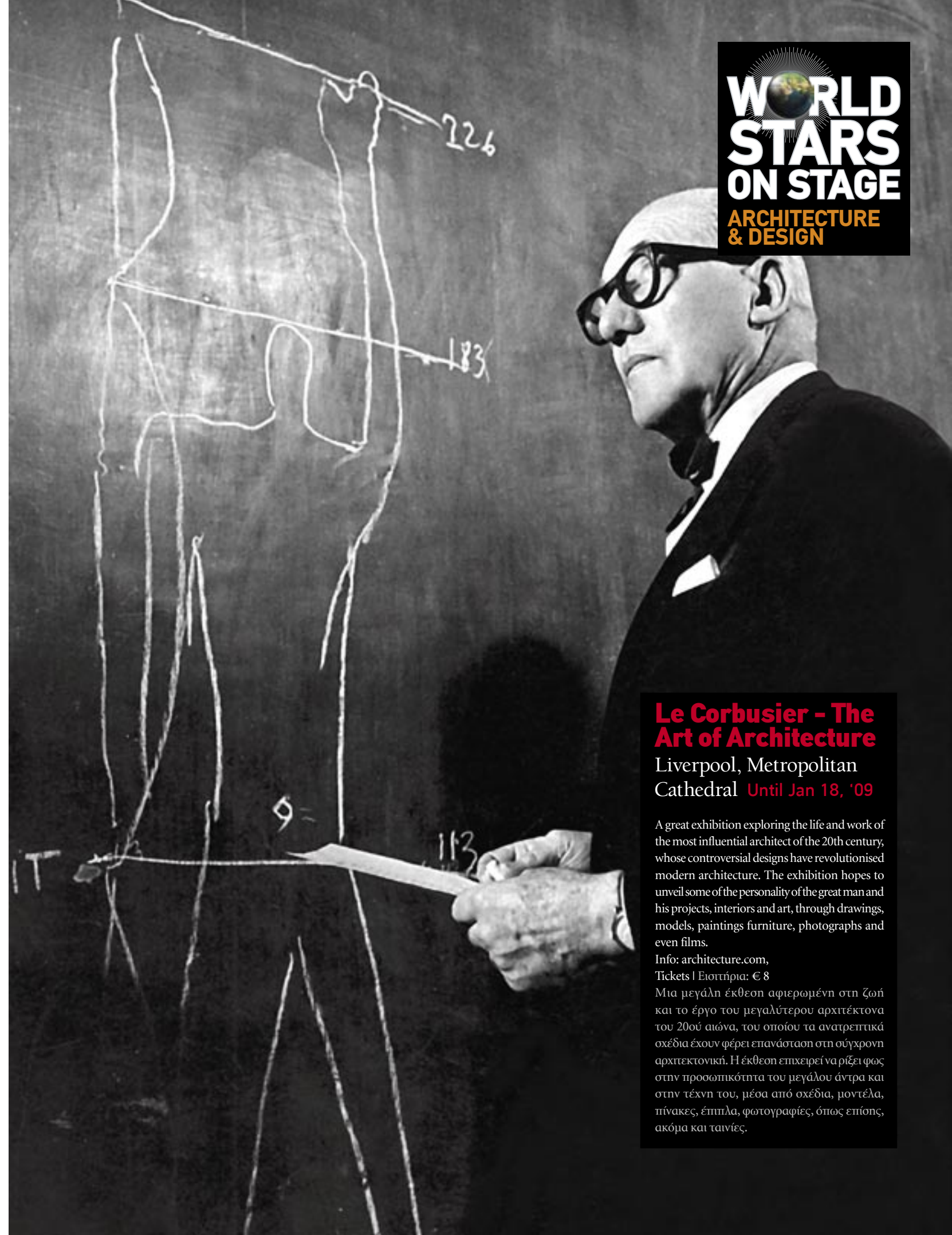
Daniel Radcliffe, star of the Harry Potter movie, makes his Broadway debut in Thea Sharrock's acclaimed revival of Peter Shaffer's Equus. The play examines the dichotomy between science and belief, while discussing the loss of our links to our souls. Info: equusonbroadway.com Tickets | Εισιτήρια: € 50-240
Ο Thea Sharrock διασκευάζει το κλασικό έργο του Peter Shaffer με πρωταγωνιστή τον κινηματογραφικό Harry Potter, Daniel Radcliffe στο ντεμπούτο του στο Broadway. Το έργο πραγματεύεται τη διάσταση μεταξύ επιστήμης και πίστης, ενώ εξετάζει την απώλεια επαφής με το βαθύτερο 'είναι' στον σύγχρονο κόσμο.



Agenda

ZORRO – THE MUSICAL
Garrick Theatre, Sep 12, '09
The music of Gipsy Kings is behind this musical, based on the bestseller of Chilean novelist Isabel Allende, who is also its creative producer. Info: zorrothemusical.com Tickets € 29-70 | Μιούζικαλ σε μουσική των Gipsy Kings, βασισμένο στο ομώνυμο μυθιστόρημα της Isabel Allende.
CAROUSEL
London, Savoy Theatre, Jul 25, '09
"Best Musical of the Century" by some, comes back to the West End with the UK's most popular soprano, Lesley Garrett. Info: carouselthemusical.com Tickets: € 36-72 | Το κατά πολλούς καλύτερο μιούζικαλ του αιώνα ανεβαίνει στο West End.

THIS PAGE CLOCKWISE FROM TOP L: PETER LUEDERS/PAUL KOLNIK STUDIO, CAROL ROSEGG, WEBER/SIPA, HUGO GLENDINNING, RIGHT PAGE: FLOVIG BILD-KUNST BONN, 2007



Le Corbusier - The Art of Architecture

Liverpool, Metropolitan Cathedral **Until Jan 18, '09**

A great exhibition exploring the life and work of the most influential architect of the 20th century, whose controversial designs have revolutionised modern architecture. The exhibition hopes to unveil some of the personality of the great man and his projects, interiors and art, through drawings, models, paintings furniture, photographs and even films. Info: architecture.com, Tickets | Εισιτήρια: € 8
Μια μεγάλη έκθεση αφιερωμένη στη ζωή και το έργο του μεγαλύτερου αρχιτέκτονα του 20ού αιώνα, του οποίου τα ανατρεπτικά σχέδια έχουν φέρει επανάσταση στη σύγχρονη αρχιτεκτονική. Η έκθεση επιχειρεί να ρίξει φως στην προσωπικότητα του μεγάλου άντρα και στην τέχνη του, μέσα από σχέδια, μοντέλα, πίνακες, έπιπλα, φωτογραφίες, όπως επίσης, ακόμα και ταινίες.

WORLD STARS ON STAGE
ARCHITECTURE & DESIGN



EDITOR'S CHOICE

The European Fine Art Fair (TEFAF)

Maastricht Exposition Congress Centre, Mar 13-22, '09

If not the best, one of the very best fairs of fine art and antiques in the world. Mostly addressing collectors, it is nevertheless a great experience for all visitors. Paintings, antiques, ceramics, books and jewellery are some of the wonderful objects on display in this museum-like fair. Info: tefaf.com Tickets | Εισιτήρια: € 35

Γνωστή ως η καλύτερη έκθεση τέχνης και αντικας του κόσμου, η TEFAF μπορεί να απευθύνεται κυρίως σε συλλέκτες, παραμένει όμως καταπληκτική εμπειρία για όλους όσοι επιθυμούν να την επισκεφθούν για να θαυμάσουν τα εκθέματά της. Πίνακες, αντικές, κεραμικά, βιβλία και κοσμήματα είναι κάποια από τα υπέροχα αντικείμενα αυτής της έκθεσης-μουσείου.



Jackson Pollock

Pinacothèque de Paris

Until Feb 15, '09

The first major exhibition in 26 years of the abstract expressionist's works in Paris focuses on Pollock's interest in shamans and the spiritual.

Info: pinacothèque.com Tickets | Εισιτήρια: € 9
Η πρώτη μεγάλη έκθεση του καλλιτέχνη στο Παρίσι τα τελευταία 26 χρόνια επικεντρώνεται στο μεγάλο ενδιαφέρον του Pollock για τους σαμάνους και τα πνεύματα.



New Designers Show

London Business Design Centre

Jul 9-12 & 16-19, '09

Over 4,000 design graduates display their ideas and compete for prizes, trying to attract the attention of top design companies.

Info: newdesigners.com Tickets | Εισιτήρια: € 15
Πάνω από 4.000 απόφοιτοι σχολών design εκθέτουν τις ιδέες τους, συναγωνίζονται για βραβεία και προσπαθούν να κερδίσουν την προσοχή των μεγάλων εταιρειών του χώρου από όλον τον κόσμο.

Agenda

- PITTI IMMAGINE LIVING**
Milan, Padiglione Visconti, Apr '09
The annual fair showcases the best creations by up-and-coming designers and long-established companies. Info: pittimmagine.com
Ετήσια έκθεση που προβάλλει τις καλύτερες δημιουργίες νέων designers, αλλά και καθιερωμένων σχεδιαστικών οίκων στην Ιταλία και τον κόσμο.
- LONDON TATTOO CONVENTION**
London, Tobacco Dock, Sep '09
The world's top tattoo artists, performers, DJs and musicians in a three-day convention celebrating this dynamic and popular art form. Info: thelondontattooconvention.com | Οι κορυφαίοι tattoo artists, DJ και μουσικοί στο τριήμερο συνέδριο-γιορτή αυτής της δυναμικής και δημοφιλούς μορφής τέχνης.
- ART ATHINA CONTEMPORARY ART EXHIBITION**
Athens, Helexpo Palace, May '09
Established to promote contemporary art in Greece and beyond, the exhibition features paintings, installations, sculpture, video art and photography. Info: art-athina.gr | Ένας καλλιτεχνικός θεσμός έχει σκοπό την προώθηση της μοντέρνας τέχνης στην Ελλάδα και το εξωτερικό, προβάλλοντας έργα ζωγραφικής, γλυπτικής, φωτογραφίας και video art.

TOP: LORAINÉ BODEWES

S εποχή των Τσαρών τελείωσε.

Μπορούμε όμως να επαναφέρουμε το στυλ τους.



Smirnoff Black

Μια εξαιρετικά απαλή βότκα που παρασκευάζεται σε χάλκινο αψιθασκίτηρα άνω των 150 ετών, ακολουθώντας την παραδοσιακή ρωσική μέθοδο.

Clearly Smooth. Clearly Smirnoff.™

©2009 The Smirnoff Co.

SMOKE JMT

**Annie Leibovitz
A Photographer's Life 1990-2005**

London, National Portrait Gallery

Until Feb 1, '09

The collection encompasses pictures taken on assignment, private photos of herself and her three daughters, and well-known professional portraits of public figures such as Cindy Sherman, Richard Avedon and Brad Pitt. The photo on this page is part of her recent work for the annual Lavazza Calendar (2009).

Info: npg.org.uk Tickets | εισιτήρια: € 13

Η συλλογή περιλαμβάνει φωτογραφίες από δουλειές που της έχουν ανατεθεί, προσωπικά πορτρέτα της ίδιας και των τριών παιδιών της, καθώς και επαγγελματικά πορτρέτα διασήμων, όπως της Cindy Sherman, του Richard Avedon και του Brad Pitt. Η συγκεκριμένη φωτογραφία αποτελεί μέρος της πρόσφατης δουλειάς της για το ετήσιο ημερολόγιο της Lavazza (2009).



WORLD STARS ON STAGE
PHOTOGRAPHY



EDITOR'S CHOICE

Richard Avedon: Photographs 1946-2004
Amsterdam Photography Museum Feb 12-May 13, '09

A well-rounded portrayal of the famous photographer who is most recognised for his notable portraits and sharp images of celebrities such as The Beatles and Audrey Hepburn.

Info: foam.nl Tickets | εισιτήρια: € 7

Μια συλλογή έργων του ταλαντούχου φωτογράφου, που καθιερώθηκε ως φωτογράφος μόδας, και έμεινε γνωστός για εμπνευσμένα πορτρέτα διασήμων, όπως οι Beatles και η Audrey Hepburn.



Henri Cartier-Bresson's Own Choice

Paris, The Henri Cartier-Bresson Foundation

Visitors of a Montparnasse workshop in Paris housing the Cartier-Bresson archive will not only discover images by the man who raised photojournalism to an art form, but also examine his drawings and paintings.

Info: henricartierbresson.org Tickets | εισιτήρια: € 5
Δύο από τους πέντε ορόφους αυτού του εργαστηρίου στο Montparnasse στεγάζουν το αρχείο του Cartier-Bresson. Από την πρώτη του έκθεση, το 1933, μέχρι το 1973, τότε που άφησε διά παντός τη φωτογραφία για χάρη της ζωγραφικής, γύρισε όλη την Ευρώπη με την κάμερα στο χέρι. Εκτός από τις εικόνες του ανθρώπου που αναγόρευσε τη φωτογραφία σε μορφή τέχνης, οι επισκέπτες μπορούν επίσης να εξετάσουν σχέδια και πίνακες του Bresson.

Agenda

FOTOGRAFIA
Rome, Main Venue: Palazzo delle Esposizioni
Apr 4-May 25, '09

A huge festival of contemporary photography takes over galleries, museums and public areas throughout Rome. Info: fotografiafestival.it

Ένα τεράστιο φεστιβάλ σύγχρονης φωτογραφίας καταλαμβάνει γκαλερί, μουσεία και δημόσιους χώρους σε όλη τη Ρώμη.

SONY WORLD PHOTOGRAPHY AWARDS
Cannes, Palais des Festivals, Apr 15-19, '09

A tribute to excellence in photography from around the world. Info: worldphotographyawards.org
Εκδήλωση-φόρος τιμής στους καλύτερους φωτογράφους του κόσμου.

MAGGIE STEBER/REDUX/WWW.IML.GR, HENRI CARTIER-BRESSON/MAGNUM PHOTOS COLLECTION FOUNDATION/HCB

ULYSSE NARDIN
SINCE 1846 LE LOCLE - SUISSE



Sonata

SONATA CATHEDRAL DUAL TIME - 676-88/212

SELF-WINDING. PATENTED MOVEMENT WITH

24 HOUR ALARM AND COUNTDOWN.

18 CT ROSE GOLD. AVAILABLE ON GOLD BRACELET.

WWW.ULYSSE-NARDIN.COM



stella vildiridis
THE FOURTH GENERATION

ATHENS VOUKOURESTIOU 2 - T. 210 3219408
KIFISSIA KASSAVETI 19 - T. 210 6236617-8
WHOLE SALES DISTRIBUTOR SYMBOL HELLAS

**WORLD
STARS
ON STAGE**
MUSIC



David Byrne

Hamburg, Congress
Centrum Hamburg (CCH)

Mar 12, '09

David Byrne is on tour with his band after just releasing "Everything That Happens Will Happen Today". The new edgy and experimental release is his first collaboration with Brian Eno since 1981. It features music by Eno and lyrics and gospel-inspired vocals by David Byrne.

Info: www.davidbyrne.com Prices: € 30-47
Μόλις κυκλοφόρησε το *Everything that Happens Will Happen today*, η πρώτη του συνεργασία με τον Brian Eno από το 1981, και ο David Byrne βρίσκεται ήδη σε περιοδεία με το συγκρότημά του. Το νέο ανήσυχο και πρωτότυπο μουσικό άλμπουμ έχει τα χαρακτηριστικά και των δύο δημιουργών: από τη μια, τη μουσική του Brian Eno και, από την άλλη, τους στίχους και τα εμπνευσμένα από τη gospel μουσική φωνητικά του David Byrne.

CHRIS BUCK

ZOLOTAS



Cubic

Athens International Airport Stores
Intra Schengen, tel. 210 3533562
Extra Schengen, tel. 210 3530791

Athens Stores
Panepistimiou 10, tel. 210 3601272
Stadiou 9, tel. 210 3221222

www.zo-lotas.gr

WORLD STARS ON STAGE

MUSIC

Ronnie's Scott's jazz club

Soho, London **Daily**

London's most famous jazz club hosts nightly live performances from famous jazz players and upcoming talents. Aficionados may enjoy dinner or a drink while watching names such as Monty Alexander, Billy Cobham, Kenny Garrett, Jimmy Scott, Ray Gelato and Benny Golson. Reservations are the best move when it comes to an evening in this classic place in the heart of Soho.

Info: ronnie-scotts.co.uk, Mon-Sat 18.00-3.00, Sun 18.00-24.00. Prices from 1 τιμές από: € 30

Το διασημότερο jazz club του Λονδίνου φιλοξενεί κάθε βράδυ ζωντανές ερμηνείες διάσημων αλλά και ανερχομένων μουσικών της τζαζ. Οι λάτρεις του είδους μπορούν να απολαύσουν δείπνο ή ποτό απολαμβάνοντας μεγάλα ονόματα της σκηνής όπως τους Monty Alexander, Billy Cobham, Kenny Garrett, Jimmy Scott, Ray Gelato και Benny Golson. Συνιστάται κράτηση σε όσους θέλουν να απολαύσουν μια βραδιά σε αυτό το κλασικό σποτ στην καρδιά του Soho.



AC/DC Black Ice Tour

Prague, O2 Arena
Mar 17, '09

The Australian iconic hard rock giants' tour in North America ends Jan 31 and then sets off on a European tour (Feb 18-Apr 23), stopping in Prague on March. Info: acdc.com Tickets from 1 εισιτήρια από: € 62 | Με αφορμή τον νέο δίσκο τους, Black Ice, οι Αυστραλοί γίγαντες του hard rock ολοκληρώνουν στις 31/1 την περιοδεία τους στη Β. Αμερική και συνεχίζουν στην Ευρώπη (18/2-23/4).



Havana Jazz Festival

Havana, Cuba
Feb 8-17, '09

Organised by Cuba's King of Jazz, Chucho Valdés, the world famous festival features performances at venues around the city such as the Hotel Rivera, the Casa de la Cultura Plaza and the Teatro Nacional de Cuba. Info: jazzcuba.com

Με ενδοχρηστικότητα τον βασιλιά της jazz, Chucho Valdés, η μουσική κατακλύζει το Hotel Rivera, το Teatro Nacional de Cuba και το Casa de la Cultura Plaza.



EDITOR'S CHOICE

Hard Rock Calling

London, Hyde Park

June 2009

This annual two-day festival, which has already become a rock institution, will this year host great performers including last year's headliners, Eric Clapton and The Police (pictured above).

This great rock celebration will include many other acts, a chill-out area and performing arts.

Info: hardrockcalling.co.uk

Tickets from 1 Εισιτήρια από: € 53

Διήμερο φεστιβάλ που έχει αναγορευτεί σε αδιαμφισβήτητο θεσμό της ροκ φιλοξενώντας ιερά τέρατα της παγκόσμιας σκηνής. Πέρυσι εμφανίστηκαν οι Eric Clapton και The Police (φωτό επάνω). Αυτή η μουσική γιορτή στο Hyde Park, εκτός από αμέτρητα live με μεγάλα ονόματα, φιλοξενεί και διάφορες άλλες καλλιτεχνικές εκδηλώσεις.

Agenda

ISLE OF WIGHT ROCK FESTIVAL

Newport UK, Jun 13-15, '09

The legendary festival, which has featured Bob Dylan, The Doors and Jimi Hendrix, is expected to again attract thousands of fans. Camping with full facilities is available in the fields next to the festival site. Info: isleofwightfestival.com

Prices | Κόστος συμμετοχής: € 129-152 (camping)

Το θρυλικό φεστιβάλ που πριν από την αναβίωσή του το 2002 είχε φιλοξενήσει τον Bob Dylan, τους Doors, τον Jimi Hendrix και φέτος αναμένεται να προσελκύσει πάνω από 50.000 επισκέπτες, με δυνατότητα διανυκτέρευσης σε κοινό camping.

BLUE BALLS FESTIVAL

Lucerne, Jul 17-25, '09

Featuring nine days of live music, it catches the likes of Beverley Knight, K.D. Lang, Jethro Tull and Macy Gray at venues around Lucerne, with the Alps towering in the distance.

Info: blueballs.ch Tickets | εισιτήρια: ticketcorner.ch

Με εννέα ημέρες live μουσική, ονόματα όπως οι Beverley Knight, K D Lang, Jethro Tull και Macy Gray σε διάφορες σκηνές γύρω από τη Λουκέρνη με φόντο τις Άλπεις, το festival προσελκύει φανατικό κοινό που επιστρέφει κάθε χρόνο.

CLOCKWISE FROM TOP R: WIREIMAGE/WWW.IML.GR, AFP/WWW.IML.GR, MICHAEL OCHS ARCHIVES/GETTY IMAGES/IDEAL IMAGE

PATEK PHILIPPE
GENEVE

Begin your own tradition.

Ποτέ ένα Patek Philippe δεν σας ανήκει ολοκληρωτικά. Απλά το... διαφυλάσσετε για την επόμενη γενιά.



stella vildiridis®

THE FOURTH GENERATION

Athens, Voukourestiou 2 · Tel. 210 321 9408

Calatrava Κωδ. 5296G,
συνοδεύεται από μαγνητικόκουμπα Calatrava.



Red Bull Air Race World Championship

Abu Dhabi, Corniche

April '09

Eight cities will once again open their skies to a spine-tingling air race championship. The world's best pilots take part in an annual competition based on speed, precision and skill. They fearlessly race at speeds of up to 400 km/h through low-level inflatable "air gates", using the fastest, most agile and lightweight racing planes. Spectacular backdrops and jaw-dropping action guarantee that spectators experience one of the most innovative and exciting new sports competitions around today.

Info (about programme/tickets | σχετικά με πρόγραμμα/εισιτήρια): redbullairrace.com

Ένα ακόμη συναρπαστικό πρωτάθλημα ταχύτητας, ακριβείας και επιδεξιότητας στους αιθέρες θα πραγματοποιηθεί με στίβο, τους ουρανούς οκτώ μεγάλων πόλεων του πλανήτη. Οι καλύτεροι πιλότοι του κόσμου συναγωνίζονται με πάθος σε ταχύτητες που φτάνουν μέχρι και τα 400 χλμ/ώρα, περνώντας ανάμεσα σε χαμηλές «πύλες», με όχημα τα πιο γρήγορα και ελαφριά αγωνιστικά αεροσκάφη. Θεαματικές λούπες και επικίνδυνοι ελιγμοί εγγυώνται στους θεατές μια μοναδική εμπειρία, που μόνο αυτό το σχετικά νέο άθλημα μπορεί να προσφέρει.

**WORLD
STARS
ON STAGE**
SPORTS

The pilots who offered an unprecedented spectacle in 2008

Οι πιλότοι που προσέφεραν θέαμα το 2008

In the back row from left to right:

Στην πίσω σειρά, από αριστερά:

Glen Dell, Alexander MacLean, Kirby Chambliss, Paul Bonhomme, Nicolas Ivanoff

In the middle from left to right:

Στη μέση, από αριστερά: Mike Goulian, Peter Besenyei, Hannes Arch

In the front from left:

Μπροστά, από αριστερά: Steve Jones, Nigel Lamb, Mike Mangold, Sergey Rakhmanin

On the opposite page, snapshot from a race above Detroit, US

Στην απέναντι σελίδα, Στιγμιότυπο από αγώνα πάνω απ' το Ντικίτσο, ΗΠΑ

LEFT PAGE: JORG MITTER/RED BULL PHOTOFILES. THIS PAGE: BALAZSGARDI.COM/RED BULL PHOTOFILES



WORLD STARS ON STAGE
SPORTS



Dubai World Cup

Abu Dhabi, Nad Al Sheba Racecourse
Mar 28, '09

It is the richest horse race in the world; therefore, it is no surprise that the best horses and jockeys make the annual trip to the UAE. It offers an incredible € 4.75 million prize fund, with € 2.85 million going to the winner. The magnificent Nad Al Sheba Racecourse boasts a superb track with state-of-art facilities, including television monitors in all areas.

Info: dubaiworldcup.com Free entrance | Είσοδος ελεύθερη
Η ιπποδρομία με το μεγαλύτερο έπαθλο στον κόσμο προσελκύει κάθε χρόνο στα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα τους κορυφαίους jockeys και χαρισματικά άλογα. Το ποσό που διατίθεται για όλα τα βραβεία ξεπερνά τα € 4,5 εκατ., εκ των οποίων πάνω από τα μισά προορίζονται για τον νικητή. Ο έξοχος ιππόδρομος είναι εξοπλισμένος με τεχνολογία αιχμής, που περιλαμβάνει συσκευές παρακολούθησης σε όλους τους χώρους.

The Game: Yale vs Harvard

Connecticut, Yale Bowl Nov, '09

The Yale Bulldogs host the Harvard Crimson at the Yale Bowl in New Haven at the climax of the Ivy League teams' season. In the first quarter of the 20th century, the teams' fortunes were a matter of national sporting interest. More recently, the Ivy teams have been outstripped on the field by teams from other conferences. Nonetheless, the Game retains its atmosphere of anticipation for fans, as it is still sure to deliver many dramatic moments.

Info: ivyleaguesports.com Tickets | εισιτήρια: € 6-21
Κάθε χρόνο στο αποκορύφωμα της αγωνιστικής περιόδου για τη διοργάνωση της Ivy League, η ομάδα Yale Bulldogs φιλοξενεί τη Harvard Crimson στο στάδιο Yale Bowl, σε έναν αγώνα που συζητιέται όλη τη χρονιά. Ήδη από το πρώτο τέταρτο του 20ού αιώνα, το αποτέλεσμα του συγκεκριμένου αγώνα αποτελούσε εθνικό αθλητικό ζήτημα, όχι μόνο για την τύχη των ομάδων, αλλά και για το μέλλον των εκκολαπιτόμενων αθλητών. Το παιχνίδι μεταξύ των «αιώνιων αντιπάλων» διατηρεί μέχρι σήμερα αμείωτο το ενδιαφέρον των φιλάθλων, προσφέροντας έντονες συγκινήσεις και κρατώντας την κόντρα ζωντανή.



Agenda

IAAF WORLD CHAMPIONSHIPS IN ATHLETICS
Berlin's Olympic Stadium Aug 15-23, '09

Info: berlin2009.org Tickets | εισιτήρια: € 15.69-53.55 / Event pass € 531.10-1,084.80

FORMULA ONE: MONACO GRAND PRIX

Automobile Club de Monaco May 21-24, '09

Info: formula1.com

WIMBLEDON CHAMPIONSHIPS

The All England Lawn Tennis & Croquet Club

Jun 22-Jul 5, '09 Info: wimbledon.org

Tickets | εισιτήρια: € 5.92-118.46

THE DAKAR RALLY

Buenos Aires Jan 3-18, '09

Info: dakar.com

GOODWOOD FESTIVAL OF SPEED

Sassex, Goodwood House, July 3-5 '09

Info: goodwood.co.uk

ROYAL ASCOT

Ascot Racecourse, Jun 16-20 '09

Info: ascot.co.uk Tickets | εισιτήρια: € 63.84- 70.94

IDITAROD DOG SLED RACE

Alaska, Anchorage Race Mar 7, '09 (starting date) | Ημερομηνία εκκίνησης των αγώνων

Info: iditarod.com



EDITOR'S CHOICE

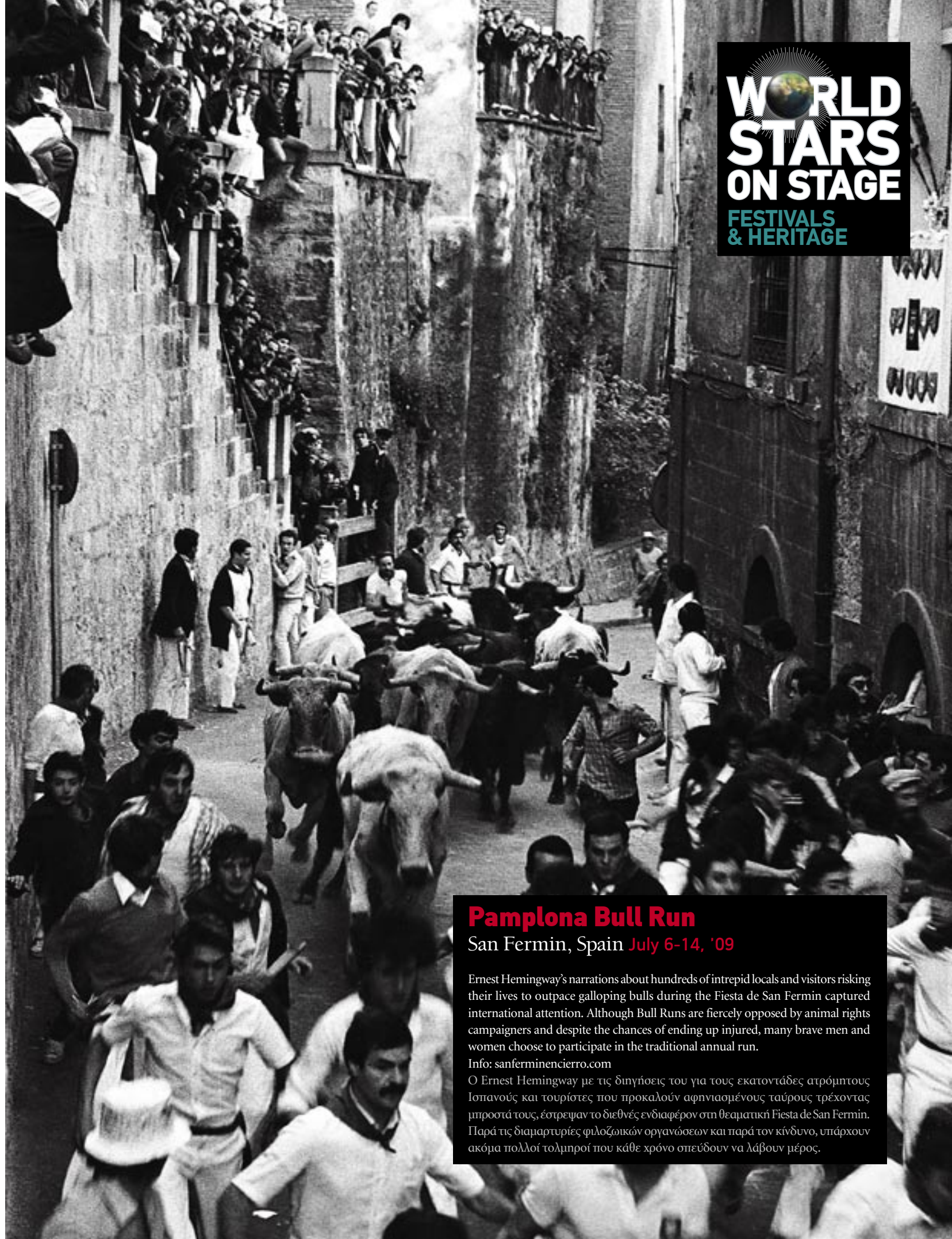
King's Cup Elephant Polo Tournament

Thailand, Anantara Resort Golden Triangle Mar-Apr '09

Teams from all over Southeast Asia compete in a tournament held to raise money for an Elephant Conservation Centre that provides welfare for more than 4,000 wild and domesticated elephants. It involves two teams of three elephants, while the riders use especially elongated polo sticks and regular polo balls. Info: anantaraelephantpolo.com

Ομάδες από όλη την ΝΑ Ασία συμμετέχουν στο τουρνουά που σκοπό έχει τη συγκέντρωση χρημάτων για το Κέντρο Προστασίας Ελεφάντων, το οποίο φροντίζει πάνω από 4.000 ελέφαντες. Οι αγώνες διεξάγονται μεταξύ δύο ομάδων με τρεις ελέφαντες, χρησιμοποιώντας ειδικά μακριά μπαστούνια και μπάλες polo.

THIS PAGE TOP: TRACY BRAND. BOTTOM: KRIS LE BOUTIER. RIGHT PAGE: REX FEATURES/APEIRON



WORLD STARS ON STAGE
FESTIVALS & HERITAGE

Pamplona Bull Run

San Fermin, Spain July 6-14, '09

Ernest Hemingway's narrations about hundreds of intrepid locals and visitors risking their lives to outpace galloping bulls during the Fiesta de San Fermin captured international attention. Although Bull Runs are fiercely opposed by animal rights campaigners and despite the chances of ending up injured, many brave men and women choose to participate in the traditional annual run.

Info: sanferminencierro.com
Ο Ernest Hemingway με τις διηγήσεις του για τους εκατοντάδες ατρόμητους Ισπανούς και τουρίστες που προκαλούν αφηνιασμένους ταύρους τρέχοντας μπροστά τους, έστρεψαν το διεθνές ενδιαφέρον στη θεαματική Fiesta de San Fermin. Παρά τις διαμαρτυρίες φιλοζωικών οργανώσεων και παρά τον κίνδυνο, υπάρχουν ακόμα πολλοί τολμηροί που κάθε χρόνο σπεύδουν να λάβουν μέρος.

WORLD STARS ON STAGE

FESTIVALS & HERITAGE



Paris Dog Show

Parc Floral de Paris Jan 10-11, '09

The Parisians have always had a thing for dogs, and this international dog show is the best proof. Pedigree competitions and best training are but a few sights offered by this amazing show, attracting dogs of all sizes and breeds.

Info: sc-if.org Tickets | εισιτήρια: € 10

Αυτό το φεστιβάλ είναι μια ακόμη τρανή απόδειξη του γνωστού εδώ και χρόνια πάθους που τρέφουν οι Παριζιάνοι. Διαγωνισμοί και επιδείξεις είναι μόνο μερικά από τα δρώμενα αυτού του εντυπωσιακού show, με κυρίες να περιφέρουν τα σκυλάκια τους υπερήφανες και αποφασισμένες για το πρώτο βραβείο!



Cocktail-making Masterclasses

London

The first Thursday of every month is the day when cocktail lovers will be able to become cocktail shakers. These classes teach visitors to shake, stir, strain and drink, based on tips and lessons by experts of the kind. This experience can be purchased online as an open dated gift voucher.

Info: ViewLondon.co.uk Tel. +44 870 2421235

Την πρώτη Πέμπτη κάθε μήνα οι λάτρες των κοκτέιλ μπορούν να μάθουν όλα τα μυστικά των αγαπημένων ποτών τους. Σε αυτά τα μαθήματα θα διδαχθούν πώς να φτιάχνουν και να πίνουν τα κοκτέιλ τους με τη βοήθεια των ειδικών στο είδος.

Agenda

BOCUSE D'OR - WORLD CUISINE CONTEST

Lyon, Eurexpo, Jan 25, '09
Major gastronomic award drawing wannabe chefs from five continents. Admission is for professionals and press only. Info: bocusedor.com

Τα μεγαλύτερα γαστρονομικά βραβεία για νέους σερφ από όλον τον πλανήτη. Η είσοδος επιτρέπεται αποκλειστικά σε επαγγελματίες.

OKTOBERFEST

Munich, Theresienwiese, Sep 19-Oct 4, '09
This ultimate celebration for beer fans attracts some six million visitors every year.

Info: oktoberfest.de
Υπέροχος θεσμός για λάτρεις της μπίρας που συρρέουν στο Μόναχο κατά εκατομμύρια για να λάβουν μέρος σε αυτή την ετήσια γιορτή.

THE GREAT MAUI WHALE FESTIVAL

Mauai, Feb 1-28, '09
In celebration of the endangered humpback whales, the festival offers a variety of activities at a time coinciding with the peak of the whales' activity levels around the islands. Info: greatmauiwhalefestival.org

Προς τιμή των απειλούμενων με εξαφάνιση humpback φαλαινών οργανώνεται μια μεγάλη γιορτή με πολλές εκδηλώσεις και happenings.

EDITOR'S CHOICE

The Art Deco Weekend

Miami Ocean Drive, South Beach Jan 16-18, '09

Miami Beach relives the glory of the 1920s and 1930s during a weekend filled with jazz music, street theatre, a classic car parade, artwork along the street and auctions for memorabilia and collector's items. This year, the weekend's theme is Argentina and the streets of Buenos Aires.

Info: mdpl.org

Η παραλία του Μιαμί ξαναζεί τη δόξα των δεκαετιών του '20 και του '30 για ένα Σαββατοκύριακο. Οι δύο μέρες θα συμπεριλαμβάνουν τζαζ μουσική, θέατρο δρόμου, μια παρέλαση συλλεκτικών αυτοκινήτων, τέχνη, και πλειστηριασμό συλλεκτικών αντικειμένων. Φέτος το θέμα θα είναι η Αργεντινή και οι δρόμοι του Buenos Aires.



BlackBerry

Χαλαρώστε... Τώρα έχετε ταχύτητες γραφείου παντού!



Νέο BlackBerry 9000 (Bold) 3G HSDPA

Τώρα μεταφέρετε δεδομένα με ταχύτητες γραφείου, όπου και αν είστε, με τις νέες οικονομικότερες υπηρεσίες BlackBerry.



Επειδή εργάζεστε συνεχώς αλλά... δεν σας βρίσκουν ποτέ στο γραφείο, τώρα έχετε το νέο **BlackBerry Bold** για να λαμβάνετε και να στέλνετε e-mails σε πραγματικό χρόνο, όπου κι αν είστε! Με εύχρηστο **Full Qwerty** πληκτρολόγιο και **GPS με BlackBerry Maps**, δεν θα χαθείτε ποτέ με τους συνεργάτες σας. Δεχτείτε φωνητικές κλήσεις, διαβάστε και επεξεργαστείτε έγγραφα, μπείτε στο internet και ζηήστε ταχύτητες, όμοιες μ' αυτές του γραφείου σας!

COSMOTÉ

Η Νο1 Εταιρία Κινητής Τηλεφωνίας στην Ελλάδα



MICHAEL S. YAMASHITA/CORBIS/AP/EIRON. BOTTOM (L TO R): GAVIN HELLIER/ROBERT HARDING WORLD IMAGERY/CORBIS/AP/EIRON. NORDICVISUALPHOTOS.COM. DAVE G. HOUSER/CORBIS/AP/EIRON

Fin(e)land

The land of forests and lakes combines virgin nature and technological innovation. I

Η χώρα των δασών και των λιμνών συνδυάζει παρθένα, ανέγγιχτη φύση και τεχνολογική καινοτομία.



Finland, or Suomi in Finnish, the home of Santa Claus, is the sixth largest country in Europe. Its eerie northern beauty, with 30 percent of its territory in the Arctic, includes vast forests and thousands of lakes.

ULTIMATE EXPERIENCES

- Angling and ice fishing on frozen lakes.
- Snow safari on deer or husky-drawn sleigh rides.
- Canoeing either along the rich coastline or on lakes and rivers.
- A visit to Lainio Snow Village, where everything is fashioned from ice—from decorative sculpting to the bar, restaurant and hotel.

TASTE

Finnish cuisine has been influenced by both Sweden and Russia. Try traditional dishes with deer, reindeer or even bear or beaver meat, as well as salmon and smoked herring. Traditional specialties include the *karjalanpiirakka* (pasty with rice or potatoes) and the *kalakukko* (fish or pork fat baked inside a loaf of bread). Accompany them with wood-tar vodka. Wood tar is used by the Finns in cooking and for medicinal purposes. The most famous Finnish proverb states: "If sauna, vodka and tar won't help, the disease is fatal."

LIVE IT

- Experience the 73 white nights lasting from the end of May to mid-July, when the sun never sets.
- With a bit of luck, you may spot one of the rare brown bears in the dense taiga in eastern Finland.
- Visit Santa's village, situated by a lake in the outskirts of Rovaniemi in Finnish Lapland, and bake ginger cookies for your loved ones.
- Being in the birthplace of saunas, relax in one and then dive in the lake's ice-cold waters.

TRADEMARK

The 190,000 lakes and the brown bears, Finland's national mascot.

THE SURPRISE

Finland is an ideal destination for keen golfers as it features more than 100 golf courses. Especially during the summer months, when the sun doesn't set, golfers can indulge in their favourite pastime 24 hours a day. ☑

BEST CONNECTIONS

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Lufthansa
via Frankfurt | μέσω Φρανκφούρτης
Tel. +30 210 6175200, www.lufthansa.gr

Η Φινλανδία, ή αλλιώς Suomi στα Φινλανδικά, πατρίδα του Αϊ-Βασίλη, είναι η έκτη μεγαλύτερη σε έκταση χώρα της Ευρώπης. Απόκοσμη βόρεια ομορφιά, με το 30% του εδάφους να βρίσκεται στην αρκτική ζώνη, χώρα των απέραντων δασών και των χιλιάδων λιμνών.

ΑΠΟΛΥΤΕΣ ΕΜΠΕΙΡΙΕΣ

- Ψάρεμα στον πάγο σε κάποια παγωμένη λίμνη
- Σαφάρι στο χιόνι με έλκηθρα τα οποία σέρνουν ελάφια ή husky
- Κανό στις ακτές ή τις λίμνες και τα ποτάμια της
- Επίσκεψη στο Lainio Snow Village όπου τα πάντα είναι από πάγο, από τα γλυπτά μέχρι το μπαρ, το εστιατόριο, και το ξενοδοχείο

ΓΕΥΣΗ

Η κουζίνα της Φινλανδίας έχει επηρεαστεί τόσο από τη σουηδική όσο κι από τη ρωσική. Δοκιμάστε παραδοσιακά πιάτα με κρέας από ελάφι, τάρανδο ή ακόμη αρκούδα και κάστορα, καθώς επίσης σολομό και καπνιστή ρέγγα. Παραδοσιακές σπασαλιτέ, το *karjalanpiirakka* (πίτα με ρύζι ή πατάτες) και το *kalakukko* (ψάρι ή χοιρινό λίπος ψημένο μέσα σε καρβέλι). Συνοδεύστε με βότκα πίσσας. Η πίσσα από πεύκο χρησιμοποιείται παραδοσιακά από τους Φινλανδούς και στη μαγειρική, αλλά και για θεραπευτικούς λόγους. Η πιο διάσημη φινλανδική παροιμία μάλιστα λέει: αν η σάουνα, η βότκα και η πίσσα δεν βοηθούν, τότε η αρρώστια είναι ανίατη.

ΖΗΣΤΕ ΤΑ

Στην πυκνή τσίγκα στην ανατολική Φινλανδία, με λίγη τύχη θα δείτε κάποια από τις σπάνιες καφέ αρκούδες. Ζήστε τις 73 λευκές νύχτες που διαρκούν από τέλη Μαΐου μέχρι μέσα Ιουλίου, όταν ο ήλιος δεν δύει ποτέ. Επισκεφθείτε το παραλίμνιο χωριό του Αϊ-Βασίλη στο Ροβανιέμι στη φινλανδική Λαπωνία και ψήστε μπισκότα τζίντζερ για τους αγαπημένους σας. Χαλαρώστε σε μια σάουνα, μια και η Φινλανδία είναι η γενέτειρά τους, και μετά βουτήξτε στα παγωμένα νερά μιας λίμνης. Θαυμάστε τα κτίρια του διάσημου αρχιτέκτονα Alvar Aalto στην ιδιαίτερη πατρίδα του Jyväskylä και ακούστε μια συμφωνία του Σιμπέλιους στο Temppeliaukio Church, στο Ελσίνκι

ΣΗΜΑ ΚΑΤΑΤΕΘΕΝ

Οι 190.000 λίμνες και οι καφέ αρκούδες, οι μασκότ της Φινλανδίας

Η ΕΚΠΛΗΞΗ

Η Φινλανδία είναι ιδανικός προορισμός για τους ορκισμένους golfers, μια και διαθέτει περισσότερα από 100 γήπεδα γκολφ. Ιδιαίτερα τους καλοκαιρινούς μήνες όταν ο ήλιος δεν δύει, οι φαν του αθλήματος μπορούν να το απολαύσουν 24 ώρες το εικοσιτετράωρο. ☑

Best time to visit | Ιδανική περίοδος: Mar - Jul | Μάρτιος - Ιούλιος Tourist info: www.visitfinland.com



Lucky Strike

Shimmering like a gem made out of a million lights and LEDs, Las Vegas lights up the Nevada desert. Η λάμψη του νέον από τα εκατομμύρια λαμπιόνια των καζίνο κάνει το Λας Βέγκας να λάμπει σαν πετράδι στην έρημο της Νεβάδα.



DATE OF BIRTH: 1821
ADDRESS: NEVADA, US
HEIGHT: 612m
POPULATION: 517,000
NICKNAME: SIN CITY or GAMBLING CAPITAL of the US

ΓΕΝΝΗΣΗ: 1821
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ΝΕΒΑΔΑ, ΗΠΑ
ΥΨΟΜΕΤΡΟ: 612 μ.
ΠΛΗΘΥΣΜΟΣ: 517.000
ΠΑΡΑΤΣΟΥΚΛΙ: ΑΜΑΡΤΩΛΗ ΠΟΛΗ Ή ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΑ ΤΟΥ ΤΖΟΓΟΥ



CLOCKWISE FROM TOP LEFT PAGE: HUGH SITTON/ZEFA/CORBIS/APEIRON, BOB KRIST/CORBIS/APEIRON, PNC/BRAND X/CORBIS/APEIRON, PICTURENET/CORBIS/APEIRON, BILL ROSS/CORBIS/APEIRON

ANATOMY | ΑΝΑΤΟΜΙΑ

More than 39 million visitors arrive each year in Las Vegas, flooding the bright boulevards, such as the Strip and Fremont Street, known for gambling and exquisite hotels. Η Μια όαση ζωντάνιας στην καρδιά της έρημου της Νεβάδα. Πάνω από 39 εκατ. επισκέπτες φτάνουν ετησίως στο Λας Βέγκας, για να πλημμυρίσουν τους δύο βασικούς άξονες ενδιαφέροντος της πόλης, που είναι το Strip (Las Vegas Boulevard) και η Fremont Street, με τα περισσότερα καζίνο και ξενοδοχεία.

TYPICAL LAS VEGAN | Ο ΜΕΣΟΣ ΚΑΤΟΙΚΟΣ

Hardworking and sporty the typical Las Vegan enjoys his beloved city in ways a visitor never could. With an average age of 34 and 5,000 newcomers each month, Las Vegas represents a fine example of healthy growth. Αντίθετα με τους επισκέπτες, οι κάτοικοι του Βέγκας -ακόμα κι αυτοί που εργάζονται στα καζίνο- ζουν μια καθ' όλα ήσυχη ζωή, που εκτυλίσσεται μακριά από τους ναούς του τζόγου. Το Λας Βέγκας είναι η ταχύτερα αναπτυσσόμενη πόλη των ΗΠΑ, με μέσο όρο ηλικίας των κατοίκων τα 34 χρόνια και 5.000 νέους κάτοικους μηνιαίως.

DEFINING EXPERIENCE | Η ΑΠΟΛΥΤΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ

Flying in a helicopter over the Grand Canyon is a must, a breathtaking experience that all Vegas visitors should indulge in. Η Πτήση με ελικόπτερο πάνω από το επιβλητικό φαράγγι Grand Canyon είναι μια εμπειρία που κάθε επισκέπτης του Λας Βέγκας οφείλει να χαρίσει στον εαυτό του.

STRENGTHS | ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ

- The city never sleeps. Fun and games round the clock!
- Some of the world's biggest and best hotels.
- Nearby attractions, such as the Hoover Dam, Grand Canyon and Death Valley's gold-rush ghost town of Rhyolite.
- Το Λας Βέγκας δεν κοιμάται ποτέ.
- Τα ξενοδοχεία της πόλης συγκαταλέγονται στα μεγαλύτερα και καλύτερα του κόσμου.
- Οι κοντινές αποδράσεις σε αξιοθέατα όπως το Φράγμα Hoover, το Grand Canyon και η πόλη-φάντασμα Rhyolite, απομεινάρια του πυρετού του χρυσού στην κοντινή Death Valley.

WEAKNESSES | ΑΔΥΝΑΜΙΕΣ

- The heat in the summer
- The house always wins
- The feeling that there is no difference between night and day
- Η ζέστη.
- Δεν υπάρχει τίποτα τυχερό στα τυχερά παιχνίδια των καζίνο. Η μπάνκα βγαίνει πάντα νικήτρια.
- Η δυσδιάκριτη διαφορά μεταξύ ημέρας και νύχτας.

IMPORTS | ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ

- Millions of LEDs
- Water (the city is surrounded by desert)
- Inhabitants (most of them are not from Nevada)
- Εκατομμύρια φώτα LED.
- Νερό (η πόλη περιτοιχίζεται από έρημο).
- Κάτοικοι (φήμες λένε ότι κανένας κάτοικος δεν κατάγεται από τη Νεβάδα!).

EXPORTS | ΕΞΑΓΩΓΕΣ

Andre Agassi, slot machines, wise guys (in the '80s) Ο τενίστας Andre Agassi, κουλοκέρπδες, μαφιόζοι (μετά τη δεκαετία του 1980).

GOLD STAR | ΧΡΥΣΟ ΑΣΤΕΡΙ

Las Vegas offers speed travelling: its hotels' fantasy-like and sometimes kitschy decorations allow you to visit the Pyramids, Venice, the Eiffel Tower in Paris and New York's skyline in less than an hour! Το Βέγκας κατέχει το ρεκόρ ταχύτητας στα ταξίδια: μέσα σε λιγότερο από μία ώρα μπορείτε να επισκεφθείτε τις Πυραμίδες, τον Πύργο του Άιφελ, τη Βενετία ή τη Νέα Υόρκη. Τα πολυτελή και συχνά κίτς ξενοδοχεία του εγγυώνται τον ταχύτερο γύρο του κόσμου!

STARRING ROLE IN... | GUEST STAR

Viva Las Vegas (1964), Casino (1995) Leaving Las Vegas (1995), Snake Eyes (1998) Fear and Loathing in Las Vegas (1998) Ocean's Eleven (1960 & 2001)

SMART IDEAS | ΠΟΛΥΤΙΜΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ

Enjoy free drinks while you gamble. Capture yourself in a photo of the world's most famous town sign, the "Welcome to fabulous Las Vegas" neon sign dating back to 1959. Η Απολαύστε δωρεάν κοκτέιλ όσο δοκιμάζετε την τύχη σας σε όλα τα καζίνο του Βέγκας. Επίσης, φωτογραφηθείτε μπροστά σε μια από τις διασημότερες πινακίδες του κόσμου («Welcome to fabulous Las Vegas»).

FREE ENTRANCE | ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ

Where do old Vegas neon signs go to die? The old, kitschy signs live at the Neon Sign Museum, open round the clock and free to visit. Στην αρχή της Fremont Street συγκέντρωσαν σε έναν τεράστιο χώρο όλες τις παλιές νέον πινακίδες της πόλης, που κάποιοι ίσως γνωρίζουν από κινηματογραφικές ταινίες. Το Μουσείο είναι ανοιχτό σε 24ωρη βάση. ☑

BEST CONNECTIONS

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

KLM Via Amsterdam, Minneapolis | Μέσω Άμστερνταμ και Minneapolis, Tel. +30 210 9110000, www.klm.com

Best time to visit | Ιδανική περίοδος: Oct-Apr | Οκτ-Απρ. Tourist info: www.lasvegasnevada.gov/visitor



Fuji Mountain

Gazing upon the world from the white mountaintop of Japan's sleeping giant.

Ο κόσμος από την κορυφή του Γιαπωνέζου κοιμώμενου γίγαντα.

Constantly covered in snow for 10 months per year, its extraordinarily symmetrical mountaintop assures me that, since 1707, the former active volcano is still sleeping peacefully. As I was anxious to get close to Mount Fuji, located southeast of Tokyo, I scheduled a visit to the Fuji-Hakone-Izu National Park. I found myself wandering among families on vacation and climbers with admirable fervor to reach its top. On the way to get a first close-up, I met a group of tourists. Their guide explained: "This is the highest mountain in Japan at 3,776 metres, appearing throughout the ages in Japanese literature and painting." The mystery surrounding Japan's holy mountain remains alive, as does the burning lava deep inside. Its secret was revealed to me in time. You have to set off for the journey at night in order to reach the mountaintop before dawn, and to enjoy the first beams of light as the burning sun rises from the calm, crystal waters of Lake Motosu. ☒

Χιονισμένη δέκα μήνες τον χρόνο, η απίστευτα συμμετρική κορυφή του όρους Fuji με καθυποτάζει: το τρομερό ηφαιστειο συνεχίζει τον γαλήνιο ύπνο του από το 1707. Το αντικρίζω από κοντά στο Εθνικό Πάρκο Fuji-Hakone-Izu, όπου συναντώ οικογένειες, αλλά και ένα τσούρμιο από active junkies, πωρωμένους με το διάσημο βουνό. Ακούω τον ξεναγό ενός group από τουρίστες να μιλά για «ψηλότερο βουνό της Ιαπωνίας με υψόμετρο 3.776 μέτρα». Το ιερό βουνό της χώρας πρωταγωνιστεί από την αρχαιότητα σε γιαπωνέζικα έργα λογοτεχνίας και ζωγραφικής, αλλά η μυστηριώδης οργή που παραμονεύει στα έγκατά του δεν έχει πάψει να συγκινεί. Ευτυχώς, το μυστικό του βουνού το έμαθα εγκαίρως. Πρέπει να ξεκινήσεις να ανεβαίνεις νύχτα για να προλάβεις το πρώτο φως της μέρας από την κορυφή, καθώς ο φλογισμένος ήλιος ξεπροβάλλει μέσα από τα νερά της λίμνης Motosu. ☒

Best time to visit: July- August | Ιούλιος-Αύγουστος
Travel info: www.japan-guide.com



seikowatches.com

SEIKO

HUBER/WWW.I.M.L.GR



ME.

ARCTURA
KINETIC

THIS IS SEIKO ARCTURA. MOVE AND IT GENERATES ITS OWN ELECTRICITY. 6-MONTH POWER RESERVE WITH ON-DEMAND INDICATOR. RETROGRADE DAY DISPLAY. 10 BAR WATER RESISTANCE. SAPPHIRE CRYSTAL. AERODYNAMIC DESIGN FOR HIGH-LEVEL PERFORMANCE. IS IT YOU?

MOSCOW REVISITED

Wrapped in the aura of its past, the Russian capital stares at its future. | Τυλιγμένη στην αύρα του παρελθόντος, η ρωσική πρωτεύουσα ατενίζει το μέλλον.

5 DAYS
IN...

Russian soldiers march during a military parade rehearsal in Moscow's Red Square. | Πρόβα στρατιωτικής παρέλασης στην Κόκκινη Πλατεία

VIKTOR KOROTAYEV/REUTERS/AFPEIRON



Full of contrasts and exaggerations, balancing between past and present, wealth and poverty, the sparkle of ancient and modern monuments on one hand and the imposing “temples” of gambling and risqué shows on the other, Moscow truly constitutes the expression of neo-Russian capitalism.

DAY ONE

The city centre is located one hour by car or half an hour by train from Sheremetyevo Airport. Of course, I opt to travel via car to experience a more scenic view of the city’s daily life. The contrasts are indeed many and the images mind-boggling. The massive concrete buildings seem imposing yet so eerie. As I cross the legendary Red Square, scenes from military parades, party gatherings, black and white TV images from the Soviet past, “Little Father” Stalin and the Cold War are ousted by today’s feast of colour. All the Moscow postcard themes are here within a few paces from each other: the Kremlin and its walls, Lenin’s Mausoleum, St Basil’s Cathedral and also the impressive GUM (main general store) building. The night is nigh and the stinging chill takes hold.

DAY TWO

With a camera in hand, warm clothes and comfy shoes, I head off. It’s bitterly cold at Starry Arbat, Moscow’s most touristy pedestrian street. The word Arbat, meaning a suburb, is of Tatar origin and was first recorded in 1493 as the road connecting Kremlin’s castle to the town of Smolensk. During the 18th and 19th centuries, it was an aristocratic district with beautiful residences and many churches. Today, it is full of street artists, souvenirs, Art Nouveau monuments and café restaurants offering refuge from the biting cold and food/coffee at equally biting prices. I continue my tour of the Kremlin with its palaces and cathedrals, the Uspenski Sobor, burial place of most of Russia’s Patriarchs, the Arkhangelsky Sobor, which hosted the coronations and burials of emperors for centuries, the Blagoveschensky Sobor, with its beautiful religious frescoes, as well as the large Ivan the Great Bell Tower, the Czar Canon. Snow starts to fall as I continue toward Red Square.

DAY THREE

As almost always, there’s a long queue of visitors outside Lenin’s granite mausoleum, and I’m one of them. Vendors carrying samovars sell hot drinks, whilst vodka bottles in the hands and on the lips of many give an illusion of warmth. As I wait, my eyes wander over Red Square with the State Historical Museum to its northwestern edge and St Basil’s Cathedral in the northeast. Despite the cold, large groups of tourists wander about the place, snapping everything in sight with their cameras. The photographic lion’s share belongs to St Basil’s Cathedral, the symbol of Moscow, with its nine domes—each of them commemorating an Orthodox saint’s day. The cathedral’s interior decorations are multi-dimensional, featuring different styles.

DAY FOUR

The cold is unbearable, but it’s a shame to miss the day, so I decide to move below ground. For approximately 4.50 euros, I buy a 10-ride ticket and head off armed with a metro map. Moscow’s metro not only acts as a means of transport but also as a museum, as stations are uniquely decorated in the fashion of small palaces. Muscovites, don’t seem to pay attention as they dash about their daily business. However, for tourists, the metro’s cleanliness, thematic decorations with chandeliers, sculptures and lavish mosaics depicting country life (Kievskaya station), and athletic scenes (Mayakovskaya station) is a slight cultural shock. Of course, it is impossible for one to see all 177 stations or to ride on the 12 lines which constitute a dense 290km circular spider’s web around the city. But it’s worth dedicating sufficient time to what is perhaps the most beautiful metro network in the world.

CLOCKWISE: BARRY LEWIS/CORBIS/AFERON. DMITRI BALTERMANTS COLLECTION/CORBIS/AFERON. PDESREUX/PHOTOCUISINE/CORBIS/AFERON. LOUIS QUAIL/CORBIS/AFERON



From left: Gorky Park in winter, Russians line up to reach Lenin’s tomb in 1961. Russian caviar. Doubles of Lenin, Tsar Nicholas II and Karl Marx outside the gates of Red Square.
 Από αριστερά: Χειμώνας στο Gorky Park. Αναμονή για προσκύνημα στον τάφο του Lenin το 1961. Ρωσικό χαβιάρι. Σωσίες των Λένιν, τσάρου Νικόλαου και Μαρξ έξω από τις πύλες της Κόκκινης Πλατείας



Images from the Soviet past, “Little Father” Stalin and the Cold War are ousted by today’s feast of colour

DAY FIVE

Set off for the huge GUM centre. Hosting Stalin's office, following the Perestroika years, the building is now fully privatised with 200 Western commercial outlets—a great opportunity for shopping. By night, Moscow is miraculously a different world. The style of entertainment is something like “a thousand and one nights”. Vodka flows in abundance, competing only with champagne. The contemporary temples of gambling and sex fill the city at night, only comparable with Las Vegas though in a more czar-like style. It's worth experiencing together with the neo-Russian era's “golden boys”.

Γεμάτη αντιθέσεις και υπερβολές, η Μόσχα ισορροπεί ανάμεσα στο χθες και το σήμερα, τον πλούτο και τη φτώχεια, τη λάμψη των αρχαίων και σύγχρονων μνημείων, από τη μια, και των επιβλητικών ναών του τζόγου και των τολμηρών θεαμάτων, από την άλλη.

ΠΡΩΤΗ ΜΕΡΑ

Από το αεροδρόμιο Sheremetyevo μέχρι το κέντρο της πόλης είναι μια ώρα δρόμος με το αυτοκίνητο και μισή με το τρένο. Επιλέγω το αυτοκίνητο για να έχω την ευκαιρία να δω περισσότερα από την καθημερινότητα της πόλης. Οι αντιθέσεις είναι πολλές και οι εικόνες μπερδεύουν το μυαλό. Τα τοιμεντένια κτίρια -εργατικές κατοικίες, απομεινάρια της σοβιετικής εποχής- φαντάζουν επιβλητικά αλλά και τόσο απόκοσμα. Περιπατώ ήδη στη θρυλική Κόκκινη Πλατεία. Σκηνές στρατιωτικών παρελάσεων, κομματικών συναθροίσεων, ασπρόμαυρες τηλεοπτικές εικόνες από το σοβιετικό παρελθόν, πατερούλης Στάλιν και Ψυχρός Πόλεμος εκτοπίζονται από την πολύχρωμη πανδαισία του σήμερα. Μέσα σε λίγα βήματα, όλα τα θέματα των καρτ ποστάλ της Μόσχας. Το Κρεμλίνο, το Μαυ-

σωλείο του Λένιν, ο ναός του Αγίου Βασιλείου, αλλά και το εντυπωσιακό κτίριο του GUM. Το κρύο είναι ήδη τσουχτερό και η νύχτα έρχεται.

ΔΕΥΤΕΡΗ ΜΕΡΑ

Φωτογραφική μηχανή ανά χείρας, ζεστά ρούχα, άνετα παπούτσια και ξεκινώ. Το κρύο τσουχτερό στην Στάρυ Άρμπατ, τον πιο τουριστικό πεζόδρομο της Μόσχας. Η Λέξη Άρμπατ, ταταρική προέλευσης, σημαίνει πρόστιο και πρωτοεμφανίζεται από το 1493 ως δρόμος



Η νυχτερινή ζωή της Μόσχας θυμίζει κάτι από Λας Βέγκας, αλλά σε πιο αυτοκρατορικό στυλ



Top: A woman serves hot coffee
Bottom (L to R): A newsstand with photos of Hollywood movie stars at a market in Moscow. An impressive metro station. People enjoying Moscow by night
Επάνω, σερβιτόρα σερβίρει ζεστό καφέ. Αριστερά επάνω, κίосκι με φωτογραφίες από το Χόλιγουντ σε αγορά της πόλης. Κάτω αριστερά, άποψη από το εντυπωσιακό μετρό της πόλης. Νυχτερινή ζωή στη Μόσχα

LEFT PAGE CLOCKWISE FROM TOP: RAINER HOLZ/ZEFA/CORBIS/APEIRON. GRAND TOUR/CORBIS/APEIRON. GERM LUDWIG/CORBIS/APEIRON. GRAND TOUR/CORBIS/APEIRON. ROBERT VAN DER HILST/CORBIS/APEIRON. THIS PAGE FROM TOP: GRAND TOUR/CORBIS/APEIRON. DAVID TURNLEY/CORBIS/APEIRON. ARCTIC-IMAGES/CORBIS/APEIRON



Μέσα σε λίγα βήματα, το Κρεμλίνο και τα τείχη του, το Μαυσωλείο του Λένιν, ο ναός του Αγίου Βασιλείου

From top: the GUM shopping centre is always bustling. Ballet dancers prepare off stage for a performance at the Bolshoi Theater in Moscow. The city's IT Jelisseev Delicatessen on Twerskaja Street
Από πάνω, το εμπορικό κέντρο GUM, πάντα γεμάτο κόσμο. Μπαλαρίνες προθερμαίνονται πριν από μια παράσταση στο θρυλικό θέατρο Bolshoi της Μόσχας
Άποψη από το εντυπωσιακό εσωτερικό του ξακουστού Jelisseev Delicatessen, στην οδό Twerskaja



DIRECT FLIGHTS
ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ
Aeroflot +30 210 3220986, www.aeroflot.com
Olympic Airlines 80 111 44444, +30 210 9666666, www.olympicairlines.com

που ένωσε το κάστρο του Κρεμλίνο με την πόλη Σμολένσκ. Τον 18ο και 19ο αιώνα είναι αριστοκρατική περιοχή με όμορφα σπίτια και πολλές εκκλησίες. Σήμερα είναι γεμάτος καλλιτέχνες του δρόμου, σουβενίρ και μνημεία Αρ-Νουβώ, ενώ εστιατόρια και καφέ παρέχουν θαλπωρή από το τσουχτερό κρύο και φαγητό ή καφέ σε αντίστοιχα τσουχτερές τιμές. Συνεχίζω τη ξενάγησή μου στο Κρεμλίνο με τα παλάτια και τους καθεδρικούς ναούς Ουσπένσκου (Ανάληψη), τόπο ταφής πολλών πατριαρχών της Ρωσίας, Αρχαγγέλου (Αρχάγγελος) -επί αιώνες τόπος στέψης και ταφής των αυτοκρατόρων, Μπλαγκοβεσένσκου (Ευαγγελισμός), με τις όμορφες αιογραφίες και ακόμη το μεγάλο τσαρικό καμπαριό του Μεγάλου Ιβάν, το τσαρικό κανόνι κ.ά. Συνεχίζω προς την Κόκκινη Πλατεία, ενώ το χιόνι αρχίζει να πέφτει πυκνό.

ΤΡΙΤΗ ΜΕΡΑ

Το γραντιένο Μαυσωλείο του Λένιν έξω από τα τείχη του Κρεμλίνο έχει -κλασικά- ουρά από επισκέπτες. Μικροπωλητές με σαομβάρια πουλούν ζεστά ροφήματα, ενώ μπουκάλια με βότκα στα χέρια και χείλη πολλών δίνουν μια ψευδαίσθηση ζεστασιάς. Καθώς περιμένω, το βλέμμα περιπλανιέται στην Κόκκινη Πλατεία με το Εθνικό Μουσείο Ιστορίας στη βορειοδυτική άκρη της και τον ναό του Αγίου Βασιλείου στη νοτιοανατολική. Παρά το κρύο, μεγάλα γκρουπ τουριστών περιδιαβαίνουν τον χώρο γαζώνοντας φωτογραφικά τα πάντα, με έμφαση στον ναό του Αγ. Βασιλείου με τους 9 τρούλους του, που ο καθένας συμβολίζει μια γιορτή αγίων της Ορθοδοξίας. Η διακόσμηση του εσωτερικού του ναού είναι πολυδιάστατη σε διάφορους ρυθμούς και με ποικιλία στη θεματολογία.

ΤΕΤΑΡΤΗ ΜΕΡΑ

Παγωμένος αέρας έρχεται από τις στέπες και το κρύο είναι ανυπόφορο. Θα ήταν όμως κρίμα να χάσω την ημέρα και αποφασίζω να κινηθώ υπογείως. Με 155 ρούβλια (4,5 ευρώ περίπου) αγοράζω εισιτήριο 10 διαδρομών και ξεκινάω με τον χάρτη του μετρό (στα Αγγλικά) υπό μάλης. Το μετρό της Μόσχας είναι και ένα μουσείο, με τους σταθμούς του μοναδικά διακοσμημένους να μοιάζουν με μικρά παλάτια. Καθημερινό θέαμα για τους Μοσχοβίτες δεν φαίνεται να τραβούν την προσοχή τους καθώς τρέχουν στις δουλειές τους. Για τον τουρίστα όμως είναι ένα μικρό πολιτισμικό σοκ. Δεν είναι μόνο η καθαριότητα, είναι οι θεματικές διακοσμήσεις με πολυελαίους, γλυπτά και πολυτελή μωσαϊκά. Φυσικά είναι αδύνατο να δεις και τους 177 σταθμούς του πυκνού δικτύου σχεδόν 290 χλμ, αλλά τουλάχιστον αφιέρωσα όσο μπορούσα περισσότερο χρόνο.

ΠΕΜΠΤΗ ΜΕΡΑ

Το χιόνι με αναγκάζει να περιοριστώ σε μια βόλτα για ψώνια στο τεράστιο εμπορικό κέντρο GUM. Το κτίριο που στέγαζε το γραφείο του Στάλιν, μετά τα χρόνια της Περεστρόικα είναι εξ ολοκλήρου ιδιωτικό, με 200 καταστήματα εμπορικών δυτικών οίκων, σωστός καταναλωτικός παράδεισος. Τη νύχτα, ως εκ θαύματος, γνωρίζω έναν διαφορετικό κόσμο. Ο τρόπος διασκέδασης θυμίζει κάτι από «χιλιες και μία νύχτες» και δεν έχει να ζηλέψει τίποτα από την υπόλοιπη Ευρώπη ή την Αμερική. Η βότκα ρέει άφθονη, συναγωνιζόμενη τη σαμπάνια. Οι σύγχρονοι ναοί του τζόγου αλλά και του έρωτα γεμίζουν τη νυχτερινή ζωή της πόλης θυμίζοντας κάτι από Λας Βέγκας σε πιο αυτοκρατορικό, ή μάλλον καλύτερα τσαρικό, στυλ. Είναι μια εμπειρία που αξίζει να ζήσει κανείς παρ'ότι με τα golden boys της νεο-ρωσικής εποχής. Γ. ΜΑΣΤΟΡΑΚΗΣ

Best time to visit | Ιδανική περίοδος: May and June | Μάιος και Ιούνιος
Travel info: www.moscowcity.com/



Vienna Imperial Ball

Celebrating the New Year with champagne and endless waltzes.

Σαμπάνια και ατελείωτα βαλς για την υποδοχή του καινούργιου χρόνου.

Although it does not imply princes and enchanted carriages, the Imperial Ball is a contemporary fairytale from the time of the Melancholic Empress Sissy. On New Year's Eve, prominent artists and politicians join lesser-known citizens at Hofburg Palace to drink champagne and spin in the intoxicating vertigo of a waltz. After the impressive changing of the Imperial Guards, the "Imperial Couple" greets visitors and the orchestra takes its place at the Festival Hall. At midnight, when the joyful ringing of the bell from St. Stephan's Cathedral is heard, a slow polonez (Polish waltz) signals the beginning of the night when 200 debutante couples take the floor. Excited young ladies in voluminous white dresses and charming gentlemen in tails demonstrate their dancing skills after spending months preparing for this ball. The fairytale will not end until 5 o'clock the next morning, when the melodious sounds stop and the lights are turned off. ☒

VIVI VOURTSA

Aν και δεν περιλαμβάνει πρίγκιπες και μαγεμένες άμαξες, ο Αυτοκρατορικός Χορός της Βιέννης είναι ένα σύγχρονο παραμύθι από την εποχή της μελαγχολικής πριγκίπισσας Σίσσυ. Την παραμονή της Πρωτοχρονιάς, επιφανείς καλλιτέχνες και πολιτικοί μαζί με απλούς πολίτες βρίσκονται μαζί στο Hofburg Palace για να πουν σαμπάνια και να στροβιλιστούν στον μεθυστικό ίλιγο των βαλς. Μετά την εντυπωσιακή αλλαγή της Αυτοκρατορικής Φρουράς, το «αυτοκρατορικό ζεύγος» χαιρετά τον κόσμο και η ορχήστρα παίρνει θέση στο Festival Hall. Μόλις η καμπάνα του καθεδρικού του Αγ. Στεφάνου χτυπήσει γιορτινά τα μεσάνυχτα, ένα αργό polonez (πολωνικό βαλς) σηματοδοτεί την έναρξη της βραδιάς και 200 νεαρά ζευγάρια εμφανίζονται στη σκηνή. Ενθουσιασμένες δεσποινίδες με πλούσια λευκά φορέματα και γοητευτικοί καβαλιέροι με φράκο επιδεικνύουν τις ικανότητές τους στον χορό, που με τόσο κόπο απέκτησαν. Το παραμύθι δεν τελειώνει πριν από τις 5 το πρωί, όταν οι μελωδικοί ήχοι σωπάσουν και τα φώτα της αίθουσας σβήσουν. ☒

BIBH BOYPTZA

When | Πότε: December 31 | 31 Δεκεμβρίου Tickets | Εισιτήρια: +43 15873666, hofburg.com (€ 135 per person | το άτομο, € 550 for a table reservation | για κράτηση τραπέζιού

LEONHARD FOEGER/REUTERS/APERON



Fashion Beyond Clothing

Η "ZOO" φέρει CD CLIC RECORDS, ΠΑΚΙΣΤΑΝ ΑΚΤΟΥΕ, ΚΟΡΝΑΛΙΑ ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΙΝΖΝΕΡ, ΧΑΝΙ ΗΟΛΙΣΤΙΚ ΣΙΛΚ, ΔΙΕΚΟΙ ΙΒΡΙΔΕ, ΒΙΒΙΑ ΤΑΣΧΙΕΝ, ΚΟΙΜΗΜΑΤΑ ΖΩΕ & ΜΟΡΓΑΝ, CORPUS CHRISTI, ΜΑΥΛ, ΛΑΡΑ ΒΟΗΝΚ, ΚΙΡΑ ΒΕΛΛΑ, ΛΙΛΑ ΚΟΝΤΙ, ΦΟΡΕΜΑΤΑ ΕΜΟΤΟΚΗΤΟΣ, ΑΠΡΙΛ ΜΑΥ, ΣΙΤΑ ΜΙΑΚ, CUSTO BARCELONA, ΛΙΛΙ ΙΟ, ΑΝΙΤΕ ΒΥ, ΒΟΛΟΝΓΑΡΟ ΤΡΕΒΟΡ, ΑΝΔΥ ΒΑΝΧΟΛ, ΤΡΑΦΙΚ ΠΕΟΠΛ, 2 OR + BY YAT, ΦΟΥΑΡΜΠΑ ΚΟΦΙΛΛΟ, ΕΡΠΙΣ, ΤΕΑΝΤΕΤ ΦΡΕΙΤΑΓ, ΜΟΜΑΒΟΜΑ, ΕΣΤΕΛΛΟΝ, ΜΙΛΑΟΥΔΑΜΙΑ ΗΥΜΑΝΙΟ, ΔΕΣΙΓΝΕΡΣ ΡΕΜΙΧ, ΜΑΙΕΣΤΙΚ, ΤΩΝΤΥ Β ΤΩΕΛΒΕ ΒΥ Σ.ΜΙΛΛΕΡ, ΟΥΛΓΑ ΔΕ ΠΟΛΓΑ, ΒΟΥΔΔΙΣΤ ΠΙΝΚ, ΗΟΥΣΕ ΟΥ ΤΗ ΓΟΟΔ, ΠΑΝΤΕΑΘΝΙΑ ΣΥΚΛΕ, ΝΑΡΕ, ΜΙΣΣ ΣΙΧΤΥ, ΝΟΛΙΤΑ, ΒΕΣΤ ΒΕΧΑΥΟΡ, ΠΕΠΕ ΤΣΕΑΝΣ, ΕΝΕΡΓΙΕ, ΣΙΧΤΥ, ΤΣΕΑΠ ΜΟΝΔΑΥ, ΒΕΝ ΣΙΕΡΜΑΝ, όλα από το καταστήμα SHOP Έργων 112Α, 210 32 31 681 και SHOP ΑΤΤΙΚΑ 3ος όροφος, 211 18 01 833.

SHOP



Philharmonic Orchestra of Vienna
Η Φιλαρμονική Ορχήστρα της Βιέννης

THIS PAGE: JOURNAL FREDERIQUE/CORBIS SYGMA/APEIRON, LEFT PAGE: STIFTUNG MOZART/JOHN VAN HASSELT/CORBIS/APEIRON



Every year a Mozart week is hosted in Salzburg -home of one of the greatest composers of all times | Με την Εβδομάδα Mozart γιορτάζει κάθε χρόνο το Salzburg την επέτειο της γέννησης του διασημότερου τέκνου της

Fantastic Four

A tribute to the masters of European classical music with a memorable two-week journey in the heart of Europe. | Στα ίχνη των σπουδαιότερων συνθετών κλασικής μουσικής, με ένα μνημειώδες ταξίδι δύο εβδομάδων στην καρδιά της Ευρώπης.



Mozarteum

The metropolis where the greatest masters of European classical music lived and worked had some unique experiences in store for me. My journey started in the Czech Republic. Being a Dvorak fan, I chose Prague as a starting point to visit the composer's home, until his death in 1901. It is now open to the public as a museum which also hosts amazing evening concerts. The Austrian capital was perhaps the richest stop of my journey. Beethoven, Mozart, Schubert, Haydn and the waltz master Johann Strauss have all lived in Vienna, which is why the city hosts one museum dedicated to each one of them. Since I couldn't get there on New Year's Eve in order to attend the celebrated New Year's Concert by the Vienna Philharmonic Orchestra, I grabbed the opportunity to watch them perform during Mozart Week, which takes place at the end of January in Salzburg, the great composer's birthplace. My journey ended two weeks later in Budapest, the capital of Hungary, where I had booked one of the 1,200 seats in the Grand Hall of the Academy of Music. **ANNOUSA MELA**

Oι μητροπόλεις όπου έζησαν και εργάστηκαν οι σπουδαιότεροι Ευρωπαίοι συνθέτες κλασικής μουσικής μου επεφύλασαν μερικές μοναδικές εμπειρίες. Το ταξίδι μου ξεκίνησε από την Τσεχία. Ως λάτρης του Dvorak επέλεξα ως αφετηρία την Πράγα, ανυπομονώντας να επισκεφθώ το σπίτι όπου έζησε ο συνθέτης μέχρι τον θάνατό του, το 1901. Το σπίτι του, που λειτουργεί σήμερα ως μουσείο, τα βράδια φιλοξενεί θαυμάσιες συναυλίες έργων του. Ωστόσο, ο πιο πλούσιος σε ερεθίσματα σταθμός μου ήταν χωρίς αμφιβολία η αυστριακή πρωτεύουσα. Μπετόβεν, Μότσαρτ, Σούμπερτ, Χάιντν και ο βασιλιάς του βαλς Γιόχαν Στράους έζησαν όλοι στη Βιέννη, την πόλη που διαθέτει από ένα μουσείο για τον καθένα τους! Μια και δεν κατάφερα να βρεθώ στην πόλη την παραμονή της Πρωτοχρονιάς για να παρακολουθήσω την ξακουστή συναυλία της Φιλαρμονικής Ορχήστρας της πόλης, άδραξα την ευκαιρία για να την παρακολουθήσω σε δράση κατά την Εβδομάδα Μότσαρτ, που πραγματοποιείται κάθε χρόνο την τελευταία εβδομάδα του Ιανουαρίου στο Salzburg, τη γενέτειρα του παιδιού-θαύμα της παγκόσμιας μουσικής ιστορίας. Το προσκύνημά μου ολοκληρώθηκε περίπου δύο εβδομάδες αργότερα στη Βουδαπέστη, την πρωτεύουσα της Ουγγαρίας, όπου είχα φροντίσει να κλείσω μία από τις 1.200 θέσεις στο Grand Hall της Ακαδημίας Μουσικής. **ANNOUSA MELA**

DIRECT FLIGHTS

ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ
FROM / TO AIA | ΑΠΟ / ΠΡΟΣ ΔΑΑ

Prague: CSA-Czech Airlines 8011175600, +302109652957, www.czech-airlines.com & Sky Europe, +42 123 3017301, www.skyeurope.com
Budapest: Malev, +30 210 3274940, www.malev.hu

Don't miss | Πρέπει να δείτε



μουσικές συνθέσεις στον κόσμο (Ωράριο λειτουργίας 10.00-18.00 εκτός Τρίτης. Είσοδος ελεύθερη την πρώτη Πέμπτη κάθε μήνα)

**MOZART WEEK
ΕΒΔΟΜΑΔΑ ΜΟΤΣΑΡΤ**

(Salzburg, Jan 23-Feb 1, mozarteum.at)
The anniversary of the city's most famous son is celebrated every year with well-known musicians, orchestras and conductors performing the Haus fur Mozart. Highlights from the varied programme include performances by the Vienna Philharmonic. | Για τον ετήσιο εορτασμό της επετείου από τη γέννηση του διασημότερου τέκνου της, η πόλη φιλοξενεί στο Σπίτι του Μότσαρτ (Haus fur Mozart) διάσημους μουσικούς και σπουδαίες ορχήστρες – μεταξύ αυτών και η Φιλαρμονική της Βιέννης, που ερμηνεύουν έργα του κορυφαίου συνθέτη.

**NEW YEAR'S CONCERT
ΠΡΩΤΟΧΡΟΝΙΑΤΙΚΗ
ΣΥΝΑΥΛΙΑ**

(Vienna, December 31, 2008, wienerphilharmoniker.at)
The Vienna Philharmonic performs the world's most famous concert in Musikverein's fabulous Golden Hall welcoming in the New Year with waltz music from the Strauss Dynasty. The 2009 Concert will be conducted by Daniel Barenboim. | Η Φιλαρμονική της Βιέννης υποδέχεται κάθε νέο έτος με υπέροχα βαλς του Στράους στο εντυπωσιακό Golden Hall του Musikverein. Φέτος την ορχήστρα θα διευθύνει ο Daniel Barenboim.

**PRAGUE WINTER
FESTIVAL ΧΕΙΜΕΡΙΝΟ
ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΤΗΣ ΠΡΑΓΑΣ**

(Prague, January 2-7, 2009, praguewinterfestival.com)
The festival hosts a varied programme of classical music, opera and ballet performances held in the National Theatre, the Prague State Opera and the National Museum. | Το Φεστιβάλ φιλοξενεί ένα πλούσιο πρόγραμμα κλασικής μουσικής, όπερας και μπαλέτου, οι οποίες πραγματοποιούνται στις αίθουσες του Εθνικού Θεάτρου, του Εθνικού Μουσείου και της Εθνικής Όπερας.

**CZECH MUSEUM OF MUSIC
ΜΟΥΣΕΙΟ ΜΟΥΣΙΚΗΣ
ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ**

(+420 257 327285, prague.net)
The exhibition presents a unique collection of vintage musical instruments as an outstanding proof of art and craft skillfulness, acting as a mediator between humans and music. Your visit to the museum will be accompanied by sounds of the world's best musical creations. (10:00-18:00 except Tuesdays, free entry on the first Thursday of every month) | Η μοναδική συλλογή παλιών μουσικών οργάνων, εκτός από τεκμήριο εξαιρετικής δεξιοτεχνίας, είναι και το βασικό μέσο που συνδέει τον άνθρωπο με τη μουσική. Το θέαμα θα συνοδεύουν οι καλύτερες

**STATE OPERA HOUSE
ΕΘΝΙΚΗ ΟΠΕΡΑ
ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ**

(Budapest, +361 3328197, opera.hu)
Book a seat for an opera performance and/or take a guided tour in the English language of the opera house. Tours are offered daily for individuals or groups. Tickets, 2600 forints per person (about 10 euros). | Κλείστε θέση σε μια παράσταση όπερας και/ή εκμεταλλευτείτε την ευκαιρία για μια ατομική ή ομαδική περιήγηση στα Αγγλικά με Ξεναγό. Οι Ξεναγήσεις προσφέρονται καθημερινά και τα εισιτήρια κοστίζουν περίπου € 10.

GUIDE

Tour operator Kavaliero Viajes can plan your trip to its fullest. They offer a package with accommodation at a five-star hotel and visits to the main monuments and museums with all transportation included. Prices start from € 1,800 plus airport taxes (kavaliero-viajes.com, +30 210 3248448)
Το γραφείο Kavaliero Viajes αναλαμβάνει όλη τη διοργάνωση του ταξιδιού. Το πακέτο συμπεριλαμβάνει διανυκτερεύσεις σε ξενοδοχεία πέντε αστέρων, επισκέψεις στα κυριότερα μνημεία, μεταφορές και μετακινήσεις, και η τιμή του ξεκινάει από € 1.800 συν τους φόρους του αεροδρομίου. (kavaliero-viajes.com +30 210 3248448)

CHRISTIAN SCHNEIDER/INTERNATIONAL MOZARTEUM FOUNDATION. MAP BY MARINA TSIKOUKOU



LIU JO
ITALIA

GOLDEN HALL, Λ. ΚΗΦΙΣΙΑΣ 37Α, ΜΑΡΟΥΣΙ



SCOTT BRAMMER/COASTPHOTO.COM

Whistler, Blackcomb

10
Best
SKI RESORTS
OF THE WORLD

Whistler/Blackcomb, Canada | Καναδάς
whistlerblackcomb.com

These two towering mountains provide the best skiing in North America, and will be the home of the 2010 Winter Olympics. Consistently voted as the "Best North American Ski Resort", Whistler's 33.07 square kilometres are now in the running to take the much-disputed title as the "world's greatest ski resort." The charming village of Whistler offers everything that the numerous snowboarders and skiers crave: cafes, international stores and over 100 restaurants.

Αυτά τα δύο επιβλητικά βουνά, γνωστά ως το καλύτερο σημείο για σκι στη βόρεια Αμερική, θα φιλοξενήσουν τους Χειμερινούς Ολυμπιακούς του 2010. Τα 33,07 τετραγωνικά του χιλιόμετρα έχουν ψηφιστεί πολλές φορές το καλύτερο βορειοαμερικάνικο ski resort, ενώ είχε ραγδαία άνοδο στον αγώνα για τον πολυσυζητημένο τίτλο του καλύτερου χιονοδρομικού κέντρου στον κόσμο. Το γοητευτικό χωριό του προσφέρει τα πάντα για τους αμέτρητους σκιέρ και snowboarders, από καφέ έως μεγάλα διεθνή καταστήματα, και πάνω από 100 εστιατόρια όλων των ειδών.

Aspen, US | ΗΠΑ
aspensnowmass.com

Aspen's four mountains are famous for their many slopes, providing hours of fun for all types of skiers, including the many stars who ski them. True adrenaline lovers will adore the more than 70km of bumpy cross-country ski trails.

Τα τέσσερα βουνά του, διάσημα για τις κατάλληλες για όλους πίστες τους αλλά και για τις άπειρες διασημότητες που τις κατεβαίνουν. Οι ειδήμονες θα ανεβάσουν την αδρεναλίνη τους στα ύψη, στα 70 χλμ που εκτείνονται οι απότομες πίστες cross country.

Cortina, Italy | Ιταλία
cortina.dolomiti.com

Located in the heart of the impressive Dolomites, Cortina d'Ampezzo is one of the hottest spots for European skiers. Its 140km of skiing areas offer the best mix between the legendary Italian style and the best winter ski services.

Το Cortina d'Ampezzo, στην καρδιά των εντυπωσιακών Δολομιτών, είναι από τα καλύτερα hot spots για τους λάτρεις του ευρωπαϊκού σκι. Τα 140 χλμ πιστών του συνδυάζουν το απaráμιλλο στυλ των Ιταλών με τις καλύτερες χειμερινές υπηρεσίες.

Courchevel, France | Γαλλία
courchevel.com

Courchevel is located within the Three Valleys of France, which combined create the world's largest ski resort, composed of 600km of organised and wild trails. It is actually formed by four villages, all boasting gourmet restaurants and stylish boutiques, as well as astonishing ski trails.

Στην καρδιά των τριών κοιλάδων της Γαλλίας, οι οποίες ενωμένες σχηματίζουν το μεγαλύτερο σκι resort του κόσμου (600 χλμ πιστών), βρίσκεται το διάσημο Courchevel. Αποτελείται από 4 χωριά, τα οποία διαθέτουν super πίστες, αμέτρητα gourmet εστιατόρια και εκλεπτυσμένες boutiques.

Verbier, Switzerland | Ελβετία
verbier.ch

Verbier is one of the premiere "off-piste" resorts worldwide, nesting in the Swiss Alps. Many top skiers have taken advantage of the 202km of slopes, the varied conditions and the vibrant nightlife. It is one of the only resorts to have a mountain without trails—a great thrill for extreme ski enthusiasts.

Το Verbier είναι ένα από τα καλύτερα off-piste resorts παγκοσμίως. Πολλοί διάσημοι σκιέρ το επιλέγουν για τα 202 χλμ πιστών του, αλλά και την έντονη νυχτερινή ζωή του, στην καρδιά των ελβετικών Άλπεων. Είναι ένα από τα λίγα resorts με ένα ολόκληρο βουνό για alpine ski, παράδεισος για όσους εξειδικεύονται στο σπορ.

Gstaad, Switzerland | Ελβετία
gstaad.ch

Glamorous Gstaad still attracts its fair share of international playboys, royalty and movie stars, amongst others. The funiculars and chairlifts around Gstaad are configured into a system that services the slopes of at least six other resorts scattered over four valleys, allowing access to 250km of downhill slopes.

Το glamorous χιονοδρομικό συνεχίζει να προσελκύει μεγάλο αριθμό διεθνών κοσμικών και star του σινεμά, σε ένα χωριό με υπέροχα σαλέ. Τα λιφτ γύρω από το Gstaad επιτρέπουν την πρόσβαση σε άλλα 6 resorts διάσπαρτα σε 4 κοιλάδες, προσφέροντας έτσι μια έκταση 250 χλμ πιστών.

Chamonix Mont-Blanc, France | Γαλλία
chamonix.com

Located at the foot of Mont Blanc, the famous ski trail Vallée Blanche of Chamonix features one of the world's longest descents, at 22km. It hosted the first World Winter Olympic Games in 1924 and remains the best playground for extreme snow activities.

Από τους συναγωνιζόμενους για τον τίτλο του καλύτερου resort στον κόσμο, το Chamonix, στους πρόποδες του Mont Blanc, περφηναύεται για τη Vallée Blanche, μια από τις μεγαλύτερες πίστες του κόσμου, μεγέθους 22 χλμ. Το μέρος όπου έγιναν οι πρώτοι παγκόσμιοι Χειμερινοί Αγώνες, το 1924, παραμένει ιδανικός παιχνιδότοπος για extreme σκι.

Zermatt, Switzerland | Ελβετία
zermatt.ch

Many snow lovers tend to ignore other crowded ski resorts, ranking Zermatt as Switzerland's top spot. A remarkably peaceful getaway, Zermatt is home to the world's second largest lift-served vertical drop. With 245km of ski trails and huge snowfalls, thanks to its altitude, this spot is a blessing for both experienced and inexperienced skiers.

Πολλοί είναι εκείνοι οι οποίοι αγνοούν τα άλλα κοσμικά χιονοδρομικά και βαφτίζουν το εντυπωσιακό ήσυχο Zermatt το καλύτερο της Ελβετίας. Φιλοξενεί πίστες 245 χλμ και τη δεύτερη μεγαλύτερη οργανωμένη με λιφτ πλαγιά του κόσμου. Λόγω υψομέτρου, η χιονόπτωση είναι απίστευτα μεγάλη, ό,τι καλύτερο για τους σκιέρ.

Kitzbuehel, Austria | Αυστρία
en.kitzbuehel.com

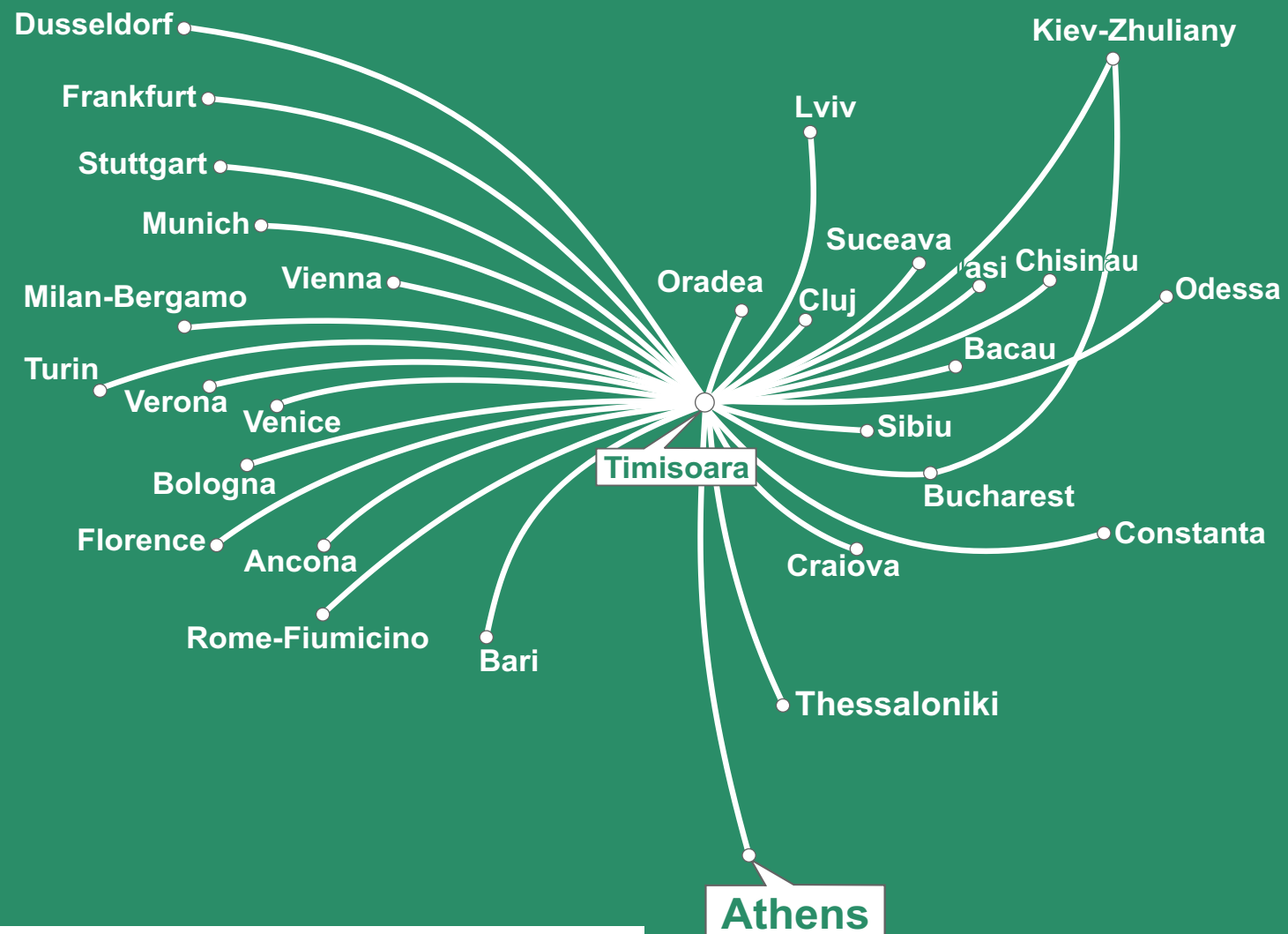
At Kitzbuehel, the most famous holiday resort in the Austrian Tyrol, skiing began in the winter of 1892. This is where the famous and maybe one of the toughest races, the Hahnenkamm, takes place. Το διασημότερο τυρολέζικο χειμερινό θέρετρο ξεκίνησε τη χιονοδρομική του παράδοση το 1892. Εδώ οργανώνεται το διάσημο Hahnenkamm Race, ένα από τα δυσκολότερα χειμερινά αγωνίσματα. Αφού αποσυρθούν οι αγωνιστές, οι επισκέπτες μπορούν και εκείνοι να κάνουν τα σλάλομ τους.

LAAX, Switzerland | Ελβετία
laax.com

A hot spot for the young and adventurous, Laax is part of the Alparena Arena, alongwith another two resorts: Flims and Falera. Its 220km of slopes guarantee hours of skiing in one of the most beautiful spots in the Alps, while the famous club Riders is the best place for après-ski clubbing.

Σημείο αναφοράς για ριψοκίνδυνους σκιέρ και snowboarders, το Laax αποτελεί, μαζί με άλλα δύο χιονοδρομικά, το Flims και το Falera, το συμπλέγμα Alparena Arena. Τα 220 χλμ του εγγυώνται ώρες διασκέδασης στις Άλπεις. ☒ ΔΑΦΝΗ ΚΑΡΟΥΤΣΟΥ

Flying daily from Athens to Romania, Moldova and Ukraine



Bookings Online!

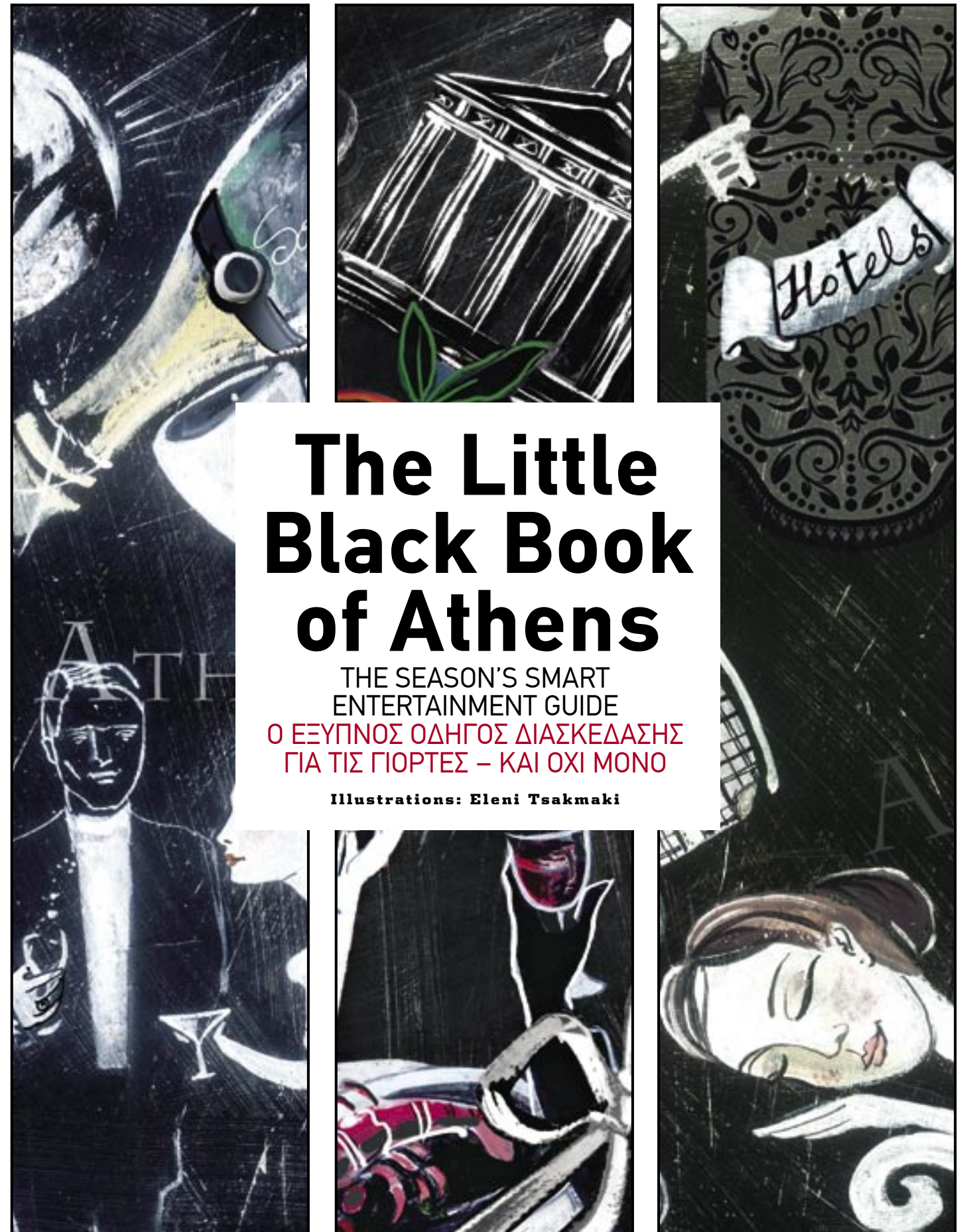
Click & Fly

www.carpatair.com

 **Carpatair**

Best of Athens Jan-Mar | 09 ✈

FEATURE | ΑΦΙΕΡΩΜΑ



The Little Black Book of Athens

THE SEASON'S SMART ENTERTAINMENT GUIDE
Ο ΕΞΥΠΝΟΣ ΟΔΗΓΟΣ ΔΙΑΣΚΕΔΑΣΗΣ
ΓΙΑ ΤΙΣ ΓΙΟΡΤΕΣ - ΚΑΙ ΟΧΙ ΜΟΝΟ

Illustrations: Eleni Tsakmaki

Nightlife



Katie Garbi



The Little Black Book of Athens



WHAT'S ON WHERE

This year, Athens' legendary nightlife re-establishes its myth at the world-renowned bouzoukia. The most awaited performances are now here in 2board's fun guide. | Η Αθήνα ξεφαντώνει στις πίστες των νυχτερινών κέντρων της, με τα μεγαλύτερα ονόματα της ελληνικής δισκογραφίας. Σάκης Ρουβάς, Αντώνης Ρέμος, Δημήτρης Μητροπάνος και άλλοι συνθέτουν ένα μουσικό πανόραμα για όλα τα γούστα.

Starz

1, Agion Asomaton St.
+30 210 3224553

When Sakis Rouvas met the Maggira Sisters, performance and party became one in a three-level space, similar to a dance stage. The comeback of the amazing performer, teamed with the talented sisters, signals nights full of dance, song and satire. The vibrant trio is surrounded by Minos Theoxaris, the Cabin 54

Group and DJ Nikos Morfesis. (Entrance: Thursday, Friday & Saturday € 20, whisky bottle: € 150) Όταν ο Ρουβάς συνάντησε τις Μαγγίρες, η θεατρικότητα ενώθηκε με το party feeling σε έναν χώρο τριών επιπέδων με προδιαγραφές dance stage. Η επιστροφή του ανεπανάληπτου performer στη νύχτα μαζί με τις πολυτάλαντες αδερφές σηματοδοτεί βραδιές γεμάτες τραγούδι, χορό και σάτιρα. Την

εκρηκτική τριάδα πλαισιώνουν ο Μίνως Θεοχάρης, το συγκρότημα Cabin 54 και ο DJ Νίκος Μορφέσης. (Είσοδος: Πέμ. Παρ. & Σαββ. € 20, φιάλη ούισκι € 150)

Enastron

178, Piraios St., Tauros
+30 210 3476606/772

Notis Sfakianakis and Kaiti Garbi invite us on an unforgettable musical journey. On a stage

created by Safakianakis himself, their songs guarantee a vibrant, unforgettable atmosphere. (Entrance: € 15 with drink, whisky bottle: € 170-190)

Ο Νότης Σφακιανάκης και η Κάιτη Γαρμπή μας ταξιδεύουν σε ένασπρες βραδιές. Με παλιά και νέα τραγούδια τους, γεμίζουν τον χώρο που δημιούργησε ο ίδιος ο Σφακιανάκης με λαϊκές νότες, αλλά και διασκεδαστικούς

Nightlife



Marinela - Parios at Diogenis Studio



Antonis Remos at Athinon Arena



Notis Sfakianakis at Enastron

χορευτικούς ήχους.
(Είσοδος: Πέμ-Σάββ. € 15 με
ποτό, φιάλη ούισκι € 170-190)

Diogenis Studio

259, Syngrou Av.
+30 210 9425754

Two sacred monsters of Greek music meet again on stage after 20 years. The fabulous Marinela and romance singer Giannis Parios unite their voices in a very atmospheric programme. Along with them, Haris Varthakouris. (Entrance: Thursday, Friday & Saturday € 15-20, whisky bottle: € 180-220)

Δύο ιερά τέρατα του ελληνικού τραγουδιού συναντώνται επί σκηνής ύστερα από 20 χρόνια. Η

Soleil and the Émigré group offer a musical-like programme. (Entrance: € 12-18 with a drink, whisky bottle: € 130-160)

Ο Αντώνης Ρέμος συνεχίζει και φέτος στο Αθηνών Αρένα με νέα τραγούδια και τη συνοδεία της Αθηνάς Ρούτσι. Η φετινή εμφάνιση κρύβει εκπλήξεις: ακροβάτες από το Cirque de Soleil και το γκρουπ Emigre προσφέρουν ένα πρόγραμμα σαν παράσταση μιούζικαλ. (Είσοδος: € 12-18 με ποτό, φιάλη ούισκι € 130-160)

Kentro Athinon

142, Piraeus & P. Ralli St.
+30 210 3454888

Kentro Athinon welcomes the emotive singer Dimitris Mitropanos in the company of popular Greek voices such as Manolis Lidakis and Babis Stokas. The programme also features Eleonora Zouganeli and Aspasia Theofilou. (Entrance: Thursday-Saturday € 20 with a drink, whisky bottle: € 180-200)

Το Κέντρο Αθηνών υποδέχεται τον Δημήτρη Μητροπάνο σε μια λαϊκή συντροφιά με τον Μανώλη Λιδάκη και τον Μπάμπη Στόκα. Στο πρόγραμμα και οι Ελεονώρα Ζουγανέλη, Ασπασία Θεοφίλου. (Είσοδος: Πέμ.- Σάββ. € 20 με ποτό, φιάλη ούισκι € 180-200)

Votanikos

72, Iera Odos St. & Spirou Patsi, +30 210 3473835

Natasa Theodoridou and Giorgos Mazonakis are taking over the well-known musical

scene of Iera Odos in a very enthusiastic performance. Guest star, the pop singer Tamta. (Entrance: Thursday-Saturday € 15 with a drink, whisky bottle: € 190)

Η μουσική σκηνή της Ιεράς Οδού φιλοξενεί και φέτος τους Νατάσσα Θεοδωρίδου και Γιώργο Μαζωνάκη. Το φετινό πρόγραμμα είναι άκρως ομαδικό, με τους δύο σταρ να τραγουδούν μαζί πολλά κομμάτια. Guest star, η Τάμτα. (Είσοδος: Πέμ.- Σάββ. € 15 με ποτό, φιάλη ούισκι € 190)

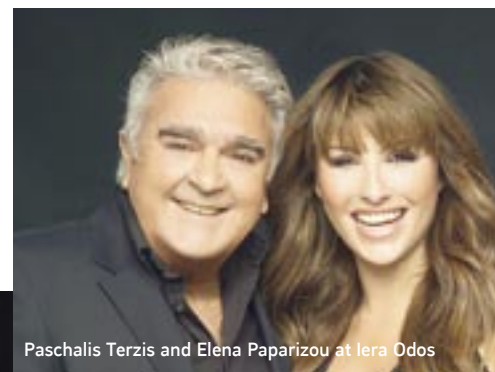
Iera Odos

18-20, Iera Odos St.
+30 210 3428272-5

The successful duo of Paschalis Terzis and Elena Papanizou makes a comeback after two years of absence. The popular performer and charming Elena, who offered Greece a first place in Eurovision a few years ago, will perform songs from their old and new repertoire. Manos Pirovolakis will also make an appearance on stage. (Entrance: Thursday-Saturday € 20 with a drink, whisky bottle: € 200-220)

Το επιτυχημένο δίδυμο του εκπληκτικού Πασχάλη Τερζή και της ανανεωμένης Έλενας Παπαρίζου επιστρέφει ύστερα από δυο χρόνια, με παλιές και νέες επιτυχίες, εκεί που χτυπάει η νυχτερινή καρδιά της Αθήνας. Στη σκηνή θα εμφανιστεί και ο Μάνος Πυροβολάκης. (Είσοδος: Πέμ.- Σάββ. € 20 με ποτό, φιάλη ούισκι € 200-220)

Nights last until the morning at Athens' bouzoukia | Ατέλειωτο κέφι υπόσχονται φέτος τα μεγαλύτερα ονόματα του ελληνικού τραγουδιού



Paschalis Terzis and Elena Papanizou at Iera Odos



Manolis Lidakis, Dimitris Mitropanos and Babis Stokas

Μαρινέλα και ο Γιάννης Πάριος ενώνουν τις φωνές τους σε ένα ατμοσφαιρικό πρόγραμμα. Μαζί τους, ο Χάρης Βαρθακούρης. (Είσοδος: Πέμπτη € 15, Παρ. & Σάββ. € 20, φιάλη ούισκι € 180-220)

Athinon Arena

166, Piraeus St.
+30 210 3471111

Antonis Remos remains at Athinon Arena with new songs accompanied by Athina Routsis. This year's performance is a surprise: acrobats from Cirque Du

G.SAHINI
Group of Companies



Guy Laroche
PARIS

SaintClair
PARIS

ArtLeather
INSPIRED BY ITALY

SHOW ROOM:

Ν. ΨΥΧΙΚΟ, ΑΜΕΔΑΙΟΥ ΧΑΝ 20 (Καθιερωσ Α.κατεχάκη) τηλ. 210 6778 532, τηλ./fax: 210 6746 740

e-mail: info@gsahini.gr - www.gsahini.com

Restaurants



Matsuhisa's chef Nobu



The Little
Black Book
of Athens



Matsuhisa Athens

HOT TABLES

Eight brand new restaurants claim a place in the Athens gourmet guide, while two of the city's favourites redefine their reign with fresh looks and revisited cuisine. | **Οκτώ ολοκαίνουργια εστιατόρια διεκδικούν τη θέση τους στον γαστρονομικό χάρτη της Αθήνας, ενώ δύο κλασικά στέκια γεύσης της πόλης επιβεβαιώνουν την κυριαρχία τους, ανανεώνοντας την εικόνα και την κουζίνα τους.**

Matsuhisa Athens

Astir Palace Hotel, 40, Apollonos
+30 210 8960510

Nobu's restaurant is finally open. Designed by the renowned Rockwell Group, this impressive restaurant serves outstanding dishes such as black cod and karashi su miso salmon; while the sushi is regarded as the best in town. An elegant smoking lounge is available as smoking is not allowed in the dining area.

Το εστιατόριο του διάσημου chef Nobu στην Αθήνα είναι επιτέλους γεγονός. Στον χώρο που υπογράφει το φημισμένο αρχιτεκτονικό γραφείο Rockwell Group σερβίρονται signature πιάτα, όπως το black cod και ο σολομός karashi su miso. Δοκιμάστε οπωσδήποτε sushi – θεωρείται το καλύτερο της πόλης. Το εξαιρετικό smoking lounge υπογραμμίζει την αυστηρή non smoking πολιτική που επικρατεί στην τραπεζαρία.

Salty Sailor

81, Posidonos Av. & 5, Stef. Sarafi
Alimos, +30 210 9814319

Myconian Sea Satin's "cousin" in Alimos brings to mind a French brasserie with a menu based mainly on seafood. Try the devil fish with beurre blanc. Το «ξαδερφάκι» του μυκονιάτικου Sea Satin άνοιξε στον Άλιμο, με ύφος γαλλικής brasserie και μενού βασισμένο στο ψάρι και τα

θαλασσινά. Εξαιρετικό το σαλάχι με beurre blanc.

Vori

75, Akti Miaouli & Kantharou St.
Pireaus, +30 210 4510210

This modern space with a beautiful patio is a hot spot for business lunches. From the Mediterranean menu highlighting fish, try the vanilla flavoured crayfish risotto or finger foods accompanied by wine.

Hot Tables



Wagamama



Dionyssos



Vori



Pacific Monte Carlo

Μίνιμαλ χώρος με μεσογειακή κουζίνα και έμφαση στο ψάρι, που ενδείκνυται για business lunches. Δοκιμάστε το ριζότο με καραβίδες, αρωματισμένο με βανίλια ή ευφάνταστο finger food που συνοδεύουν άψογα την πλούσια λίστα των κρασιών.

Pacific Monte Carlo

Ag. Theodorou & Ag. Dimitriou
Kifissia +30 210 8015830

In a modern environment with urban touches, enjoy Japanese sushi dishes, black cod or tasty steaks. After midnight, good food mixes with loud music.

Εκλεπτυσμένος χώρος με ασιατικό touch, προτείνει γαπωνέζικη κουζίνα με sushi και ζεστά πιάτα όπως black cod και σολομό με πορτοκάλι, αλλά

έφτιαξαν ένα εστιατόριο-ταβέρνα που θα συζητηθεί. Ανοικτό από τις 12.30 μέχρι τις 00.30, σερβίρει κάθε μέρα, πέρα από τον σταθερό κατάλογο με μεσογειακές γεύσεις, μεγάλη ποικιλία από μαγειρευτά πιάτα, σε τιμές που θα σας εκπλήξουν ευχάριστα.

Small Talk

2, Naiadon & Antinoros St.
+30 210 7222607

A smart restaurant offers modern Greek cuisine with Mediterranean accents. The menu emphasises fresh ingredients and imaginative tastes. Try the excellent beef with eggplant puree.

Προσεγγισμένος χώρος, προσφέρει μοντέρνες ελληνικές

Το πρώτο εστιατόριο της διεθνούς ιαπωνικής αλυσίδας άνοιξε τις πόρτες του και στην Ελλάδα, φέρνοντας μαζί τη φιλοσοφία του «τρώω θετικά, ζω θετικά». Δοκιμάστε duck gyoza και chicken catsu curry.

Dionyssos

43, Rov. Galli, Acropolis
+30 210 9233182

This historic restaurant offering magnificent views of the Acropolis has recently been taken over by the Stathokostopoulos Group. In the newly renovated environment, including a spacious dining room and large patio, the awarded chef Michalis Dounetas amplifies the Greek kitchen with creative

Enjoy Greek and international cuisine in the city's newest hot spots | Απολαύστε ελληνική και διεθνή κουζίνα στα πιο hot εστιατόρια που μόλις άνοιξαν στην Αθήνα

και αμερικάνικα steaks. Μετά τα μεσάνυχτα, συνδυάζει το καλό φαγητό με δυνατή μουσική.

Taverna

7, Perikleous St., N. Psichiko
+30 210 6716803

This new arrival in the city's trendy neighbourhood has already become the talk of the town. Along with choices from the standard Mediterranean menu, you can enjoy a variety of traditional Greek dishes at pleasantly surprising prices.

Ο Κώστας Κυριακόπουλος του Deals και του Ivy και ο Λευτέρης Σπανιάκης του Liberty

γεύσεις. Ο chef Σωτήρης Ευαγγέλου έχει επιμεληθεί το μενού, με έμφαση στα φρέσκα υλικά και τις ευφάνταστες γεύσεις. Δοκιμάστε το υπέροχο μοσχάρι με πουρέ μελιτζάνας.

Wagamama

37A, Kifissias Av. & Sp. Loui
Maroussi, +30 210 6836843-4

The first restaurant of this Japanese international chain has finally arrived in Greece, bringing along the Wagamamas' philosophy: "Eat positive, live positive." Think positive and try the gyoza duck and chicken catsu curry.

Mediterranean tones. Try octopus with fava beans and, finally, the scrumptious lemon tart with fresh blackberries. Στον ανακαινισμένο χώρο με την άνετη σάλα και τη μεγάλη βεράντα, του ιστορικού Διονύσου, που πέρασε μόλις στον Όμιλο Σταθοκωστόπουλου, το μενού επιμελείται ο βραβευμένος chef Μιχάλης Ντουνέτας, με βάση του την ελληνική κουζίνα σε δημιουργικό ύψος και μεσογειακούς τόνους. Δοκιμάστε το χταπόδι με φάβα, και την τάρτα λεμονιού με φρέσκα βατόμουρα.



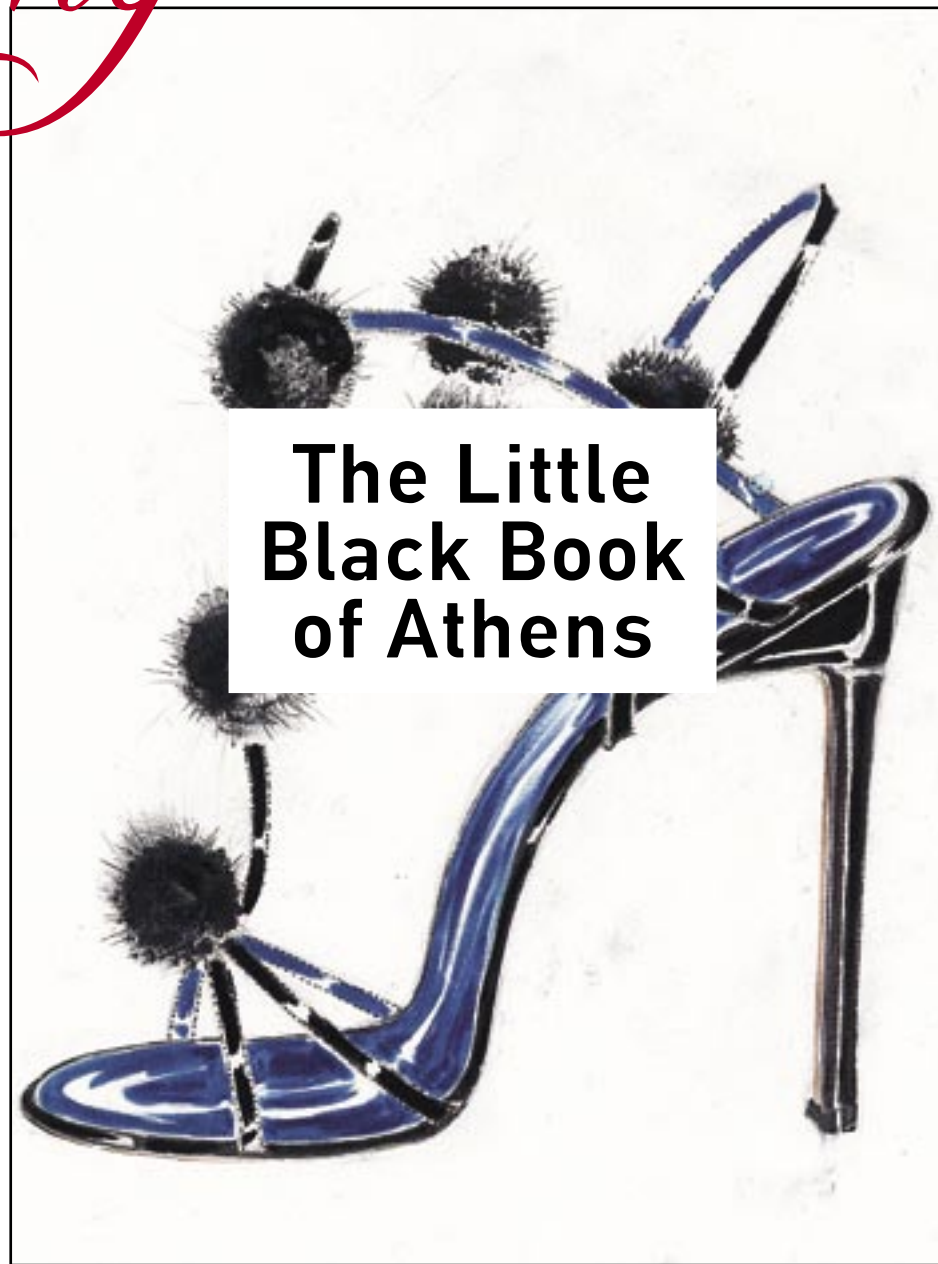
THE NEW CENTRAL

It is hard to try to change something so popular as Central, which for 11 years has been the ultimate meeting point in Kolonaki. | Είναι δύσκολο να προσπαθήσεις να αλλάξεις πράγματα που έχουν αγαπηθεί τόσο πολύ όσο το Central, που είναι για έντεκα συνεχή χρόνια το απόλυτο meeting point του Κολωνακίου.

Athens' first lounge bar, with haute cuisine and a New-Yorkish atmosphere, has been renovated and set in contemporary aesthetics by the architectural duo Yorgos Gavalas and Giannis Mourikis. Emphasising tailor-made cocktails, inspiring music choices and world cuisine, Central re-invents itself as a smart, cheerful restaurant with a lively lounge bar for those who demand quality and uniqueness around the clock. Renowned chef Nikos Skliras, having completed another stage at London's Zuma and Paris' Market, presents world cuisine with European influences and Eastern techniques, soon to be the talk of the town for its flavour and finesse. The list of wine and spirits by the sommelier Danaï Atsele will sweep you off your feet. The new Central is the hot spot for lunch and After Office Drinks, while the exclusive Happy Restaurant is ideal for the evening. 14, Filikis Eterias Square, Kolonaki, +30 210 7245938

Το πρώτο Lounge Bar της Αθήνας, με την υψηλού επιπέδου κουζίνα και τη νεοϋορκέζικη ατμόσφαιρα ανανεώθηκε από το αρχιτεκτονικό δίδυμο Γιώργου Γαβαλά και Γιάννη Μουρίκη, ορίζοντας ξανά τη σύγχρονη αισθητική τάση. Με έμφαση στα tailor made cocktails, τις εμπνευσμένες μουσικές επιλογές και την παγκόσμια κουζίνα, το Central επαναπροσδιορίζει την ταυτότητά του με ένα ατμοσφαιρικό Lounge Bar για τους απαιτητικούς. Ο καταξιωμένος chef Νίκος Σκλήρας, έχοντας κάνει εκ νέου stage στο Zuma του Λονδίνου και στο Market του Παρισιού, παρουσιάζει μια world cuisine δυτικής κουλτούρας με ανατολίτικες τεχνικές, ενώ η sommelier Δανάη Ατσελέ έχει επιμεληθεί προσεκτικά μια λίστα από κρασιά και αποστάγματα. Το καινούργιο Central είναι το hot spot για lunch και after office drinks, ενώ το exclusive Happy Restaurant είναι ιδανικό για το βράδυ.

Shopping



The Little Black Book of Athens



THIS PAGE L: GIANNIS DIMOTISIS, RIGHT PAGE: GIANNIS DIMOTISIS

NEW ON DISPLAY

The arrival of famous designer brands to Athens adds glamour to the city's shopping landscape. Here, get an insider's eye into the boutiques of Prada, Bottega Veneta, Manolo Blahnik and many more. | Ο οδηγός επιβίωσης για τους shopaholics της Αθήνας ενισχύθηκε με την άφιξη λαμπερών μπουτίκ των διασημότερων σχεδιαστών, όπως Prada, Bottega Veneta, Manolo Blahnik και άλλων.

Diane von Fürstenberg

5, Xanthou St., Kolonaki
+30 210 3614004

A black and white space and a floor embellished with real gold-studded mosaics for the designer who established feminine wrap dresses and a unique style.

Ασπρόμαυρος χώρος και πάτωμα ντυμένο με ψηφίδες φτιαγμένες από αληθινό χρυσό για τη

σχεδιάστρια με το μοναδικό στυλ, που καθιέρωσε τα θηλυκά κρουαζέ φορέματα.

Oscar de la Renta

1-3, Argiropoulou St., Kifissia
The famous fashion house's whole collection, including bridal wear, in a brand new store. It brilliantly opened its doors in October with an amazing party attracting Athens' crème de la crème.

Ολόκληρη η συλλογή του διάσημου οίκου, μαζί με τα νυφικά, σε ένα ολοκαίνουργιο κατάστημα που άνοιξε τις πόρτες του μέσα στον Οκτώβριο, με ένα μεγάλο και λαμπερό πάρτι που μάζεψε όλη την αθηναϊκή crème de la crème.

Gap

4, Argiropoulou St., Kifissia
+30 210 8085910
Clothing and accessories for

modern, stylish men and women from a brand with ad campaigns featuring international stars like Madonna, Demi Moore and Sarah Jessica Parker.

Ρούχα και αξεσουάρ για μοντέρνους άντρες και γυναίκες με στυλ, με μνημειώδεις διαφημιστικές καμπάνιες, στις οποίες έχουν πρωταγωνιστήσει διάσημοι σταρ όπως η Madonna, η Demi Moore και η Sarah-Jessica Parker.



Brooks Brothers

Attica, 9, Panepistimiou St.
+30 2111 802600

Well-tailored suits, slick polo shirts and the signature striped ties are the trademarks of this label, which takes pride in having "dressed" 37 presidents of the United States to date. Καλοραμμένα κοστούμια, κομψά και άνετα πόλο πουκάμισα, καθώς και οι χαρακτηριστικές ριγέ γραβάτες αποτελούν το σήμα κατατεθέν μιας φίρμας που υπερηφανεύεται πως έχει ντύσει μέχρι σήμερα 37 προέδρους των ΗΠΑ. Αναζητήστε την στον όροφο με τα ανδρικά.

Bottega Veneta

14, Kolokotroni St.
+30 210 8085182

Sublime leather bags, amazing sunglasses and a clothing range that combines luxury with immaculate style. Υπέροχες δερμάτινες τσάντες, εκπληκτικά γυαλιά ηλίου, αλλά και μια σειρά ρούχων για πολυτέλεια που συνδυάζεται μοναδικά με άψογο στυλ.

Lanvin

9, Heraklitou St., Kolonaki
+30 210 3608315

The journey from pretty clothes, designed by the fashion house's founder for her daughter, to her first French haute couture



collections was huge yet easily achieved for the fashion house that nowadays ranks amongst the top in the world.

Από τα όμορφα ρούχα που έφτιαχνε η ιδρύτρια του οίκου για την κόρη της μέχρι τις πρώτες σειρές της γαλλικής haute couture, η απόσταση ήταν τεράστια αλλά ταυτόχρονα ελάχιστη για τον οίκο που σήμερα ανήκει πλέον ανάμεσα στους κορυφαίους στον κόσμο.

Marc by Marc Jacobs

3, Xanthou St., Kolonaki

Unconventional clothes and an opening that wowed guests as models appeared on the catwalk in their underwear and then donned the renowned designer's creations.

Εκκεντρικά ρούχα και ένα opening στο οποίο τα μοντέλα εντυπωσίασαν τους προσκεκλημένους αφού εμφανίστηκαν με τα εσώρουχα τους και άρχισαν να φοράνε τα ρούχα του διάσημου σχεδιαστή πάνω στην πασαρέλα.

Manolo Blahnik

17, Skoufa St., Kolonaki

The television series Sex and the City made his shoes famous around the world. It's not a coincidence that one of his most famous designs has been named SJP after Sarah

Jessica Parker, the series' lead actress and Manolo's muse.

Τα παπούτσια του έχουν γίνει διάσημα σε όλον τον κόσμο από τη σειρά *Sex and the City*. Δεν είναι τυχαίο, άλλωστε, πως ένα από τα πιο γνωστά σχέδιά του έχει βαφτιστεί SJP από τα αρχικά της πρωταγωνίστριας και μούσας του Sarah-Jessica Parker. Το opening της boutique του στην Αθήνα, μέσα στον Νοέμβριο, αναμένεται να είναι από τα πιο ηχηρότερα της χρονιάς.

Prada

Voukourestiou St., Kolonaki

Athens' first Prada boutique has just opened its doors to the city's fashionistas. Architect Roberto Baciocchi completely remodelled a six-storey building, with a neoclassical façade, to host the exceptional collection of the renowned Italian fashion house. In the store's 1,000sq.m., men and women can finally find their favourite designer's clothes, accessories and shoes.

Στην εκπνοή του 2008 άνοιξε το πρώτο Prada στην Αθήνα. Ο γνωστός αρχιτέκτονας Roberto Baciocchi αναδιαμόρφωσε ένα εξαώροφο νεοκλασικό στο Κολωνάκι ειδικά για να στεγάσει στα 1.000 τ.μ. του την συλλογή ρούχων, αξεσουάρ και παπουτσιών για άνδρες και γυναίκες με άποψη.



"Olyteus" Collection chrono: €250, 3hands: €200

GIANNIS DIMOTIS

Folli Follie

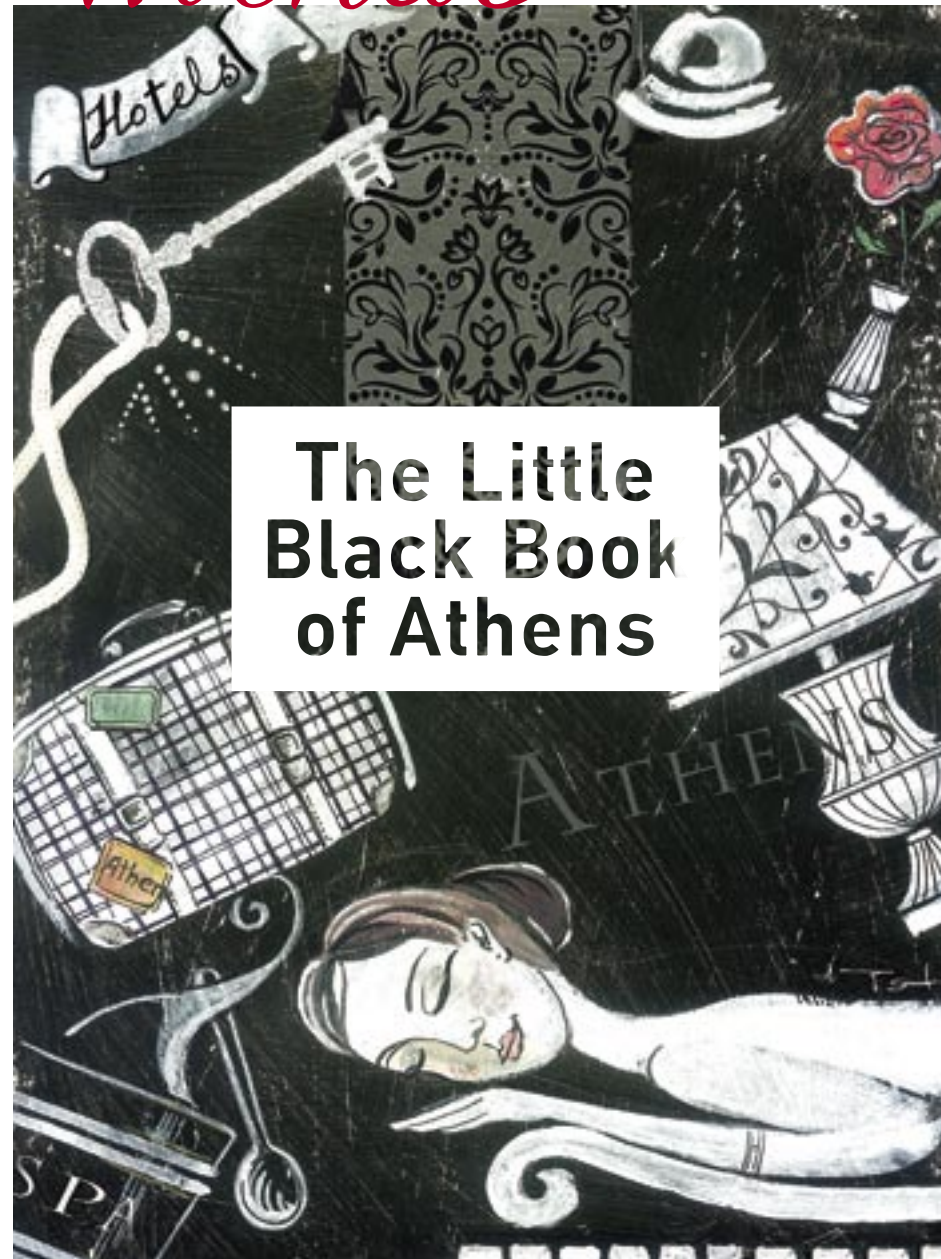
jewellery
watches
accessories

www.follifolli.com

Christmas menus



The Margi Hotel



The Little Black Book of Athens



Grande Bretagne

FESTIVE MOOD

Athens' hotels hold the starring role in the Christmas and New Year celebrations. Renowned chefs prepare elaborate menus for unforgettable dinners and brunches. Make your plans and eat your way out of 2008! | Τα ξενοδοχεία της Αθήνας παίζουν πρωταγωνιστικό ρόλο στις γιορτές των Χριστουγέννων και της Πρωτοχρονιάς. Φημισμένοι σεφ προτείνουν περίτεχνα ορεκτικά μενού για αξέχαστα δείπνα και brunches, προσελκύοντας το εκλεκτικό αθηναϊκό κοινό και όχι μόνο. Κάντε την κράτησή σας και υποδεχτείτε το νέο έτος à la table!

Christmas Brunch

The Margi Hotel
Nilaya Restaurant
11, Litous St., themargi.gr
+30 210 8929000 (€ 60)

Bakery stand, Ice display with smoked salmon, roast beef, prosciutto, Salad stand, Eggs & Omelette stand, Pasta stand, Warm items including sole meuniere, turkey filled with chestnuts, veal matignon with herbs, chicken steak with bacon and Armagnac, pork filled with mustard sauce, basmati rice with Corfu butter, grilled vegetables, baked potatoes. Cheese & Dessert

Rotonde with assortments of Greek cheeses, Christmas cake, finger desserts, cheese cake, black forest, lemon pie and fresh fruits. Coffee and tea.

Μπουφέ δημοφιλών, μπουφέ κρύων πιάτων (καπνιστός σολομός, roast beef, προσούτο κ.λπ.), σαλάτες, αυγά και ομελέτες, μπουφέ με ζυμαρικά, ζεστά πιάτα (γλώσσα μενιέρ, γαλοπούλα γεμιστή με κάστανα, μοσχάρι ματινιόν, κοτόπουλο μπιφτέκι με μπέικον και Armagnac, χοιρινό με σος μουστάρδα, ρύζι μπασμάτι με βούτυρο Κερκύρας, ψητά λαχανικά, πατάτες φούρνου.

Ροτόντα τυριών και επιδορπίων με ποικιλίες ελληνικών τυριών, χριστουγεννιάτικο κέικ, τσιζκέικ, black forest, lemon pie και φρέσκα φρούτα. Καφές και τσάι.

New Year's Eve Dinner

Grande Bretagne
GB Roof Garden
Syntagma Sq. grandebretagne.gr
+30 210 3330880 (€ 425)
Champagne Moët & Chandon Brut Impérial.
Carpaccio of Saint Jaques with black truffles. Feuillete of Porcini

mushroom cream. Millefeuilles from duck liver with green apple and Barolo wine sauce. Lobster risotto with asparagus and Oscietra caviar. Anis Sorbet. Veal Medaillon gratine with parmesan, celery puree, crème caramel of potatoes and "Brunello di Montalcino" sauce. Symphony by the Chef Pâtissier. Coffee, tea, mignardises.
Σαμπάνια Moët & Chandon Brut Impérial.
Καρπάτσο από χτένια με μαύρη τρούφα. Κρέμα από άγρια μανιτάρια πορταίνι σε φύλλο. Μιλφέγι από σουκωτί πάπιας με πράσινο μίλο

Stop at this renowned pastry shop and taste ekmek with ice cream or take it home
3, Aeschilou St., Psirri Sq.
Tel. +30 210 3245862

Φημιζεται για τα γλυκά του, όπως το εκμέκ με παγωτό και την μπισκοτόπιτα που μπορείτε να δοκιμάσετε επιτόπου ή να τα πάρετε για το σπίτι σε πακέτο.

Ta sermpetia stou Psirri



AD Gallery

Showroom of the famous avant-garde fashion designer, Giorgos Eleftheriades
13, Ag. Anargirou St., Psirri
Tel. +30 210 3312622, yorgoseleftheriades.gr
Το στέλιέ του γνωστού avant-garde σχεδιαστή μόδας Γιώργου Ελευθεριάδη

Works of Greek modern artists on display. Don't miss the collective exhibition currently hosted until January
3, Pallados St., Tel. +30 210 3228785, adgallery.gr

Ενδιαφέρουσες εκθέσεις μοντέρνας τέχνης. Από Νοέμβριο μέχρι Ιανουάριο στην γκαλερί θα φιλοξενηθεί ομαδική έκθεση δεκάδων σημαντικών Ελλήνων καλλιτεχνών.



aaart

Visit the gallery to enjoy works by Greek artists on display in personal or collective exhibitions
20, Aristofanous St., 4th floor
Tel. +30 210 3214994, aaart.gr
Ελληνες καλλιπένες εκθέτουν έργα τους σε ατομικές ή ομαδικές εκθέσεις.

Yeshop

Short stop for Italian ice cream, accompanied by a quick espresso.
Σύντομη στάση για παλιό παγωτό με espresso.
21, Taki & Aesopou St., Tel. +30 210 3230001

Join the cheerful and beautiful crowd enjoying excellent drinks at this smart haunt
3, Aesopou St. & Christokopidou St.
Tel. +30 210 3213025

Χαρούμενο, με εύθυμο και όμορφο κόσμο, καθαρά ποτά και άφθονο κέφι.

AYOR at your own risk



Gelatomania

Paintings, jewellery, useful items, interior design by the Balanus Renaissance team
31, Ag. Anargirou St., Tel. +30 210 3224196, e-psyche.com
Ζωγραφική, κόσμημα, διακόσμηση εσωτερικών χώρων από την αναγνωριστική ομάδα των Αριστειδη Μπαλάνου και Μάργκο Μπαλάνου.

Lunch at Hytra, where Martin Berrasadegui, the celebrated Spanish chef with three Michelin stars, tends a menu of advanced Greek cuisine
7, Navarchou Apostoli St.
Tel. +30 210 3316767
Ο Martin Berrasadegui, ένας από τους πιο διάσημους Ισπανούς chefs με τρία αστέρια Michelin, επιμελείται το μενού με προχωρημένη ελληνική κουζίνα.

Hytra



Mikri Arktos Μικρή Αρκτος

Decorative bronze objects, lamps and small furniture
16, Navarchou Apostoli St.
Tel. +30 210 3213980
Διακοσμητικά αντικείμενα από μπρούντζο, φωτιστικά και μικροέπιπλα.

Traditional haunt since 1970, for coffee or ouzo with meze and backgammon
43, Ag. Anargirou St., Tel. +30 210 3252572
Παραδοσιακό καφενείο από το 1970, για καφέ, ουζάκι με μεζέ και τάβλι.

Gyali Kafenes Γυαλί Καφενές



Yoga Bala

Perhaps the smartest Indian restaurant in town. A gorgeous place, great food and famous guests
5-7, Riga Palamidou St., Tel. +30 210 3311335-6, yogabala@otenet.gr
Πανέμορφος χώρος και εξαιρετική ινδική κουζίνα, με διάσημους θαμώνες.

Ψυχη Psichi Art Gallery



THE FUN ZONE

In the city's hot, bustling neighbourhood.
Στην πολύχρωμη και ζωνήρη γειτονιά της πόλης.

Among the hottest spots in town. A bar-cabaret restaurant playing uplifting music, offering great food and dancing until the morning
11, Tournavitou St.
Tel. +30 210 3244049, elpecado.gr
Από τα πιο γνωστά στέκια της πόλης. Bar-cabaret restaurant, με μουσική που ξεσηκώνει, καλό φαγητό και χορό μέχρι το πρωί.

El Pecado

No name records



Collector comics, books and records in a rich and wonderful collection
11, Leokoriou St., Tel. +30 210 3212319
Συλλεκτικά κόμικ, βιβλία και δίσκοι βινυλίου σε μια μεγάλη και ενδιαφέρουσα συλλογή.

No name records

ERMΟΥ

Pl. Asomaton



Όταν χρειάζεσαι κάτι, πρέπει να είναι αξιόπιστο.

conn-x talk. Αξιόπιστο internet και ομιλία μαζί.

Για αξιόπιστη σύνδεση στο internet με ταχύτητες έως και **24 Mbps** και απεριόριστες κλήσεις από το σταθερό σου τηλέφωνο χωρίς προβλήματα, εμπιστεύσου το **conn-x talk**. Τώρα με **€14,90*** το μήνα, έχεις απεριόριστες αστικές και υπεραστικές κλήσεις, για να επικοινωνείς όλη μέρα, κάθε μέρα. Η αξιόπιστη επικοινωνία είναι **conn-x talk**.

www.conn-x.gr



ILLUSTRATION: ELENITSAKAKI

Michalis Litirivis
Μιχαήλης Λιτιρίβιτης
Restaurant: Edothi | Εδοθή

Christoforos Peskias
Χριστοφορος Πεσκιάνης
Restaurant: Dakos

Vassilis Kalidis
Βασίλης Καλίδης
Restaurant: Anon | Άνων

Chrisanthos Karamolegos
Χρύσανθος Καραμολέγκος
Restaurant: Apla | Απλό

Lefteris Lazarou
Λευτέρης Λαζάρου
Restaurant: Varoulko | Βαρουλόκο

Sotiris Evangelou
Σωτήρης Ευαγγέλου
Restaurant: Premiere InterContinental

Arnaud Bignon
Αρνό Μπινιόν
Restaurant: Spondi | Σπονδή

Nikos Skliras
Νίκος Σκλήρας
Restaurant: Central

Yannis Solakis
Γιάννης Σολάκης
Restaurant: Lulu

The dinner of the chefs

Athens' top chefs invite 2Board's gourmet readers to dinner and reveal one of their secret recipes. | Οι καλύτεροι σεφ της Αθήνας σας προσκαλούν σε δείπνο και αποκαλύπτουν από μια μυστική συνταγή τους, που μπορείτε να φτιάξετε μόνοι σας ή να απολαύσετε από τα χέρια τους.

By Evi Fetsi | Από την Εύη Φέτσου

Yannis Solakis
Γιάννης Σολάκης
Restaurant: Lulu
Dish | Πιάτο: Quail and foie gras tart |
Τάρτα με ορτύκια και φουά γκρα

Ingredients | Υλικά
4 large quails, 2 slices of bread (ready sliced) without the crust, 200g foie gras, 200g bacon, 200g mushrooms, Butter, 50ml brandy, 50ml Madeira sauce, 150ml demi-glace (type of thick sauce), puff pastry, 1 egg, green peppercorns, salt, pepper. | 4 μεγάλα ορτύκια, 2 φέτες του τσούτ χωρίς την κόρα, foie gras 200 γραμμ., μπέ-

κον 200 γραμμ., μανιτάρια 200 γραμμ., βούτυρο, brandy 50ml, σάλτσα μαδέρα 50ml, demi glace 150ml, 1 σφολιάτα, 1 αυγό, πράσινα πιπέρια, αλάτι, πιπέρι

Directions | Εκτέλεση
Skin and bone the quails and chop the meat into small pieces. Dice the bread into small pieces. Chop the foie gras. Mix the quails, the bread and the foie gras. Wash and chop the mushrooms in four. Finely cube the bacon. Sauté the bacon and mushrooms in butter until they are golden and then drain them on absorbent paper. Boil the brandy with the Madeira and demi-

glace sauces and simmer until thick. Remove from the heat and leave to cool. Afterwards, add the quail and mushroom mixtures. Crush the green peppercorns and add to the mixture. Season with salt and pepper. Mix well and leave in the fridge for one hour. Place the puff pastry in a pie tin and fill it with the ingredients from the fridge. Cover the tart with some of the puff pastry. Brush with egg and bake at 220°C for 15-20 minutes until golden. Καθαρίζω από το δέρμα και τα κοκάλια τα ορτύκια και κόβω σε μικρά κομματάκια. Κόβω το ψωμί σε κομματάκια. Κόβω το foie gras. Ανακατεύω τα ορτύ-

κια, το ψωμί και το foie gras. Καθαρίζω και κόβω τα μανιτάρια στα τέσσερα. Κόβω το μπέικον σε ψιλό καρέ. Σοτάρω το μπέικον και τα μανιτάρια με το βούτυρο μέχρι να πάρουν χρώμα, και έπειτα στραγγίζω σε χαρτί. Βράζω το brandy με τη μαδέρα και την demi glase και ρετουσάρω μέχρι το μείγμα να γίνει παχύρευστο. Το απομακρύνω από τη φωτιά και το αφήνω να κρυώσει. Στη συνέχεια ρίχνω το μείγμα με τα ορτύκια και το μείγμα με τα μανιτάρια. Σπάζω τα πράσινα πιπέρια και τα ρίχνω στο μείγμα κι αυτά. Ρίχνω αλάτι και πιπέρι. Ανακατεύω καλά και τα αφήνω στο ψυγείο για 1 ώρα. Τοποθετώ τη σφολιάτα σε

CHRISTMAS RECIPES



Aneton | Άνετον

φόρμα και τη γεμίζω με τα υλικά που είχα βάλει στο ψυγείο. Κόβω ένα καπάκι από τη ζύμη και κλείνω την τάρτα. Βάζω λίγο αυγό στην επιφάνεια και ψήνω στους 220 °C για 15-20 λεπτά μέχρι να πάρει χρώμα η τάρτα.

Michalis Litrivis
Μιχάλης Λιτριβίς
Restaurant: Edodi | Εδωδή
Dish | Πιάτο: Saddle of hare with sweet pumpkin sticks and cranberries in a cedar-seed and brandy sauce | Ράχν λαγού με μπισουνάκια γλυκιάς κολοκύθας και κράνμπερι σε σος κεδρόμυλων και μπράντυ

Ingredients | Υλικά
One boneless hare saddle (fillet), 100g sweet pumpkin, 50g cranberries, 50ml olive oil, salt, pepper, thyme, marjoram, rosemary, oregano
Add all above ingredients except the pumpkin and cranberries to a container to marinate for 3-4 hours.
Sauce ingredients: The saddle bones and sinews, 2 onions, 2 cloves garlic, 2 carrots, 100g celeriac, 1 bay leaf, 30g crushed cedar nuts, 20g tomato paste, 200ml good quality red wine, 50ml brandy, salt, pepper, nutmeg | Ράχν ενός λαγού χωρίς κόκαλο (φιλέτο), 100 γραμμ.

γλυκιά κολοκύθα, 50 γραμμ. κράνμπερι, 50ml ελαιόλαδο, αλάτι, πιπέρι, θυμάρι, μαντζουράνα, δενδρόλιβανο, ρίγανη (τα παραπάνω υλικά εκτός γλυκιάς κολοκύθας και κράνμπερι τα βάζουμε όλα μαζί σε ένα σκεύος για 3-4 ώρες για να μαριναριστούν). Υλικά για τη σάλτσα. Τα κόκαλα της ράχης και τα νεύρα, 2 κρεμμύδια, 2 σκελ. σκόρδο, 2 καρότα, 100 γραμμ. σελινόριζα, 1 φύλλο δάφνης, 30 γραμμ. σπασμένοι σπόροι κέδρου, 20 γραμμ. πολύ ντομάτας, 200ml κόκκινο κρασί καλής ποιότητας, 50ml μπράντυ, αλάτι, πιπέρι, μοσχοκάρυδο

Sauce preparation
Εκτέλεση σάλτσας
Brown the bones in the oven and then saute along with onions and garlic in a pot, douse with the wine, add the rest of the ingredients together with water to cover the mixture and boil until you are left with 300-400ml clear stock (sauce). Sift through a fine sieve and put in a small pot to slowly simmer until it reduces to the required consistency.
Ροδίζουμε τα κόκαλα ελαφρά στον φούρνο και κατόπιν τα σοτάρουμε μαζί με τα κρεμμύδια και τα σκόρδα σε μια κατσαρόλα, τα σβίνουμε με το κρασί, ρίχνουμε και τα υπόλοιπα υλικά μαζί με νερό που θα τα σκεπάζει,

για να βράσει μέχρι να μας μείνει περίπου 300-400ml καθαρός ζωμός (σάλτσα). Τα σουρώνουμε με ένα λεπτό σουρωτήρι σε ένα μικρό κατσαρολάκι και το κρατάμε στην άκρη της φωτιάς να σιγοβράζει ως τον βαθμό που τη θέλουμε να δέσει.

Hare preparation | Εκτέλεση
Saute the marinated hare in a non-stick frying pan with some olive oil and put in a preheated oven at 220°C. It will be ready in five minutes. Then finely slice and serve with the sauteed pumpkin and cranberries on the cedar sauce.
Σοτάρουμε τον μαριναρισμένο λαγό σε ένα αντικαλλητικό τηγάνι με λίγο ελαιόλαδο και το περνάμε από προθερμωμένο φούρνο στους 220 °C. Σε 5 λεπτά είναι έτοιμο, το κόβουμε σε λεπτές φετούλες και το σερβίρουμε μαζί με σοταρισμένη κολοκύθα κράνμπερι, επάνω στη σάλτσα κέδρου που έχουμε ετοιμάσει.

Vassilis Kalidis
Βασίλης Καλίδης
Restaurant: Aneton | Άνετον
Dish | Πιάτο: Chestnut and cognac chocolate dessert | Γλύκισμα σοκολάτας με κάστανα και κονιάκ

Ingredients for 10-12 people | Υλικά για 10-12 άτομα
1 cup of butter and some extra for the baking tin, 1 tablespoon cornflour and some more to sprinkle over the baking tin, 300g melted bitter chocolate, 1½ cup sugar, 6 egg yolks, juice of one orange, 1 tablespoon cocoa, 2 tablespoons cognac, peel of one orange, 300g pith of boiled chestnuts, 1 cup icing sugar, 10-12 marrons glaces (candied chestnuts), 6 egg whites whisked to a meringue. 1 κούπα βούτυρο και λίγο ακόμα για τη φόρμα, 1 κ.σ. κορν φλάουρ και λίγο ακόμα για το πασάλισμα της φόρμας, 300 γραμμ. πικρή σοκολάτα λιωμένη, 1½ κούπα ζάχαρη, 6 κρόκοι αυ-

γών, χυμό από ένα πορτοκάλι, 1 κ.σ. κακάο, 2 κ.σ. κονιάκ, ξύσμα από ένα πορτοκάλι, 300 γραμμ. ψίχα από βρασμένα κάστανα, 1 κούπα ζάχαρη άχνη, 10-12 μαρόν γκλασέ, 6 ασπράδια αυγών χτυπημένα σε μαρέγκα

Directions | Εκτέλεση
Preheat the oven to 170°C. Butter a springform cake tin and dust with cornflour. Whisk the butter with the sugar on a high setting in the food processor until light and fluffy. Add the egg yolks, one at a time, and continue to whisk for another 2-3 minutes. Reduce the food processor speed and add the juice of one orange, cocoa, cognac, cornflour and orange peel. Remove the food processor bowl and add the chestnuts, gently stirring with a wooden spoon. Slowly fold the meringue into the cake mix and continue folding gently until all ingredients are fully blended together. Put the pastry in the cake tin and bake for about one hour. If you opt for the toothpick test to check if the dessert is ready, then the toothpick should come out slightly sticky as the dessert's centre should remain moist. Remove the tin from the oven and let the dessert cool down well. Sprinkle with loads of icing sugar and garnish with the marrons glaces.

Προθερμαίνουμε τον φούρνο στους 170 °C. Βουτυρώνουμε με λίγο βούτυρο μια σπαστή φόρμα με ελατήριο και την πασπαλίζουμε με κορν φλάουρ. Χτυπάμε στο μίξερ σε δυνατή ταχύτητα το βούτυρο με τη ζάχαρη μέχρι να φουσκώσει. Προσθέτουμε τους κρόκους των αυγών έναν έναν και συνεχίζουμε το χτύπημα για δύο-τρία λεπτά. Χαμηλώνουμε την ταχύτητα του μίξερ και προσθέτουμε τον χυμό του πορτοκαλιού, το κακάο, το κονιάκ, το κορν φλάουρ και το ξύσμα πορτοκαλιού. Βγάζουμε το μπλοκ από το μίξερ και προσθέτουμε τα κάστανα ανακατεύοντας απαλά με μια ξύλινη κουτάλα. Προσθέτουμε τη μα-

STOCKFOOD/VISUALPHOTOS.COM, PHOTOS CHEFS: LEFTERS SIARAPIS DIGITAL LIBERIS





Apla | Αηλιά



Central



ρέγκα σιγά σιγά στο μείγμα του κέικ και συνεχίζουμε το ανακάτεμα μέχρι να ενωθούν όλα τα υλικά. Βάζουμε τη ζύμη στη φόρμα και ψήνουμε για περίπου 1 ώρα. Αν κάνουμε το τεστ με την οδοντογλυφίδα για να δούμε εάν είναι το γλυκό έτοιμο, τότε αυτή βγαίνει ελαφρώς λερωμένη, αφού το κέντρο του κέικ πρέπει να είναι υγρό. Βγάζουμε τη φόρμα από τον φούρνο και αφήνουμε το γλυκό να κρυώσει καλά. Πασπαλίζουμε με μπόλικη άχνη ζάχαρη και διακοσμούμε με τα μαρόν γκλασέ.

Chrysanthos Karamolegos
Χρυσάνθος Καραμολέγκος
Restaurant: Apla | Αηλιά
Dish | Πιάτο: Roast duck with 4 herbs, dried fig and port vinaigrette
Ψητή πάπια με 4 μπαχαρικά και vinaigrette από ξερά σύκα και port

Ingredients | Υλικά
500g dried figs roughly chopped, 500-600ml port, 100ml aged balsamic vinegar, 400ml oil, salt, pepper, 1 duck, 3 tablespoons 4 herb mix
500 γραμμ. Ξερά σύκα χοντροκομμένα, 500-600ml port, 100ml balsamico παλιωμένο, 400ml λάδι, αλάτι, πιπέρι, 1 πάπια, 3 κουταλιές της σούπας έτοιμο μείγμα 4 μπαχαρικά

Directions | Εκτέλεση
Simmer the figs with the port until they're soft. Place them in a sieve and squeeze with the back of a spoon until the pulp comes out. This pulp should be 200-250ml. Stir in the balsamic vinegar and slowly add the oil, salt and pepper.
Rub the duck with the herbs and leave for one hour. Then bake the duck, still with the herbs, in the oven. Serve with the vinaigrette and

garnish with roast chestnuts or roast potatoes.
Σιγοβράζουμε το σύκα με το port μέχρι να μαλακώσουν. Τα βάζουμε σε ένα τρυπητό και με κουτάλα τα πιέζουμε μέχρι να βγάλουν πολτό. Αυτός ο πολτός πρέπει να είναι 200-250 ml. Προσθέτουμε το balsamico και το ανακατεύουμε και σιγά σιγά προσθέτουμε το λάδι και αλάτι και πιπέρι. Μαρινάρουμε την πάπια στα μπαχαρικά για μία ώρα και χωρίς να τη σκουπίσουμε την ψήνουμε στον φούρνο. Τη σερβίρουμε με τη vinaigrette και τη γαρνίρουμε με ψητά κάστανα ή πατάτες φούρνου.

Nikos Skliras
Νίκος Σκλήρας
Restaurant: Central
Dish | Πιάτο: Stuffed turkey | Γαλοπούλα γεμιστή

Ingredients | Υλικά
1 turkey, approx. 6 kilos, 20g corn flour, 1/8 litre cream.
Stuffing: 400g minced meat, 75g rice, 1/8 litre water, 50g currants, 3 spoonfuls cherry liqueur, 1 bundle of finely chopped parsley, 1 teaspoonful of sage, salt, pepper.
1 γαλοπούλα, περίπου 6 κ., 20 γραμμ. κορν φλάουρ, 1/8 λίτρου κρέμα γάλακτος Γέμιση: 400 γραμμ. κιμάς, 75 γραμμ. ρύζι, 1/8 λίτρου νερό, 50 γραμμ. σταφίδες, 3 κουταλιές λικέρ κεράσι, 1 ματσάκι μαϊντανό ψιλοκομμένο, 1 κ. γλ. φασκόμυλο, αλάτι, πιπέρι

Directions | Εκτέλεση
Drench the currants in cherry liqueur and leave for 15 minutes to absorb.
Sauté the onions and mince. Add the rest of the ingredients gradually in the order mentioned above and cook until the juices are

completely absorbed.
Wash the turkey, dry it with kitchen paper, season with salt and stuff with the mince, which should have cooled down by now. Sew the turkey. Preheat the oven and put the turkey in to bake (covered) for two to two and a half hours at 200°C. Try the sauce. If you want to thicken it, add cornflour and top it off with cream.
Ποτίζουμε τις σταφίδες με το λικέρ κερασιού και τις αφήνουμε 15 λεπτά να απορροφήσουν.
Τσιγαρίζουμε τα κρεμμύδια και τον κιμά. Προσθέτουμε τα υπόλοιπα υλικά διαδοχικά με τη σειρά που αναφέρονται παραπάνω και ψήνουμε μέχρι να απορροφηθεί τελείως το ζουμί. Πλένουμε τη γαλοπούλα, τη σκουπίζουμε με χαρτί κουζίνας για να στεγνώσει, την αλατίζουμε και τη γεμίζουμε με τον κιμά που έχει ήδη κρυώσει. Κατόπιν τη ράβουμε. Θερμαίνουμε τον φούρνο και βάζουμε τη γαλοπούλα να ψηθεί σκεπασμένη δύο έως δύομισις ώρες στους 200 °C. Δοκιμάζουμε τη σάλτσα. Αν θέλουμε, βάζουμε το κορν φλάουρ να δέσει και συμπληρώνουμε με την κρέμα γάλακτος.

Sotiris Evangelou
Σωτήρης Ευαγγέλου,
Restaurant: Premiere InterContinental
Dish | Πιάτο: Suckling pig cutlets with baked apples and glace chestnuts | Κοτολέτες από γουρουνάκι γάλακτος με ψητά μήλα και κάστανα γκλασέ

Ingredients | Υλικά
700g suckling pig cutlets, 4 codling (cooking) apples, 500g chestnuts, 120g olive oil, sprig of thyme, 1 clove of garlic, finely chopped, 80g onion, finely chopped, 20g parsley,

finely chopped, vinegar to taste, salt & pepper for seasoning, 40g real butter, bouquet garni (carrot, celery, onion bundled and tied), sugar to taste. | κοτολέτες από γουρουνάκι γάλακτος, 700 γραμμ., μήλα φιρική 4 κομμάτια, κάστανα 500 γραμμ., ελαιόλαδο 120 γραμμ., λίγο θυμάρι, σκόρδο 1 σκελίδα ψιλοκομμένο, κρεμμύδι 80 γραμμ. ψιλοκομμένο, μαϊντανό 20 γραμμ. ψιλοκομμένο, λίγο ξύδι, αλάτι, πιπέρι για τη γεύση, βούτυρο φρέσκο 40 γραμμ., μπουκέ γαρνί (καρότο, σέλινο, κρεμμύδι πιασμένα σε ματσάκι), λίγη ζάχαρη

Directions | Εκτέλεση
Brown both sides of the cutlets on high heat, season with salt and bake at a medium oven, then keep warm. Wash the apples and remove their cores. Brush them with butter, sprinkle with sugar and bake in a medium heat oven for about 15 minutes. Peel the chestnuts and boil with a small amount of water at low heat. Add some sugar, salt, pepper and the bouquet garni. Boil until the chestnuts soften. Remove using a skimmer spoon and let the juice thicken. When this happens, add the chestnuts back in. Serve the cutlets garnished with the baked apples and glace chestnuts.
Θωρακίζουμε τις κοτολέτες σε δυνατή φωτιά και από τις δύο πλευρές, τις αλατίζουμε και τις ψήνουμε σε μέτριο φούρνο. Τις κρατάμε ζεστές στην άκρη. Πλένουμε τα φιρική και τα καθαρίζουμε στο κέντρο τους από τα κουκούτσια. Τα αλείφουμε με το βούτυρο, τα πασπαλίζουμε με τη ζάχαρη και ψήνουμε σε μέτριο φούρνο για περίπου 15 λεπτά. Καθαρίζουμε τα κάστανα και τα βράζουμε με λίγο νερό σε χαμηλή φωτιά. Προσθέτουμε λίγη ζάχαρη, αλάτι, πιπέρι και το μπουκέ γαρνί. Τα αφήνουμε να βράσουν μέχρι να μαλακώσουν

HEIN VAN DEN HEUVEL/ZEFA/CORBIS/APEIRON

cosmopolitan perfection



Breathtaking location, stylish ambient and talented chefs create 3 authentic fine dining restaurants, ready to delight the palate even of the well traveled gourmand. **DIONYSOS** blessed by the magical view of Parthenon, **BARAONDA** dazzling with its glamorous finesse, **ITHAKI** indulging with the endless big blue of the sea.

Greek & Mediterranean culinary tradition, approached with both respect and creativity, meets service of the highest standards and offer a unique cosmopolitan perfection experience.

DIONYSOS by Acropolis
43 Robertou Galli street, Athens
Res: (+30) 210 92 33 182

BARAONDA
43 Tsaha street, Athens
Res: (+30) 210 64 44 308

ITHAKI
28 Apollonos street, Vouliagmeni
Res: (+30) 210 89 43 747

vshospitalitygroup
www.vsgroup.gr | info@vsgroup.gr



Yannis Houvardas The Director's Act

The Artistic Director of the National Theatre of Greece opens the curtains of its renovated building and this year's repertoire. | Ο καλλιτεχνικός διευθυντής του Εθνικού Θεάτρου σηκώνει την αυλαία του ανακαινισμένου κτιρίου του Εθνικού και του ρεπερτορίου της φετινής σεζόν.



GIANNIS DIMOTISIS

This year's theatre season, in the historic landmark building on Aghiou Constantinou Street, home to the National Theatre of Greece's central and new stages, is eagerly awaited for two reasons: first, because of the imminent reopening of the renovated national theatre building and second, because it's the second—and hence more established—theatre season under the direction of the theatre's artistic director, Yiannis Houvardas.

The building, currently under renovation, was designed towards the end of the 19th century by architect Ernst Ziller. King George I commissioned the work to form the country's first state theatre, thanks to a donation by Efstratios Rallis, an expatriate from Britain. It was inaugurated in 1901 and operated until 1908. It then remained closed for 24 years (since politicians didn't like the theatre institution in the least, and had repeatedly tried to dissuade George I from the project) and reopened in 1932. It has operated as the national theatre ever since.

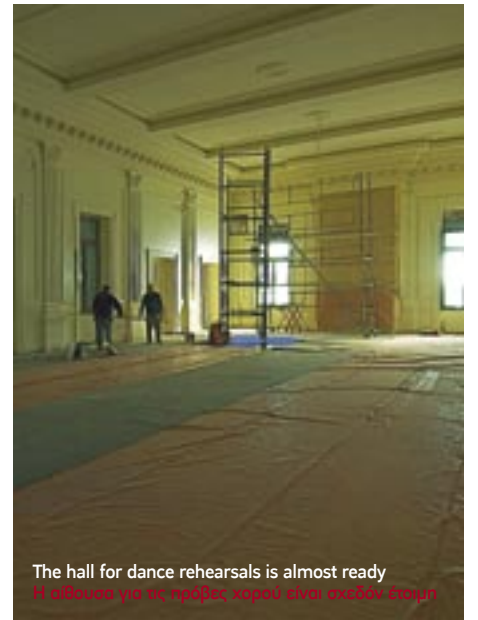
Yiannis Houvardas' designation as artistic director in 2007 was a milestone for the theatre. This was not only because he took over from Nikos Kourkoulos, who was a leading personality in the Greek theatre and cinema scene, but also because of his illustrious personal achievements. Yiannis Houvardas is a graduate of Athens College and of London's Royal Academy of Dramatic Art, having also studied drama and directing at the Württemberg State Theatre (1980). He started as an actor at Charles Marowitz' Open Space Theatre in London, the Karolos Koun Art Theatre and the Theatrical Union (1997-1980), which he co-founded and for which he also directed productions. From 1977 to 1980, he collaborated with the national and state theatres of Greece and other countries as a freelance director and staged more than 30 plays in theatres such as the National Theatre of Greece, the National Theatre of Northern Greece, the Royal Dramatic Theatre of Sweden, the National Theatre of Norway, the Trondheim State Theatre in Norway, the Stockholm Municipal Theatre, the Wiesbaden National Theatre, the Helsinki Lilla Theatre, the Stuttgart Theatre, among others. In 1991, he founded the Theatre of the South—a cultural organisation dedicated to creative work and international theatre collaboration. Over the past six years, he has directed abroad, mainly operas (Gothenburg Opera, Copenhagen Opera, Royal Dramatic Theatre of Sweden, National Theatre of Norway etc.).

Tell us about the national theatre. What is your vision for this institution?

My vision is of a national theatre operating from its historic seat (the re-inauguration of the renovated Ziller building is expected in January), targeting theatre lovers of all social classes, views and ages, of a theatre that is dynamic and contemporary, that bridges the gap between classical and modern, national and

Hφετινή θεατρική σεζόν στο ιστορικό κτίριο-τοπίο της Αγίου Κωνσταντίνου, όπου στεγάζονται η Κεντρική και η Νέα Σκηνή του Εθνικού Θεάτρου, αναμένεται με ξεχωριστό ενδιαφέρον, για δύο λόγους: αφ'ενός, επειδή πρόκειται να παραδοθεί ανακαινισμένο το κτίριο του Εθνικού και, αφ'ετέρου, γιατί είναι η δεύτερη -και συνεπώς πιο ώριμη- θεατρική σεζόν, υπό την μπαγκέτα του νέου καλλιτεχνικού διευθυντή του θεάτρου, Γιάννη Χουβαρδά.

Το υπό ανακαίνιση κτίριο σχεδίασε ο αρχιτέκτονας Ερνέστος Τσίλλερ, στα τέλη του 19ου αιώνα για λογαριασμό του βασιλιά Γεωργίου Α', ο οποίος επιθυμούσε να συστήσει το πρώτο κρατικό θέατρο της χώρας, το Βασιλικό Θέατρο, χάρη σε μια δωρεά από τον εξ Αγγλίας ομογενή, Ευστράτιο Ράλλη. Εγκαινιάστηκε το 1901 και λειτουργήσε μέχρι το 1908. Θα παραμείνει ανενεργό για 24 ολόκληρα χρόνια (αφού οι πολιτικοί της εποχής ουδόλως συμπαθούσαν τον θεσμό αυτόν και είχαν μάλιστα επανειλημμένα προσπαθήσει να αποτρέψουν τον Γεώργιο Α' από αυτό το εγχείρημα) και θα επανελειτουργήσει από το 1932 ως Εθνικό Θέατρο. Η ανάληψη των καθηκόντων καλλιτεχνικού διευθυντή από τον Γιάννη Χουβαρδά, το 2007, υπήρξε ημερομηνία-σταθμός όχι μόνο γιατί ο νέος διευθυντής του Εθνικού έπαιρνε τη σκυτάλη από μια ιδιαίτερα σημαίνουσα φυσιογνωμία του ελληνικού θεάτρου και κινηματογράφου, τον Νίκο Κούρκουλο, αλλά και εξαιτίας της ιδιαίτερης προσωπικής του πορείας: ο 58άχρονος Γιάννης Χουβαρδάς είναι απόφοιτος του Κολλεγίου Αθηνών και της Βασιλικής Ακαδημίας Δραματικών Τεχνών του Λονδίνου. Έχει σπουδάσει επίσης δραματολογία και σκηνοθεσία στο Κρατικό Θέατρο της Βυρτεμβέργης (1980). Ξεκίνησε ως ηθοποιός στα The Open Space Theatre, Charles Marowitz, Λονδίνο, στο Θέατρο Τέχνης Κάρλος Κουν και στη Θεατρική Συντεχνία (1997-1980) της οποίας υπήρξε παράλληλα συνιδρυτής και σκηνοθέτης. Από το 1977 μέχρι το 1990 συνεργάζεται με εθνικά και κρατικά θέατρα της Ελλάδας και του εξωτερικού ως ελεύθερος σκηνοθέτης. Συγκεκριμένα, έχει ανεβάσει πάνω από 30 έργα σε θέατρα, όπως το Εθνικό Θέατρο της Ελλάδος, το Κρατικό Θέατρο Βορείου Ελλάδος, το Βασιλικό Δραματικό Θέατρο της Σουηδίας, το Εθνικό Θέατρο της Νορβηγίας, το Νορβηγικό Θέατρο του Όσλο, το Κρατικό Θέατρο του Τρόντχαιμ Νορβηγίας, το Δημοτικό Θέατρο της Στοκχόλμης, το Κρατικό Θέατρο του Βιζμπάντεν, το Λίλλα Τεά-



The hall for dance rehearsals is almost ready
Η αυλαία για τις χορευτικές παραστάσεις είναι σχεδόν έτοιμη

“Failure, challenge, conceit are all part of the game of progress as is maturity, passion and the discovery of new ways”

international, and entertainment with education. We are in the second year of the new artistic directorship, and you can already see the national theatre's new profile. In the 2007-2008 season, we presented a world theatre panorama, a barrage of impressions, trends and plans. This year, we focus on madness—especially creative madness—and we present a diverse repertoire featuring Shakespeare, Goethe, Wedekind, Ostrovsky, Koltès, Claudel, Horvath and other international and Greek contemporary authors.

What are this season's highlights?

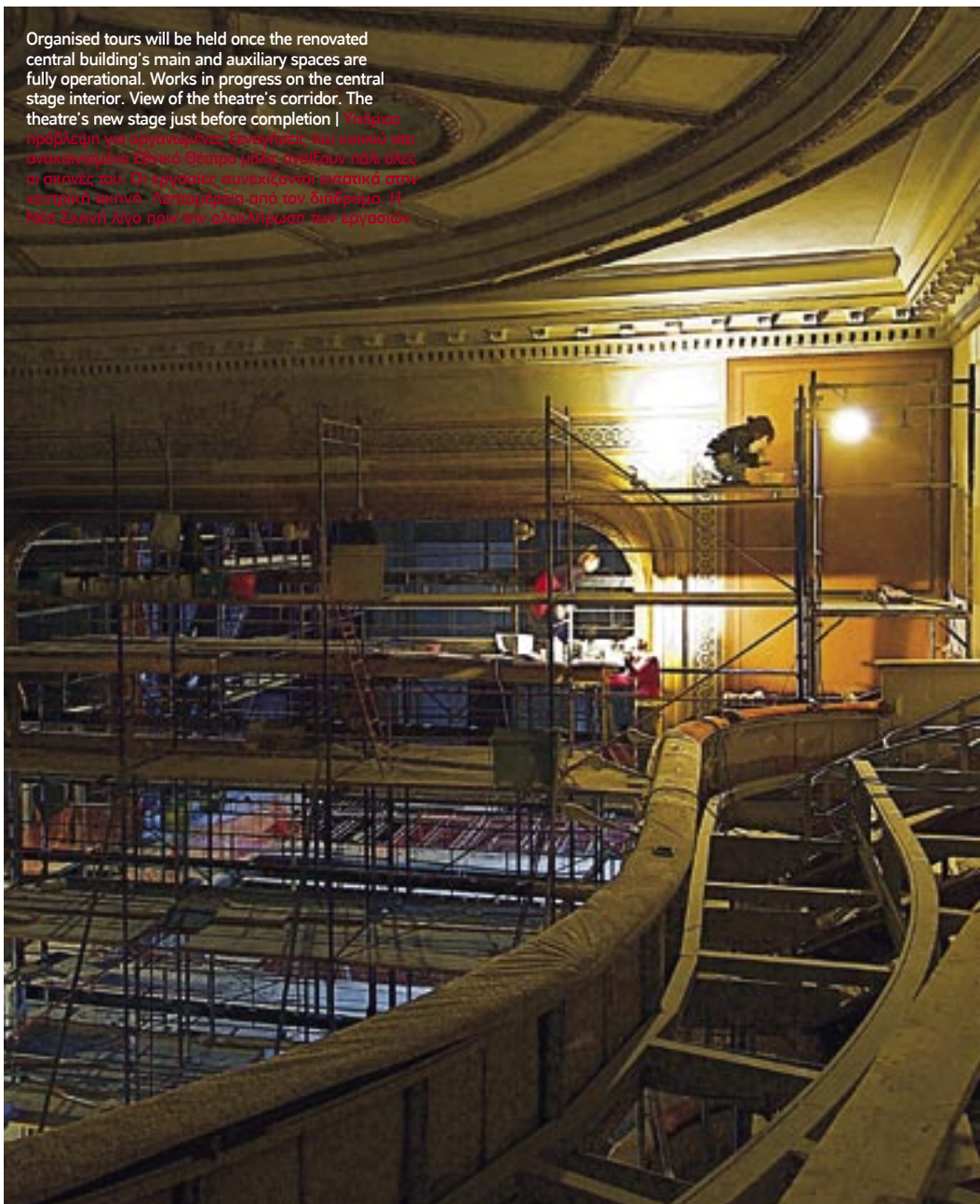
This year's programme is structured around six stages, each having a distinct character. At Kotopouli Theatre, we stage classical plays in quality productions for a wider audience; at the Contemporary Theatre of Athens, we present the latest crop of Greek works; at the Paxinou Theatre, we have various plays for children; whilst at the Ziller Building, the central stage is dedicated to internationally renowned contemporary classics and the new stage hosts major modern-day European productions. At the national theatre, every production has its own dynamics leading to a unique artistic result. If I had to "single out" some of the central new stage productions, I would say that the staging of French poet Paul Claudel's classic "The Break of Noon" is of particular interest and will be the inaugural play on the renovated central stage. It's a play that will be directed by internationally acclaimed Swiss director Jossi Wieler, who will rework the directorial version that he's already presented to other European audiences with astounding success with four Greek leading actors. I am also eagerly awaiting the result of a bold project attempted on the new stage, which is a production of Faustus, the masterpiece of Renaissance spirit directed by seven new and particularly talented artists, who will approach it via differing aesthetic styles aiming at a common, integral outcome. Finally, I can't help but mention the much anticipated new project by Constantinos Rigos that will go on the central stage—a composite show featuring music, dance and narrative based on the story of the Titanic.

At what stage is the renovation of the historical building on Aghiou Constantinou Street?

The radical renovation of the Ziller Building—which on behalf of the national theatre is being overseen by a team headed by architect Mr V. Rigas—was an imperative requirement. The building, in its new renovated form will be the "live" space linking tradition with contemporary needs on the part of artists and audiences alike. The project comprises the comprehensive renovation and extension of the central stage, featuring state-of-the-art equipment, the restoration of all other spaces (eg, the revealing of frescoes, reinstatement of the dance hall in its original form), as well as the total reconstruction of the new stage. The project will be completed by the end of 2008.

How do you achieve the precarious balance between what is widely deemed acceptable and pushing the repertoire boundaries?

A national theatre or a major national festival ought to give new or older artists, who never or rarely had this

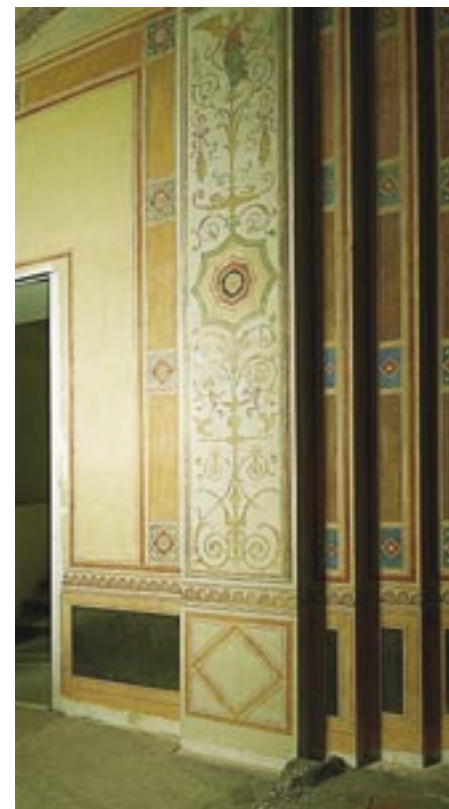


Organised tours will be held once the renovated central building's main and auxiliary spaces are fully operational. Works in progress on the central stage interior. View of the theatre's corridor. The theatre's new stage just before completion | Η άρτια πρόβλεψη για οργανωμένες εξηγήσεις του κοινού στο ανακαινισμένο Εθνικό Θέατρο μόλις τελειώσει από όλες τις σκηνές του. Οι εργασίες ολοκληρώνονται σταδιακά στην κεντρική σκηνή. Αποσπασμα από τον διάδρομο. Η Νέα Σκηνή λίγο πριν την ολοκλήρωση των εργασιών.

chance in the past, a platform for expression. Within this framework, risks are taken, which sometimes pay off and sometimes don't. The benefit though is always the interaction achieved with the audience, the press, the critics and generally, the cultural reality of a country. Failure, challenge, conceit are all part of the game of progress as is maturity, passion and the discovery of new ways.

How can non-Greek speakers participate in the national theatre experience?

Non-Greek speaking theatre lovers can choose amongst well-known plays of the international drama repertoire and get information about their contents. They can then follow the production, concentrating on the concept, direction, actors, music etc. ☒



GIANNIS DIMOTSI

«Μέσα στο παιχνίδι της πρόδου είναι και η αποτυχία, η πρόκληση, αλλά και η ωρίμανση, το πάθος, η ανακάλυψη νέων δρόμων»

τερν του Ελσίνκι, το Θέατρο Τριμπύνη της Στουτγάρδης κ.ά. Το 1991 ιδρύει το Θέατρο του Νότου, έναν πολιτιστικό οργανισμό αφιερωμένο στην ανανεωτική δουλειά και στη διεθνή συνεργασία στον τομέα του θεάτρου, ενώ τα τελευταία έξι χρόνια, σκηνοθετεί και πάλι στο εξωτερικό, ιδίως όπερες. (Όπερα του Γκέτεμποργκ, Όπερα της Κοπεγχάγης, το Βασιλικό Δραματικό Θέατρο της Σουηδίας, το Εθνικό Θέατρο της Νορβηγίας κ.ά.)

Κύριε Χουβαρδά, ποιο είναι το όραμά σας για το Εθνικό Θέατρο;

Οραματίζομαι ένα Εθνικό Θέατρο που λειτουργεί στην ιστορική του έδρα (αναμενόμενα εγκαίνια του νέου και του ανακαινισμένου κτιρίου Τσίλλερ τον Ιανουάριο), που απευθύνεται στους θεατρόφιλους κάθε κοινωνικής τάξης, αντίληψης και ηλικίας, δυναμικό και σύγχρονο, που γεφυρώνει το κλασικό με το μοντέρνο, το εθνικό με το διεθνές και την ψυχαγωγία με την εκπαίδευση. Βρισκόμαστε στον δεύτερο χρόνο της νέας καλλιτεχνικής διεύθυνσης και ήδη διαφαίνεται η καινούργια φυσιογνωμία του Εθνικού Θεάτρου. Την περίοδο 2007-2008 παρουσιάσαμε ένα πανόραμα του παγκόσμιου θεάτρου, έναν καταγιοσμό από εντυπώσεις, τάσεις και σχέδια. Φέτος, με θεματικό άξονα την τρέλα -και ιδιαίτερα τη δημιουργική τρέλα-, παρουσιάζουμε ένα πλούσιο ρεπερτόριο από Σαίξπηρ, Γκαίτε, Βέντεκιντ, Οστρόφσκι, Κολτές, Κλωντέλ, Χόρβατ και πολλούς ξένους και Έλληνες σύγχρονους συγγραφείς.

Το φετινό πρόγραμμα διαρθρώνεται σε 6 σκηνές, οι οποίες έχουν η καθεμιά τον χαρακτήρα της: στο «Κοτοπούλη» παρουσιάζονται κλασικά έργα σε παραστάσεις ποιότητας για το ευρύ κοινό, στις δύο σκηνές του Σύγχρονου Θεάτρου Αθήνας η τελευταία εσοδεία του ελληνικού έργου, στο «Παξινοῦ» διάφορες θεατρικές προτάσεις για το παιδί, και στο κτίριο Τσίλλερ, η μεν Κεντρική Σκηνή είναι αφιερωμένη σε παγκόσμιας αναγνώρισης σύγχρονους κλασικούς, η δε Νέα, αντιστοίχως, σε νεότερους σημαντικούς Ευρωπαίους.

Ποια είναι τα highlights του φετινού ρεπερτορίου στην Κεντρική και τη Νέα Σκηνή;

Για το Εθνικό Θέατρο, κάθε παραγωγή έχει τη δική της δυναμική και οδηγεί σε ένα μοναδικό καλλιτεχνικό αποτέλεσμα. Αν έπρεπε όμως να ξεχωρίσω κάποιες από τις παραστάσεις της Κεντρικής ή της Νέας Σκηνής, θα έλεγα ότι ειδικό ενδιαφέρον παρουσιάζει το ανέβασμα του έργου *Ο κήπος του μεσημεριού*, ενός κλασικού έργου του Γάλλου ποιητή Πολ Κλωντέλ, με το οποίο εγκαινιάζεται η ανακατασκευασμένη Κεντρική Σκηνή. Πρόκειται για μια παράσταση που θα σκηνοθετήσει ο διεθνούς φήμης Ελβετός σκηνοθέτης Πόσι Βίλερ, ο οποίος

θα δουλέψει εκ νέου, με τέσσερις Έλληνες πρωταγωνιστές, πάνω στη σκηνοθετική εκδοχή που έχει ήδη παρουσιάσει στο ευρωπαϊκό κοινό με εξαιρετική επιτυχία. Περιμένω επίσης το αποτέλεσμα ενός τομήρου εγχειρήματος που επιχειρούμε στη Νέα Σκηνή και είναι η παράσταση του *Φάουστ*, του αριστουργήματος του αναγεννησιακού πνεύματος, σκηνοθετημένη από επιτά νέους και ιδιαίτερα ταλαντούχους καλλιτέχνες, που έχουν μοιράσει το κείμενο και θα το προσεγγίσουν μέσα από διαφορετικές αισθητικές αλλά με στόχο μια κοινή, ενιαία παράσταση. Τέλος, δεν μπορώ να μην αναφέρω την πολυαναμενόμενη νέα δουλειά του Κωνσταντίνου Ρήγου, που θα παρουσιαστεί επίσης στην Κεντρική Σκηνή, και η οποία θα είναι ένα σύνθετο θέαμα, με μουσική, χορό και κείμενο, που θα βασίζεται στην ιστορία του «ΤΙΤΑΝΙΚΟΥ».

Έχετε επίσης αναλάβει την ολοκλήρωση της ανακαίνισης του ιστορικού κτιρίου της Αγίου Κωνσταντίνου. Τι συμπεριλαμβάνει η ανακαίνιση αυτή;

Η εκβάθρων ανανέωση του ιστορικού κτιρίου Τσίλλερ ήταν βασικό αίτημα της εποχής. Το κτίριο με τη νέα του ανακαινισμένη μορφή θα είναι ο ζωντανός χώρος που συνδέει την παράδοση με τις σύγχρονες, τις νέες ανάγκες καλλιτεχνών και κοινού.

Το έργο περιλαμβάνει την πλήρη ανακαίνιση και επέκταση της Κεντρικής Σκηνής με τα τελευταία συστήματα της τελευταίας τεχνολογίας, την αναπαλαίωση όλων των λοιπών χώρων (π.χ. αποκάλυψη τοιχογραφιών, αποκάλυψη της αίθουσας χορού στην πρωτογενή της μορφή), καθώς και την εκ νέου κατασκευή της Νέας Σκηνής, με δυνατότητα πολλαπλών επιλογών στη χωροθέτηση θεατών στην κάθε σκηνή.

Η ομάδα που το επιβλέπει εκ μέρους του Εθνικού Θεάτρου είναι υπό τον μηχανικό αρχιτέκτονα Βαγγέλη Ρήγα.

Πώς αντιμετωπίζετε τη λεπτή ισορροπία ανάμεσα στο κοινώς αποδεκτό και τις υπερβάσεις του ως διευθυντής ενός Εθνικού Θεάτρου;

Ένα Εθνικό Θέατρο ή ένα μεγάλο κρατικό Φεστιβάλ οφείλουν να δίνουν βήμα σε νέους καλλιτέχνες ή και σε παλαιότερους που είτε δεν είχαν ποτέ είτε σπάνια τους δόθηκε ανάλογη ευκαιρία. Στο πλαίσιο αυτό, αναλαμβάνονται ρίσκα που άλλοτε βγαίνουν και άλλοτε όχι, το κέρδος όμως είναι πάντα η ζύμωση που προκαλείται με το κοινό, τον Τύπο, τους κριτικούς και γενικότερα με την πολιτιστική πραγματικότητα μιας χώρας. Μέσα στο παιχνίδι της πρόδου είναι και η αποτυχία, η πρόκληση, η έπαρση, αλλά ταυτόχρονα και η ωρίμανση, το πάθος, η ανακάλυψη νέων δρόμων. ☒

TAKIS KARRIS

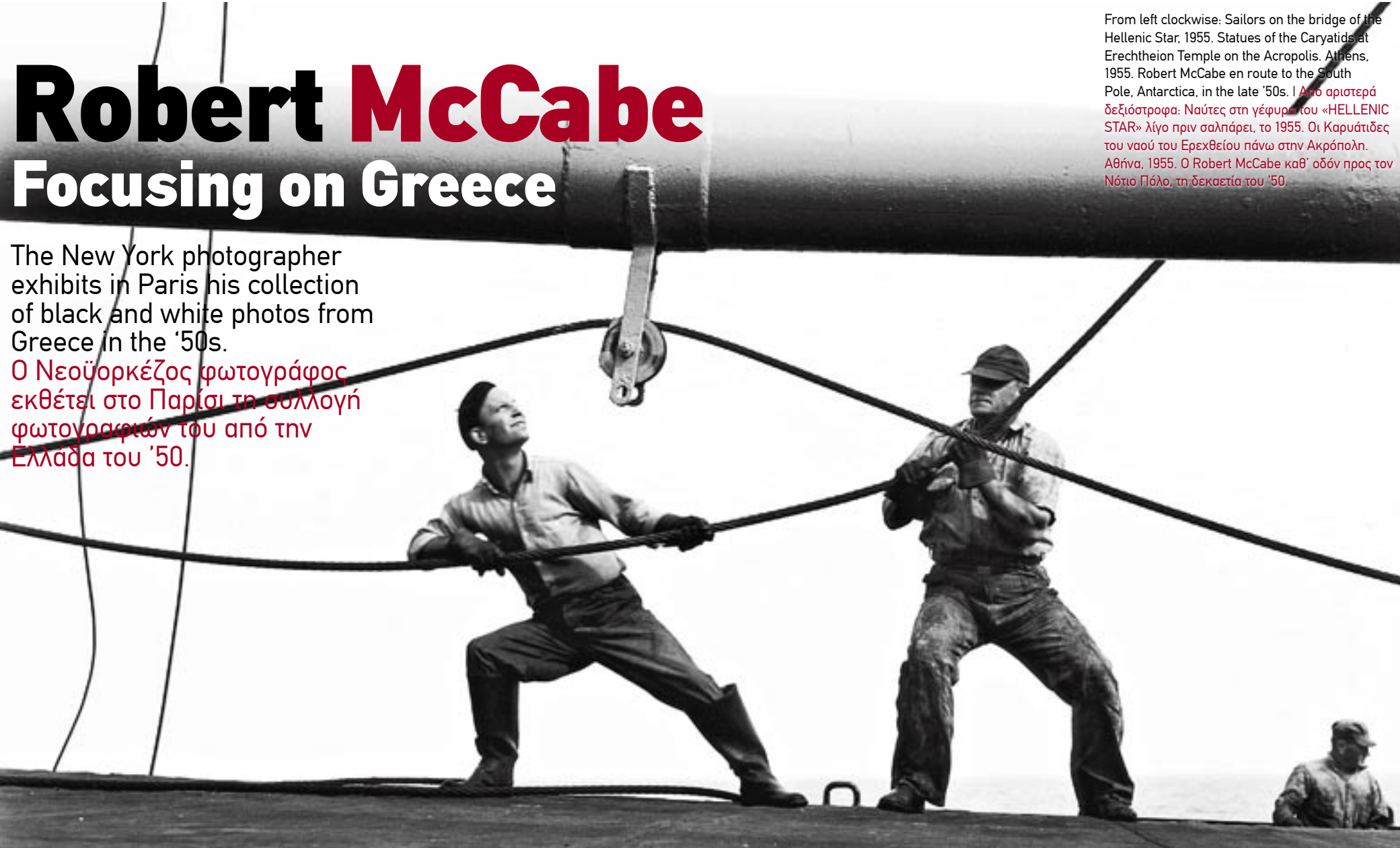
SAVE THE DATE

Robert McCabe

Focusing on Greece

The New York photographer exhibits in Paris his collection of black and white photos from Greece in the '50s.

Ο Νεοϋορκέζος φωτογράφος εκθέτει στο Παρίσι τη συλλογή φωτογραφιών του από την Ελλάδα του '50.



From left clockwise: Sailors on the bridge of the Hellenic Star, 1955. Statues of the Caryatids at Erechtheion Temple on the Acropolis, Athens, 1955. Robert McCabe en route to the South Pole, Antarctica, in the late '50s. Από αριστερά δεξιόστροφα: Ναύτες στη γέφυρα του «HELLENIC STAR» λίγο πριν σαλπάρει, το 1955. Οι Καρυάτιδες του ναού του Ερεχθείου πάνω στην Ακρόπολη, Αθήνα, 1955. Ο Robert McCabe καθ' οδόν προς τον Νότιο Πόλο, τη δεκαετία του '50.



Robert McCabe first showed his black and white photos in 1954 and 1955 at Princeton's Firestone Library, and in 1979 at the Olympic Gallery (in the Olympic Tower) in New York, under the auspices of Spyros Skouras. Since then the images have been displayed at various venues around the world, including the Queen Sofia Institute in New York.

Ο Robert McCabe παρουσίασε για πρώτη φορά τις ασπρόμαυρες φωτογραφίες του το 1954 και το 1955 στο Princeton και αργότερα, το 1979, στην γκαλερί του ολυμπιακού πύργου της Ν. Υόρκης, υπό την αιγίδα του Σπύρου Σκούρα. Έκτοτε, οι εικόνες του εκτίθενται σε διάφορες γκαλερί και εκθέσεις ανά τον κόσμο, μεταξύ των οποίων και το Ινστιτούτο της Βασίλισσας Σοφίας στη Νέα Υόρκη.



Black and white images of Greece in the '50s, as seen through the Rolleiflex lens of highly talented Philhellene photographer, Robert McCabe, are currently exhibited through December 19 at the Sit Down Gallery as part of the Month of Photography in the French capital. Published for the occasion is an elegant limited edition, coffee table publication titled, "Grèce: les années d'innocence" by Editions Filigranes. On this occasion, he speaks to 2board about his relationship with Greece.

"I first came to Greece in 1954. Both my brother and I were completely enchanted with Greece and its people. We cancelled the remainder of our trip and just stayed in Greece. From my first day in Athens I felt at home. Believe it or not, on our first visit to Santorini in the same year, my brother and I were the only visitors on the island!"

Robert McCabe and his Greek-born wife eventually moved to a neoclassical house in the neighbourhood of Plaka, under the Acropolis. However, photography was to remain a hobby, despite a brilliant early career in the field, since McCabe was to become a financier for Lehman Brothers in 1958. Despite his other career, he never gave up on his passion for capturing the essence of the countries he loved through his lens. A trip to Havana, Cuba in 1998 resulted in a book of colour photographs, "Weekend in Havana: An American Photographer in the Forbidden City", published in 2007 by Patakis and Abbeville Press. He is currently working with an American professor on a book about a Greek archaeological site and is also reviewing for publication the colour photographs he took in Greece for National Geographic in 1957. ✉

TAKIS KARIS

Asπρόμαυρες εικόνες της Ελλάδας του '50, όπως τις κατέγραψε μέσα από τον Rolleiflex φακό του ο ταλαντούχος φιλέλληνας φωτογράφος Robert McCabe, εκτίθενται μέχρι τις 19 Δεκεμβρίου στην SitDown γκαλερί του Παρισιού, στο πλαίσιο του Μήνα Φωτογραφίας της γαλλικής πρωτεύουσας. Ειδικά για την έκθεση, κυκλοφόρησε μια κομψή coffee-table έκδοση με τίτλο *Ελλάδα: τα χρόνια της αθωότητας* (Editions Filigranes). Με αυτή την αφορμή μίλησε στο 2board για την Ελλάδα:

«Πρώτη φορά ήρθα στην Ελλάδα το 1954. Η επίσκεψη ήταν προγραμματισμένο να διαρκέσει περίπου 10 ημέρες. Όμως και εγώ και ο αδελφός μου μαγευτήκαμε τόσο από τη χώρα και τους ανθρώπους, που ακυρώσαμε τους υπόλοιπους προορισμούς και απλώς μείναμε στην Ελλάδα. Από την πρώτη μου μέρα στην Αθήνα ένιωσα σαν στο σπίτι μου. Είτε το πιστεύετε είτε όχι, στην πρώτη μας επίσκεψη στη Σαντορίνη την ίδια χρονιά, εγώ και ο αδελφός μου ήμασταν οι μόνοι επισκέπτες».

Ο Robert McCabe και η ελληνικής καταγωγής σύζυγός του τελικά επέλεξαν ένα νεοκλασικό στην Πλάκα κάτω από την Ακρόπολη για μόνιμη κατοικία τους, ενώ η φωτογραφία έγινε hobby, παρά την έξοχη πορεία του στον χώρο, αφού ο McCabe το 1958 εργάστηκε για τη Lehman Brothers ως οικονομολόγος. Δεν ξέχασε ποτέ όμως το πάθος του για τη φωτογραφία. Καρπός ενός ταξιδιού του στην Αβάνα της Κούβας, το 1998, ήταν ένα album εγχρωμών φωτογραφιών, με τίτλο *Σαββατοκύριακο στην Αβάνα: Ένας Αμερικανός φωτογράφος στην Απαγορευμένη Πόλη*, που κυκλοφόρησε το 2007 από τις εκδόσεις Πατάκη και Abbeville Press. ✉

«Όταν ήρθαμε για πρώτη φορά στη Σαντορίνη, το 1954, εγώ και ο αδελφός μου ήμασταν οι μόνοι επισκέπτες»

Sit Down Gallery, 4 rue Sainte Anastase, Paris, France
+33 (0)14 2780807 sit.down@wanadoo.fr

Ένας νέος προορισμός.

Το νέο Terminal 3 της Emirates στο Ντουμπάι.

Κήπος Zen για να χαλαρώσετε, όλος ο κόσμος της μόδας για να επιλέξετε, εκπληκτικό ξενοδοχείο για να ξεκουραστείτε, «γκουρμέ» κουζίνα για να μνηστέψετε. Απολαύστε τα όλα στο νέο Terminal 3 της Emirates, στο Αεροδρόμιο του Ντουμπάι.

Fly Emirates. Keep discovering.



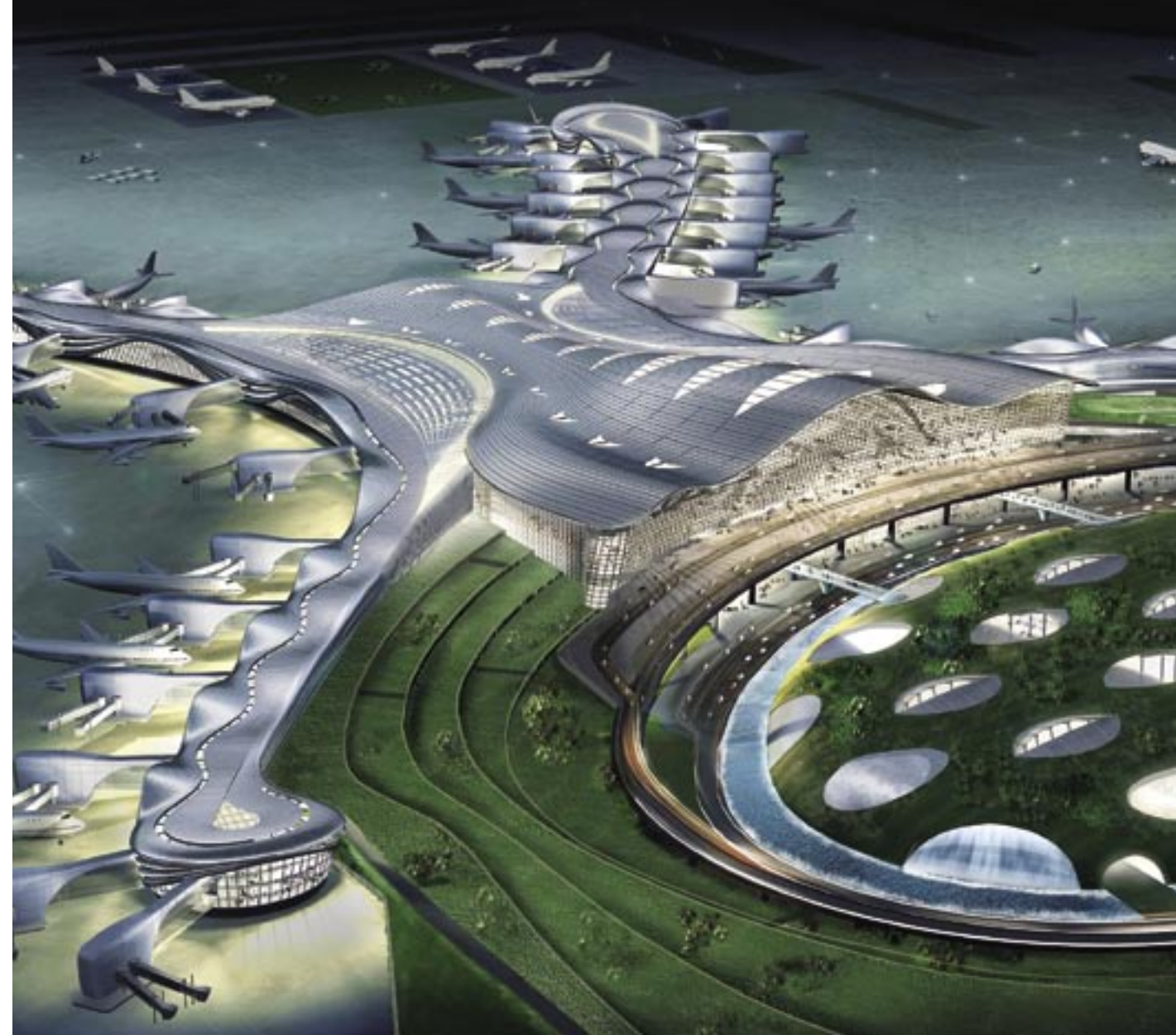
ABU DHABI INTERNATIONAL AIRPORT

A new gate for the increased number of travellers in Abu Dhabi is now on its way | Μια νέα πύλη ετοιμάζεται για τους αυξανόμενους ταξιδιώτες στο Abu Dhabi.

A major new passenger terminal, along with a second parallel 4,100-metre runway offering landing space to 47 airplanes, will provide a top-quality homebase for the UAE's national carrier, Etihad Airways. The project, expected to cost USD 6.8 billion, will take place north of the existing airport. The architect behind the terminal's plan, Kohn Pederson Fox, has designed it in an "X" shape and has also created a column-free zone to allow future space planning needs. Upon completion in 2012, the Midfield Terminal will initially be capable of handling more than 20 million passengers yearly, and later up to 50 million.

Ένα νέο μεγαλύτερο terminal, δεύτερο αεροδιάδρομο μήκους 4.100 μέτρων για την προαγωγή 47 αεροπλάνων, και νέο πύργο ελέγχου ύψους 110 μέτρων προβλέπουν τα σχέδια του διάσημου αρχιτέκτονα Kohn Pederson Fox. Η κατασκευή του Midfield Terminal στο βόρειο τμήμα του αεροδρομίου, που έχει ήδη ξεκινήσει, αναμένεται να κοστίσει € 5,5 δισ., και να αποτελέσει μια υψηλής ποιότητας στέγη για τον διεθνή αερομεταφορέα των Εμιράτων, την Etihad Airways. Το έργο που αναμένεται να ολοκληρωθεί μέχρι το 2012 θα εξυπηρετεί περισσότερους από 20 εκατομμύρια επιβάτες τον χρόνο, με την προοπτική ο αριθμός αυτός να φτάσει τα 50 εκατομμύρια.

VIVI VOURTSA



BARAJAS TERMINAL 4

New terminal building at Madrid Barajas Airport designed by Richard Rogers Partnership Spain | Το νέο terminal στο Barajas, τον σχεδιασμό του οποίου υπογράφει ο διάσημος αρχιτέκτων Richard Rogers



Bienvenido a Barajas!

This massive, high-style terminal is bringing Spain into a new realm of savvy airports. **Ένα τεράστιο terminal που θυμίζει απλωμένες φτερούγες πουλιού σας περιμένει στη Μαδρίτη.**

In the first quarter of the 20th century, Barajas was a quiet little village on the outskirts of Madrid. Since 1931, a turf runway with a large white circle with the word Madrid painted on it was its only navigational aid. Things have come a long way since then. In 2000, Spanish airports served more than 141 million passengers. Barajas alone has to serve more than 50 million passengers a year. Thus, it had to evolve to one of the largest airports with four runways handling up to two take-offs or landings per minute. In fact, its new Terminal 4, coupled with the satellite Terminal 4S, is the largest terminal on Earth. Together they span over 760,000m². The two buildings are 2.5km apart and despite being connected with a tunnel with automatic people movers transferring passengers in three minutes, Hong Kong Intl still holds the record as the single largest terminal building. Designed by the winning team of Antonio Lamela, Richard Rogers and TPS Engineers, Barajas Terminal 4 is striking in appearance, with curved shapes that resemble the wings of a bird. Glass panels instead of walls and numerous roof domes flood the buildings with light. It all boils down to the creation of a stress-free atmosphere for the passengers. Since 2006, it features 172 check-in desks, 64 gates, 76 elevators, 26 escalators, an automated baggage handling system, capable of moving 16,500 pieces per hour, and a spa with hydro massage. T4 mainly handles international flights. It connects with Madrid via a 12-lane highway and a metro, which takes you to the city centre in 15 minutes. ☒

Στις αρχές του προηγούμενου αιώνα το Μπαράχας ήταν ένα ήσυχο προάστιο της Μαδρίτης με έναν χωμάτινο αεροδιάδρομο. Πολλά άλλαξαν από τότε. Η επιβατική κίνηση αυξήθηκε αλματωδώς, ενώ μόνο το Μπαράχας καλείται να εξυπηρετεί πάνω από 50 εκατομμύρια επιβάτες τον χρόνο, και δύο απο-προσγειώσεις κάθε λεπτό. Το νέο Terminal 4, μαζί με το συνοδευτικό του Terminal 4S, είναι σήμερα το μεγαλύτερο terminal στον κόσμο, καθώς καταλαμβάνει 760 στρέμματα. Ωστόσο, τα δύο κτίρια απέχουν 2,5 χιλιόμετρα και, μολοντί συνδέονται με τούνελ όπου οι επιβάτες μετακινούνται με μικρά τρένα σε τρία μόνο λεπτά, το διεθνές αεροδρόμιο του Χονγκ Κονγκ διατηρεί το ρεκόρ του μεγαλύτερου ενιαίου terminal. Σχεδιασμένο από τους πολυβραβευμένους Antonio Lamela, Richard Rogers και TPS Engineers, το Terminal 4 θυμίζει φτερούγες πουλιού, ενώ μεγάλες γυάλινες επιφάνειες και φωταγωγοί πλημμυρίζουν τον χώρο με φως που χαλαρώνει τους επιβάτες και δημιουργεί ευχάριστη διάθεση πριν από την επιβίβαση. Το Terminal 4 άρχισε επίσημα τη λειτουργία του τον Φεβρουάριο του 2006. Περιλαμβάνει 172 γραφεία check in, 64 gates, 76 ασανσέρ, 26 κυλιόμενες σκάλες, αυτόματο σύστημα διαχείρισης 16.500 αποσκευών την ώρα και SPA με υδρομασάζ. Εξυπηρετεί κυρίως διεθνείς πτήσεις. Συνδέεται με τη Μαδρίτη με αυτοκινητόδρομο 12 λωρίδων και μετρό που χρειάζεται 15 μόλις λεπτά ως το κέντρο της πόλης. ☒

ALAMYVISUALPHOTOS.COM



A Queen takes off Μια βασίλισσα στους αιθέρες

By including Rolls Royce engines in her fleet, Athens Airways takes the flying experience one step beyond by combining service, high aesthetics and security. Με μηχανές Rolls Royce στον στόλο της, η Athens Airways απογειώνει την εμπειρία της πτήσης, συνδυάζοντας εξυπηρέτηση, υψηλή αισθητική και ασφάλεια.

With four ultra-modern jet aircrafts holding 49 seats each, Athens Airways offers you the sensation of flying in your own private plane. This new airline company uses the same thing for her fleet that you would choose for yourself. Only the best! With Rolls Royce engines, and low levels of noise and pollution, the company guarantees top service and security. On this airline, it's well known that the trip doesn't begin with the takeoff, but instead from the moment you arrive at the airport. This is why they offer complete services before and after the flight. Itineraries, with the Eleftherios Venizelos Airport as a base, will start at the beginning of 2009, and will be the best alternative solution for your most important destinations in Greece, as well as many international destinations. The time has come for you to travel the way you want.

Με τέσσερα υπερσύγχρονα αεροσκάφη τύπου τζετ 49 θέσεων, η Athens Airways σας προσφέρει την αίσθηση ότι πετάτε με το ιδιωτικό σας αεροπλάνο. Η νέα αεροπορική εταιρεία χρησιμοποίησε για τον στόλο της αυτό που θα διαλέγατε κι εσείς: το καλύτερο. Με μηχανές Rolls Royce, χαμηλά επίπεδα θορύβου και ρύπων, εξασφαλίζει την κορωνίδα της εξυπηρέτησης και της ασφάλειας. Οι άνθρωποί της γνωρίζουν καλά ότι το ταξίδι δεν ξεκινάει με την απογείωση του αεροπλάνου, αλλά με την άφιξή σας στο αεροδρόμιο, γι' αυτό θα σας προσφέρουν ολοκληρωμένες υπηρεσίες πριν και μετά την πτήση. Τα δρομολόγια, με βάση το αεροδρόμιο «Ελευθέριος Βενιζέλος», ξεκινούν στις αρχές του 2009 και είναι η καλύτερη εναλλακτική λύση για τη μεταφορά σας σε βασικούς προορισμούς στην Ελλάδα, αλλά και σύντομα σε πολλούς προορισμούς εξωτερικού. Ήρθε η ώρα να ταξιδέψετε όπως ακριβώς θέλετε.



38, Vas. Constantinou, T. +30 210 6696400, F. +30 210 6026698, E. info@athensairways.com Website: www.athensairways.com
Call centre: 801 801 4000 from fixed phone, +30 210 6696600 from mobile phone

Elegant simplicity

Scandinavian style meets functionality and taste in the Business Lounge of SAS in Copenhagen. | Το λιτό σκανδιναβικό στυλ, η λειτουργικότητα και η υψηλή αισθητική δίνουν ραντεβού στο Business Lounge της SAS, στην Κοπεγχάγη.



From left: Business Class passengers enjoy comfort at the SAS lounges in Copenhagen. Natural materials, such as blond birchwood, make you feel at home. Simplicity and elegance prevail. Famous furniture by Scandinavian designers turn the lounge into a living room with character.

Από αριστερά: Οι επιβάτες της business class απολαμβάνουν την άνεση των lounges της SAS. Φυσικά υλικά, όπως το ανοιχτόχρωμο ξύλο, αποπνέουν σπιτική ατμόσφαιρα. Οι λιτές κομψές γραμμές κυριαρχούν στον σχεδιασμό όλων των χώρων. Έπιπλα διάσημων σχεδιαστών προσθέτουν χαρακτήρα και άποψη στο καθιστικό του lounge.

In the Business Lounge of SAS at its hub in Copenhagen, you will encounter only smiling faces. And with good reason: The lounge is a true heaven for all of the Business Class passengers and EuroBonus Gold members who have time to spend at Copenhagen Airport. The use of natural materials, such as blond birchwood, limestone, stainless steel, wool and leather, results in a pure, warm and homey feeling, mirroring the coolness of Scandinavian design at its best. The furniture, developed exclusively for SAS by the famous Danish designers Fritz Hansen and Arne Jacobsen, combines stern lines with elegant functionality, underlining the company's aim to turn the lounge into a living room with character, simplicity and innovative ideas. Following the same concept, in the lounge, quality and freshness are cornerstones of the meals and snacks, which alternate depending on the season and time of day. Bright colours, open spaces and high-quality toiletries transform the lounge's restrooms into small wellness oases—proving the company's profound knowledge of what defines a pleasant and luxurious journey. Finally, the keyword being “business”, SAS has created a fully functional yet pleasant work space in the lounge by providing wireless Internet access, mobile phone chargers, printers and laptops, as well as an extensive selection of international newspapers and magazines. ✎ MANIA MOUSOURI

The pure, warm and homey feeling mirrors the coolness of Scandinavian design at its best

Στον κόμβο της SAS, στην Κοπεγχάγη, οι επιβάτες της business class και τα μέλη του προγράμματος EuroBonus Gold έχουν λόγους να χαμογελούν: το Business Lounge της εταιρείας είναι ένα πραγματικό καταφύγιο για όσους πρόκειται να περάσουν κάποιες ώρες στο αεροδρόμιο. Τον τόνο στην κομψή λειτουργικότητα των χώρων δίνουν τα φυσικά υλικά, αγαπημένες πρώτες ύλες όλων των Σκανδιναβών σχεδιαστών: ανοιχτόχρωμο ξύλο, πέτρα, ατσάλι και δέρμα τονίζουν την άρρηκτη σχέση του σκανδιναβικού design με την υπερβόρεια φύση. Τα έπιπλα, σχεδιασμένα αποκλειστικά για την SAS -δημιουργίες των διάσημων Δανών designers Fritz Hansen και Arne Jacobsen-, υπογραμμίζουν με τις αυστηρές αλλά άνετες γραμμές τους την πρόθεση της SAS να μετατρέψει το Business Lounge σε ένα άνετο σαλόνι, όπου οι επιβάτες νιώθουν πραγματικά σαν στο σπίτι τους. Και από μια τέτοια ζεστή φιλοξενία δεν θα μπορούσαν να λείπουν τα εκλεκτά εδέσματα από φρέσκα υλικά, που εναλλάσσονται ανάλογα με την εποχή και την ώρα, καθώς και μια μεγάλη ποικιλία ποτών και αναψυκτικών. Την αίσθηση της λιτής πολυτέλειας που αποπνέει ο χώρος συμπληρώνουν οι χώροι ξεκούρασης και αναζωογόνησης, όπου προσφέρονται υψηλής ποιότητας καλλυντικά προϊόντα, έτσι ώστε ο κάθε επιβάτης να νιώθει φρέσκος και αναενομένος, όσες ώρες κι αν διαρκεί η παραμονή του στο αεροδρόμιο. Καθώς η πλειονότητα των επισκεπτών ταξιδεύουν για επαγγελματικούς λόγους, η SAS δημιούργησε στους χώρους του Business Lounge ένα πρότυπο κέντρο λειτουργικότητας και εργασιακής άνεσης, προσφέροντας από ασύρματο Internet, φορητούς κινητούς τηλεφώνων και εκτυπωτές, μέχρι laptops, ενώ από το Lounge δεν λείπουν ούτε τα meeting rooms, αλλά ούτε και πληθώρα εφημερίδων, περιοδικών και βιβλίων από τον διεθνή τύπο. ✎ MANIA MOUSOURI



Long-haul Business Class

Athens-Moscow

Aeroflot is the best kept secret in Europe's Business Class flights. | Η Aeroflot είναι η έκπληξη στις ευρωπαϊκές business class πτήσεις

The era of the lavish Business Class service on European routes seems quite distant nowadays, so it was a great revelation when I experienced Aeroflot's business class to Moscow. The check-in staff at Athens Airport was very kind and helpful, especially for a constantly late passenger like myself. Boarding the brand new Airbus A321 was fast; and it was a nice surprise to see a real business cabin with its wide leather seats in a 2x2 configuration. The seats recline much further than those in regular Business Class and together with the regulated cushions, making for a comfy ride. While the crew's English was not the best, their eagerness to serve was outstanding. Red caviar with blini is the traditional starter; and a choice of chicken, fish or stroganoff for a main was served on hot dishes. Food was very tasty; the vodka was superb; while the wine list could be further improved. After the meal, I enjoyed choosing from 30 films and 100 hours of music programmes offered by the DigEplayer—a portable audio and video entertainment system with a digital eight-inch LCD screen. Arriving in Moscow's Sheremetyevo is not the most pleasant experience, but it's adequate and will improve when the new terminal opens next year! A tip is to pre-book a VIP service at the airport. All in all, Aeroflot has developed an excellent product: a best kept secret which I am trying to unveil. ☑

It was a nice surprise to see a real business cabin with its wide leather seats in a 2x2 configuration

Η εμπειρία της πτήσης με Business Class για Μόσχα με την Aeroflot ήταν αποκαλύψη. Το προσωπικό στο check in του ΔΑΑ ήταν πολύ εξυπηρετικό, ειδικά για έναν ταξιδιώτη όπως εγώ που συνήθως φτάνω την τελευταία στιγμή. Έτσι, δεν είχα την ευκαιρία να επισκεφτώ το business class lounge, αλλά πέρασα απ' ευθείας από την υπηρεσία Fast Track της ασφαλείας του αεροδρομίου και είχα όλον το χρόνο να θαυμάσω το ολοκαίνουριο Airbus A321. Η επιβίβαση ήταν γρήγορη και η έκπληξη μου μεγάλη, όταν είδα την άνεση της καμπίνας με τα δερμάτινα καθίσματα για δύο άτομα σε κάθε πλευρά. Η πλάτη του καθίσματος πέφτει αρκετά πιο πίσω από ότι στις συνηθισμένες business class και μαζί με τα ρυθμιζόμενα μαξιλάρια γίνεται ιδιαίτερα αναπαυτική. Επίσης, σε μια πτήση διάρκειας 4 ωρών που οι μπαταρίες των περισσότερων laptops αδειάζουν, η ενσωματωμένη σε ένα από τα μπράτσα του καθίσματος πρίζα αποδείχθηκε πραγματικά χρήσιμη. Το πλήρωμα της καμπίνας μας πρόσφερε και ένα amenity kit πράγμα σπάνιο σε τόσο μικρές διαδρομές. Παρότι τα αγγλικά τους δεν ήταν τα καλύτερα η διάθεση τους να εξυπηρετήσουν ήταν μοναδική. Το φαγητό ήταν πολύ νόστιμο, η βότκα υπέροχη, αλλά η λίστα κρασιών θα μπορούσε να βελτιωθεί. Μετά το γεύμα, μια αεροσυνόδός με ρώτησε αν ήθελα να δω κάποια ταινία και μου έφερε ένα DigEplayer -φορητό σύστημα με digital LCD οθόνη 8" και επιλογή ανάμεσα από 30 ταινίες και 100 ώρες προγραμμάτων μουσικής. Η άφιξη στο αεροδρόμιο Sheremetyevo της Μόσχας δεν είναι από τις πιο ευχάριστες εμπειρίες αλλά και αυτό θα βελτιωθεί όταν ανοίξει το νέο terminal του χρόνου! Μια συμβουλή για να αποφύγει κανείς αυτή την εμπειρία είναι να κλείσει από πριν VIP service στο αεροδρόμιο, που διευκολύνει τις διαδικασίες με ένα αυτοκίνητο να σε παραλαμβάνει από τις σκάλες του αεροπλάνου. Σε τελική ανάλυση, η Aeroflot είναι ένα καλά κρυμμένο μυστικό που προσπαθώ να αποκαλύψω. ☑

ΠΑΖΑΡΟΠΟΥΛΟΣ ΟΜΙΛΟΣ ΕΤΑΙΡΕΙΩΝ



Στον Όμιλο Εταιρειών **Pazaropoulos** μοιραζόμαστε ένα όραμα που προσπαθούμε να το πραγματοποιήσουμε. Στην πραγματικότητα είμαστε όλοι σαν όλους τους άλλους εργαζόμενους. Δουλεύουμε σκληρά για να ικανοποιήσουμε τις ανάγκες των πελατών μας, να βοηθήσουμε στην ανάπτυξη της εταιρείας μας, αλλά και να ζήσουμε τις οικογένειές μας με αξιοπρέπεια. Δουλειά μας είναι να σας βοηθήσουμε να επιλέξετε σωστά. Δίνουμε σημασία σε κάθε λεπτομέρεια και έχουμε εξασφαλίσει τους μηχανισμούς, έτσι ώστε να είμαστε πάντα δίπλα σας, 24 ώρες το 24ωρο. Φροντίσαμε να έχετε ισχυρά εργαλεία στα χέρια σας, δημιουργώντας τη φροντίδα **Pazaropoulos VISA**. Αυτά τα θεωρούμε προϋπόθεση γιατί είμαστε επαγγελματίες. Υπάρχει όμως κάτι σε μας που μας κάνει μοναδικούς. Είναι η σχέση μας μαζί σας. Από το τηλεφωνικό κέντρο μέχρι τη μηχανοργάνωση, από την 24ωρη εξυπηρέτηση πελατών μέχρι τη διοίκηση. Είμαστε μαζί σας απλοί, ευθείς, ειλικρινείς, άμεσοι, πραγματικοί, επειδή δε θέλουμε να σας απογοητεύσουμε ποτέ.

Σας ευχαριστούμε που μας βοηθάτε να υλοποιούμε το όραμά μας: να είμαστε πάντα δίπλα σας, καλύπτοντας κάθε σας ανάγκη.

Γιατί... έτσι είναι οι φίλοι!

5 HOURS IN... Milan | Μιλάνο



The famous Duomo cathedral in Milan
Ο περίφημος καθεδρικός Duomo του Μιλάνο

How to best take advantage of a few hours in Europe's fashion metropolis | Πώς να εκμεταλλευτείτε λίγες ώρες στην ευρωπαϊκή μητρόπολη της μόδας.



Taste Italian cuisine in one of the many excellent trattorias | Απολαύστε ιταλικές γεύσεις σε κάποια από τις πολλές τρατορίες της πόλης

Express Panorama | Πανόραμα εξπρές

The best way to capture a scent of this city in just a few hours would be via the Gran Tour de Milano (until 3/31/09, departs from Piazza Castello, Tuesday and Sunday at 14:30, € 55). A tour of the city's greatest monuments on foot or by bus lasts three hours and is offered in English.

For more information contact Zani Viaggi (+39 02 867131)
Ο καλύτερος τρόπος να πάρετε μια ιδέα από το Μιλάνο σε λίγες ώρες είναι το Gran Tour de Milano (μέχρι 31/03/09, αναχώρηση στις 14.30 από Piazza Castello, Τρίτη-Κυριακή, € 55). Διαρκεί 3,5 ώρες και προσφέρει διγλωσση ξενάγηση στα σημαντικότερα μνημεία, με τα πόδια και με λεωφορείο. Πληροφορίες στη Zani Viaggi (Foro Bonaparte 76, +39 02867131).

Historic Milan | Ιστορικό Μιλάνο

If you chose to discover the city on your own, don't miss the iconic Duomo cathedral and Palazzo Reale (both in Piazza Duomo), as well as Palazzo della Ragione (Via Mercanti). Take Via Dante to reach the Sforzesco castle. Then you may opt for a stroll in Sempione Park or in the Palazzo dell'Arte Museum (6, Viale Alemagna). Heading back to the centre, walk along Corso Magenta and take the opportunity to admire Da Vinci's exquisite Secret Supper at Santa Maria delle Grazie (2, Piazza Santa Maria delle Grazie)—you need to book in advance (+39 02 89421146).

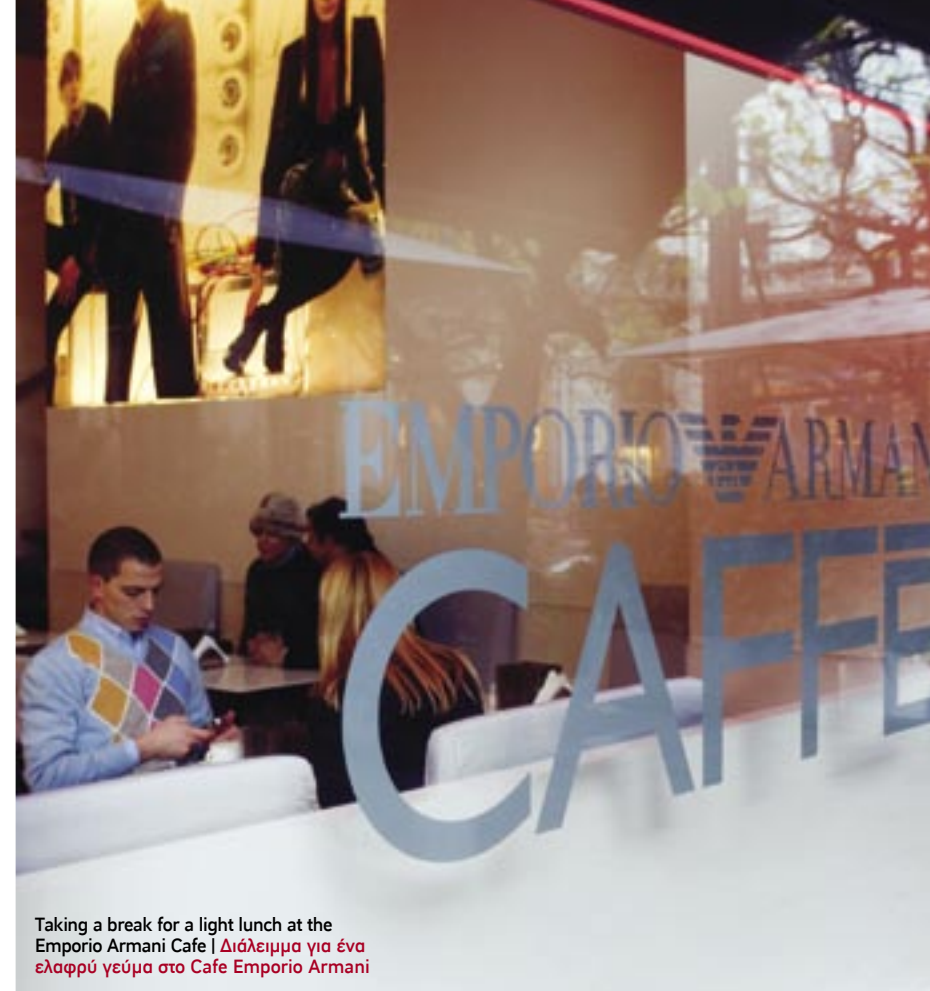
Αν μετακινηθείτε μόνοι, οπωσδήποτε επισκεφθείτε τον καθεδρικό Duomo (Piazza Duomo), σήμα-

κατεθέν της πόλης. Σε απόσταση αναπνοής βρίσκεται το Palazzo Reale (Piazza Duomo 12) και το Palazzo della Ragione (Via Mercanti). Η Via Dante θα σας βγάλει στο Κάστρο Sforzesco. Κάντε μια βόλτα στο πάρκο Sempione και στο Μουσείο Palazzo dell'Arte (Viale Alemagna 6). Επιστρέφοντας στο κέντρο, περπατήστε την Corso Magenta, την οδική αρτηρία της ομώνυμης συνοικίας, και κάντε μια στάση στη Santa Maria delle Grazie (Piazza Santa Maria delle Grazie 2, +39 0289421146) για να δείτε τον *Μυστικό Δείπνο* του Ντα Βίντσι – μόνο όμως κατόπιν ραντεβού.

Shopping therapy

If Milan is a fashionista's paradise, then Galleria Vittorio Emanuele II, located north of Piazza Duomo, is its gate. This magnificent 19th century arcade and the homonym avenue gather numerous leading brands such as Prada and Gucci. Around Via Monte Napoleone you will find the boutiques of Dolce & Gabbana (2, via Spiga), Ermenegildo Zegna (3, via Verri) and Roberto Cavalli (42, Via Spiga), among others. Also, the boutiques in the Brera neighborhood next to Sempione Park hold many surprises. Walking down Via Torino from Piazza Duomo you will end up in the Ticinese neighbourhood, which has a long tradition of hosting shops of local craftsmen.

Το Μιλάνο είναι ο παράδεισος του fashionista, και οι πύλες αυτού, η Galleria Vittorio Emanuele II, βόρεια της Piazza Duomo. Η μεγαλειώδης στοά του 19ου αιώνα και η ομώνυμη λεωφόρος συγκεντρώνουν leading brands όπως Prada και Gucci.



Taking a break for a light lunch at the Emporio Armani Cafe | Διάλειμμα για ένα ελαφρύ γεύμα στο Cafe Emporio Armani

Γύρω από τη Via Monte Napoleone θα βρείτε, μεταξύ άλλων, καταστήματα Dolce & Gabbana (Via Spiga 2), Ermenegildo Zegna (Via Verri 3) και Roberto Cavalli (Via Spiga 42). Οι μπουτίκ της συνοικίας Brera, δίπλα στο πάρκο Sempione, κρύβουν πολλές εκπλήξεις. Αν πάρετε τη Via Torino από την Piazza Duomo, θα καταλήξετε στη συνοικία Ticinese, με μακρά παράδοση στα εργαστήρια ντόπιων χειροτεχνιών.

Italian flavour | Γεύση από Ιταλία

Hungry? La Torre di Pisa trattoria (Brera, 21/5, Via Fiori Chiari, +39 02 874877) is a wonderful idea. However, if you opt for luxury, you may prefer the Emporio Armani Café, located inside the impressive Giorgio Armani mall (Via Manzoni, +31 02 3972318600).

Πεινάσατε; Στην Brera υπάρχει η τρατορία La Torre di Pisa (Via Fiori Chiari 21/5, +39 02874877). Αν πάλι θέλετε... μια δόση πολυτέλειας, η επίσκεψη στο εμπορικό κέντρο του Giorgio Armani (Via Manzoni, +31 023972318600) αποτελεί από μόνη της εμπειρία, ειδικά όταν συνδυάζεται με ένα γεύμα στο Caffé Emporio Armani.

Time to fly | Έτοιμοι προς αναχώρηση

To reach Malpensa International Airport, you can either take a train or bus. You can board the Malpensa Express (+39 02 85114382) at Milano Nord Cadorna Station (14, Piazza le Cadorna, duration 40 minutes) or the Bovisa Station (9, Piazza Alfieri, duration 33 minutes). The cheapest way is the bus (Malpensa Shuttle, +39 03 31258411, duration 50 minutes), which departs from Milan Central Train Station (Piazza Luigi di Savoia). If

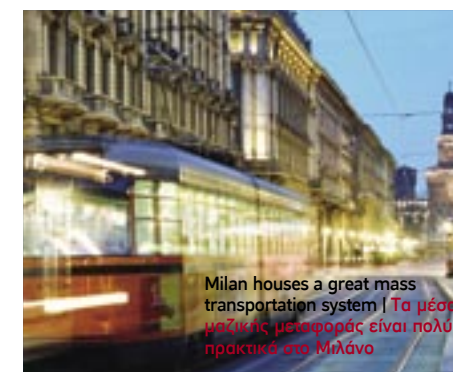


The impressive Galleria Vittorio Emanuele II
Η εντυπωσιακή Galleria Vittorio

your flight takes off from Linate Airport, you can take the Starfly bus (+39 02 58587237, duration 30 minutes), which also departs from Milan Central Train Station (+39 02 6690351).
G. KONTOU
Στο Malpensa μπορείτε να φτάσετε πολύ γρήγορα χρησιμοποιώντας το τρένο (Malpensa Express, +39 0285114382). Επιβιβαστείτε είτε στον σταθμό Milano



A heaven for shopping
Ένας παράδεισος για shopping



Milan houses a great mass transportation system | Τα μέσα μαζικής μεταφοράς είναι πολύ πρακτικά στο Μιλάνο



Nord Cadorna, P.le Cadorna 14, διαδρομή 40 λεπτών, είτε στο Bovisa, Piazza Alfieri 9, διαδρομή 33 λεπτών. Σαφώς πιο οικονομική λύση αποτελεί το λεωφορείο (Malpensa Shuttle, tel. +39 0331258411, διαδρομή 50 λεπτών), από τον Κεντρικό Σταθμό Τρένων (Piazza Luigi di Savoia). Αν πετάτε από το Linate, μπορείτε να πάρετε λεωφορείο της Starfly (+39 0258587237, διάρκεια διαδρομής 30 λεπτών). Και αυτή η γραμμή εκκινεί από τον Κεντρικό Σταθμό Τρένων (+39 026690351). ☑

DIRECT FLIGHTS

ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Aegean Airlines 8011120000, +30 210 6261000, www.aegeanair.com
Air One +30 210 9637845, www.flyairone.it
EasyJet +30 210 3530300, www.easyjet.com
Olympic Airlines 8011144444, +30 210 9666666, www.olympicairlines.com



CZECH AIRLINES

Has just been presented the prestigious award "Best Airline Company in Central Europe" by Skytrax, an independent British organisation. Moreover, the crew of Czech Airlines received the "Best In-Flight Services" award. The vote took place amongst millions of passengers throughout the world. These awards prove excellence in the services offered by Czech Airlines before and during their flights, which depart daily from Athens and Thessaloniki to Prague and 129 other destinations in 44 countries. Η αεροπορική εταιρεία Czech Airlines μόλις πρόσθεσε στο palmares της το βραβείο Καλύτερης Αεροπορικής Εταιρείας στην κεντρική Ευρώπη. Ο ανεξάρτητος βρετανικός οργανισμός Skytrax απένευσε το βραβείο στην Czech Airlines ύστερα από ψηφοφορία στην οποία συμμετείχαν εκατομμύρια επιβάτες από όλον τον κόσμο. Τα πληρώματά της κέρδισαν επίσης το βραβείο Best In-Flight Services. Οι νέες αυτές διακρίσεις αποτελούν αδιάψευστο δείκτη ποιότητας των υπηρεσιών της Czech Airlines στις καθημερινές πτήσεις της από Αθήνα και Θεσσαλονίκη προς Πράγα αλλά και προς άλλους 129 προορισμούς σε 44 χώρες.

Air France and KLM

Have launched the first network website for all air travellers. Bluenity.com will enable those travellers who sign up to share their tips for travelling, sleeping, eating and shopping all over the world. Customers of both airlines will be able to make their flight schedule public and even receive updates about other travellers' flight arrangements. This will allow passengers to meet up in a lounge, for example, or even arrange to share a taxi. Bluenity will be available in three languages: French, English and Dutch. Η Δημιούργησαν την πρώτη ιστοσελίδα για όλους όσους ταξιδεύουν αεροπορικά. Το Bluenity.com θα επιτρέπει σε ταξιδιώτες να μοιράζονται τις εμπειρίες τους γύρω από το ταξίδι, τα ξενοδοχεία, τα εστιατόρια και το shopping σε όλον τον κόσμο. Οι πελάτες των δυο εταιρειών θα μπορούν να κοινοποιούν τον προγραμματισμό των πτήσεών τους, ώστε να ανταλλάσσουν πληροφορίες με άλλους ταξιδιώτες, με τους οποίους μπορούν μέσω Διαδικτύου να κανονίσουν, για παράδειγμα, να μοιραστούν το ταξί ή να συναντηθούν σε κάποιο lounge του αεροδρομίου. Το Bluenity θα είναι διαθέσιμο σε τρεις γλώσσες, Γαλλικά, Αγγλικά, και Ολλανδικά.

Athens Airways

The first flights of a new dynamic airline company, to be based at AIA, are scheduled for January 2009. Athens Airways will focus on the safe and efficient transfer of passengers through Greece, and soon to main international destinations as well as services of the highest quality.

Για τον Ιανουάριο του 2009 έχουν προγραμματιστεί οι πρώτες πτήσεις της δυναμικής αεροπορικής εταιρείας που ιδρύθηκε πρόσφατα και έχει τη βάση της στον ΔΑΑ. Οι υπηρεσίες της Athens Airways θα επικεντρώνονται στην ασφαλή και αξιόπιστη μεταφορά των επιβατών σε βασικούς προορισμούς σε όλη την Ελλάδα, εστιάζοντας στην παροχή υψηλής ποιότητας υπηρεσιών.

OLYMPIC AIRWAYS

The new OA website www.olympicairlines.com offers special web fares to various destinations, such as round-trip flights within Europe for just € 149, taxes included. Η νέα ιστοσελίδα της www.olympicairlines.com υπάρχουν συνεχώς ειδικές προσφορές για διάφορους προορισμούς. Ενδεικτικά, προσφέρει πτήσεις μετ' επιστροφής σε όλη την Ευρώπη με μόνο € 149, με φόρους.



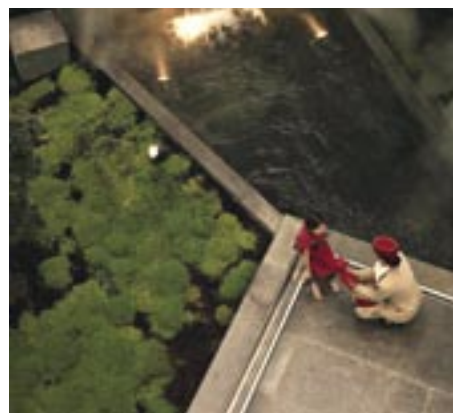
CONTINENTAL

Has just added to its list of excellences two new awards by the respectable, British organisation Skytrax. The company has been voted "Best Airline in North America", and "Best Cabin Staff for North America". Μόλις πρόσθεσε στη λίστα των βραβείων της δύο καινούργιους τίτλους από τον μη κερδοσκοπικό βρετανικό οργανισμό Skytrax. Ο επιβάτες ψήφισαν την Continental Καλύτερη Αεροπορική Εταιρεία στη Βόρεια Αμερική, και με το Καλύτερο Προσωπικό Αεροσκαφών της βόρειας Αμερικής.



Emirates

Emirates inaugurated its new "home" at Dubai International Airport's Terminal 3, which immediately became a landmark for its building aesthetics. Since its opening, more than 500,000 passengers departed from the new terminal, heading for Emirates' 101 destinations in six continents. Before departing, passengers had the opportunity to take advantage of the new area. Besides tasting the cuisine at the restaurants and cafés, or dropping by the shops, travellers could also find solace in the First Class and Business Class lounges, the hotels and spa, as well as the many available entertainment opportunities. Η Emirates άνοιξε το νέο σπίτι της στον τερματικό σταθμό 3, στον Διεθνή Αερολιμένα του Ντουμπάι και έγινε αμέσως το νέο σημείο αναφοράς στην αισθητική κτιρίων. Ως τις 18 Νοεμβρίου, περισσότεροι από 500.000 επιβάτες αναχώρησαν από τον τερματικό σταθμό, για τους 101 προορισμούς της Emirates σε έξι ηπείρους. Πριν από την αναχώρησή τους, οι επιβάτες είχαν τη δυνατότητα να βιώσουν τις υπηρεσίες της Emirates στο check-in, στα εστιατόρια και στα cafés, στο shopping, στα lounges πρώτης και επιχειρηματικής θέσης, στα ξενοδοχεία, στα SPA, αλλά και τις δυνατότητες ψυχαγωγίας που προσφέρονται.

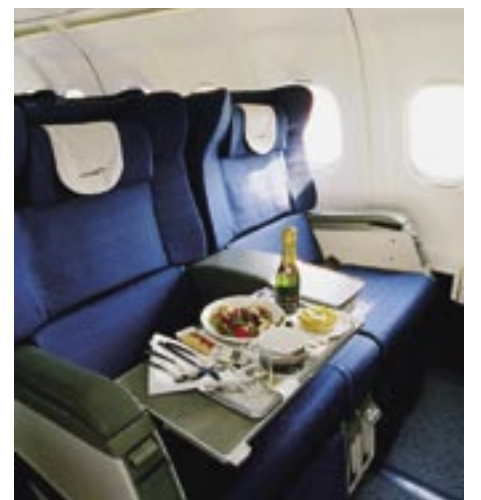


Glam London

No other destination spoils you as London does. Especially, after having experienced the satisfaction offered by the flight with British Airways. **Κανένας άλλος προορισμός δεν σας κακομαθαίνει όσο το Λονδίνο. Πόσω μάλλον, όταν έχετε ζήσει την εμπειρία της πτήσης που προσφέρει η British Airways.**

From elaborate dinners and theatre nights to shopping and wild parties, the festive London cannot be compared to any other city of the world. Harrods in Knightsbridge, Oxford, Regent and Bond Street, hosting London's trendiest boutiques, are bustling with life. Take a break for a light lunch at a café by the Thames before visiting the Tate Modern, featuring works by Andy Warhol, Henri Matisse and more. Covent Garden is the centre of fun. Its street entertainers, smart restaurants and exiting bars turn it into the city's most active and loud neighbourhood, located just a stone's throw away from the renowned Theatreland. If you book weeks in advance, you may have the opportunity to live the experience of a tea at the Ritz. For dinner, you may choose between Claridge's or Nobu in Mayfair, the Ivy in Covent Garden or Langan's Brasserie in Piccadilly. Don't miss the opportunity to experience London by night. And naturally, BA will fly you there from Athens or Thessaloniki offering incomparable service.

Εκλεπτυσμένα δείπνα, θεατρικές βραδιές, ψώνια και ξέφρενα πάρτι συνθέτουν το γιορτινό Λονδίνο. Το πρωινό ξεκινά με shopping στο περίφημο Harrods και τις μπουτίκ των διάσημων σχεδιαστών στις οδούς Oxford, Regent και Bond. Διάλειμμα για ελαφρύ γεύμα σε κάποιο καφέ στις όχθες του Τάμεση πριν επισκεφθείτε την Tate Modern, που φιλοξενεί εκθέματα των Andy Warhol, Henri Matisse και πολλών ακόμη καλλιτεχνών. Η καρδιά της διασκέδασης χτυπά στο Covent Garden, με υπαίθριες παραστάσεις, ωραία εστιατόρια και hip μπαρ. Παραδοσιακή απόλαυση στην Αγγλία, το περίφημο Tea at The Ritz σερβίρεται στο Palm Court και συνοδεύεται με γευστικά σάντουιτς ή μινιράτα κέικ, αρκεί να έχετε κάνει κράτηση μερικές εβδομάδες πριν! Για δείπνο επιλέξτε ανάμεσα στο Claridge's στο Mayfair, το Langan's Brasserie στην Piccadilly και το Nobu στη Mayfair. Η νύχτα ανήκει στα λονδρέζικα clubs. Και φυσικά, το καλύτερο ξεκίνημα για όλα αυτά είναι μια πτήση από την Αθήνα ή τη Θεσσαλονίκη με το απαράμιλλο σέρβις της British Airways και τη σφραγίδα της βρετανικής ποιότητας.



Travel to London in style with British Airways' daily flights departing from Athens or Thessaloniki. Οι καθημερινές πτήσεις της British Airways από Αθήνα ή Θεσσαλονίκη σας πάνε Λονδίνο με στυλ και άνεση ανάξια της βρετανικής παράδοσης.



Ζεις στην Ελλάδα. Γνώρισέ την!

Αυτόν το χειμώνα, δε χρειάζεται να ταξιδέψεις μακριά για να βρεις την ομορφιά. Δίπλα σου, γύρω σου, υπάρχει μια υπέροχη χώρα που σε περιμένει να την εξερευνήσεις. Αναζήτησε τη μαγεία της Ελλάδας σε αλπικά τοπία, συναρπαστικά χιονοδρομικά κέντρα, καταφύγια, βουνά, δάση και χωριά. Αυτόν το χειμώνα, ανακάλυψε ότι οι καλύτερες εκδρομές της ζωής σου μπορεί να είναι πολύ πιο κοντά από ό,τι νομίζεις.

Μένουμε Ελλάδα.



Υπουργείο Τουριστικής Ανάπτυξης
Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού
www.visitgreece.gr

Clockwise from left | Από αριστερά και δεξιόστροφα:
White gold ring with brilliants - Zolotas | Δαχτυλίδι απο λευκόχρσο με διαμάντια, Zolotas
White gold ring with black brilliants and diamonds - Venetia Vildiridis | Δαχτυλίδι απο λευκόχρσο με μαύρα μπριγιάν και διαμάντια παλαιάς κοπής, Venetia Vildiridis
White gold earring with black mother of pearl and diamonds - Liana Vourakis | Σκουλαρίκια απο λευκόχρσο με μαύρο φιλντσί και διαμάντια, Liana Vourakis
White gold ring with black and white brilliants - Venetia Vildiridis | Δαχτυλίδι απο λευκόχρσο με μαύρα και λευκά μπριγιάν, Venetia Vildiridis

STYLING: EIRINI MAGONAKI. PHOTO: STUDIO IOSIFIDIS - MOUTEVELIS



Diamonds are forever

These stones' eternal allure inspires the new classics of jewellery design.
Μοντέρνες δημιουργίες αντλούν έμπνευση από την αιώνια γοητεία των διαμαντιών.

* Shop located in the Airport Shopping Centre | * Κατάστημα στο Εμπορικό Κέντρο του αεροδρομίου

SHOPPING

Angora hat | Καπέλο € 32.95 (TieRack)*
Dolce & Gabbana sunglasses | Γυαλιά ηλίου, € 162*
Diesel leather belt | Δερμάτινη ζώνη € 80 (Diesel)*
Wallet and cardholder | Πορτοφόλι και θήκη για κάρτες από δέρμα € 410 & € 220 (Montblanc Boutique)
Cotton shirt | Βαμβακερό πουκάμισο € 108 (Boss Hugo Boss)*
Porsche Design leather briefcase | Δερμάτινος χαρτοφύλακας € 1,100, (Attica)
Watch | Ρολόι € 405 (Folli Follie)*
MP3 player Samsung "T10" € 59 (Γερμανός)*
Hogvuy leather boots | Δερμάτινες μπότες (Xti Footwear)

STYLING: MANTHOS DELLATOLAS, PHOTO: STUDIO LIBERIS



Hat | Καπέλο € 104,40 (Armani Jeans)*
Woolen polo | Μάλλινο πόλο, € 179, (Lacoste)*
Leather bag | Δερμάτινη τσάντα ώμου, € 75 (Massimo Dutti)*
Ceramic style pen | Στυλό, € 690 (Montblanc Boutique)
Leather gloves | Δερμάτινα γάντια € 170 (Aigner Boutique)
Leather boots | Δερμάτινα μποτάκια, € 135 (Massimo Dutti)*
Motorola E8 € 235 (Germanos)*
Arcitec RQ της Philips, € 239
"Star" watch | Ρολόι, € 1.985 (Montblanc Boutique)
Porsche Design glasses | Γυαλιά οράσεως, € 195 (Attica)

Absolute contrast

A look of total elegance that never fails you.
Άσπρο-μαύρο οι σταθερές αξίες στο χρηματιστήριο του στυλ.

* Shops located in the Airport Shopping Centre | * Καταστήματα που βρίσκονται στο Εμπορικό Κέντρο του αεροδρομίου

Joerg:

Turtleneck | **28dyko** Iceberg, € 380 (Carouzos)

Pants | **Flora** (Massimo Dutti)*, € 65

Belt | **Zóvri** D&G, € 151 (Attica)

Oxana:

Hat, € 64.80 (Armani Jeans)*

Sweater | **Πουλοβο** Richmond, € 1.145 (Lakis Gavalas Kolonaki)

Pants | **Flora** (Massimo Dutti)* € 65

Belt | **Zóvri** (Armani Jeans)*

Northern Exposure

Casual chic style for winter escapes to the enchanting Ioannina. **Χειμωνιάτικη απόδραση στα μαγευτικά Ιωάννινα με casual chic στυλ.**

PHOTOGRAPHER: CALLIOPE, FASHION EDITOR: STEFANOS ZAOUSIS (D-TALES)

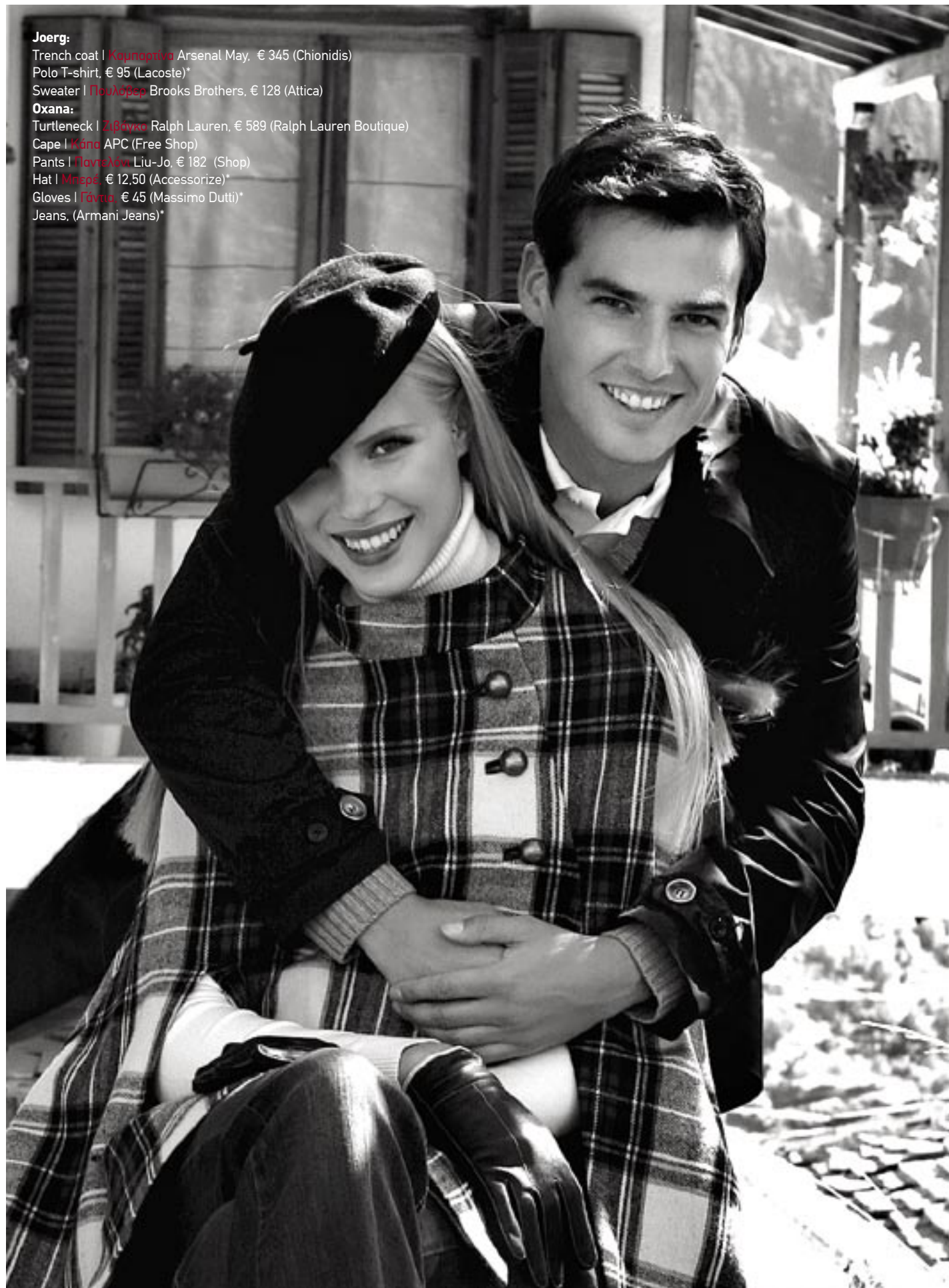
FASHION ASSOCIATE: IRIS KARIDA, MAKE-UP & HAIR: ELENA PERDIKOMATI (D-TALES)

ASSISTANT PHOTOGRAPHER: MICHALIS NIKAS-ANDROULIDAKIS (EFFEX+)

PRODUCTION EXECUTIVE: GIANNIS GIALOURIS

MODELS: OXANA OREL (A1),

JOERG FINSTERWALDER (ACE)



Joerg:
 Trench coat | **Καμπανάρα** Arsenal May, € 345 (Chionidis)
 Polo T-shirt, € 95 (Lacoste)*
 Sweater | **Πουλόβερ** Brooks Brothers, € 128 (Attica)
Oxana:
 Turtleneck | **Ζιβάγκο** Ralph Lauren, € 589 (Ralph Lauren Boutique)
 Cape | **Κάπε** APC (Free Shop)
 Pants | **Παντελόνι** Liu-Jo, € 182 (Shop)
 Hat | **Μπερέ**, € 12.50 (Accessorize)*
 Gloves | **Γάντια**, € 45 (Massimo Dutti)*
 Jeans, (Armani Jeans)*



Joerg:
 Turtleneck | **Ζιβάγκο**, (Boss Hugo Boss)*
 Pants | **Παντελόνι**, The North Face, € 89 (VF Hellas)
 Boots | **Μπιτσάκια** Vero Cuoio, € 119 (Attica)
Oxana:
 Sweater | **Πουλόβερ**, (Diesel)*
 Pants | **Παντελόνι**, Richmond, € 398
 (Lakis Gavalas Kolonaki)
 Boots | **Μπέτες**, Paco Gil (Kalogirou)

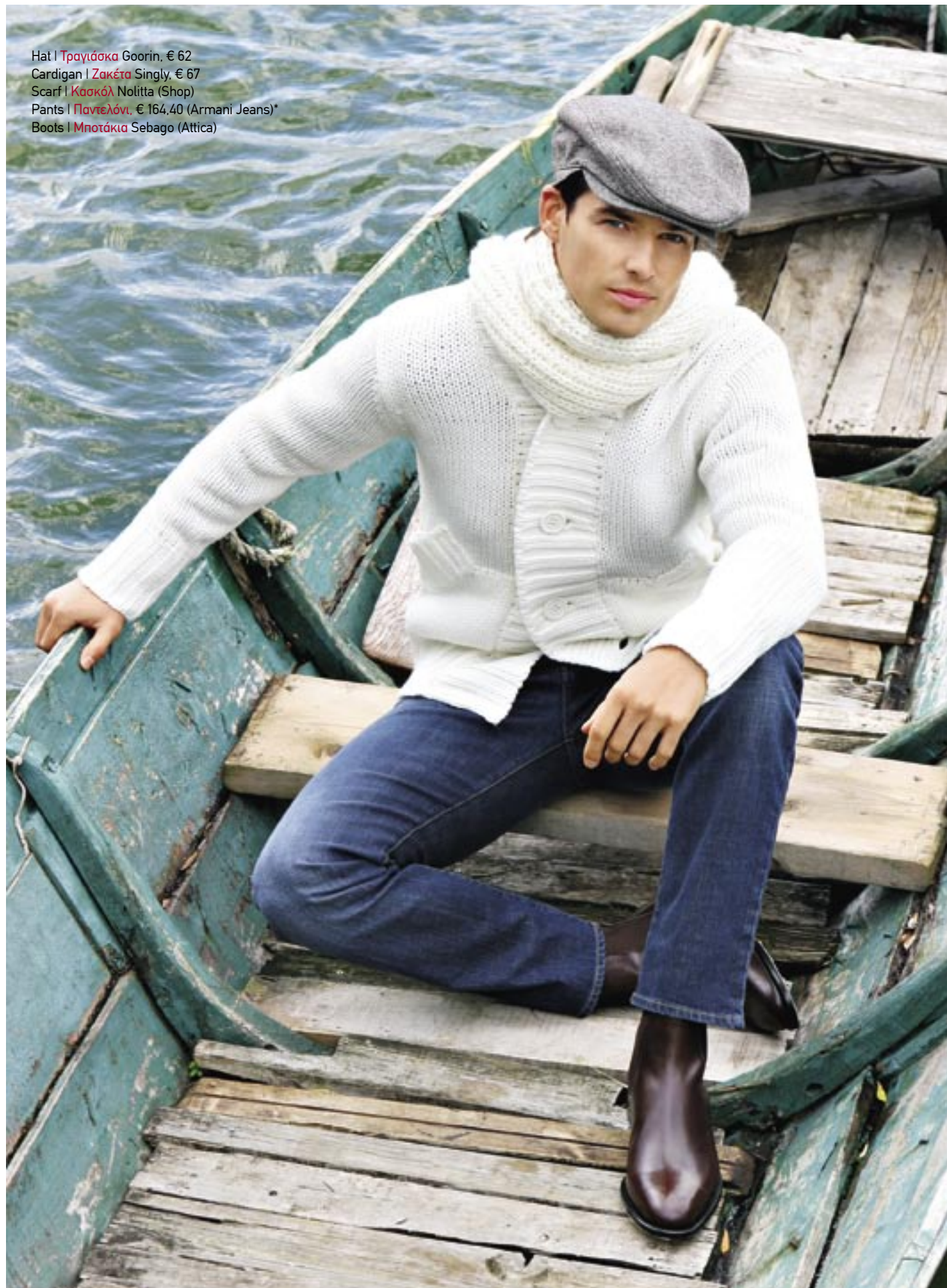


Joerg:

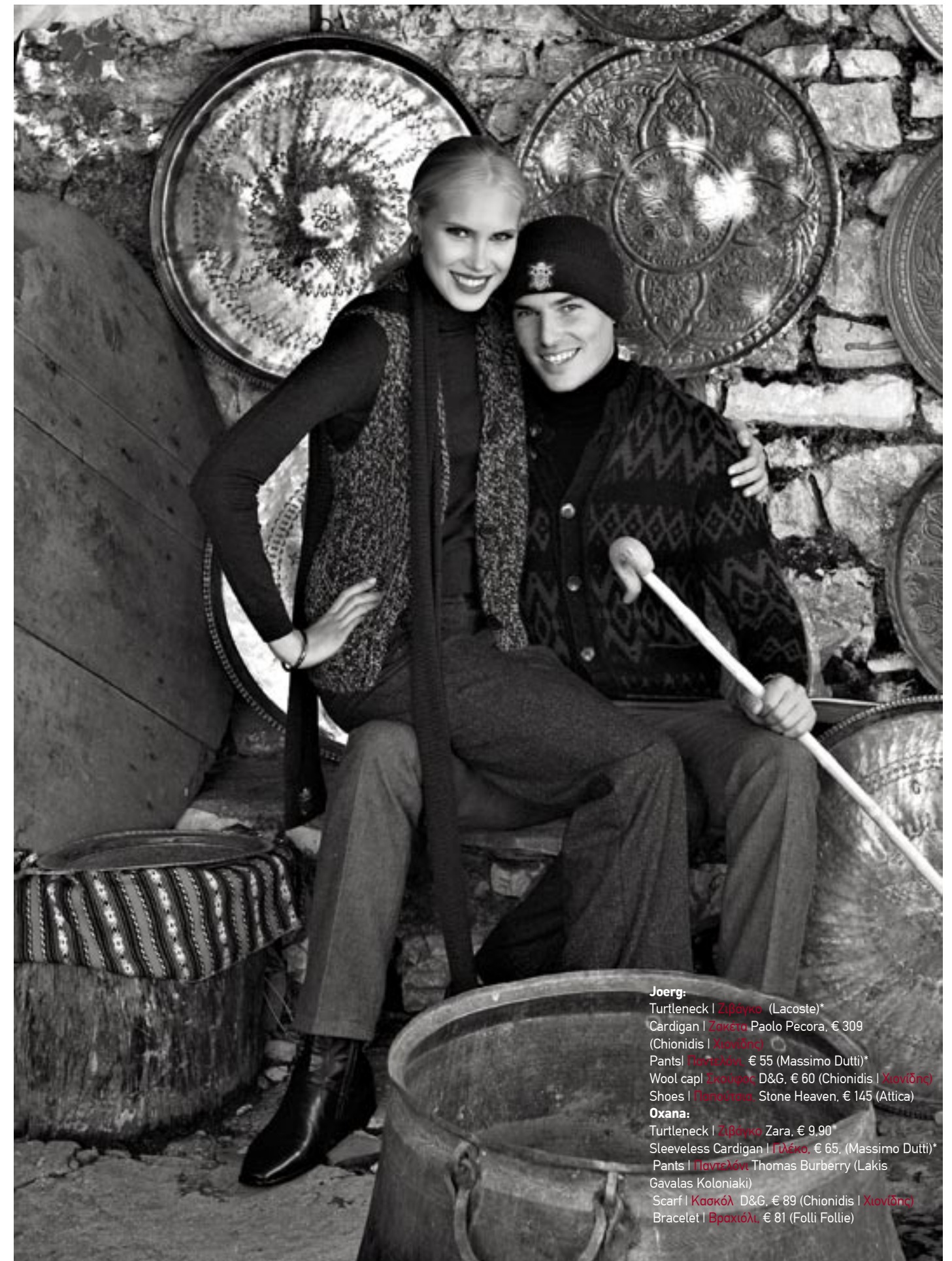
Sweater | Πουλόβερ Thomas Burberry,
€ 136 (Lakis Gavalas Kolonaki)
Pants | Παντελόνι (Lacoste)*
Shoes | Παπούτσια (Lacoste)*

Oxana:

Dress | Φόρεμα Boss Black, € 393 (Attica),
Necklace | Κολιέ Ligia Dias (Free Shop)
Wristwatch | Ρολόι Seiko, € 300 (Chronora)
Ankle boots | Μπότσια (Nine West)



Hat | Τραγιάσκα Goorin, € 62
Cardigan | Ζακέτα Singly, € 67
Scarf | Κασκόλ Nolitta (Shop)
Pants | Παντελόνι, € 164,40 (Armani Jeans)*
Boots | Μπυτάκια Sebago (Attica)



Joerg:
Turtleneck | Ζιβόγκο (Lacoste)*
Cardigan | Ζακέτα Paolo Pecora, € 309
(Chionidis | Χιονίδης)
Pants | Παντελόνι, € 55 (Massimo Dutti)*
Wool cap | Σκουφάκι D&G, € 60 (Chionidis | Χιονίδης)
Shoes | Παντελόνι Stone Heaven, € 145 (Attica)
Oxana:
Turtleneck | Ζιβόγκο Zara, € 9,90*
Sleeveless Cardigan | Γλέκιο, € 65, (Massimo Dutti)*
Pants | Παντελόνι Thomas Burberry (Lakis
Gavalas Koloniaki)
Scarf | Κασκόλ D&G, € 89 (Chionidis | Χιονίδης)
Bracelet | Βραχιόλι, € 81 (Folli Follie)



Whitepod camp

Oxygen blast at a height of 1,400m, teamed with ecological luxury and advanced architectural aesthetics. | Υπεροξυγόνωση σε υψόμετρο 1.400μ., με οικολογική πολυτέλεια και προωθημένη αισθητική.

A sui generis camp stars on the slopes of the Swiss Alps. The 12 round white objects, each with a chain smoker, seem to have been dropped from the sky onto wooden platform verandas set in thick snow. This original whitepod camp is an ideal winter hideaway for those interested in isolation and merging with nature. Each highly ecological pod, made of steel armature, includes waterproof, heat sensitive covers which heat the tents with sun rays during the day, and a stove which keeps the residents of the 50m² space warm at night. Ten of the 12 pods are used to accommodate up to 20 visitors; while one is used as the main lodge, featuring a dining room and a bar/lounge. There is also a spa pod, consisting of two treatment rooms and a hot tub, which can be booked exclusively. Despite its ecologic, alpine nature, the whitepods definitely take advantage of their surroundings. Visitors can explore their majestic surroundings with two local mountain guides or can try heliskiing via aerial transport at a nearby ski resort. ☒

Στις πλαγιές των ελβετικών Άλπεων πρωταγωνιστεί ένα sui generis κάμπινγκ. Δώδεκα ημισφαιρικές σκηνές (pod) καθεμιά με το φουγάρο της, μοιάζουν απαλά προσγειωμένες σε ξύλινες πλατφόρμες στο χιόνι. Ο ατσάλινος σκελετός κάθε σκηνής έχει ντυθεί με θερμοευαίσθητο υλικό που αξιοποιεί τις ακτίνες του ήλιου για να κρατά ζεστούς τους ενοίκους των 50 τ.μ. του, με τη βοήθεια μιας ξυλόσομπας τα βράδια. Εκτός από τις δέκα σκηνές για τους έως είκοσι επισκέπτες, υπάρχει και ένα κεντρικό pod με την κοινή τραπεζαρία και το bar/lounge. Όποιος προλάβει μπορεί να κάνει κράτηση και για το δωδέκατο αφιερωμένο στις περιποιήσεις SPA pod. Παρά τον οικολογικό, ορεινό χαρακτήρα τους, τα white rods δεν απαρνούνται μικρές πολυτέλειες, όπως οι τοπικές σπεσιαλιτέ που ετοιμάζει ο σεφ του camp, η περιήγηση στην περιοχή με δύο ξεναγούς του καταλύματος ή για τους λάτρεις του helliski, η μεταφορά τους με ελικόπτερο στις πλαγιές του γειτονικού χιονοδρομικού. ☒ ΔΑΦΝΗ ΚΑΡΟΥΤΣΟΥ

Whitepod, Les Cerniers, Switzerland | Ελλάδα, (+41 24 4713838, www.whitepod.com) Open Dec 1- April 30 | Ανοιχτό από 1 Δεκεμβρίου-30 Απριλίου
From € 405 a pod for two, breakfast included, with a 2 nights minimum stay | Από € 405 κάθε pod δυο ατόμων με πρωινό (ελάχιστη διαμονή 2 βραδιές).

Στην Ελούντα, την εξαιρετική αυτή τοποθεσία της Κρήτης, κατασκευάζονται και πωλούνται 19 πολυτελείς εξοχικές κατοικίες δίπλα στη θάλασσα με πανοραμική θέα στον κόλπο της Ελούντας.

Οι ανεξάρτητες αυτές ιδιοκτησίες σε διαφορετικούς αρχιτεκτονικούς τύπους και ποικιλία διαστάσεων διαθέτουν 3 ή 4 υπνοδωμάτια, καθιστικό με τζάκι, τραπεζαρία, κουζίνα, 3 μπάνια /w.c., ιδιωτική πισίνα και χώρο στάθμευσης.

Σχεδιάστηκαν από την 3SK Στυλιανίδης Αρχιτέκτονες και κατασκευάζονται από την Βάρδας-Οικονόμου Α.Ε. Κατασκευαστική Εταιρεία.

Elounda Blue Villas



At Elounda, the most exclusive location on the island of Crete, Greece, 19 elegant villas for sale are designed and being developed next to the sea with spectacular panoramic views of the crystal clear blue waters of Elounda Gulf.

These exclusive independent properties come in different architectural types and various sizes, 3 or 4 bedrooms, sitting and dining area, fireplace, kitchen and 3 bathrooms/w.c.. All Elounda Blue Villas have their own private swimming pool and parking space.

Designed by 3SK Stylianides Architects and being developed by Vardas-Oikonomou S.A. Constructors.

Experience the blue side of life!

Τμήμα Πωλήσεων - Sales office: Tel: +30 2810 372855

Διεύθυνση: Στεφ. Νικολαΐδη 2, 71305, Ηράκλειο Κρήτης, Ελλάδα
Address: Stefanou Nikolaidi 2, Heraklion, 71305, Crete, Greece
Fax: +30 2810 372858
www.eloundablue.gr • info@eloundablue.gr



Βάρδας-Οικονόμου Α.Ε.
ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ



France | Γαλλία
Manned Cloud
massaud.com

This alternative project by French designer Jean-Marie Massaud is nothing less than a flying hotel to be launched in 2020. The minimalist aircraft, hosting 40 people and a crew of 15, will have a 5,000km range, which permits 3-day environmentally friendly cruising at a speed of 170 km/h.

Το project του Γάλλου σχεδιαστή Jean-Marie Massaud είναι ένα ιπτάμενο ξενοδοχείο, το οποίο θα λειτουργήσει το 2020. Το αφαιρετικό σχεδιασμού αεροσκάφος θα φιλοξενεί 40 επισκέπτες με 15 άτομα προσωπικό, για τριήμερες κρουαζιέρες φιλικές προς το περιβάλλον, με ταχύτητα 170χλμ/ώρα.

US | ΗΠΑ

The Mark Hotel, New York | Νέα Υόρκη
+1212 7721600, themarkhotel.com (€ 400+)

A tres chic hotel in the heart of the Big Apple, designed by Jacques Grange, offers five-star services right next to Central Park. Its rooms, suites and studios with characteristic light wood floors, dark details and state-of-the-art technological equipment make it the most elegant suggestion for an overnight stay in the American metropolis.

Ο Jacques Grange υπογράφει τον σχεδιασμό του πιο hip ξενοδοχείου αυτή τη στιγμή στη Νέα Υόρκη. Service 5 αστέρων και θέα στο Central Park υπογραμμίζουν την αισθητική υπεροχή των κομψών χώρων. Οι σουίτες και τα studios με τα ανοιχτόχρωμα ξύλινα πατώματα και τον state of the art τεχνολογικό εξοπλισμό το κατατάσσουν ψηλά στη λίστα των πιο elegant προτάσεων διαμονής στην αμερικανική μητρόπολη.



Italy | Ιταλία

The Alpine Capsule, Alta Badia | Alta Badia
+44 (0)20 72297104, rosslovegrove.com

The Alpine Capsule, designed by Lovegrove Studio in London, is a revolutionary mountain living unit, to be located at an altitude of 2100m in the Italian Alps. These eight-metre diameter acrylic units will offer a 360 degree view, and will be independent energy-wise, since photovoltaic technology and vertical wind turbines will provide the power. From the inside, the guest will be able to gaze at the panorama during an overnight mountain stay in a seamless, soft interior. Construction will begin in 2010.

Πρωτοποριακές ορεινές μονάδες διανυκτερεύσης, που φέρουν το όνομα Alpine Capsules, σχεδίασε το λονδρέζικο Lovegrove Studio. Σκαρφαλωμένες σε υψόμετρο 2.100 μέτρων στις ιταλικές Άλπεις, ακρυλικές κάψουλες διαμέτρου 8 μέτρων θα προσφέρουν θέα 360 μοιρών, ενώ θα είναι ενεργειακά αυτόνομες χάρη στην εφαρμογή φωτοβολταϊκής τεχνολογίας και κάθετων ανεμοστουρμιπινών. Οι επισκέπτες θα απολαμβάνουν το πανόραμα σε ένα μαλακό, μονοκόμματο εσωτερικό. Η κατασκευή τους θα ξεκινήσει το 2010.



US | ΗΠΑ

The Night Hotel, New York | Νέα Υόρκη
+1212 835 9600, nighthotelny.com (€ 300+)

Highlighting the dramatic contrasts between black and white, this atmospheric boutique hotel amazingly stands out from the neon lights of the neighbouring Times Square. The cosy, nicely appointed rooms and the restaurant Nightlife perfect this original yet very welcoming gothic chic hide-out in the heart of Manhattan.

Μια μελέτη των αντιθέσεων και των συνδυασμών μαύρου και άσπρου, αυτό το trendy boutique ξενοδοχείο έρχεται σε αντίθεση με τα νέον της γειτονικής Times Square. Τα άνετα και πολύ καλά εξοπλισμένα δωμάτια και το εστιατόριο Nightlife τελειοποιούν αυτή την ιδιαίτερη gothic chic κρυψώνα στην καρδιά του Μανχάταν.



Italy | Ιταλία

Black hotel, Rome | Ρώμη
+39 6664 10148, blackhotel.it (€ 130+)

Located in a green garden, just between Vatican City and the Roman Coast, the Black Hotel Rome is a four-star hotel. It is a unique addition to the Italian design hotels. Its innovative architectural structure, shaped like a box and mainly decorated in black, is contrasted only by colourful furniture touches.

Ένα ξενοδοχείο τεσσάρων αστέρων σε έναν καταπράσινο κήπο, σε κοντινή απόσταση από το Βατικανό, φέρνει νέα νιοή στα design hotels της Ιταλίας. Τα ιδιαίτερα έπιπλα του, αλλά και το ίδιο το κτίριο σε σχήμα κουτιού, έχουν δημιουργηθεί με κοινό παρονομαστή το μαύρο χρώμα, με εξαίρεση μερικές έντονες χρωματικές πινελιές.

LEFT PAGE: MASSAUD (2); BOTTOM R: STUDIO LOVEGROVE RENDERINGS



Spain | Ισπανία

Hotel Puerta America, Madrid | Μαδρίτη
+34 917 445 400, hotelpuertamerica.com (€ 200+)

The star-architect's hotel has 12 floors, each designed by a different architect or design studio, such as Arata Isozaki, Norman Foster, Marc Newson, Ron Arad, Javier Mariscal, and Zaha Hadid. The latter once more confirms her fascination with the white colour and the futuristic curves by her magnificent work for the Puerta America's first floor. To experience the feeling just visit this original hotel in Madrid that mixes designer's styles from its facade to the elevator's area and garage!

Είναι το ξενοδοχείο των αστέρων της παγκόσμιας αρχιτεκτονικής: σπουδαίοι αρχιτέκτονες υπογράφουν από έναν εκ των δώδεκα ορόφων του ξενοδοχείου. Μεταξύ τους, οι Arata Isozaki, Norman Foster, Marc Newson, Ron Arad, Javier Mariscal, and Zaha Hadid. Η τελευταία, επιβεβαιώνει την αδυναμία της στο λευκό χρώμα και στις φουτουριστικές καμπύλες με την εκπληκτική δουλειά της στον πρώτο όροφο του Puerta America. Το βέβαιο είναι πως θα χρειαστεί να μείνετε αρκετές ημέρες σε αυτό το ξενοδοχείο της Μαδρίτης για να περάσετε από μία νύχτα σε κάθε όροφο!

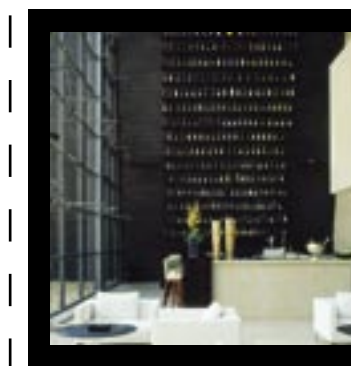


US | ΗΠΑ

The Mondrian Hotel, Miami
+1305 5141500, mondrian-miami.com (€ 288+)

This dynamic urban resort by designer Marcel Wanders is South Beach's new boutique arrival. Its rooms offer an essence of elegance with refined cool. The trendy Asia de Cuba is a great place to enjoy gourmet tastes until late night.

Αυτό το δυναμικό urban resort είναι η νέα boutique αποκάλυψη του South Beach. Το design του Marcel Wanders χαρακτηρίζεται η επιτομή του κομψού post-modern στυλ. Το trendy Asia de Cuba είναι must για gourmet απολαύσεις ως αργά.



Brazil | Βραζιλία

Hotel Unique, Sao Paulo
+55 11 3055 4710, hotellunique.com.br (€ 295+)

The famous Brazilian architect Ruy Ohtake has designed a five-star hotel in the shape of a half disc. Inside, rooms at the edges curve with the outer wall's arc, and furnishings of metal and wood extend into the upper corners.

Ο Βραζιλιάνος αρχιτέκτονας Ruy Ohtake σχεδίασε ένα πεντάστερο ξενοδοχείο σε σχήμα ημισελίνου, με τα δωμάτια να ακολουθούν το σχήμα των τοίχων! Το εντυπωσιακό bar στο lobby (φωτό) είναι πλέον από τα hot spot στο Sao Paulo.

Gourmet Luxuries

The rare pleasures that add a celebratory note to festive dining. | Οι σπάνιες απολαύσεις που δίνουν εορταστικό χαρακτήρα στο τραπέζι των εορτών.

CHAMPAGNE | ΣΑΜΠΑΝΙΑ

Around 1870 and following many an unsuccessful attempt, the “father” of the most celebrated festive drink in the world, monk Dom Pérignon, discovered the method for the double fermentation process inside the bottle leading to champagne’s trademark: the famous bubbles. Connoisseurs know that champagne is not just any sparkling wine but the one that comes from the French region of the same name (Champagne). In other words, the term champagne refers to an appellation of origin and not to a wine variety. The bubbles that spread champagne’s lustre all over the globe are uniquely enticed out when it’s served in the appropriate, long-stemmed crystal flutes at a temperature of approximately eight degrees. Dom Pérignon Champagne, named after the pioneering Benedictine monk who “discovered” bubbly, uniquely combines a rich taste and distinct aromas with a world-famous and prestigious brand.

Martha’s, 58 P. Ioakim Street, Kolonaki, Tel. +30 210 7214781

Ο «πατέρας» του πιο διάσημου εορταστικού ποτού στον κόσμο, ο καλογερός Dom Pérignon, γύρω στα 1870, ύστερα από πολλές αποτυχημένες προσπάθειες, ανακάλυψε τη μέθοδο της δεύτερης ζύμωσης του κρασιού μέσα στο μπουκάλι του που δημιουργεί τις περίφημες φυσαλίδες-σήμα κατατεθέν της σαμπάνιας. Οι ειδήμονες γνωρίζουν πως σαμπάνια δεν είναι οποιοδήποτε αφρώδες κρασί, αλλά μόνο αυτό που προέρχεται από την ομώνυμη περιοχή της Γαλλίας (Καμπανία). Με άλλα λόγια, με τον όρο σαμπάνια αναφερόμαστε σε ονομασία προέλευσης και όχι σε ποικιλία κρασιού. Οι φυσαλίδες που διέδωσαν τη φήμη της σαμπάνιας σε όλον τον πλανήτη αναδενκούνται μοναδικά όταν σερβίρεται στο κατάλληλο, κρυστάλλινο κολονάτο σε φέριμα flute ποτήρι, σε θερμοκρασία γύρω στους 8 βαθμούς. Η Dom Pérignon, πέρα από το ότι έχει ονομαστεί προς τιμήν του πρωτοπόρου καλόγερου που ανακάλυψε τη σαμπάνια, συνδυάζει μοναδικά την πλούσια γεύση και τα ιδιαίτερα αρώματα με ένα brand name γνωστό στα πέρατα της γης.



TRUFFLES | ΤΡΟΥΦΑ

The world’s most expensive mushroom, with a distinctive scent and intense taste, may be unearthed by specially-trained pigs, but it’s served in the world’s most expensive restaurants as a rare delicacy. In France, where it mainly grows, truffle trading dates back to 1800; whilst duels, conspiracies and even murders have taken place to secure the rights to exploit this rare mushroom that experts call “cooking’s black diamond”. In recent years, production has witnessed a sharp fall, leading to a continual increase in its price—reaching or even exceeding 1,500 euros per kilo. The black truffle has a more pungent scent and more intense flavour, but the white one is considered more aromatic and is more expensive. It will harmoniously accompany the meat on your festive menu, adding an exotic, lifting touch. Pébeyre truffles from France’s Cahors region are considered amongst the best in the world.

De Gustibus, 21 Aghion Theodoron, Metamorphosi, Tel. +30 210 2848915

Το πιο ακριβό μαντάρι του κόσμου, το ανακαλύπτουν ειδικά εκπαιδευμένα γουρούνια, αλλά σερβίρεται στα ακριβότερα εστιατόρια του κόσμου. Η παραγωγή της τρούφας τελευταία παρουσιάζει μεγάλη πτώση, με αποτέλεσμα να αυξάνεται συνεχώς η τιμή της που μπορεί και να ξεπεράσει τα 1.500 ευρώ το κιλό. Η μαύρη τρούφα έχει πιο διαπεραστικό άρωμα και πιο δυνατή γεύση, η λευκή όμως θεωρείται πιο αρωματική και είναι ακριβότερη. Απολαύστε τη με κρέας, φρεσκοτριμμένη πάνω σε ένα άψογα κυλωμένο ριζότο, ή φτιάξτε μοναδικές ομελέτες από αυγά που θα τα έχετε φυλάξει στο ψυγείο για μερικές ημέρες μέσα σε δοχείο με μαύρη τρούφα για να πάρουν το άρωμά της. Η τρούφα Pébeyre από την περιοχή Cahors στη Γαλλία θεωρείται από τις κορυφαίες στον κόσμο.



LEFT PAGE: VEUVE CLICQUOT. THIS PAGE: FOODPIX/WWW.IML.GR, STOCKFOOD/VISUALPHOTOS.COM

CAVIAR | ΧΑΒΙΑΡΙ

It’s produced from Caspian Sea sturgeon roe and is one of the most expensive delicacies in the world, mainly because of its rarity—the total annual produce is a maximum of only 70 tonnes. The world’s most expensive caviar is the Russian Beluga, but connoisseurs believe that the Persian Osietra with its pale grey colour is more delectable. Caviar is a sublime match for champagne and is usually served in silver bowls filled with ice and accompanied with a Russian blini, butter and thin lemon slices. Special mother-of-pearl spoons are a must to savour its flavour in full!

When the Russian international market opened, many merchants trading in dubious quality caviar appeared on the scene. Therefore, it is recommended that you only buy caviar from reputable stores, as the method of storage plays a huge role in its quality. Prunier caviar is a sure choice, combining immaculate taste and the stamp of quality of an internationally acclaimed brand.

De Gustibus, 21 Aghion Theodoron, Metamorphosi, Tel. +30 210 2848915



Παράγεται από τα ψάρια οξυρύγχους που ζουν στην Κασπία Θάλασσα και είναι από τα ακριβότερα εδέσματα στον κόσμο, κυρίως λόγω σπανιότητας —είναι ενδεικτικό πως η ετήσια παραγωγή του δεν ξεπερνά τους 70 τόνους.

Το ακριβότερο χαβίρι στον κόσμο είναι το ρωσικό Beluga, όμως οι ειδικοί θεωρούν πως το νοστιμότερο είναι το περσικό Osietra με το απαλό γκριζό χρώμα. Το χαβίρι ταιριάζει θαυμάσια με τη σαμπάνια, σερβίρεται συνήθως σε ασπμένα μπολ με πάγο και συνοδεύεται από ρωσικά μπλινίς, βούτυρο και λεπτές φλούδες λεμονιού. Απαραίτητα είναι και τα ειδικά φιλντισένια κουταλάκια που δεν αλλοιώνουν στο ελάχιστο τη γεύση του.

Με το άνοιγμα των ρωσικών συνόρων εμφανίστηκαν στις διεθνείς αγορές πολλοί έμποροι χαβιαριού αμφίβολης αξιοπιστίας, γι’ αυτό συστήνεται η αγορά του από μεγάλα καταστήματα, καθώς οι συνθήκες συντήρησής του παίζουν τεράστιο ρόλο στην ποιότητά του. Το χαβίρι Prunier αποτελεί σίγουρη επιλογή που συνδυάζει άψογη γεύση, ποιότητα και τη σιγουριά της υπογραφής ενός brand παγκοσμίου αναγνώρισης.



MASTER GLASS | ΓΥΑΛΙΝΗ ΛΟΓΙΚΗ
Porcelain vase STHLM | Βάζο STHLM από πορσελάνη (€ 35, IKEA*)



SILVER & BOLD | ΑΣΗΜΕΝΙΑ ΥΠΟΓΡΑΦΗ
Silver candlestick designed by Gio Ponti for Christofle (Christofle) | Ασημένιο κηροπήγιο του Gio Ponti για την Christofle (Christofle)



FLOOR PAPER | ΚΥΚΛΟΙ ΣΤΟ ΤΕΤΡΑΓΩΝΟ
Pure silk rug, with a black pattern in a white background, created by the Italian designer Ilaria Marelli for Capellini (www.iliarimarelli.com)
Χαλί από μετάξι, μια δημιουργία από την Ilaria Marelli για την Capellini, με μαύρα σχέδια σε λευκό φόντο ή το αντίθετο (www.iliarimarelli.com)

TO THE BONE | ΜΕΧΡΙ ΤΟ ΚΟΚΑΛΟ

Joris Laarman's Bone Chair takes its inspiration from the efficient way that bones grow (jorislaarman.com) | Η Bone Chair του Joris Laarman εμπνέεται από τα ανθρώπινα οστά και την ανάπτυξή τους (jorislaarman.com)



STRONG CONNECTIONS
ΔΕΣΜΟΙ ΠΛΕΓΜΑΤΟΣ
Floorstanding coat stand, light and decorative like lace, by Capellini (Capellini shop) | Επιδαπέδια κρεμάστρα με διάκοσμο σαν δαντέλα από την Capellini (Capellini shop).



SOAP OPERA
ΣΑΠΟΥΝΟΠΕΡΑ
Soap dispenser Dispenser για το σαπούνι (€ 23,90, Leroy Merlin*)



BLACK BEAUTY
ΜΑΥΡΗ ΟΜΟΡΦΙΑ
Correspondances, by Andrée Putman for Bisazza (Moda Bagno) | Γραφείο Correspondances της Andrée Putman για την Bisazza (Moda Bagno)

* Shops located in the Airport Retail Park | * Καταστήματα στο Εμπορικό Πάρκο του αεροδρομίου

BY IRA SINGALIA, PHOTOS: STUDIO LIBERIS CAPELLINI, CHRISTOFLE, JORIS LAARMAN, BISAZZA

EVERY CASE TELLS A STORY. **RIMOWA**
DIE KOFFER MIT DEN RÄDLEN



QUALITY THAT BITES BACK.



Athens, International Airport Eleftherios Venizelos tel.: 210 3531047
The Mall Athens, Marcusi Tel: 210 63 00 324, Glitada Tel: 210 96 80 316, Chaladri Tel: 210 68 58 886, N. Smími Tel: 210 93 30 932,
Piraeus Tel: 210 41 17 102, Panepistimiou Str. Tel: 210 32 37 406, Kallithea Tel: 210 96 25 452, Markopoulo Tel: 22990 40269
Thessaloniki: Mitropoleos Str. Tel: 2310 229334, Mediterranean Cosmos Tel: 2310 473749
Larisa: Pantheon Tel: 2410 66 0907
Information Center: 210 94 78 722 e-mail: lee@serafidisgroup.gr

Partner of
Miles & More
Lufthansa

World views

Browse the world through images, illustrations and novels.

Τομή στον κόσμο μέσα από εικόνες, σκίτσα και διηγήματα.

THE HOTEL BOOK

Great Escapes Africa
Cassidy Shelley

Taschen Publishing
Company € 29.90

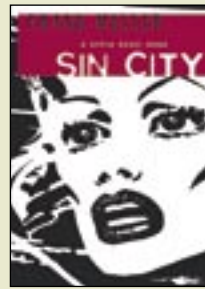
Languages: English,
French, German

Luscious pictures of the most desired and memorable hotels of the world parade inside the books of Shelley-Maree Cassidy. Great-granddaughter of the first hotel owners in New Zealand, she was not able to escape the family's fate. As travelling runs through her veins, she has used her genetic aptitude for hotels to offer inspiration for lifetime excursions. After her successful guides about European, Asian and New Zealand hotels, she moved on to bring Africa onto the travel stage. Great Escapes Africa offers an enticing glimpse of the black continent's hospitality by depicting in glorious detail close to 50 retreats. Designed to induce exotic travel fantasies and dreams of sublime interiors, it features useful information alongside opulent photographs of the most amazing hotels.



Εκατοντάδες φωτογραφίες των πιο επιθυμητών και αξιοληπτών ξενοδοχείων του κόσμου παρελαύνουν μέσα από τα βιβλία της Shelley-Maree Cassidy. Απόγονος των πρώτων ξενοδόχων της Νέας Ζηλανδίας, ήταν σχεδόν μοιραίο να ακολουθήσει τα χνάρια της οικογένειας. Η κληρονομική έφεσή της στα ταξίδια ζωντανεύει σε κάθε περιγραφή της δίνοντας έμπνευση για μοναδικές εκδρομές. Μετά τους επιτυχημένους οδηγούς για τα ξενοδοχεία της Ευρώπης, της Ασίας και της Νέας Ζηλανδίας,

το επόμενο βήμα της ήταν να φέρει την Αφρική στο ταξιδιωτικό προσκήνιο. Με το βιβλίο της, Great Escapes Africa, δελεάζει τους αναγνώστες να ριξουν μια ματιά στη φιλόξενη Μαύρη Ήπειρο και να περιπλανηθούν νοερά σε 50 περίπου λαμπρά καταλύματα. Σχεδιασμένος να προκαλεί εξωτικές φαντασιώσεις με σκηνικά υπέροχους εσωτερικούς χώρους, ο οδηγός αποτελείται από λεπτομερείς πληροφορίες συνοδευμένες από θαυμάσιες φωτογραφίες των πιο εκπληκτικών ξενοδοχείων της ηπείρου.

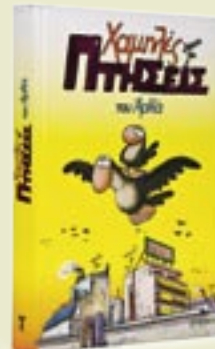


SIN CITY
Frank Miller

Μαρουθκόμιξ, € 15.95
Language: Greek

The amazing graphic novel series features gloomy characters parading through the streets of the dark city, giving another dimension to the term "film noir".

Η συγκλονιστική σειρά των μαυρόασπρων graphic novels επανακυκλοφορεί. Οι σκοτεινοί ήρωες θα παρελάσουν άλλη μια φορά στα στενά της σκοτεινής πόλης, δίνοντας άλλη διάσταση στον όρο film noir.



FLYING STARTS
ΧΑΜΗΛΕΣ ΠΤΗΣΕΙΣ *

Arkas/Αρκάς, Press Point
Papasotiropou*, € 39.50

Language: Greek

The seven comic strip books of the funny series Flying Starts is finally in one book. The son sparrow, with a diabolic and equivocal spirit, tortures his depressed father with his wit, in a decaying urban city.

Τα επτά άλμπουμ της σειράς Χαμηλές Πτήσεις επιτέλους σε έναν τόμο. Ο γιος σπουργίτι τυραννά με το διαβολικό του πνεύμα αμφισβήτησης τον καταθλιπτικό πατέρα του.



SNOW | TO XIONI*
Orhan Pamuk | Ορχάν Παμούκ

Εκδ. Ωκεανίδα, € 24
Eleftheroudakis Newstand

Languages: English, Greek

In this very contemporary work, the Nobel Prize winner writes about a poet and political refugee who returns to Turkey as a journalist to investigate

a suicide wave striking young girls wearing headscarves. | Σε αυτό το πολύ επίκαιρο βιβλίο, ο κάτοχος Βραβείου Νόμπελ Τούρκος συγγραφέας διηγείται την ιστορία ενός ποιητή πολιτικού εξόριστου, ο οποίος επιστρέφει στην Τουρκία ως δημοσιογράφος για να ερευνήσει μια επιδημία αυτοκτονιών που μαστίζει τις νεαρές γυναίκες που φορούν μαντίλα.



BLACK GIRL/WHITE GIRL
ΜΑΥΡΟ ΚΟΡΙΤΣΙ, ΛΕΥΚΟ ΚΟΡΙΤΣΙ

Joyce Carol Oates

Εκδ. Καστανιώτη, € 18.18

Languages: English, Greek

Fifteen years after the death of her roommate and co-student, an African-American girl, Minette Swift, Jenna Mint decides to write her own

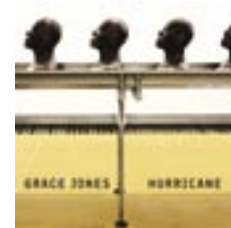
testimony. This personal journal, a moral obligation, is the story about the death of her then 19-year-old friend. | Δεκαπέντε χρόνια μετά τον θάνατο της συγκατοίκου και συμφοιτήτριάς της, της νέγρας Μινέτ Σουίφτ, η Τζένα Μιντ αποφασίζει να καταγράψει, ως μαρτυρία, ως προσωπικό χρονικό και, κυρίως, από ηθική υποχρέωση, την ιστορία που οδήγησε στον θάνατο της τότε δεκαεννιάχρονης φίλης της.

* Shops located in the Airport Shopping Centre | * Καταστήματα στο Εμπορικό Κέντρο του Αεροδρομίου

Something Old and Something New

Classic albums, great comebacks and new releases.

Κλασικές αξίες, μεγάλα comebacks και νέες κυκλοφορίες.



Grace Jones Hurricane
[EMI] (€ 17.20)

The Jamaican new wave disco diva of the '70s, with an extreme haircut and almost out of this world features, makes a comeback with a new project—her first studio release in almost 20 years. Hurricane features an all-star production team led by Ivor Guest, including Brian Eno, Tricky and Sly & Robbie.

Η Τζαμαϊκανή ντίβα των 70s, με το extreme κούρεμα και τα σχεδόν απόκοσμα χαρακτηριστικά, επιστρέφει ύστερα από σχεδόν είκοσι χρόνια απουσίας με ένα καινούργιο album. Το Hurricane είναι μια παραγωγή που συγκεντρώνει αμέτρητα αστέρια όπως τον Ivor Guest, τον Brian Eno, τον Tricky, και τους Sly & Robbie.



Central 3 The city is listening again
[Warner Music] (€ 17.10*)

The hippest music collection of the season is now out with 14 special songs bound to create a unique atmosphere when played. With great names such as Chris Rea, James Blunt, Estelle, Frankie Valli and the Four Seasons, this album will become the best soundtrack for the winter, or make the ideal Christmas present.

Μόλις κυκλοφόρησε η πιο hip συλλογή του χειμώνα, με 14 ιδιαίτερα κομμάτια ειδικά επιλεγμένα για μια μοναδική ατμόσφαιρα. Με ονόματα όπως Chris Rea, James Blunt, Estelle, Frankie Valli and the Four Seasons, αυτό το άλμπουμ θα γίνει το καλύτερο χειμερινό soundtrack, ή ακόμα και το ιδανικό χριστουγεννιάτικο δώρο.



Al Green Lay it down
[EMI] (€ 19.20)

Few performers have played such a great part in soul music. Amongst them, the veteran Al Green, who presents a new, wonderful album, in which talented contemporary producers play with sounds from the '70s to present a musical gift to old and new generations.

Λίγοι είναι οι τραγουδιστές που έχουν παίξει τόσο μεγάλο ρόλο στη soul μουσική και την έχουν κάνει αυτό που γνωρίζουμε σήμερα, όσο ο βετεράνος του είδους Al Green. Φέτος παρουσίασε τη νέα του δουλειά, όπου ταλαντούχοι σύγχρονοι παραγωγοί πειραματίζονται με τον ήχο των 70s, χαρίζοντας ένα πραγματικό μουσικό δώρο στις παλιές και τις νέες γενιές.



Barry White An evening with Barry White (live)
[Eagle records] € 11

This is the first-ever live audio release from the master of romance, as recorded in 1999 in California, during the final concert tour of his career. Backed by the Love Unlimited Orchestra, Barry White sings his most famous titles in an ultimate performance from a real musical icon.

Η πρώτη live κυκλοφορία του βασιλιά της ρομαντικής soul μουσικής, όπως ηχογραφήθηκε στην Καλιφόρνια το '99, κατά τη διάρκεια της περιοδείας που έμελλε να είναι και η τελευταία του. Με τη συνοδεία της Love Unlimited Orchestra, ο White τραγουδάει τις μεγαλύτερες επιτυχίες του σε μια αξέχαστη εκτέλεση από το ιερό τέρας της μουσικής σκηνής.



David Bowie Black tie white noise
[EMI] (€ 28.10)

This 1993 album gathers many dance rock elements which are reminiscent of yearlier years—the Let's Dance period. With elements from the past and a mysterious approach, Bowie has created a '90s gem—a real treat for the fans of his stunning vocal power and range.

Αυτό το άλμπουμ συγκεντρώνει πολλά στοιχεία dance-rock που θυμίζουν τα ποιο easy listening Let's Dance χρόνια του. Με στοιχεία από το παρελθόν και τα χαρακτηριστικά μυστήριό του, ο Bowie δημιούργησε με το album αυτό ένα από τα διαμάντια των 90s. Ιδανικό για τους λάτρεις της εντυπωσιακής φωνητικής δύναμης του εμβληματικού performer.



Emir Kusturica and the No Smoking Orchestra
Black cat, white cat (O.S.T.)

[Barclay] (€ 16.15)
A great soundtrack written by a band created amongst friends of Kusturica, Kusturica himself, and Bregovic, as an inextricable part of the 1998 movie of the same title. Percussions, tuba, accordion, guitar and violin, and an incredible energy merge in a masterpiece of Balkan music.

Ένα θαυμάσιο soundtrack γραμμένο από το συγκρότημα που δημιουργήθηκε από φίλους του Κουστουρίτσα, αλλά και τον ίδιο, ως αναπόσπαστο κομμάτι της ομώνυμης ταινίας του 1998. Ντραμς, τούμπα, ακορντεόν, κιθάρα, βιολί και μια απίστευτη ενέργεια συνθέτουν αυτό το αριστούργημα της βαλκανικής μουσικής.



QUADRUPLE JOY | ΑΠΟΛΑΥΣΗ ΕΠΙ 4
Case with four special Johnnie Walker 200ml each | Κασετίνα με 4 σπέσιαλ Johnnie Walker των 200 ml το καθένα € 86



UNCORK IT | ΕΙΣ ΥΓΕΙΑΝ

Red wines | Κόκκινα κρασιά
Visanto, € 16.30, Calliga, € 6.50,
Metoxi, € 13.50, Chromitsa, € 12.25



WATCH OUT | ΠΑΝΩ ΣΤΗΝ ΩΡΑ
Wristwatch
Ρολόι χρονογράφος € 450 (Folli Follie)



ON FOOT | ΕΞΕΛΙΚΤΙΚΗ ΠΟΡΕΙΑ
Shoes | Μποτάκια € 206.40
(Armani Jeans)



HANDS UP | ΨΗΛΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ
Leather black and white driving gloves
Ασπρόμαυρα δερμάτινα γάντια οδήγησης
€ 128.50 (Armani Jeans)



STYLE GEOMETRY | ΓΕΩΜΕΤΡΙΑ ΤΟΥ ΣΤΥΛ
Cufflinks
Μανικετόκουμπα € 152 (Burberry)



MONEY TALK | ΟΛΑ ΤΑ ΛΕΦΤΑ
Leather wallet | Δερμάτινο πορτοφόλι
€ 242 (Burberry)



RIGHT ON TIME | ΛΕΠΤΟΣ ΔΕΙΚΤΗΣ
Watch by the Irony Nabal series | Ρολόι της
σειράς Irony Nabal € 95 (Swatch)



FASTEN YOUR BELT | ΠΡΟΣΔΕΘΕΙΤΕ
Woven belt with leather finish
Ζώνη ιμάντας με δερμάτινα τελειώματα
€ 85 (Lacoste)



OVER YOUR SHOULDER | ΕΠ' ΩΜΟΥ
Purse with leather details
Δερμάτινη τσάντα ώμου με λεπτομέρειες
από λουστρίνι € 870 (Burberry)



WINE ACCESSORIES
Wine set | Σετ κρασιού € 20 (Triton)



CASE CLOSED | ΦΟΥΛΑ ΤΟΥ ΑΣΟΥ
Poker set in metal case
Πόκερ σετ σε μεταλλικό βαλιτσάκι
€ 55 (Triton)



MONEY HOLDER | ΧΡΗΜΑΤΟΔΕΤΗΣ
Money clip € 55 (Burberry)



WAIST-ED | ΖΩΝΗ ΚΟΜΨΟΤΗΤΑΣ
Leather belt for men
Ανδρική δερμάτινη ζώνη
€ 169 (Burberry)



FRENCH SPIRIT | ΓΑΛΛΙΚΟ ΠΝΕΥΜΑ

Precious Cognac in stylish bottles
Υπέροχο κονιάκ σε πολύτιμα μπουκάλια
Remy Martin, € 111.80, Courvoisier, € 88

Οι μοναδικοί στον κόσμο
επέλεξαν να ζήσουν εδώ

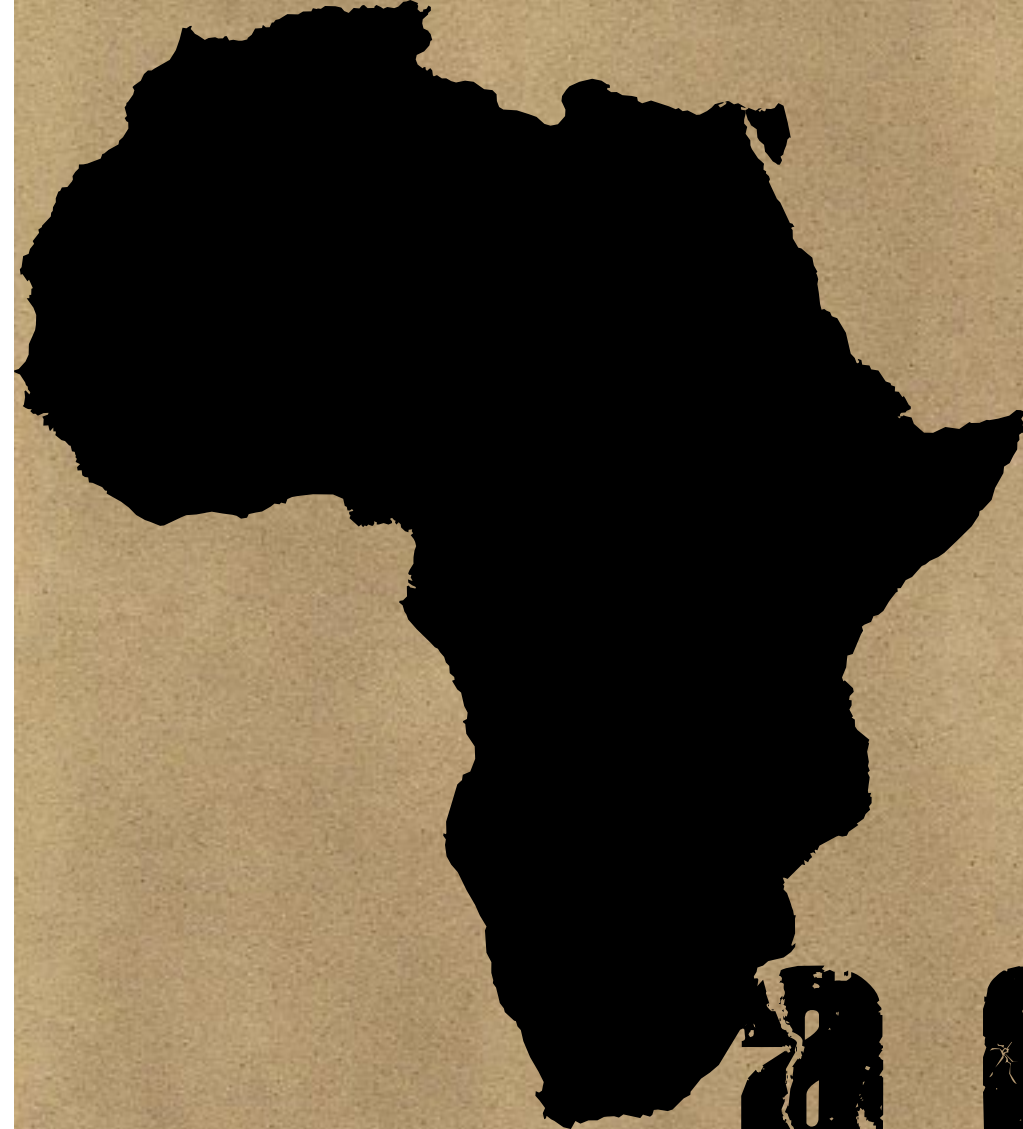


Οι εύφορες πεδιάδες που καταλήγουν σε γαλίνιους κόλπους και αμμώδεις ακρογιαλιές, η άγρια ομορφιά των βουνών της δυτικής πλευράς με εντυπωσιακούς απότομους βράχους κατά μήκος των ακτών της, συνθέτουν ένα ποικιλόμορφο τοπίο μοναδικής ομορφιάς. Το Μεσογειακό κλίμα και οι άφθονες βροχές του χειμώνα χαρίζουν στο νησί μια πλούσια βλάστηση που συμβάλλει μοναδικά στην αυθεντική υπεροχή της φύσης.



Ζάκυνθος


ΝΟΜΑΡΧΙΑΚΗ ΑΥΤΟΔΙΟΙΚΗΣΗ ΖΑΚΥΝΘΟΥ



There is no better way to describe the charm and mystery of the still unexplored Africa but through the eyes of five visionaries who have spent their entire lives on the black continent's everlasting grounds. Οποιαδήποτε άλλη προσπάθεια να περιγράψεις τη γοητεία και το μυστήριο της ανεξερεύνητης ακόμα Αφρικής θα ήταν μάταιη. Γι' αυτό το *Zboard* επιλέγει τη συγκλονιστική ματιά πέντε ανθρώπων που αφιέρωσαν ολόκληρη τη ζωή τους στη Μαύρη Ήπειρο.

a day
in the life

of Africa

 a day
in the life
of
Africa

Greetings from Koobi Fora / Lake Rudolf / Kenya N.F.D.
and all best wishes / 1965 / for Eyelids of Morning
The mingled Destinies
of crocodiles & man

I'll write
whenever I can...
Peter Beard
Hog Ranch
Box 4191
Nairobi
KENYA

In the singular "pages" of Beard's renowned diaries one comes across portraits embellished with newspaper cuttings, bird feathers and dried flowers, pieces of cloth and drops of blood.

Στις ιδιότυπες σελίδες των περίφημων ημερολογίων του Beard, συναντά κανείς πορträτα διακοσμημένα με αποκόμματα εφημερίδων, φτερά πουλιών και ξηραμένα λουλούδια, κομμάτια υφάσματος καθώς επίσης και σταγόνες από αίμα

Peter Beard The star photographer

PETER BEARD/ART + COMMERCE



a day in the life of Africa



Fayel Tall, Lake Rudolph, Kenya, February, 1987
Peter Beard and Karen Blixen
Diary Pages, March 5-6, 1978, Stolen from Canal + Studio
Peter Beard at work on a diary, the Beards' bedroom tent, Hog Ranch, Kenya, 1990
Fayel Tall, λίμνη Rudolph, Κένυα, Φεβρουάριος 1987
Ο Peter Beard με τη συγγραφέα του Πέρα από την Αφρική, Karen Blixen
Σελίδες Ημερολογίου, 1978
Ο Peter Beard γράφει στο ημερολόγιό του στην κρεβατοκάμαρα της σκηνής του, στο Hog Ranch, Κένυα, 1990



Peter Beard Place: "The Time Is Always Now" Gallery, Soho, NYC, where he has been exhibiting his photographs in recent years. Wearing his African sandals and paint-stained trousers, he creates his own western version of the sanctum of (his) wild life: blood-thirsty crocodiles and intelligentsia artists, hungry lions and dazzling models parading through his photographs and wonderful collages.

At the age of 17, like another Rimbaud, Peter Beard abandons his ancestral home to live in the "Dark Continent", impelled by Karen Blixen's novel "Out of Africa". Following the path of the book which inspired him, he will not only become an author himself but will end up turning his own life into a work of art: today, from his privately owned ranch in Africa, he beholds exactly the same mountains Blixen describes in her book.

A photographer, naturalist and author, Beard has always balanced between intelligentsia and extravaganza. From his early attempts to express his uncontrollable desire to travel and explore, through to his latest work, portraits have been his work's point of reference. Like a chronicler of our times, in the last decades, he has captured through his lens memorable images of personalities like Picasso, Bacon, Blixen, Warhol, Capote, Jackie Onassis, Dali, Jagger, and also of "the last authentic people of Africa", as he likes to call his indigenous friends who are depicted on film with the same grace and elegance as all those aforementioned. The "live sculpture of beauty", according to him, is being revealed in his portraits as "the last symbol of wild nature": female beauty. Bardot, Bouquet, Iman (whom he discovered and introduced to the world of fashion), as well as the countless anonymous Kenyans who shared his bed, represent the fruit of his eclectic labour. In the stock market of art, Beard's photographic works are simply priceless and are presented in exhibitions as elusive as their creator himself.

But who is Peter Beard? Who is this man described by Bob Colacello, Warhol's biographer, as "half Tarzan and half Lord Byron"? Is he a contemporary guru and ingenious artist or a mercenary? From the beginning of his career as a wildlife photographer, Beard was haunted by images of death and loss. He started to become widely known thanks to his book "The End of The Game", the gruesome chronicle of Kenya's Tsavo National Park catastrophe, where thousands of elephants died of starvation due to the heedless expansion of human civilisation. "Elephants are but a metaphor," he says today. "What happened 30 years ago in Tsavo Park because of eco-destruction has to teach us is that the fate of humans will follow that of the elephants: We are destroying our ecosystem and are reproducing like mice. We are destroying millions of years of natural history."

The absolute views expressed by a guy sitting in his bamboo chair under a patched-up tent at his "Hog Ranch" in Kenya are indicative of the plain fact that this man always put his beliefs into action. "I don't like planning things. Some people like to escape. The good thing with Africa is that you can escape for your whole life and I'm the world's most irresponsible person," he claims.

Old habits die hard; and although Beard always had his face turned to Africa, he always winked to the West as well: towards the end of the '60s, whenever he wanted to escape, he would transform like a chameleon, and with the same ease that he roamed in the jungle, he would visit the legendary "Studio 54" together with Capote and Warhol, shoot an experimental movie with Dali in Manhattan ("Major Accidents"), pose for Francis Bacon (who has painted about 30 portraits of him) or set off on a world tour with the Rolling Stones. However, Beard always returns to Africa. As he declares, in the depths of the Dark Continent he forgets who he is. They say that a picture is worth a thousand words. And, because when talking about Peter Beard's photographs we don't refer to anything ordinary, imagine that the pages hosting the piece you just read, could have easily been enveloped in just one photograph by the ingenious American.



Τόπος: Γκαλερί The Time Is Always Now, Soho, Νέα Υόρκη. Εδώ εκθέτει τα τελευταία χρόνια τις φωτογραφίες του ο Peter Beard. Φορώντας αφρικανικά σανδάλια και ένα παντελόνι γεμάτο μπογιές κάνει τη δική του western εκδοχή στα άδυτα της άγριας ζωής (του): αιμοδιψείς κροκόδειλοι και καλλιτέχνες της διανοήσης, πεινασμένα λιοντάρια και εντυπωσιακά μοντέλα, αφηνιασμένοι ελέφαντες και πρώην σύζυγοι παρελαύνουν μέσα από τις ασπρόμαυρες φωτογραφίες του. Το έργο του είναι πολυσχιδές, α-τυπικό, χωρίς φραγμούς και σύνορα. Ακριβώς όπως και στα περίφημα ημερολόγια του που τον έκαναν διάσημο – μια πιστή ενασχόλησή του που χρονολογείται από το 1949, όταν η Τζάκυ Ονάση του δώρισε το πρώτο του δερματόβετο ημερολόγιο. Αυτές οι ιδιότυπες σελίδες της ζωής του Beard φιλοξενούν πορτραίτα όντων (θηρίων και ανθρώπων) που αγάπησε, διανθισμένα με αποκόμματα εφημερίδων, φτερά πουλιών και σταγόνες από αίμα.

Γόνος μιας οικογένειας της οποίας η περιουσία έφτανε σε τριψήφιο αριθμό εκατομμυρίων δολαρίων, ο Beard είχε όλα τα φόντα –αλλά όχι και την επιθυμία- να ακολουθήσει μια λαμπρή καριέρα εισοδηματία, στα βήματα των προγόνων του: λέγεται ότι ο προπάππος του ήταν ο άνθρωπος ο οποίος εφνύρε το tuxedo. Σε πείσμα της οικογενειακής παράδοσης, αρνήθηκε να ασχοληθεί με τη δικηγορία, πολύ περισσότερο, δε, με μια καριέρα διαφημιστή για την οποία τον προόριζαν οι γονείς του. Σε ηλικία 17 ετών, ως άλλος Rimbaud, θα κάνει τη δική του επανάσταση, εγκαταλείποντας την πατρογονική στέγη και πηγαίνοντας να ζήσει στη Μαύρη Ήπειρο, παρακινήμένος από το μυθιστόρημα της Karen Blixen *Πέρα από την Αφρική*. Ακολουθώντας τα ίχνη του βιβλίου που τον ενέπνευσε, ο Beard όχι μόνο θα γίνει και ο ίδιος συγγραφέας, αλλά θα καταλήξει να κάνει την ίδια του τη ζωή έργο τέχνης: σήμερα, από το ιδιόκτητο ράντσο του στην Αφρική, αντικρίζει τα ίδια ακριβώς βουνά για τα οποία γράφει η Blixen στο βιβλίο της.

Φωτογράφος, νατουραλιστής και συγγραφέας, ο Beard ανέκαθεν ισορροπούσε ανάμεσα στη διανοήση και την extravaganza. Από τις πρώιμες προσπάθειες του να εκφράσει την ασυγκράτητη επιθυμία του για ταξίδια και εξερεύνηση, μέχρι την πρόσφατη δουλειά του, τα πορτραίτα υπήρξαν πάντα σημείο αναφοράς του έργου του. Σαν άλλος χρονικογράφος των καιρών μας έχει καταγράψει με τον φακό του τα τελευταία πενήντα χρόνια πραγματικά αξιομνημόνευτες εικόνες προσωπικοτήτων όπως ο Picasso, ο Bacon, η Blixen, ο Warhol, ο Capote, η Τζάκυ, ο Dali, αλλά και των τελευταίων αυθεντικών ανθρώπων της Αφρικής, όπως αρέσκειται να αποκαλεί τους ιθαγενείς φίλους του, οι οποίοι μέσα απ' τη ματιά του αποτυπώνονται στο φιλμ με την ίδια ευγένεια και χάρη με όλους τους προηγούμενους. Η ζωντανή γλυπτική της ομορφιάς, σύμφωνα με δήλωσή του, αποκαλύπτεται επίσης στα πορτραίτα του, στο τελευταίο σύμβολο της άγριας φύσης: τη γυναικεία ομορφιά. Η Bardot, η Bouquet, η Iman (την οποία ανακάλυψε και σύστησε στον κόσμο της μόδας), αλλά και οι αμέτρητες ανώνυμες Κενυάτισσες που μοιράστηκαν το κρεβάτι του αποτελούν το αποτέλεσμα του εκλεκτικού του μόχθου. Στο χρηματιστήριο της τέχνης, τα φωτογραφικά έργα του είναι, απλώς, ανεκτίμητα και παρυσιαζόμενα σε εκθέσεις – τόσο ακριβοθώρητες όσο και ο ίδιος ο δημιουργός τους.

Ποιος είναι όμως ο Peter Beard; Τι κάνει αυτόν τον άνθρωπο που είναι μισός Tarzan και μισός λόρδος Byron, όπως τον χαρακτήρισε ο βιογράφος του Warhol, Bob Colacello, σήμερα στα 65 του, να κάθεται δίπλα στον φίλο του, Mick Jagger, σε ένα από τα αναριθμητά after-hours του Manhattan, με την ίδια ευκολία που ρισκάρει τη ζωή του για να σώσει τους ελέφαντες της Μαύρης Ήπειρου; Είναι σύγχρονος γκουρού και ιδιοφυής καλλιτέχνης ή τυχοδιώκτης; Απ' την αρχή της καριέρας του ως φωτογράφος της άγριας φύσης, το μυαλό του Beard στοιχείωναν εικόνες θανάτου και απώλειας. Άλλωστε άρχισε να γίνεται ευρύτερα γνωστός χάρη

στο βιβλίο του *The End of the Game*, το ανατριχιαστικό χρονικό της καταστροφής που συντελέστηκε στο Tsavo National Park της Κένυα, όταν χιλιάδες ελέφαντες πέθαναν από αστία εξαιτίας της αλόγιστης επέκτασης του ανθρώπινου πολιτισμού. «Ο ελέφαντας ήταν απλώς μια μεταφορά» λέει σήμερα. « Αυτό που συνέβη στο Tsavo Park, πριν από 30 χρόνια εξαιτίας της οικολογικής καταστροφής, θα πρέπει να μας διδάξει ότι μετά τους ελέφαντες σειρά έχουν οι άνθρωποι: καταστρέφουμε το οικοσύστημά μας και αναπαράγουμε όπως τα ποντίκια. Καταστρέφουμε εκατομμύρια χρόνια φυσικής ιστορίας».

Το απόλυτο των απόψεων που διατυπώνονται από έναν άνθρωπο που κάθεται στην καρέκλα του από μπαμπού κάτω από μια κλιομπαλωμένη τέντα στο ράντσο του, το «Hog Ranch», στην Κένυα, δεν θα μπορούσε να πείθει λιγότερο από

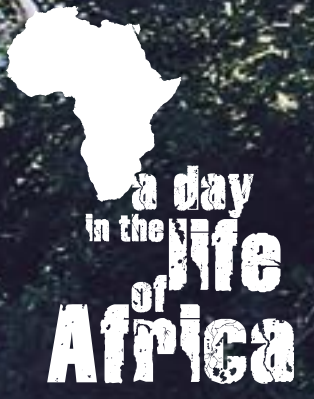
το ίδιο το γεγονός ότι ο άνθρωπος αυτός έκανε πάντοτε πράξη τα όσα πρεοβέυει: ζει ουσιαστικά απροστάτευτος στις παρυφές της ζούγκλας, εκεί όπου οι συμμορίες ληστών κυκλοφορούν οπλισμένες με AK-47 (ο Beard έσωσε κάποτε μια ομάδα Γερμανών τουριστών από μια συμμορία με μαχαίρια), με τις λεοπαρδάλεις να επισκέπτονται τον καταυλισμό του τόσο συχνά όσο και οι ιθαγενείς ερωμένες του, ζώντας με ελάχιστα ειδη πρώτης ανάγκης και κολυμπώντας σε νερά με κροκόδειλους (έχουν συχνότατα διατελέσει μοντέλα των φωτογραφιών του).

«Δεν μου αρέσει να προγραμματίζω τίποτε. Σε κάποιους αρέσει να ξεφεύγουν. Το καλό με την Αφρική είναι ότι εκεί μπορείς να ξεφεύγεις για όλη σου τη ζωή, κι εγώ είμαι ο πιο ανεύθυνος άνθρωπος του κόσμου» ισχυρίζεται, αλλά οι παλιές συνήθειες δεν κόβονται εύκολα. Παρόλο που ο Beard έχει πάντα το βλέμμα του στραμμένο στην Αφρική, πάντοτε κλείνει το

μάτι και στη Δύση: στα τέλη των 60s, όποτε ήθελε να ξεφύγει, μεταμορφωνόταν σαν χαμαιλέοντας και, με την ίδια ευκολία που βρισκόταν στη ζούγκλα, επισκεπτόταν το θρυλικό Studio 54, παρέα με τον Capote και τον Warhol, γυρνούσε μια πειραματική ταινία με τον Dali στο Manhattan (*Major Accidents*), πόζαρε για τον Francis Bacon (του έχει φιλοτεχνήσει περίπου 30 πορτραίτα), ή έφευγε για παγκόσμια tour παρέα με τους Rolling Stones.

Ωστόσο ο Beard επιστρέφει πάντα στην Αφρική. Όπως δηλώνει, στα βάθη της Μαύρης Ήπειρου ξεχνά (ο.ο.: ή μήπως θυμάται;) ποιος είναι. Συχνά η στάση του απέναντι στα πράγματα μοιάζει με ένα μεγάλο στοίχημα. Ο άνθρωπος που κάποτε κέρδισε δυο χιλιάδες δολάρια απ' τον Ονάση, όταν ο τελευταίος τον προκάλεσε λέγοντάς του ότι δεν μπορεί να μείνει κάτω απ' το νερό περισσότερο από 4 λεπτά, εξακολουθεί να ζει στο δικό του σύμπαν, μοιράζοντας τον χρόνο του ανάμεσα στο ράντσο του στην Αφρική και τη Νέα Υόρκη, όπου γεννήθηκε το 1938. Και επειδή όταν μιλάμε για τις φωτογραφίες του Peter Beard δεν εννοούμε κάτι συνθησιόμο, η σελίδα που μόλις διαβάσατε, θα μπορούσε κάλλιστα να φιλοξενεί μία και μοναδική φωτογραφία του ιδιοφυούς Αμερικανού.

"The good thing
with Africa is
that you can
escape for your
whole life and
I'm the world's
most irresponsible
person"



a day
in the life
of
Africa

PIRELLI CALENDAR 2009 by Peter Beard

For the past 40 years, Italian tyre company Pirelli has issued a limited edition calendar to a select list of VIPs. The 2009 Pirelli Calendar was shot in Botswana's Okavango Delta by star photographer Peter Beard with models including the stunning Isabeli Fontana, Malgosia Bela, Daria Werbowy and Raquel Zimmermann, along with a fleet of agreeable elephants. Peter Beard describes his latest work as a "living sculpture". The 56 plates are the artist's familiar (or trademark) collage of images and quotations about the environment, climate change and global warming, overpopulation and the depletion of natural resources. "My real concern," he says, "is the destruction of nature on a global scale. We've totally lost track of what evolution is based on, and how important diversity is in nature. This concept is the very foundation of survival."

"We've totally lost track of what **evolution** is based on and how important **diversity** is in nature. This concept is the very foundation of **survival**"

PIRELLI CALENDAR 2009 by Peter Beard

Συνεχίζοντας μια παράδοση 40 ετών, η ιταλική εταιρεία ελαστικών Pirelli παρουσίασε το ημερολόγιο της χρονιάς, που όμως μπορούν να αποκτήσουν μόνο ελάχιστοι εκλεκτοί πελάτες της. Ειδικά για το Pirelli Calendar του 2009, επιστρατεύθηκε ο εμβληματικός φωτογράφος Peter Beard. Το χρονικό δέκα ημερών στο Δέλτα του Οκαβάνγκο της Μποτσουάνα με διάσημα μοντέλα, όπως οι Isabeli Fontana, Malgosia Bela, Daria Werbowy και Raquel Zimmermann συντροφιά με φιλικούς ελέφαντες καταγράφεται γλαφυρά στις 56 φωτογραφίες του ημερολογίου. Τα έργα ζωντανής γλυπτικής, κατά τον Beard, αντανακλούν το γνώριμο ύφος του εκκεντρικού καλλιτέχνη, θυμίζοντας κολλάζ εικόνων με προσωπικά του σχόλια για το περιβάλλον, την κλιματική αλλαγή, τον υπερπληθυσμό και την κατασπατάληση των φυσικών πόρων. «Η ανησυχία μου» λέει «είναι η φυσική καταστροφή σε παγκόσμια κλίμακα. Έχουμε χάσει τον έλεγχο της ουσίας της εξέλιξης και της σπουδαιότητας της βιοποικιλότητας στη φύση. Αυτή η έννοια είναι θεμελιώδης για την επιβίωση».

a day
in the
life
of
Africa

Τα έργα ζωντανής
γλυπτικής, κατά
τον Beard, αντανακλούν
το γνώριμο ύφος του
ΕΚΚΕΝΤΡΙΚΟΥ καλλιτέχνη,
θυμίζοντας ΚΟΛΛΑΖ εικόνων
με προσωπικά του σχόλια για
το περιβάλλον

Peter Beard, Kenya, 1966



Στο χρηματιστήριο της τέχνης, τα φωτογραφικά έργα του Beard είναι ανεκτίμητα

Photographer, collector, diarist and writer of books, Peter Beard has fashioned his life into a work of art. An extravagant collection of his photographs and meticulous collages are included in this magnificent publication, which was originally published in 2006 in Taschen's Collector's Edition series. The book, which instantly sold out upon publication and earned accolades from publications throughout the world, is finally available in bookstores everywhere, and at a nice price! Φωτογράφος, συλλέκτης και συγγραφέας, ο Peter Beard μετέτρεψε τη ζωή του σε έργο τέχνης. Μια συγκλονιστική συλλογή φωτογραφιών και κολλάζ του συνθέτει αυτή την

και ακριβοθώρητα όσο και ο ίδιος

Peter Beard

A rare edition updated and re-released

υπέροχη έκδοση, που κυκλοφόρησε για πρώτη φορά το 2006 στο πλαίσιο των συλλεκτικών εκδόσεων του οίκου Taschen. Το βιβλίο που τότε είχε εξαφανιστεί από τα βιβλιοπωλεία μέσα σε λίγες μέρες και είχε αποσπάσει διθυραμβικές κριτικές επανακυκλοφορεί επιτέλους και μάλιστα σε εξαιρετική τιμή!

**Peter Beard, Beard, Nejma / Fahey, David (ED)
Edwards, Owen / Aronson, Steven M.L. / Beard,
Peter, Hardcover, slipcase, 21.8 x 31.6 cm, 784
pages, €75, Multilingual Edition: English, French,
German, ISBN: 978-3-8365-0877-3**

Published by Taschen



Leni Riefenstahl the legend

Taschen celebrates a century since Leni Riefenstahl's birth with this extraordinary limited edition publication. Beautiful, skilled photographs represent a landmark in the career of one of the 20th century's most legendary photographers.

Powerful and equally seductive, the images of the tribe people of Nuba, Dinka, Shilluk and Masai, among others, capture the essence of a culture which offered her some of the happiest moments

in her life. As Kevin Brownlow once said, "If Leni Riefenstahl had done nothing but visit Africa and bring back her photographs, her place in history would be

secure." Indeed, this remarkable collection preserves a mythic vision of a romantic Africa, paying tribute to the unequivocal

appreciation of the innate grace and symmetry of the human form, perhaps even erasing her

controversial past as Hitler's filmmaker.



Εκατό χρόνια μετά τη γέννηση της Leni

Riefenstahl κυκλοφόρησε με μια συλλεκτική

έκδοση με φωτογραφίες της θρυλικής Γερμανίδας

φωτογράφου, που αποτελούν ορόσημο στην καριέρα της. Ο

ιστορικός / κινηματογραφιστής Kevin Brownlow προλογίζοντας την

έκδοση αναφέρει: «ακόμη κι αν δεν είχε κάνει τίποτα άλλο, η θέση της στην

ιστορία θα ήταν εξασφαλισμένη». Πράγματι, οι φωτογραφίες μελών αφρικανικών

φυλών, όπως οι Nuba, Dinka και Masai αποτυπώνουν τον μύθο της ρομαντικής Αφρικής και

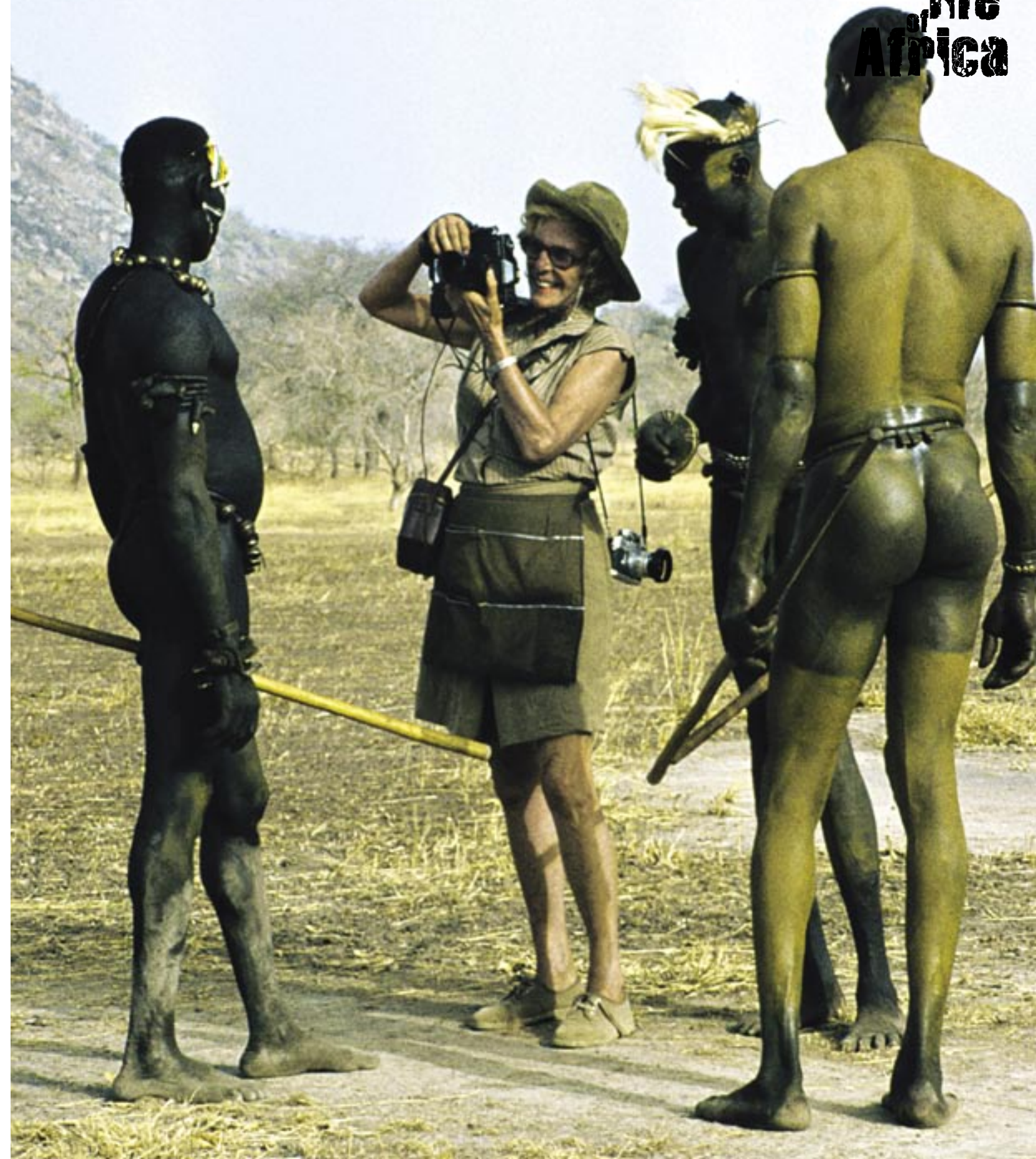
αποτίουν φόρο τιμής στην απaráμιλλη χάρη και συμμετρία του ανθρώπινου σώματος, απαλύνοντας

την κατακραυγή για τις σχέσεις της Riefenstahl με τον Hitler, καθώς υπήρξε η σκηνοθέτις των ταινιών του.

(Leni Riefenstahl - Africa / Taschen, Dr. Angelika (ED), Hardcover & Box, 34.5 x 50 cm, 564 pages, € 2,500, Ltd edition of 2,500

numbered copies worldwide, signed by Leni Riefenstahl Multilingual Edition: English, French, German, ISBN: 978-3-8228-1616-5)

Natives pose for
Leni Riefenstahl



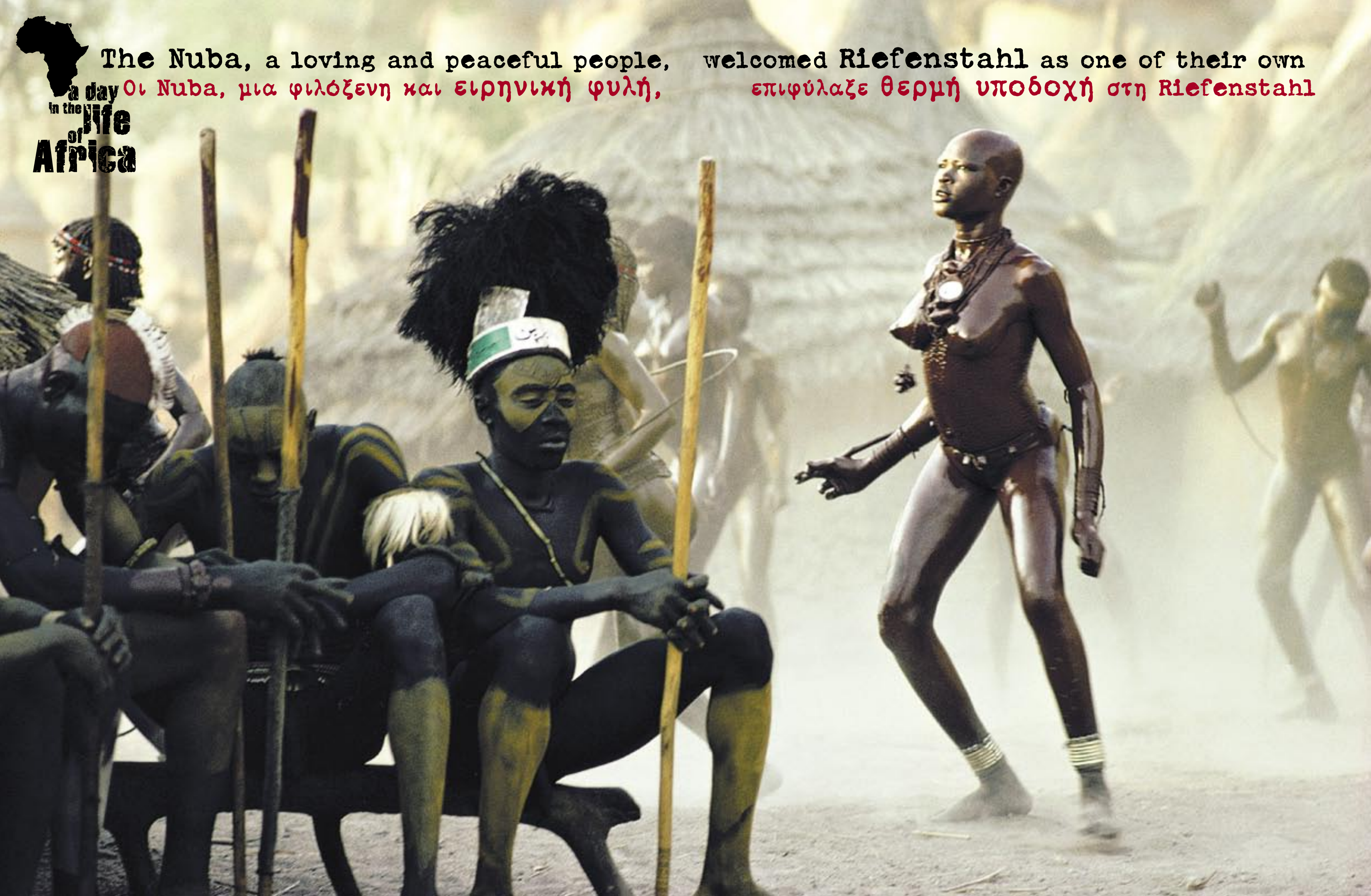
a day
in the
life
of
Africa

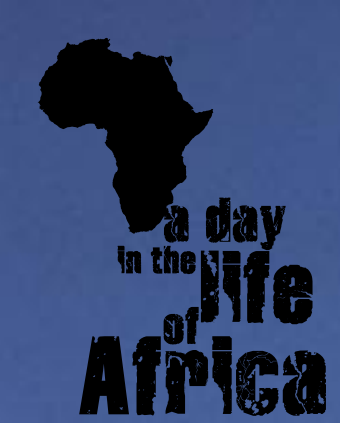


a day
in the
life
of
Africa

The Nuba, a loving and peaceful people,
Οι Νουβα, μια φιλόξενη και ειρηνική φυλή,

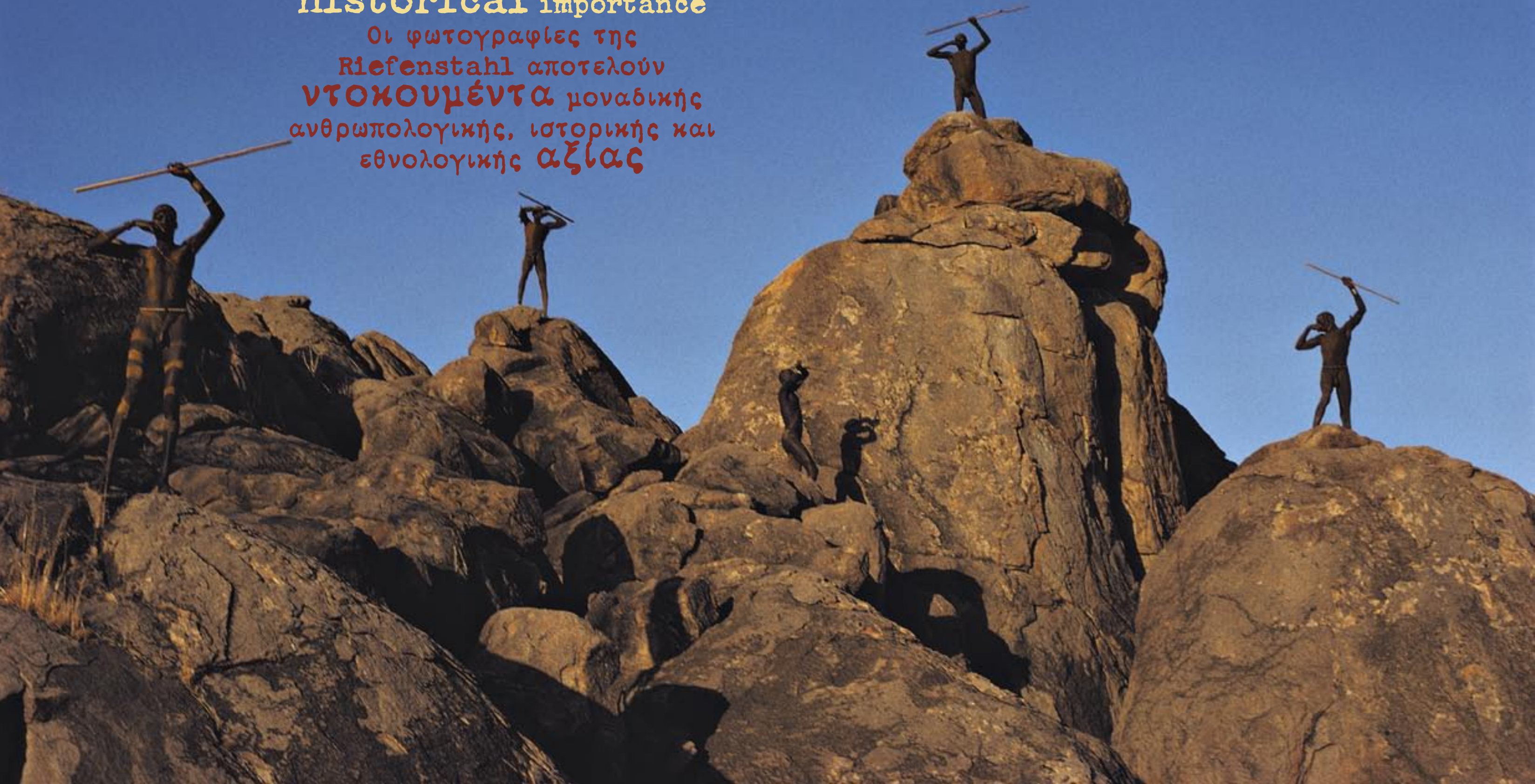
welcomed Riefenstahl as one of their own
επιφύλαξε θερμή υποδοχή στη Riefenstahl

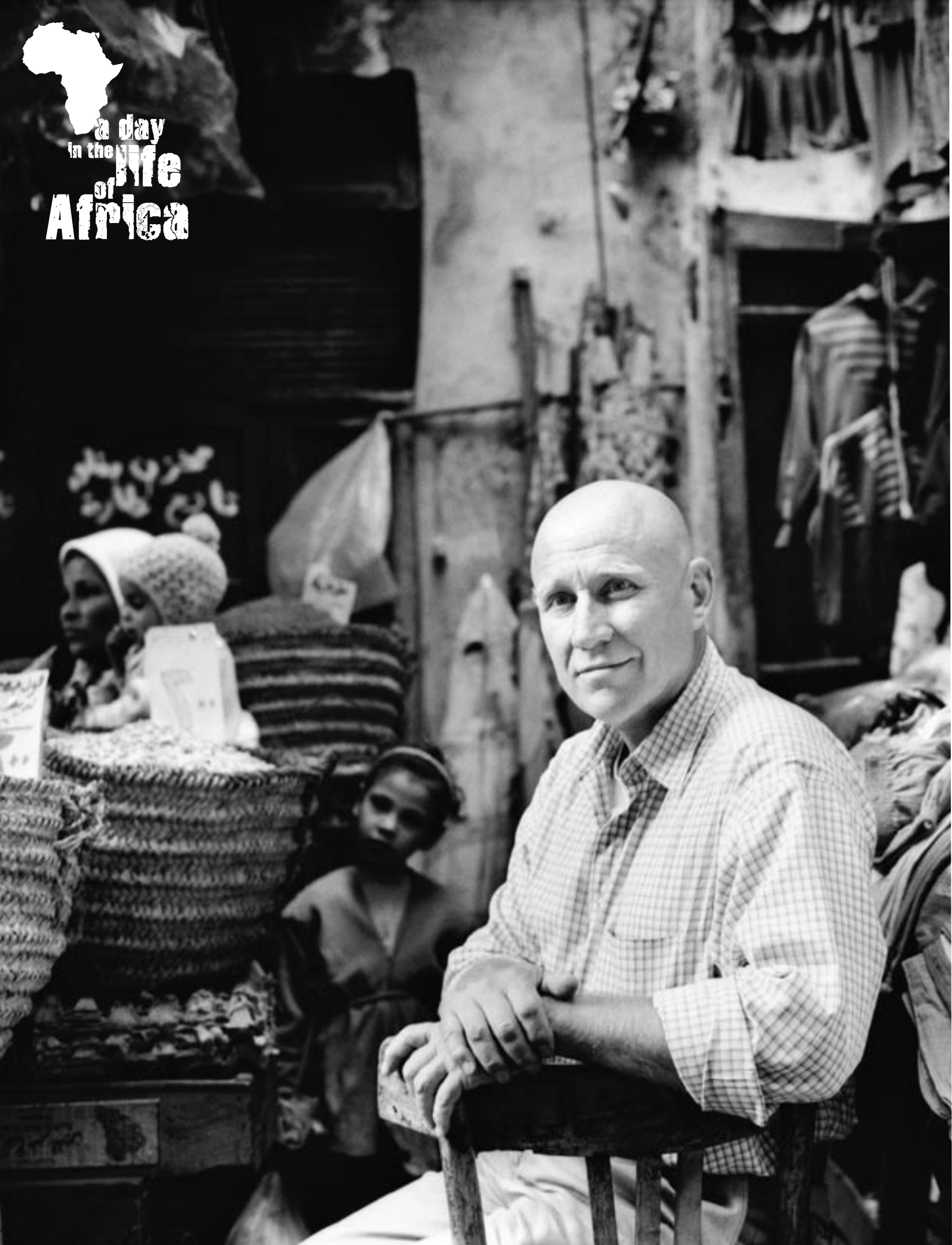




Riefenstahl's pictures
are **documents** of a
unique anthropological,
ethnological and cultural
historical importance

Οι φωτογραφίες της
Riefenstahl αποτελούν
ΝΤΟΚΟΥΜΕΝΤΑ μοναδικής
ανθρωπολογικής, ιστορικής και
εθνολογικής **αξίας**





a day
in the
life
of
Africa

Sebastiao Salgado the visionary

Powerful black and white images of distressed people come back to life in the darkroom of the photographer who recorded African history through its humble heroes. Sebastiao Salgado started his professional career as an economist, but it didn't take long before he realised that his meaningful destination

in life would be to document the stories of hard tried faces and the unique beauty of vast landscapes, rather than spend his time and energy on numbers and economic deals. Soon, his steps took him to the French capital. Salgado worked for numerous important agencies in Paris, but it was in 1994 when he created his own agency, Amazonas Images. Travelling in Africa for 30 years, his camera has been an eyewitness of the continent's emergence from the womb of time. In his latest stunning book, "Africa", his magnificent

portraits become living statements, and the facts take the place of a sweeping testimony of the apartheid, colonialism and guerrilla war that took a toll on the tribes of the continent.

Δυνατές ασπρόμαυρες εικόνες θλιμμένων ανθρώπων ξαναζωντανεύουν στον σκοτεινό θάλαμο του φωτογράφου που κατέγραψε την αφρικανική ιστορία μέσα από τους ταπεινούς της ήρωες. Ο Sebastiao Salgado ξεκίνησε την επαγγελματική καριέρα του ως οικονομολόγος,

αλλά σύντομα συνειδητοποίησε ότι το μέλλον του βρισκόταν στην αποτύπωση της πολυτάραχης ζωής βασανισμένων προσώπων και της μοναδικής ομορφιάς, παρά σε οικονομικές συμφωνίες. Κάπως έτσι, τα βήματά του τον οδήγησαν στο Παρίσι, όπου δούλεψε για πολλά σημαντικά πρακτορεία. Όμως ήταν το 1994 που τόλμησε το εγχείρημα και δημιούργησε το δικό του πρακτορείο, το Amazonas Images. Στα

ταξίδια του στην Αφρική για περισσότερα από 30 χρόνια, η κάμερά του υπήρξε αυτόπτης μάρτυρας της ανάδυσης της Μαύρης Ηπείρου από τη μήτρα του χρόνου. Στο συναρπαστικό βιβλίο του, *Africa*, τα πορτραίτα του γίνονται οι ζωντανές αποδείξεις γεγονότων που αποτελούν καθολική μαρτυρία για το άπαρτχάιντ, την αποικιοκρατία και τον ανταρτοπόλεμο που γονάτιαν την ήπειρο.

Africa, Sebastiao Salgado / Salgado, Lélia (ED) Couto, Mia, Hardcover, 36 x 26 cm, 336 pages, € 49.99, Multilingual Edition: English, French, German ISBN: 978-3-8228-5621-5 Published by Taschen



DENIS DAILLEUX/AGENCEU/WWW.ML.GR



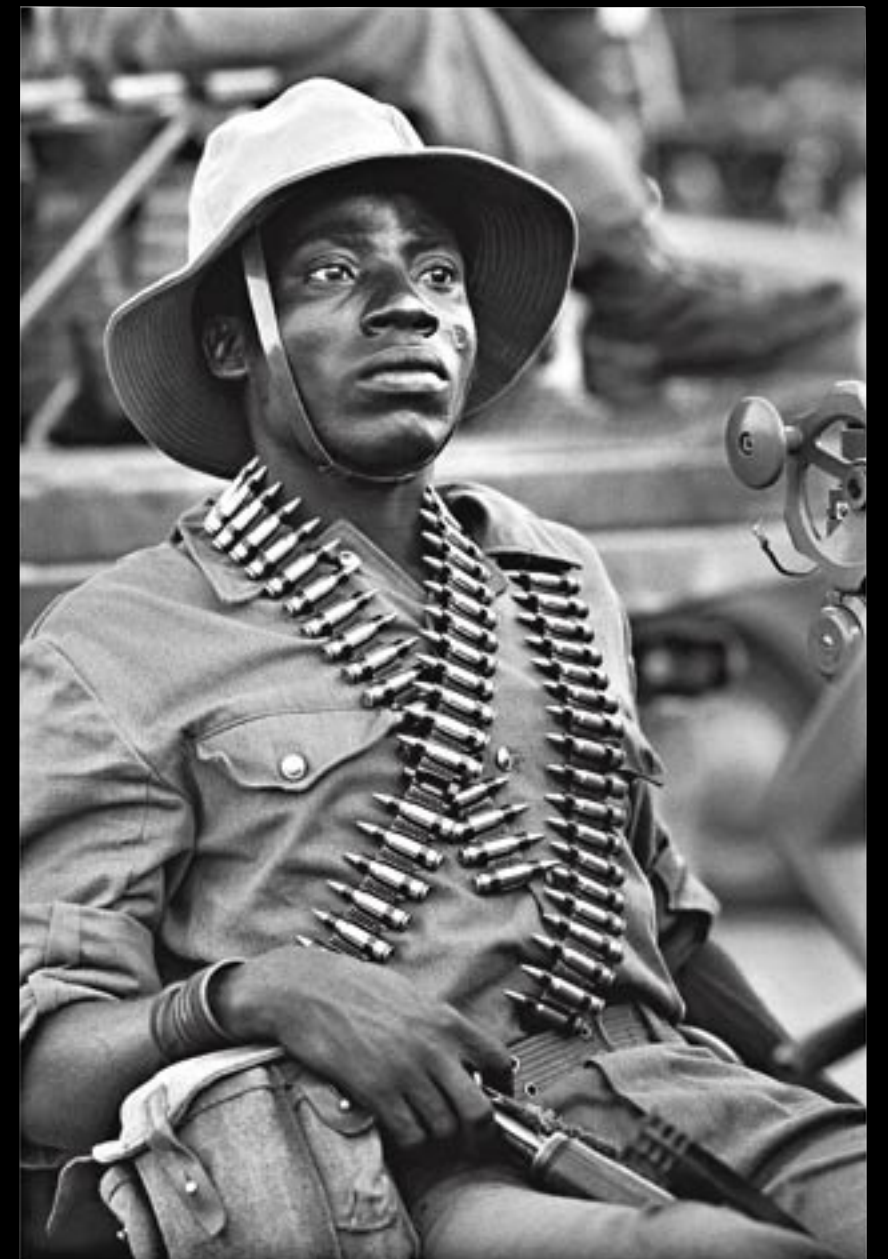
Sudan, 2006.
Dinka group at Pagarau
cattle camp.
Μέλη της φυλής των
Dinka στο Pagarau



Tanzania, 1994.
During the genocide,
in less than 3 days
over 100,000 Rwandan
refugees
arrived and formed the
camp of Benaco. | Μέσα
σε τρεις ημέρες πάνω
από 100.000 πρόσφυγες
από τη Ρουάντα έφτασαν
στο Benaco κατά τη
γενοκτονία

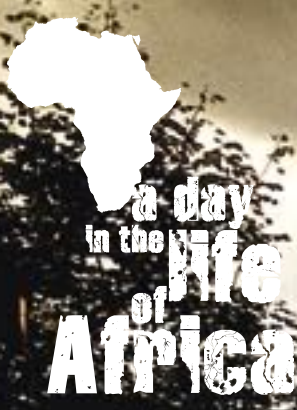
Luanda Angola, 1975

soldier on the day of independence



Salgado grabs the **essence** of a moment
Οι **ΕΙΚΟΝΕΣ** του Salgado έντεχνα προβάλλουν

showing all facets of **African life**
τις **ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΙΚΕΣ** συνέπειες του πολέμου



a day
in the life
of
Africa

Deidi von Schaewen the beauty hunter



Inside Africa by D.von Schaewen

Contemporary constructions and ornate traditional houses open their doors to any voluptuous eye through the artistic photographs of Deidi von Schaewen. Fascinated with “strikingly different” things, she travelled fifteen times through Africa to capture the mysterious diversity of African living and to come up with two sets where architectural monuments and the most inspirational dwellings of the continent reveal their inimitable charm.



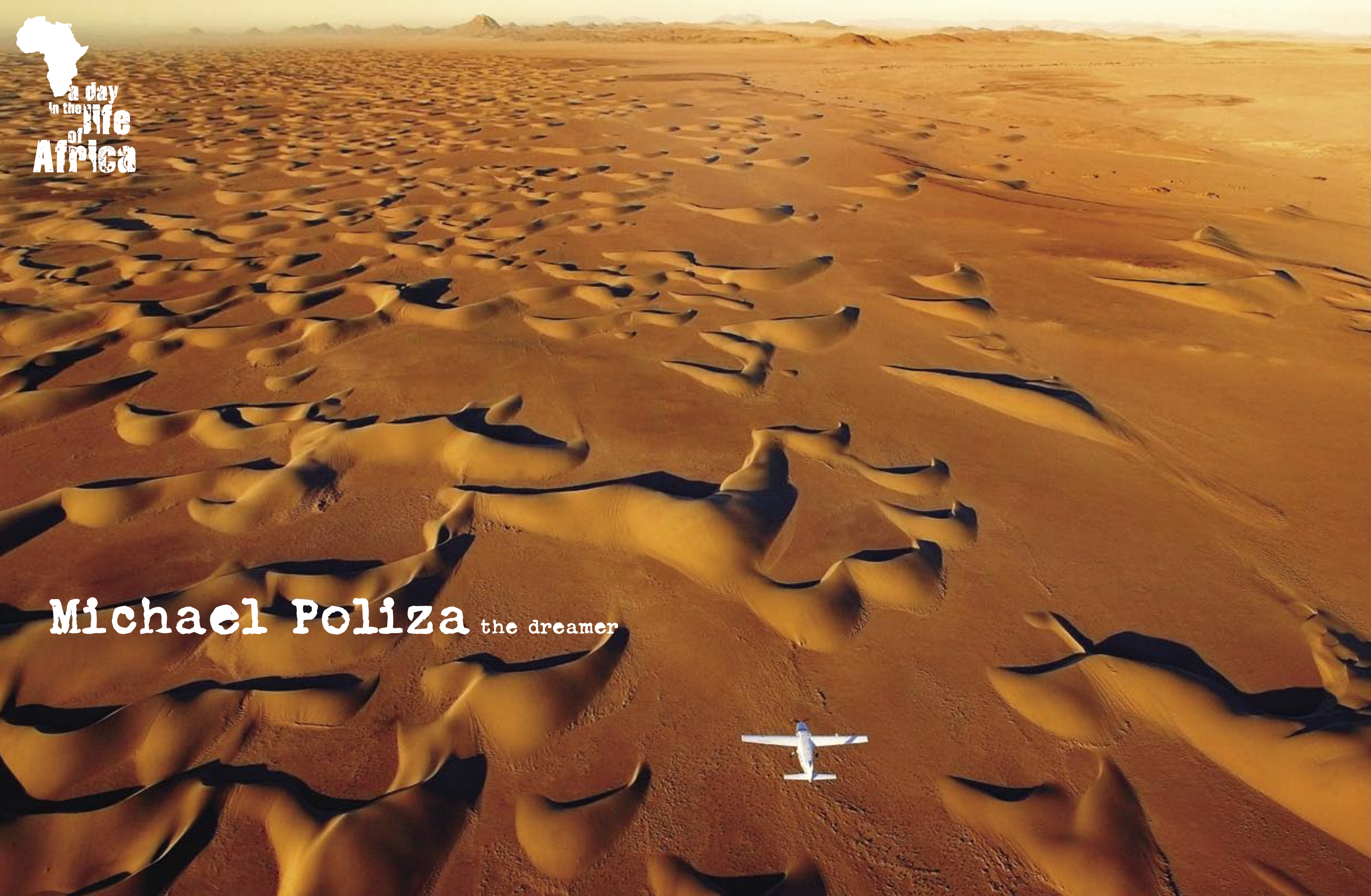
Σύγχρονα και παραδοσιακά κτίρια ανοίγουν την πόρτα τους σε κάθε φιλήδοно βλέμμα μέσα από τις φωτογραφίες της Deidi von Schaewen. Μετά τις σπουδές της στην Ακαδημία Καλών Τεχνών του Βερολίνου, η εμμονή της για το ξεχωριστό, την οδήγησε να ταξιδέψει 15 φορές στην Αφρική για να αιχμαλωτίσει τη μυστηριώδη ποικιλομορφία του αφρικανικού τρόπου ζωής. Το αποτέλεσμα είναι δύο συλλογές, όπου αρχιτεκτονικά μνημεία και οι πιο εμπνευσμένες κατοικίες της ηπείρου αποκαλύπτουν την ξεχωριστή ομορφιά τους.

Deidi von Schaewen-Inside Africa (vol. 1&2), € 39.99 each

Multilingual Edition: English, French, German, Published by Taschen

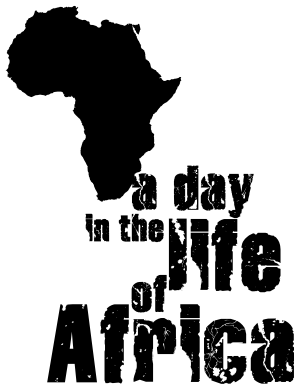


Nestled within the pages of "Inside Africa", clay houses in Mali and stunning painted interiors in Mauritania are a visual description of Africa's variety and splendour. Σημεία από την ηπείρο της Αφρικής, όπως τα κτίρια από πηλό στα Μάλι και τα εντυπωσιακά ζωγραφισμένα εσωτερικά στα Μουριτανία, αποτελούν από τις σελίδες του *Inside Africa*, αποτυπώνοντας το ιδιότυπο μεγαλείο της ηπείρου.



a day
in the
life
of
Africa

Michael Poliza the dreamer



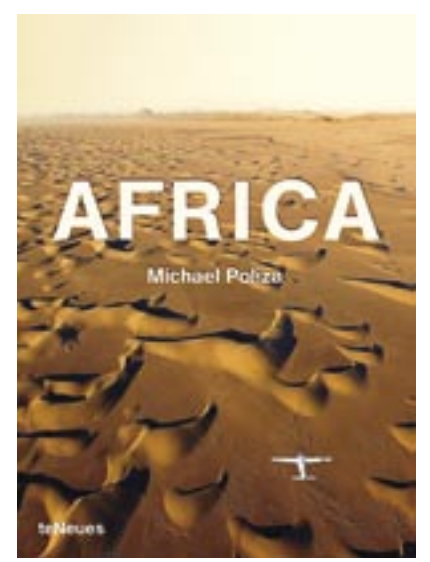
Michael Poliza's lens unleashes breathtaking images of the Black Continent. The miracle child of German television grew up to be a successful IT entrepreneur before he finally turned his adventurous flame into pure art. First, he sold his business in pursuit of his dream: to sail around the world, managing an epic journey under the eyes of millions of Internet users. Almost inevitably, the camera became his digital eye, sharing the awe and

Africa by M. Poliza

fascination of the places that touched his soul. Awards and collaborations with prestigious travel publications came as recognition of the march that tames his innermost passion to artistic excellence. Poliza's latest work, "Africa", pays tribute to the natural supremacy of the continent, whose pure beauty breathes mystery and enchantment. A timeless collection to be enjoyed for years by both lovers of fine art photography and keen naturalists.

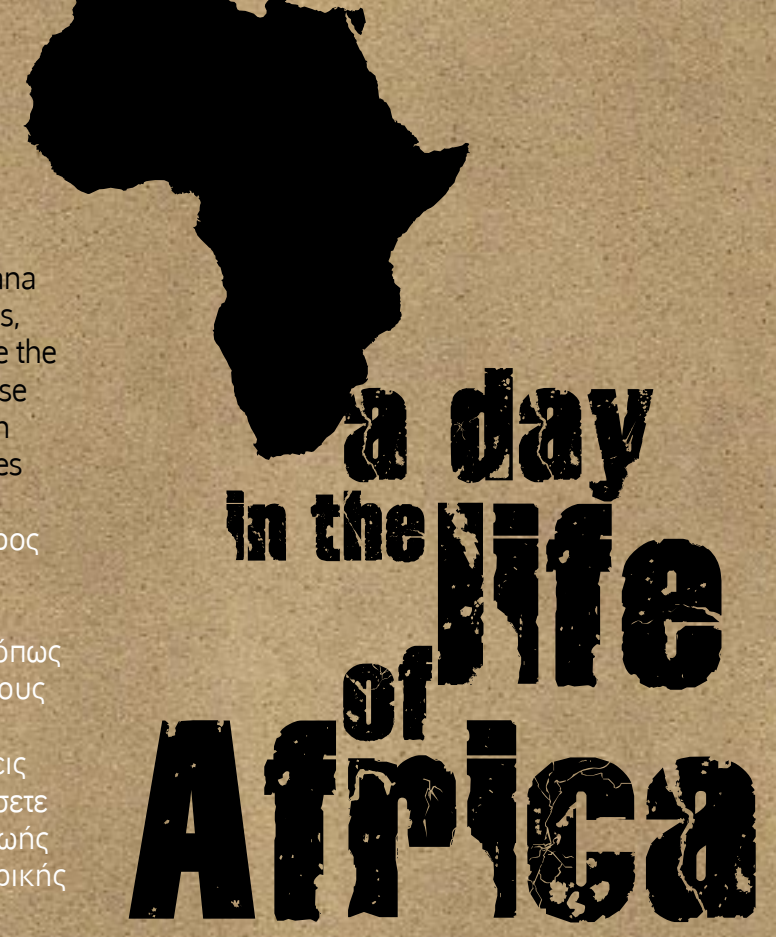
Καθηλωτικές εικόνες της Μαύρης Ηπείρου ξεπηδούν από τον φακό του Michael Poliza. Το παιδί-θαύμα της γερμανικής τηλεόρασης, και μετέπειτα επιτυχημένος επιχειρηματίας στον χώρο της πληροφορικής, μετέτρεψε την περιπετειώδη φλόγα του σε τέχνη. Πρώτα πούλησε τις επιχειρήσεις του και σάλπαρε για τον γύρο του κοσμου με ένα σκάφος, σε ένα επικό ταξίδι που παρακολούθησαν εκατομμύρια επισκέπτες του ιστοτόπου του στο Internet. Ο φακός της κάμερας έγινε μοιραία το ψηφιακό μάτι του, μέσα από το οποίο μοιράζεται συγκινήσεις και ανησυχίες από τα μέρη που σημαδεύουν την ψυχή του. Βραβεία, συνεργασίες με έγκυρα ταξιδιωτικά έντυπα και λαμπρές εκδόσεις αποτελούν τα εύσημα μιας πορείας που υποτάσσει το πάθος στην καλλιτεχνική αρτιότητα. Τελευταίο του έργο το *Africa*, ένας ύμνος στη φυσική υπεροχή της ανόθευτης ομορφιάς μιας ηπείρου που δεν παύει να αποπνέει μυστήριο και γοητεία.

Africa, Michael Poliza (ED), Multilingual Edition: English, French, German, Spanish and Italian 408 pages Hardcover with jacket, ultra-suede slipcase and signed photo-print, Published by teNeues (teneues.com), € 98 ISBN 3-8327-9127-2



FLIGHT TO NOWHERE. BARCHAN DUNES. SKELETON COAST. NAMIBIA. PHOTO © 2008 MICHAEL POLIZA. WWW.MICHAELPOLIZA.COM

There is no better way to get acquainted with the Dark Continent than via a safari trip. Kenya, Zambia and Botswana are classics for viewing and encountering elephants, rhinos, lions and hippos. You may also want to visit Rwanda to see the guerillas or the Okavango Delta for the flamingos. We chose the safest itineraries allowing you to spend up to 17 days in Africa, full of once-in-a-lifetime experiences and adventures with the guidance of local experts and with stays in the continent's best lodges and camps. | Δεν υπάρχει καλύτερος τρόπος να γνωρίσετε την Μαύρη Ήπειρο από ένα ταξίδι για σαφάρι. Η Κένυα, η Ζάμπια και η Μποτσουάνα είναι κλασικοί προορισμοί για να δείτε από κοντά άγρια ζώα, όπως ελέφαντες, ρινόκερους, βουβάλια, λιοντάρια, ιπποπόταμους και φλαμίνγκο, αλλά μπορείτε να θέλτε να επισκεφθείτε και τη Ρουάντα για να δείτε γορίλες. Εμείς, επιλέξαμε τρεις προτάσεις στους πιο δημοφιλείς προορισμούς για να ζήσετε μέχρι και 17 ημέρες γεμάτες από μοναδικές εμπειρίες ζωής με τη βοήθεια των πιο έμπειρων οδηγών σαφάρι της Αφρικής και μένοντας στα καλύτερα lodges και camps.



2Board's SAFARI GUIDE

The illustrated safari map of Africa

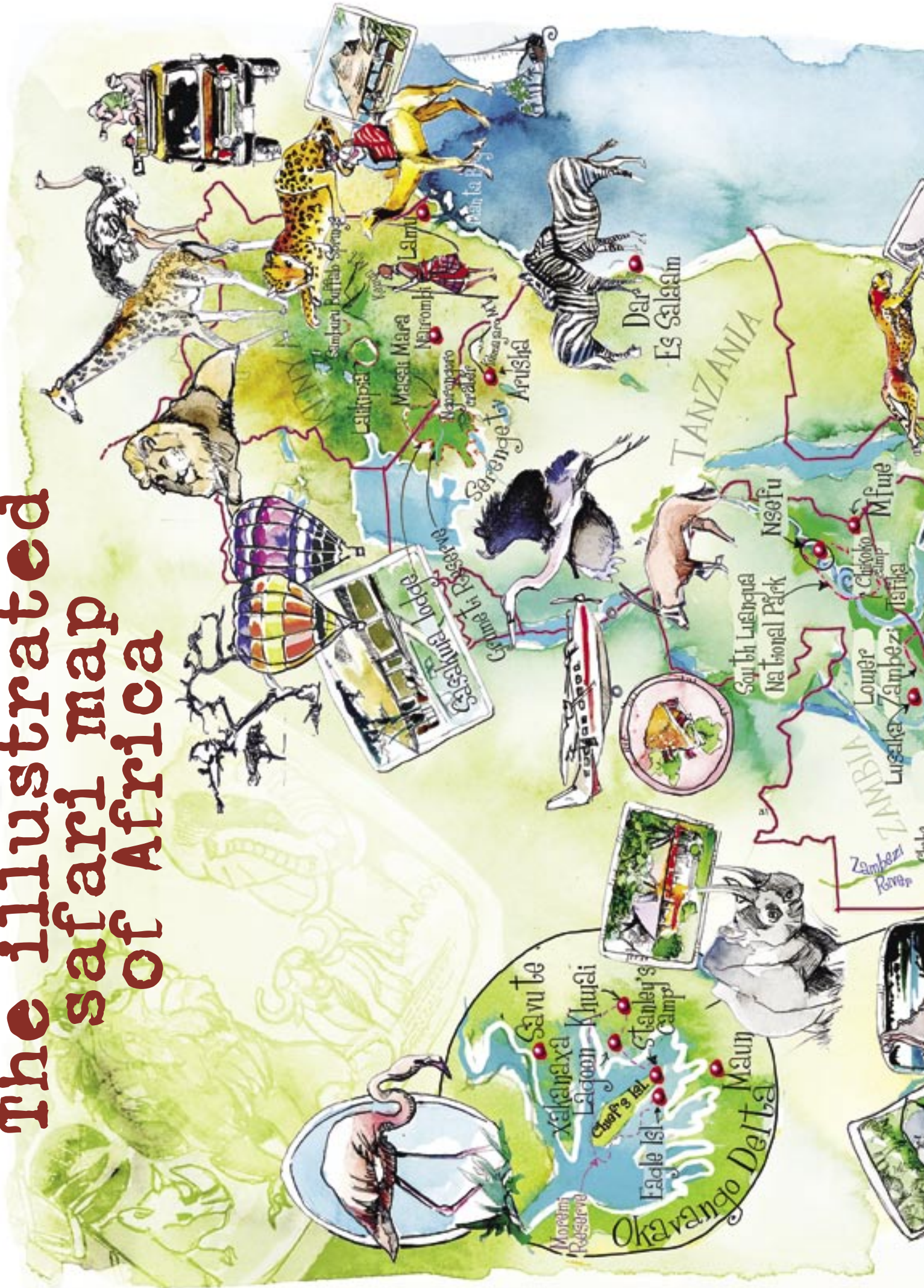


ILLUSTRATION: ELENI TSAKMAKI

African Pathfinder
 Botswana (Okavango Delta x 2 nights, Chobe National Park x 2 nights)
 Zambia (Victoria Falls region x 3 nights, South Luangwa National Park x 4 nights, Lower Zambezi x 2 nights)
 Tanzania (Serengeti National Park / Grumeti x 3 nights)
Orient Express Ultimate safari
 • South Africa (Johannesburg x 1 night) • Zambia (Victoria Falls region x 1 night) • Botswana (Chobe National Park x 3 nights, Moremi Wildlife Reserve x 3 nights, Okavango Delta x 3 nights) • South Africa (Cape Town's Winelands and city tour x 3 nights)
The Safari Collection
 Kenya (Samburu region x 3 nights, Masai Mara x 3 nights, Manda Island x 3 nights)



**a day
in the life
of
Africa**

River view from the Tafica camp | Θέα στο ποτάμι από το camp Tafica



Islands of Siankaba, view from Boma | Τα νησιά Siankaba όπως φαίνονται από την Boma



Viewing Lions from an open 4X4 at Chiawa | στην Chiawa στην Ζάμπια οι ηλαιοίστες σε λιοντάρια σε απόσταση ασφαλείας με ανοικτό 4x4

African Pathfinder

17 days in South Africa - Botswana - Zambia - Tanzania

17 ημέρες σε Νότιο Αφρική-Μποτσουάνα-Ζάμπια-Τανζανία

Botswana (Okavango Delta x 2 nights, Chobe National Park x 2 nights)

Zambia (Victoria Falls region x 3 nights, South Luangwa National Park x 4 nights, Lower Zambezi x 2 nights)

Tanzania (Serengeti National Park / Grumeti x 3 nights)

Highlights:

- Exceptional Big Five game viewing in some of Africa's best safari regions. | Σαφάρι για να δείτε τα περίφημα Μεγάλα 5 (λιοντάρια, ελέφαντες, λεοπαρδαλίες, ρινόκεροι και βουβάλια) σε μερικές από τις καλύτερες περιοχές της Αφρικής για σαφάρι.
- Elephant Encounter in Okavango Delta. | Γνωριμία με τους ελέφαντες στο Δέλτα του Okavango
- Microlighting in South Luangwa National Park. | Πτήση με ανεμόπτερο πάνω από το Εθνικό Πάρκο της Νότιας Luangwa
- Guided walking safaris & camps. | Σαφάρι πεζοπορίας με έμπειρους οδηγούς και κατασκηνώσεις
- Hot Air Ballooning over Serengeti. | Με αερόστατο πάνω από το Serengeti

Step by Step

- 1 night at Tintswalo Waterfall - Johannesburg. | 1 νύχτα στο Tintswalo Waterfall
- 2 nights at Stanley's Camp - Okavango Delta, Botswana: You will engage in game viewing activities and experience an Elephant Encounter Excursion. | 2 νύχτες στο Stanley's Camp στο Δέλτα του Okavango της Botswana για game viewing (παρακολούθηση άγριων ζώων στο φυ-

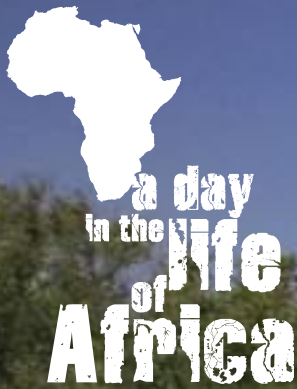
- σικό τους περιβάλλον), αλλά και για μια εκδρομή γνωριμίας με τους ελέφαντες.
- 2 nights at Chobe Chilwero Camp - Chobe, Botswana for game viewing | 2 νύχτες στο Chobe Chilwero Camp στην Botswana για game viewing με την καθοδήγηση έμπειρων οδηγών.
- 3 nights at Islands of Siankaba - Victoria Falls, Zambia. Mokoro trips, nature trail and village tours. A tour to Victoria Falls on the Zambian side is a must. You may also opt for the sundowner cruise. | 3 νύχτες στα νησιά Siankaba της Ζάμπια. Ο χρόνος κυλάει με εκδρομές Mokoro, φυσικές περιηγήσεις, βραδινές κρουαζιέρες, ξενάγηση σε χωριά της περιοχής, και -ορωσδήποτε- επίσκεψη στους εντυπωσιακούς καταρράκτες Victoria Falls (στο τμήμα που βρίσκεται στη Ζάμπια)
- 2 nights at Tafika Camp - South Luangwa, Safaris activities and 15 minute micro-light flight. | 2 νύχτες στο Tafika Camp της Νότιας Luangwa για σαφάρι και 15λεπτη πτήση με ανεμόπτερο
- 2 nights at Chikoko Walking Camp - South Luangwa, Zambia, where you will enjoy walking safari activities. | 2 νύχτες στο Chikoko Walking Camp της νότιας Luangwa στη Ζάμπια, για να απολαύσετε πεζοπορικά σαφάρι
- 2 nights at Chiawa Camp - Lower Zambezi, Zambia for game drives, safari walks and guided

canoe trips. | 2 νύχτες στο Chiawa Camp στο νότιο κομμάτι του ποταμού Ζαμβέζη, στη Ζάμπια για game viewing με 4X4, κανό ή πεζή, πάντα με τη συνοδεία έμπειρων οδηγών.

• 3 nights at Singita Sasakwa Lodge - Grumeti, Tanzania. Game drives and walking safaris are offered twice a day, but you may chose to go for mountain biking, horseback riding, tennis or even archery. | 3 νύχτες στο Singita Sasakwa Lodge στο Grumeti της Τανζανίας. Προσφέρεται με αυτοκίνητο ή πεζή δύο φορές κάθε μέρα, αλλά επίσης μπορείτε να κάνετε mountain bike, ιππασία, τένις ή ακόμη και τοξοβολία.

Price:

From € 11,000 per person sharing (accommodation, meals and activities included - Excludes: Travel insurances, Medical requirements, Visa fees, international roundtrip flights).
africanpathfinder.com, +27 (0)21 7906061
Από € 11.000 το άτομο (στην τιμή περιλαμβάνονται διαμονή, γεύματα και δραστηριότητες. Στην τιμή δεν περιλαμβάνονται κόστος ασφάλισης, ιατρικά έξοδα, έξοδα έκδοσης για βίζα, διεθνείς πτήσεις από και προς Αφρική).



Exploring Botsawana's Okavango Delta by mokoro traditional canoe | Κανό στο Δέλτα του Οκαβάνγκο, στην Μποτσουάνα

Orient Express Ultimate Safari

15 days in S.Africa, Zambia, Botswana 15 ημέρες σε Ν. Αφρική, Ζάμπια, Μποτσουάνα

Countries and regions visited | Χώρες και περιοχές που θα επισκεφθείτε:

- **South Africa** (Johannesburg x 1 night) • **Zambia** (Victoria Falls region x 1 night) • **Botswana** (Chobe National Park x 3 nights, Moremi Wildlife Reserve x 3 nights, Okavango Delta x 3 nights) • **South Africa** (Cape Town's Winelands and city tour x 3 nights)

Highlights:

- Walking tour of the Victoria Falls and a Zambezi sundowner cruise. | Εκδρομή στους Καταρράκτες Βικτώρια και κρουαζιέρα στον ποταμό Zambezi
- Elephant Encounter at the Savute Elephant Camp. | Γνωριμία με τους ελέφαντες στο Savute Elephant Camp
- Day and night game drives in open-sided 4X4 vehicles and walking safaris. | Ημερήσια και νυχτερινά σαφάρι σε ανοιχτά οχήματα 4X4 και σαφάρι πεζοπορίας με έμπειρους οδηγούς
- Exploration of Khwai River and its small islands by mokoro traditional canoe. | Εξερεύνηση του ποταμού Khwai και των νησιών του με παραδοσιακά κανό mokoro
- Helicopter flight over the Okavango Delta. | Πτήση με ελικόπτερο πάνω από το Δέλτα του Okavango
- A tour of the Cape Town Winelands and a visit to Table Mountain. | Ξενάγηση στους αμπελώνες του Cape Town, και του Table Mountain

Step by step

- 1 night at | 1 νύχτα στο The Westcliff hotel – Johannesburg.
- 1 night at Royal Livingstone Hotel – Victoria Falls, Zambia: Tour of the Victoria Falls and Zambezi sundowner cruise. | Εκδρομή στους Καταρράκτες Βικτώρια και κρουαζιέρα στον ποταμό Zambezi
- 3 nights at Savute Elephant Camp – Chobe, Botswana to meet with elephants and set off on lion safaris with an expert guide. | 3 νύχτες στο Savute Elephant Camp – Chobe, Botswana για γνωριμία με τους ελέφαντες και σαφάρι λιονταριού με έμπειρο οδηγό
- 3 nights at Moremi Wildlife Reserve – Khwai, Botswana to enjoy various safari activities and a full-day boat excursion to the Xaxanaka Lagoon and Island. | 3 νύχτες στο Moremi Wildlife Reserve - Khwai της Botswana για σαφάρι και μια ολοήμερη εκδρομή με πλοίο στη λίμνη και το νησί Xaxanaka
- 3 nights at the Eagle Island Camp – Okavango Delta, Botswana. Enjoy walking safaries, explore the delta and local islands by mokoro traditional canoe or take off on a helicopter to gaze the amazing Delta from above. | 3 νύχτες στο Eagle Island Camp – Okavango Delta, Botswana για σα-

φάρι και εξερεύνηση του Δέλτα και των νησιών της περιοχής με παραδοσιακό κανό mokoro. Τέλος, απογειωθείτε με ελικόπτερο για να θαυμάσετε το Δέλτα του Okavango από ψηλά.

- 3 nights at the famed Mount Nelson hotel – Cape Town, South Africa. Enjoy a private tour of the city, a full-day exploration of the Cape Winelands and a half-day visit to Table Mountain. | 3 νύχτες στο φημισμένο Mount Nelson Hotel του Cape Town, στη Ν. Αφρική, για ιδιωτική ξενάγηση στην πόλη, μια ημερήσια εκδρομή στους αμπελώνες της περιοχής και εκδρομή στο ξακουστό Table Mountain.

Price:

From €9,465 per person sharing (accommodation, meals and activities included - Excludes: Travel insurances, Medical requirements, Visa fees, international roundtrip flights)
 orient-express.com +27 21 4831600
 Από € 9.465 το άτομο (στην τιμή περιλαμβάνονται διαμονή, γεύματα και δραστηριότητες. Στην τιμή δεν περιλαμβάνονται κόστος ασφάλισης, ιατρικά έξοδα, έξοδα έκδοσης για βίζα, διεθνείς πτήσεις από και προς την Αφρική).



Game viewing at Savute



Pool at the Royal Livingstone hotel



The Safari Collection

10 days in Kenya 10 ημέρες στην Κένυα

Regions visited | Περιοχές που θα επισκεφθείτε:

Kenya (Samburu region x 3 nights, Masai Mara x 3 nights, Manda Island x 3 nights)

Highlights:

- Exceptional wildlife viewing on driving and walking safaris to some of Africa's greatest safari areas. | Συγκλονιστικά σαφάρι με αυτοκίνητο ή πεζή στην πλουσιότερη αφρικάνικη φύση
- Camel rides, bush walks in Samburul. | Βόλτες με καμήλα, περίπατος στη ζούγκλα του Samburu
- Encounter with local culture | Γνωριμία με τον πολιτισμό των ιθαγενών
- Balloon safari over the Masai Mara. | Σαφάρι με αερόστατο πάνω από την περιοχή Masai Mara
- Water sports and deep sea fishing in the Kiwayu

archipelago. | Θαλάσσια σπορ και ψάρεμα στα βαθεία στο αρχιπέλαγος Κίωαγου

- Cultural visit to Lamu. | Επίσκεψη στο Lamu

Step by step

- 3 nights at Sasaab Lodge – Samburu. Enjoy driving safaris and bush walks to view the area's particular wildlife, camel rides, educational cultural visits with a knowledgeable Samburu guide. | 3 νύχτες στο Sasaab Lodge, Samburu, για σαφάρι στη ζούγκλα, γνωριμία με την ιδιαίτερη πανίδα της περιοχής, βόλτες με καμήλα, ξενάγηση στα χωριά της περιοχής με εξειδικευμένο οδηγό Samburu
- 3 nights at Salaa's Camp – Masai Mara to witness the famous wildebeest migration via a balloon safari over the Masai Mara, and visit Masai villages. | 3 νύχτες στο Salaa's Camp – Masai Mara για να παρακολουθήσετε από ψηλά με αερόστατο την περίφημη μετανάστευση των άγριων ζώων στην περιοχή Masai Mara και να επισκεφθείτε χωριά της φυλής των Masai
- 3 nights at Manda Bay – Manda Island. A pleasant change, offering opportunities for water sports and deep sea fishing, sailing and kayaking. You

may also prefer to relax at the beach or set off for a cultural visit to Lamu to gain insight into the traditional Swahili lifestyle or to explore ancient Takwa Ruins. | 3 νύχτες στο Sasaab Lodge – Manda Island. Ευχάριστη αλλαγή με ευκαιρίες για water sports, ψάρεμα, ιστιοπλοία και καγιάκ ή απλώς ηλιοθεραπεία στην παραλία. Επισκεφθείτε την πόλη Lamu για γνωριμία με την παραδοσιακή ζωή των Σουαχίλι, ή εξερευνήστε την ερειπωμένη αρχαία Takwa.

Price:

From € 9,060 for two persons (accommodation, meals and activities included - Excludes: Travel insurance, medical requirements, visa fees, international flights from Greece to Nairobi and back).

thesafaricollection.com, +253 713093737

Από € 9.060 για δύο άτομα (στην τιμή περιλαμβάνονται διαμονή, γεύματα και δραστηριότητες. Στην τιμή δεν περιλαμβάνονται κόστος ασφάλισης, ιατρικά έξοδα, έξοδα έκδοσης για βίζα, διεθνείς πτήσεις προς την Αφρική).



Travel Safe Ταξιδέψτε με ασφάλεια

All you need to know before you set off for Africa | Ό,τι χρειάζεται να γνωρίζετε πριν οργανώσετε το πρώτο σας ταξίδι στην Αφρική

In order to enjoy without fear the unique experiences that the exotic and mysterious Dark Continent has in store for its visitors, you should prepare carefully. Bear in mind that several weeks are needed for medical prevention in order to be sure that you are absolutely protected for a trip to certain countries. The second part of the preparation is about visa applications and trip planning, especially when it involves many different countries.

Για να απολαύσετε άφοβα τις πρωτόγνωρες εμπειρίες που η εξωτική και μυστηριώδης Μαύρη Ήπειρος επιφυλάσσει στους επισκέπτες της, θα πρέπει να είστε προετοιμασμένοι σωστά. Υπολογίστε πως απαιτούνται αρκετές εβδομάδες ιατρικής προετοιμασίας για να είστε βέβαιοι πως είστε επαρκώς προστατευμένοι για να ταξιδέψετε σε συ-

γκεκριμένες χώρες. Το δεύτερο κομμάτι της προετοιμασίας αφορά τις ενέργειες για έκδοση βίζας και την οργάνωση του ταξιδιού, ειδικά αν περιλαμβάνει πολλές διαφορετικές χώρες.

Prevention measures Βασικά προληπτικά μέτρα

The prevention measures you need to take before you travel to Africa depend largely on the particular areas you will visit and the duration of your stay. The main measures, however, that apply everywhere are the following:
Wash your hands thoroughly before eating or handling food, eat only cooked vegetables and avoid salads. Peel all fruit, including tomatoes. Always carry anti diarrheic medications. Unless you are

sure of the purity of the water supply, don't drink it. This also applies to water used for ice cubes and for washing teeth. Water purification tablets are an alternative in the absence of sealed water bottles.

The occurrence of mosquito and other insect bites can be minimised by wearing long-sleeved shirts, long pants and hats to reduce exposed skin. Repellents applied to clothing, shoes, tents, mosquito nets and other gear will enhance protection. Bed nets provide protection and comfort when accommodations are not adequately screened or air-conditioned. Bed nets should be tucked under mattresses and can be sprayed with repellent. Repellents containing DEET (N, N-diethylmetatoluamide) are commonly available and

effective against mosquitos, ticks and other arthropods when applied to the skin or clothing. For more information, visit traveldoctor.co.uk/africa

Τα μέτρα πρόληψης που πρέπει να λάβετε όταν ταξιδεύετε σε αυτή την περιοχή εξαρτώνται από τις περιοχές επίσκεψης και τον χρόνο παραμονής. Τα βασικά που ισχύουν παντού είναι τα ακόλουθα:
Πλένετε τα χέρια συχνά με σαπούνι και νερό. Τρώτε μόνο καλομαγειρεμένα φαγητά, αποφύγετε ωμές σαλάτες και φρούτα που δεν έχετε ξεφλουδίσει οι ίδιοι και ποτέ μην πίνετε τα ποτά σας με πάγο. Μην καϊδέυετε κανένα ζώο και μην κολυμάτε σε γλυκό νερό. Προσπαθήστε με κάθε τρόπο να αποφύγετε τα τσιμπήματα εντόμων, φοράτε μακρυμάνικα πουκάμισα και μακριά παντελόνια. Για τον ίδιο λόγο θα πρέπει

να έχετε μαζί σας απαραίτως απωθητικό εντόμων και δίχτυ εμποτισμένο σε απωθητικό εντόμων. Χρήσιμα θα σας φανούν επίσης στο ταξίδι αυτό τα χάπια ιωδίσωσης και τα φίλτρα νερού (για την περίπτωση που δεν μπορείτε να βρείτε εμφιαλωμένο). Τέλος, μην ξεχάσετε να πάρετε μαζί σας γυαλιά ηλίου, αντιλιακές κρέμες και καπέλο. Για την ασφάλειά σας είναι υποχρεωτικοί κάποιοι προληπτικοί εμβολιασμοί και θεραπείες, για τις οποίες θα πρέπει να προνοήσετε 4-6 εβδομάδες πριν από το ταξίδι. Συμβουλευτείτε τον γιατρό σας για τα μέτρα που πρέπει να πάρετε ανάλογα με τη χώρα που θα επισκεφθείτε ή ζητήστε πληροφορίες από το Υγειονομικό (Λ. Αλεξάνδρα 196, τηλ. 210 6464372). Εξαιρετική πηγή πληροφόρησης αποτελεί επίσης τα geomed.gr και traveldoctor.co.uk/africa

Planning your trip Οργάνωση ταξιδιού

Those who want to travel to Africa may directly address African tour operators specialising in the organisation of safaris. Among the best are the African Pathfinder (africanpathfinder.com, +27 (0)21 7906061), the Safari Collection, (thesafaricollection.com, T: +253 713093737) και OrientExpress (orient-express-safaris.co.za, Tel. +27 (0)21 4831600). However, for international flights to and from Africa you might need a local tour operator to take care of the tickets and visa applications. Όσοι θέλουν να ταξιδέψουν από Ελλάδα, μπορούν να απευθυνθούν σε αφρι-

κανικά ταξιδιωτικά πρακτορεία που ειδικεύονται στην οργάνωση σαφάρι. Ανάμεσα στα καλύτερα είναι τα: African Pathfinder (africanpathfinder.com, +27 (0)21 7906061), the Safari Collection, (thesafaricollection.com, T: +253 713093737) και OrientExpress (orient-express-safaris.co.za, +2721 4831600).

Ωστόσο, για διεθνείς πτήσεις από και προς την Αφρική, καθώς και για την έκδοση visa θα πρέπει να απευθυνθείτε σε ελληνικά ταξιδιωτικά πρακτορεία. Η TUI Hellas αναλαμβάνει αυτό το κομμάτι του ταξιδιού σας, αρκεί να απευθυνθείτε στο τηλέφωνο +30 210 9495231 όσο το δυνατόν νωρίτερα.

BEST CONNECTIONS / DIRECT FLIGHTS

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ / ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Cape Town: Olympic Airlines – South African Airways
via Johannesburg | μέσω Γιοχάνεσμπουργκ
Tel. 801114444, +30 210 9666666, www.olympicairlines.com
Johannesburg: Olympic Airlines



Halls of fame

AROUND THE WORLD IN 17 MUSEUMS

Ο ΓΥΡΟΣ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ ΣΕ 17 ΜΟΥΣΕΙΑ

History and culture guardians, architectural wonders of their time, the world's greatest museums are not just destinations on the sightseeing list, but actual reasons to travel.

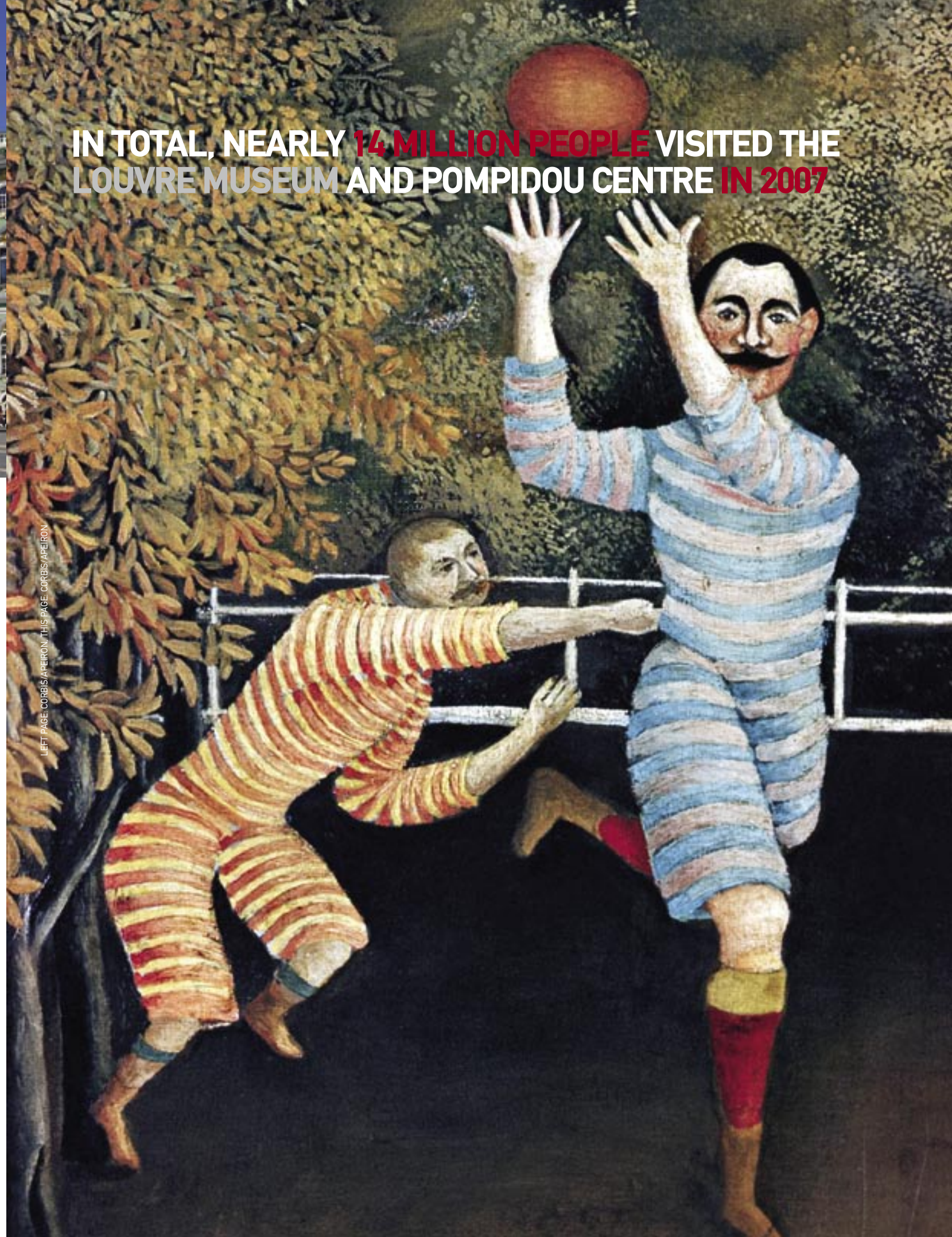
Θεματοφύλακες ιστορίας και πολιτισμού, αρχιτεκτονικά θαύματα της εποχής τους, τα σπουδαιότερα μουσεία του κόσμου δεν είναι απλώς σταθμοί στη λίστα των αξιοθέατων, αλλά αιτίες ταξιδιών.

By Flora Paraskevoudou

A man admiring Thomas Couture's painting *Romeins de la Décadence* at the Musée d'Orsay | Θαυμάζοντας το έργο του Thomas Couture *Romeins de la Décadence* στο Μουσείο Orsay στο Παρίσι



IN TOTAL, NEARLY **14 MILLION PEOPLE** VISITED THE LOUVRE MUSEUM AND POMPIDOU CENTRE **IN 2007**



LEFT PAGE: CORBIS/APERON. THIS PAGE: CORBIS/APERON.

THE NINE MOST VISITED MUSEUMS IN 2007
ATTRACTED MORE THAN 45 MILLION PEOPLE

The Garden of Earthly Delights by Hieronymous Bosch at the Prado Museum. The Hermitage Museum. Boy in a Blue Shirt by Amedeo Modigliani at Guggenheim. The twenty-foot wooden gong in human form, in the Metropolitan Museum's Michael C. Rockefeller Wing of Primitive Art. Double Spiral Staircase in Vatican Museums. On the opposite page: "Les joueurs de football" by H. Rousseau at the Guggenheim | *Ο Κήπος των Γήινων Απολαύσεων του Ιερώνυμου Μπος στο Prado. Το Μουσείο Hermitage. Αγόρι με γαλάζιο πουκάμισο του Modigliani στο Guggenheim. Η διπλή σπειροειδής σκάλα στο Μουσείο του Βατικανό. Το πανύψιλο ξύλινο γλυπτό σε ανθρώπινη μορφή είναι ένα από τα 1.500 έργα της πτέρυγας του Rockefeller στο Metropolitan. Στην απέναντι σελίδα, *Les joueurs de football* του H. Rousseau, στο Guggenheim*



**“NO ONE HAD HEARD OF BILBAO OR WHERE IT WAS.
«ΚΑΝΕΙΣ ΔΕΝ ΕΙΧΕ ΑΚΟΥΣΕΙ ΠΟΤΕ ΓΙΑ ΤΟ ΒΙΛΒΑΟ.**

**GUGGENHEIM CHANGED THAT OVERNIGHT”
ME TO GUGGENHEIM TO ΕΜΑΘΑΝ ΕΝ ΜΙΑ ΝΥΚΤΙ»**

TERENCE RILEY, DIRECTOR OF THE MIAMI ART MUSEUM

CORBIS/APERON

MUSEUM BOX OFFICE*

Museum Μουσείο	Visitors Επισκέπτες
1. Musée du Louvre, Paris	8.300.000
2. Centre Pompidou, Paris	5.509.425
3. British Museum, London	5.400.000
4. Tate Modern, London	5.191.840
5. Metropolitan Museum of Art, New York	4.547.353
6. National Gallery of Art, Washington	4.518.413
7. Vatican Museum, Vatican City	4.310.083
8. National Gallery of Art, London	4.159.485
9. Musée d'Orsay, Paris	3.166.509

* Source: 2007 annual statistics by the French art magazine "Le Journal des Arts"
* Πηγή: Στατιστικά μουσείων για το 2007 από το γαλλικό περιοδικό τέχνης, Le Journal des Arts



From top left clockwise: The Grande Galerie of the Louvre Museum. Pharaoh Statue at the Egyptian Museum. View of a temporary exhibition staged at the New Tate Gallery in 2005. Portrait of Federigo da Montefeltro by Piero della Francesca at Uffizi Gallery in Florence. | Από πάνω αριστερά και δεξιά: Η Grande Galerie του Λούβρου στο Παρίσι. Το άγαλμα του Φαραώ στο Αιγυπτιακό Μουσείο στο Κάιρο. Άποψη από προσωρινή έκθεση μοντέρνας τέχνης στη New Tate Gallery, το 2005. Δεξιά, πορτραίτο του Federigo da Montefeltro, από τον Piero della Francesca στην Γκαλερί Uffizi της Φλωρεντίας

MUSEUMS AND GALLERIES GENERATE SOME 1.5 BILLION POUNDS A YEAR FOR THE BRITISH ECONOMY



LEFT PAGE: CORBIS/APERON. THIS PAGE: CORBIS/APERON

WITH SO MANY RENAISSANCE ARTEFACTS, THE UFFIZI GALLERY TRULY KNOWS THE MEANING OF REBIRTH

MUSÉE D'ORSAY STARRED IN ΚΑΦΚΑ'S "THE TRIAL",
ΤΟ ORSAY ΠΡΩΤΑΓΩΝΙΣΤΗΣΕ ΣΤΗ ΒΑΣΙΣΜΕ

ADAPTED BY **ORSON WELLES**
ΝΗ ΣΤΗ ΔΙΚΗ ΤΟΥ ΚΑΦΚΑ ΤΑΙΝΙΑ ΤΟΥ **ORSON WELLES**



CORBIS/APERION

MUSEUMS COMMISSION **ARCHITECTURAL PROJECTS** THAT SOMETIMES COMPETE WITH THE ART THEY WERE CREATED TO **DISPLAY**



Uffizi Courtyard
Το ηρώδειο του Uffizi



ΤΟ ΜΟΜΑ ΕΙΝΑΙ Ο ΑΠΟΛΥΤΟΣ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ
ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΑΤΡΕΙΣ ΤΗΣ **ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ**

LEFT PAGE: CORBIS/APEIRON. THIS PAGE: CORBIS/APEIRON

From top left clockwise: 1959, overview of the spiral ramp inside the Solomon R. Guggenheim Museum, designed by architect Frank Lloyd Wright, New York. The Seated Man, or The Architect, by Roger de La Fresnaye at Pompidou Centre. MoMA Expansion. J. Carter Brown (1932-2002), one of the most prominent directors of the US National Gallery of Art, here in front of the painting, "Four Dancers" by Degas. | Από πάνω αριστερά και δεξιόστροφα: 1959, πανοραμική λήψη του εσωτερικού του νεοορκεζζικού Μουσείου Solomon R. Guggenheim. Έργο του Roger de la Fresnaye, στο Pompidou. Επέκταση του MoMA. Ιστορική μορφή για την Εθνική Πινακοθήκη των ΗΠΑ, ο J. Carter Brown (1932-2002) που διετέλεσε διευθυντής της, ποζάρει μπροστά στον πίνακα *Four Dancers* του Ντεγκά.





HOSTING SOME 2,500,000 VISITORS PER YEAR, MoMA HAS FILES ON 70,000 ARTISTS AND 150,000 WORKS OF ART

Museum of Modern Art (MoMA), NYC | Μουσείο Μοντέρνας Τέχνης, Νέα Υόρκη

THIS PAGE: CORBIS/APERION. RIGHT PAGE: CORBIS/APERION. IMAGE SOURCE: APERION

World's best museums

A USER'S MANUAL

Everything you should know before planning your trip. Cut these pages to keep as an essential guide of the globe's top historical and cultural institutions. **Όλα όσα πρέπει να γνωρίζετε πριν προγραμματίσετε τα ταξίδια σας στις μεγαλύτερες πόλεις του κόσμου. Κόψτε και κρατήστε αυτές τις σελίδες σαν έναν πολύτιμο οδηγό ιστορίας και πολιτισμού.**



Musee du Louvre

Musée du Louvre Paris | Παρίσι

+33 (0)14 0208458

Who is who: The Sun King's palace—the defining image of the French capital from the 12th century—"decided" in 1793 to turn its attention to art, fine art to be exact. Since then, it has reserved a permanent, top-ranking spot on every list of the world's greatest museums. This is not only because of its 35,000, nowadays, unique exhibits and its 60,000 square metres, or even only because of the eight million visitors it welcomes each year. But it is for "Les Oiseaux" (Birds), its three renowned ceiling paintings created on-site by cubist painter Georges Braque in 1953, as well as the glass pyramid, designed by the Chinese-born American architect Leoh Ming Pei on commission by the then-French president Francois Mitterand. It has adorned the main entrance since March 1989.

Highlights: Da Vinci's Mona Lisa, the statue of Nike (Victory) of Samothrace and the Venus de Milo.
Don't miss: The "Picasso - Delacroix, Picasso and his Masters" exhibition, room 76, 1st floor, Denon Wing, until February 2, 2009.
Opening Hours: daily from 9:00-18:00 (except Tuesdays and public holidays on 11/11, 25/12, 1/1, 1/5). Free entrance on the first Sunday of each month.

Who is who: Το παλάτι του βασιλιά Ήλιου που καθορίζει την εικόνα της γαλλικής πρωτεύουσας ήδη από τον 12ο

αιώνα, το 1793 «αποφασίζει» να αποκαταστήσει με τις Τέχνες, και μάλιστα τις καλές. Από τότε έχει κάνει μόνιμη κράτηση στις πρώτες θέσεις κάθε λίστας με τα μεγαλύτερα μουσεία του κόσμου με αυτό όχι μόνο για τα 35.000 πλέον μοναδικά εκθέματά του και τα 60.000 τ.μ. του, ούτε μόνο για τους 8 εκατομμύρια επισκέπτες που υποδέχεται κάθε χρόνο, αλλά και για τις 3 διάσημες οροφωγραφίες *The Birds*, που δημιούργησε εδώ ο κυβιστής ζωγράφος Georges Braque το 1953, καθώς και για τη γυάλινη πυραμίδα που κοσμή από τον Μάρτιο του 1989 την κεντρική είσοδό του και που κατασκεύασε ο Σινοαμερικανός αρχιτέκτονας Leoh Ming Pei κατόπιν εντολής του Γάλλου προέδρου Francois Mitterand.
Highlights: Η *Mona Lisa* του Ντα Βίντσι, η *Νίκη της Σαμοθράκης*, η *Αφροδίτη της Μήλου*.
Μη χάσετε: Την έκθεση «Picasso-Delacroix, Picasso and his masters», αίθουσα 76, 1ος όροφος, πτέρυγα Denon, ως τις 2/2/09
Ώρες λειτουργίας: Καθημερινά (εκτός Τρίτης, και των αργιών 11/11, 25/12, 1/1, 1/5) 09.00-18.00. Δωρεάν είσοδος την πρώτη Κυριακή κάθε μήνα.

British Museum

London | Λονδίνο
Great Russell St., +44 (0)20 7323 8000
Who is who: It was founded in 1753 to house the collection, bequest of naturalist Sir Hans Sloane, and has been jousting with... Shakespeare ever since, staking

its claim to the title of "the number one cultural pride of Great Britain".
Nowadays, the museum welcomes some five million visitors a year and houses a vast range of items from rare manuscripts through to antiquities. However, its premises, (at least as we now know them), which bear the signature of British architect Sir Robert Smirke, took shape as late as 1852, when works on the wing to house King George IV's bequest of his father's library were completed. The so-called King's Library constitutes the oldest part of the building; and, following its radical renovation in 2003 on the museum's 250th anniversary, it now also houses a permanent exhibition on the Enlightenment.
Highlights: The Parthenon Marbles, the Rosetta Stone, the Egyptian mummies.
Don't miss: The "Babylon, Myth and



Reality" exhibition in room 35 until March 15, 2009.
Opening Hours: Daily 10:00-17:30 (Thursdays and Fridays it stays open until 20:30). The museum is closed on December 24-26, January 1 and Good Friday.
Who is who: Ιδρύθηκε το 1753 για να στεγάσει τη συλλογή-κληροδότημα του φυσιοδίφη sir Hans Sloane και έκτοτε κονταροχτυπιέται με τον Σαίξπηρ διεκδικώντας με αξιώσεις τον τίτλο «το υπ. αριθμ. 1 πολιτιστικό καμπίρι της Γηραιάς Αλβιώνας». Οι εγκαταστάσεις του, ωστόσο -τουλάχιστον στη μορφή που τις γνωρίζουμε σήμερα- που πια φιλοξενούν περί τα 5 εκατομμύρια επισκέπτες τον χρόνο, διαθέτουν από σπάνια χειρόγραφα μέχρι αρχαιότητες. Φέρουν την υπογραφή του Βρετανού αρχιτέκτονα sir Robert Smirke και πήραν σάρκα και... μεπτά μόλις το 1852 προκειμένου να στεγάσουν την βιβλιοθήκη του πατέρα του Γεωργίου IV. Η -κατά τον αγγλομαθί κόσμο- King's Library αποτελεί το παλαιότερο τμήμα του κτιρίου, ενώ μετά τη γενναία ανακαίνισή της, το 2003, με αφορμή τα 250ά γενέθλια του Μουσείου, διαθέτει και μια μόνιμη έκθεση, αφιερωμένη στον Διαφωτισμό.
Highlights: Τα *Μάρμαρα του Παρθενώνα*, η *Στήλη της Ροζέττας*, οι αιγυπτιακές μούμιες.
Μη χάσετε: Την έκθεση «Babylon, Myth and Reality» στην αίθουσα 35 ως τις 15/3/09.
Ώρες λειτουργίας: Καθημερινά από τις 10.00 ως τις 17.30 (εκτός Πέμπτης και Παρασκευής που παραμένει ανοικτό ως τις 20.30). Το Μουσείο παραμένει κλειστό στις 24, 25, 26 Δεκεμβρίου, την 1η Ιανουαρίου, καθώς και κάθε Μεγάλη Παρασκευή.

Metropolitan Museum of Art New York | Νέα Υόρκη

1000 Fifth Avenue, +1 212 5357710
Who is who: It considers itself a "world museum", and has at least three good reasons to convince us: a) a space of 180 thousand square metres, b) a collection of artefacts covering 5,000 years of civilisation (from pre-historic times to date), c) more than five million visitors per year.
The museum was founded in 1870 by a group of art-loving US citizens. In 1880, it moved to its trademark Gothic, Renaissance building, where it still remains today, despite the many extensions and the radical renovation, completed in 1991 by the Kevin Roche John Dinkeloo and Associates architectural partnership.
Highlights: Paintings by Goya, Rembrandt, Renoir, Van Dyck and Matisse, sculptures by Rodin, the Greek and Roman Art section, the

World’s Best Museums

A USER’S MANUAL

Egyptian collection(the largest one outside Cairo).
Don’t miss: The “Classic 1930s Street Photographs of New York City” exhibition at the Howard Gilman Gallery, until 4/1/09.
Opening Hours: Tuesdays-Thursdays and Sundays: 9:30-17:30, Fridays-Saturdays: 9:30-21:00.
Who is who: Θεωρεί εαυτόν το παγκόσμιο μουσείο, και έχει τουλάχιστον 3 καλούς λόγους για να μας πείσει να κάνουμε το ίδιο: α) έκταση 180 χιλιάδων τετραγωνικών μέτρων, β) μια συλλογή έργων τέχνης από κάθε γωνιά της γης που καλύπτουν 5.000 χρόνια



πολιτισμού (από την Προϊστορία έως σήμερα), γ) έναν αριθμό επισκεπτών επίσης που ξεπερνάει τα 5 εκατομμύρια. Το Μουσείο ιδρύθηκε το 1870 από μια ομάδα φιλότεχνων Αμερικανών πολιτών, το 1880 μετακόμισε στο Central Park στο -σαν trademark- γνωστό μας γοτθικό-αναγεννησιακό κτίριο, όπου και παραμένει μέχρι σήμερα παρά τις πάμπολλες προσθήκες και τη γενναία εσωτερική ανακαίνισή του που ολοκληρώθηκε το 1991 και υπογράφει το αρχιτεκτονικό γραφείο των Kevin Roche, John Dinkeloo και συνεργατών.
Highlights: Οι πίνακες του Goya, του Rembrandt, του Renoir, του Van Dyck, του Matisse, τα γλυπτά του Rodin, το τμήμα της Ελληνικής και Ρωμαϊκής τέχνης, η αιγυπτιακή συλλογή – η μεγαλύτερη εκτός Κairo.
Μη χάσετε: Την έκθεση «Classic 1930s Street Photographs of New York City», στη Howard Gilman Gallery, μέχρι τις 4/1.
Ώρες λειτουργίας: Τρίτη-Πέμπτη και Κυριακή: 09.30-17.30, Παρασκευή-Σάββατο: 09.30-21.00. Κλειστό κάθε Δευτέρα.

Vatican Museums
Vatican City | Βατικανό
Who is who: Created during the 16th century because of the need to find a home for the sculpture collection of Pope Julius II. From papacy to papacy, it then became what it is today: an antiquities and Renaissance art multiplex, ie, a museum and gallery complex comprising (amongst others) the Etruscan Museum, the Egyptian one, the Tapestry Gallery, the Gallery of Maps, the Vatican Gallery and the Sistine Chapel. In addition to the nine miles it occupies and the approximately four million visitors it welcomes each year, since the year 2000, it has had yet another reason to sing the praises of its (formative

art) creator: a brand new entrance, composed of three floors featuring bronze doors with the signature of contemporary sculptor Cecco Bonanotte, as well as “Varcare la Soglia”, the modern sculpture created by Guiliano Vangi.
Highlights: Michelangelo’s frescoes, the Sistine Chapel, Raphael’s works, Caravaggio’s “Deposition from the Cross” in the Gallery, the sarcophagi in the Gregorian Egyptian Museum.
Opening hours: Daily 8:30-16:00.
Closed on Sundays (excluding the last Sunday of each month). Closed on December 25-26, Easter and on feast day of St Peter and St Paul on June 29.
Who is who: Δημιουργήθηκε τον 16ο αιώνα, από την ανάγκη να στεγαστούν κάπου τα γλυπτά του πάπα Ιουλιού του ΙΙ, και από πάνα σε πάνα, κατέληξε σε αυτό που είναι σήμερα: ένα mall αρχαι-στίτων και αναγεννησιακής τέχνης, ήτοι ένα σύμπλεγμα μουσειών και γκαλερί μεταξύ των οποίων το Μουσείο των Ετρούσκων, το Αιγυπτιακό, η Γκαλερί των Ταπισερί, η Γκαλερί των Χαρτών, η Πνακοθήκη του Βατικανού, η Καπέλα Σιστίνα. Πέρα από την έκταση των 9 μιλίων που καταλαμβάνει, τους περίπου 4 εκατομμύρια επισκέπτες που υποδέχεται συνολικά κάθε χρόνο, έχει, από το 2000, έναν ακόμα λόγο να υμνεί τον (εικαστικό) δημιουργό: την ολοκλήρωσή του εισόδου του η οποία καταλαμβάνει τρεις ορόφους, διαστέλλει μπρούτζινες πόρτες που φέρουν την υπογραφή του σύγχρονου γλύπτη Cecco Bonanotte, καθώς και το μοντέρνο γλυπτό *Varcare la Soglia* που φιλοτέχνησε ο Guiliano Vangi για την περίσταση.
Highlights: Οι τοιχογραφίες του Μικελάντζελο στην Καπέλα Σιστίνα, τα έργα του Ραφαήλ στην ομώνυμη Αίθουσα, η *Αποκαθήλωση* του Καραβάζο στην Πνακοθήκη, οι σαρκοφάγοι στο Γρηγοριανό Αιγυπτιακό Μουσείο.
Ώρες λειτουργίας: Καθημερινά από τις 08.30 έως τις 16.00. Κλειστά κάθε Κυριακή (εξαιρείται η τελευταία Κυ-

ριακή κάθε μήνα), καθώς και στις 25, 26 Δεκεμβρίου, το Πάσχα, αλλά και την ημέρα του εορτασμού των Αγίων Πέτρου και Παύλου στις 29 Ιουνίου.

Museo Nacional del Prado
Madrid | Μαδρίτη
23 Cal.Ruiz de Alarcon, +34 (0)91 3302800
Who is who: In Spanish, Prado means two things: a meadow (its literal meaning) and European culture. The latter has come about solely because of the Madrid Museum of the same name, the home of art by Goya, Velazquez and El Greco. It opened its doors in 1819, when Goya was still alive. Since then, it’s been enhanced with many representative and defining samples of Dutch-German-Italian paintings, extended with many annexes, and even hosted Picasso’s *Guernica* for a while. It is now considered one of the most “open-minded” museums in the world, thanks to its decision to mark last year’s major renovation, signed by architect Rafael Moneo with a photo shoot for Spanish Vogue in the new areas.
Highlights: Apart from the 140 works by Goya, highlights include *Las Meninas* by Velazquez, *Artemisia* by Rembrandt, *The Three Graces* by Rubens, and the paintings and sculptures, *Epimetheus* and *Pandora*, by El Greco.
Don’t miss: The Francis Bacon exhibition, from February 3 to April 19, in the Jeronimos building, rooms A & B.
Opening Hours: Tuesday to Sunday: 9:00-20:00. December 24, 31 and January 6: 9:00-14:00. The museum is closed on Mondays, December 25, January 1, Good Friday and May 1.
Who is who: Prado στα Ισπανικά σημαίνει δύο πράγματα: λιβάδι (που είναι και η πιστή μετάφραση

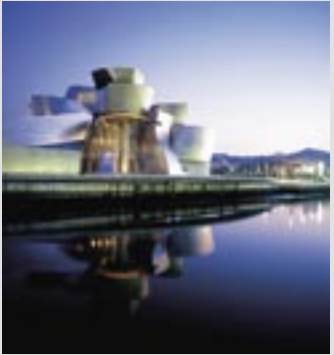


της λέξης), αλλά και ευρωπαϊκός πολιτισμός. Και αυτό το τελευταίο, εξ ολοκλήρου, χάρη στο ομώνυμο Μουσείο της Μαδρίτης, το «άντρο» της Τέχνης του Goya, του Velazquez, του El Greco. Άνοιξε τις πόρτες του το 1819 – όταν ακόμα ο Goya ζούσε. Από τότε εμπλουτίστηκε (με πολλά αντιπροσωπευτικά και ηχηρά δείγματα της ολλανδικής-γερμανικής-ιταλικής ζωγραφικής), επεκτάθηκε (με πολλές κυριακές προσθήκες), φιλοξένησε για λίγο την *Γκουέρνικα* του Πικάσο και κατέληξε να θεωρείται σήμερα ένα από τα πιο «ανοικτόμυαλα» μουσεία του κόσμου, χάρη στην επιλογή του να γιορτάσει την περσινή γενναία ανακίνισή του -που, παρεμπιπτόντως, υπογράφει ο αρχιτέκτονας Rafael Moneo- με μια φωτογράφιση στους νέους χώρους του για λογαριασμό της ισπανικής *Vogue*.
Highlights: Εκτός από τα 140 έργα του Goya, το *Las Meninas* του Velazquez, η *Artemisia* του Rembrandt, *Οι Τρεις Χάριτες* του Rubens, οι πίνακες αλλά και τα γλυπτά *Επιμηθέας* και *Πανδώρα* του El Greco.
Don’t miss: Την έκθεση Francis Bacon, από 3 Φεβρουαρίου έως 19 Απριλίου στις αίθουσες A & B του κτίριου Jeronimos.
Ώρες λειτουργίας: Καθημερινά Τρίτη-



Κυριακή από τις 09.00 ως τις 20.00. Στις 24 και 31 Δεκεμβρίου, καθώς και στις 6 Ιανουαρίου λειτουργεί από τις 09.00 ως τις 14.00. Το Μουσείο παραμένει κλειστό κάθε Δευτέρα, στις 25 Δεκεμβρίου, την 1η Ιανουαρίου, τη Μεγάλη Παρασκευή και την 1η Μαΐου.

Guggenheim Museum
New York | Νέα Υόρκη
1071 Fifth Avenue, +1 212 423 3500
Bilbao, Spain | Ισπανία
Abandoibarra Av., +34 (0)94 4359000
Who is who: New York’s museum, designed by Frank Lloyd Wright, is considered one of the most momentous architectural projects of the 20th century and the “home” of



Impressionists, Post-Impressionists and Modernists, the most prominent representatives including Kandinsky and Mondrian. It will celebrate its 50th anniversary at the beginning of 2009. Its Spanish counterpart, designed by Frank Gehry and opening in 1997, was immediately named one of the world’s most spectacular buildings in the style of Deconstructivism, and became a unique landmark. The museum’s permanent collection features 20th century art—classic paintings and sculptures being a minority compared to installations and digital creations. The museum currently features works by some of the most significant artists of the second half of the 20th century.
Who is who: Σχεδιασμένο από τον Frank Lloyd Wright, το μουσείο της Νέας Υόρκης αποτελεί ένα από τα πιο σημαντικά αρχιτεκτονικά έργα το 20ού αιώνα και θεωρείται το σπίτι των ιμπρεσιονιστών, των μετα-ιμπρεσιονιστών και των μοντερνιστών – με σημαντικότερους εκπροσώπους τον Kandinsky και τον Mondrian. Στις αρχές του 2009 θα γιορτάσει τα 50 του χρόνια, ένα event για το οποίο ετοιμάστηκε ήδη με μια ανακαίνιση που ολοκληρώθηκε τον περασμένο Σεπτέμβριο.

Το αδελφό μουσείο της Ισπανίας που υπογράφει ο διάσημος αρχιτέκτονας Frank Gehry, χαρακτηρίστηκε κτίριο-ορόσημο αμέσως μόλις άνοιξε, το 1997. Η συλλογή του περιλαμβάνει έργα των σημαντικότερων καλλιτεχνών του 20ού αιώνα, όπως, μεταξύ άλλων, των Eduardo Chillida, Yves Klein, Willem de Kooning, Robert Motherwell, Jeff Koons, και Andy Warhol.

Tate Modern
London | Λονδίνο
+44 (0)20 78878888
Who is who: The chimneys of this former Bankside Power Station, designed by Sir Giles Gilbert Scott, smoked for the last time in 1981. Located by the river, at one end of the Millennium Bridge, this museum opened on May 12, 2000, following an extensive facelift by architects Herzog & de Meuron. Rising 99 metres high and featuring a collection of 60,000 works, today it is considered, plainly and simply, the ultimate emblematic temple of modern and contemporary art.
Highlights: The J.M.W. Turner collection (the largest in the world), paintings by Dali, works by Monet, Matisse, Mir, Jannis Kounellis and Giorgio de Chirico on Level 3, works by Picasso, Lichtenstein and Andy Warhol on Level 5.
Don’t miss: Nicholas Hlobo’s first solo exhibition in the UK from December 9 to March 1 at the Level 2 Gallery.
Opening Hours: Sunday to Thursday: 10:00–18:00, Friday and Saturday: 10:00–22:00.
Who is who: Δίπλα στο ποτάμι και στο τέλος της μιας πλευράς της Millennium Bridge, το πρώην εργοστάσιο ηλεκτρικής ενέργειας που είχε σχεδιάσει ο sir Giles Gilbert Scott και που έσβησε τα φουγάρα του το 1981, από τις 12 Μαΐου του 2000 –και μετά το γενναίο facelift του που του επιφύλαξε το αρχιτεκτονικό δίδυμο Herzog & De Meuron- θεωρείται, απλά και χωρίς περιστροφές, ο απόλυτα εμβληματικός και ύψους 99 μέτρων ναός της μοντέρνας και σύγχρονης τέχνης με μια συλλογή που αγγίζει τα 60.000 έργα.
Highlights: Η συλλογή του JMW Turner (η μεγαλύτερη στον κόσμο), οι πίνακες του Dali, τα έργα των Monet, Matisse, Miro, Γιάννη Κουνέλη, και Giorgio de Chirico στο Επίπεδο 3, τα έργα του Picasso, του Lichtenstein και του Andy Warhol στο Επίπεδο 5.
Μη χάσετε: Την πρώτη ατομική έκθεση στη Μ. Βρετανία του Nicholas Hlobo, από τις 9 Δεκεμβρίου ως την 1η Μαρτίου 2009, στην Gallery του Επιπέδου 2.
Ώρες λειτουργίας: Καθημερινά από Κυριακή έως Πέμπτη: 10.00-18.00, Παρασκευή και Σάββατο: 10.00-22.00.

Uffizi Gallery
Florence | Φλωρεντία
+39 (0)55 294883
Who is who: Having survived bombings in 1993 and floods in 2007, who would consider it an exaggeration to describe this as the museum “with nine lives”? Besides, with so many Renaissance artefacts in its possession, it truly knows the meaning of rebirth. With waiting times of up to five hours in the summer months, the Uffizi is



Florence’s ultimate cultural attraction. An architecturally inspired building, it was commissioned in 1559 by Duke Cosimo and completed in 1584 by sculptor/architect Giorgio Vasari. Originally housing government offices, it now holds the great art collections of the Medici family and has proudly announced a major extension to double its exhibition space.
Highlights: The Vasari Corridor, connecting the museum with the Pitti Palace and housing unique portraits by famous painters. Paintings by Michelangelo and da Vinci, and Botticelli’s “Birth of Venus” and “Primavera”.
Opening Hours: Tuesday to Sunday: 8:15-18:50. Closed on Mondays, December 25, January 1 and May 1.
Who is who: Έχοντας επιβιώσει από βομβιστικές ενέργειες (1993) και πλημμύρες (2007) ποιος θα θεωρούσε υπερβολή τον χαρακτηρισμό «το εφτάψυχο μουσείο»; Άλλωστε, με τόσα έργα στην κατοχή του, αποδεικνύει και στην πράξη ότι γνωρίζει πολύ καλά τι σημαίνει Αναγέννηση. Με ουρά αναμονής που κατά τους καλοκαιρινούς μήνες αγγίζει τις 5 ώρες, το Uffizi είναι η απόλυτη πολιτιστική ατραξιόν της Φλωρεντίας. Ένα εμπνευσμένης αρχιτεκτονικής οικοδόμημα, που παρήγγειλε το 1559 ο δούκας Cosimo, ολοκλήρωσε το 1584 ο γλύπτης-αρχιτέκτονας Giorgio Vasari, και που, αν και αρχικά προριζόνταν να στεγάσει τη γραφειοκρατία της εποχής, κατέληξε να φιλοξενεί τις μεγάλες συλλογές έργων τέχνης των Μεδίκων αλλά και να ανακινώνει περήφανα σήμερα τη μεγάλη επέκτασή του που πρόκειται να διπλασιάσει τους εκθεσιακούς χώρους του.
Highlights: Το πέρασμα Vasari, που ενώνει το μουσείο με το Pitti Palace με προσωπογραφίες διάσημων ζωγράφων. Οι πίνακες του Michelangelo και του Da Vinci, αλλά κυρίως *Η γέννηση της Αφροδίτης* και η *Ανοιξη*, του Botticelli.
Ώρες λειτουργίας: Καθημερινά Τρίτη-Κυριακή από τις 08.15 ως τις 18.50. Κλειστό κάθε Δευτέρα, στις 25/12, 1/1 και 1/5.

The State Hermitage Museum
St Petersburg | Αγ. Πετρούπολη
34 Dvortsovaya Naberezhnaya
+7 (812) 7109079
Who is who: Holding the Guinness World Record for the largest collection of paintings, the Hermitage houses more than three million works of art. Its history commenced in 1764, when Catherine the Great was looking for a space to house her “treasure”— artworks consisting mostly of paintings by Western European artists. In 1852, the Hermitage was no longer for “aristocracy’s eyes only” as it opened its doors to the public. Since then, it has guest-starred in various movies such as the Golden Eye James Bond feature and Anna Karenina. It has been enriched with new collections and sections to become what is today a complex of six impressive buildings, the flagship being the Winter Palaces, the former residence of the Czars built in 1762 by Bartolomeo Rastrelli.
Highlights: The architecturally unique Winter Palace itself, the collection of Faberge jewellery, the works by Michelangelo, Leonardo da Vinci, Rubens, van Dyck, Rembrandt, Rodin, Monet, Renoir, Cezanne, van Gogh, Gauguin, Picasso and Matisse.
Don’t miss: The “Tea in Europe. From Exotica to Tradition” exhibition until January 11, in the Blue Bedroom of the Winter Palace (Hall 307).
Opening Hours: Tuesday to Saturday: 10:30–18:00 Sundays and national holidays: 10:30–17:00.

Who is who: Με περισσότερα από τρία εκατομμύρια έργα τέχνης κρατάει στην αγκαλιά του το ρεκόρ Γκίνες για τη μεγαλύτερη συλλογή πινάκων στον κόσμο. Η ίδρυσή του σηματοδοτήθηκε το 1764, όταν η Μεγάλη Αικατερίνη αναζήτησε έναν χώρο για να στεγάσει τον θησαυρό της, έναν αεθαστό αριθμό έργων τέχνης, δηλαδή, ζωγράφων της δυτικής Ευρώπης, κυρίως, το 1852 το Hermitage παύει να είναι για τα μάτια των αριστοκρατών του μόνο, και ανοίγει τις πόρτες του στο κοινό. Από τότε κάνει guest star εμφανίσεις σε ταινίες-υπερπαραγωγή, όπως η τζείμογονική *Golden Eye* και η *Άννα Καρέννα*, αλλά και εμπλουτίζεται με νέες συλλογές και τμήματα για να καταλήξει σήμερα να αποτελείται από ένα σύμπλεγμα 6 εντυπωσιακών κτιρίων με ναυαρχίδα το Winter Palace – την πρώην κατοικία των τσάρων που έκτισε το 1762 ο Bartolomeo Rastrelli.
Highlights: Κατ’ αρχάς το ίδιο το αρχιτεκτονικά μοναδικό Winter Palace, η συλλογή των κοσμημάτων Faberge, τα έργα των Michelangelo, Leonardo da Vinci, Rubens, Van Dyck, Rembrandt,

Impressionists, Post-Impressionists and Modernists, the most prominent representatives including Kandinsky and Mondrian. It will celebrate its 50th anniversary at the beginning of 2009. Its Spanish counterpart, designed by Frank Gehry and opening in 1997, was immediately named one of the world’s most spectacular buildings in the style of Deconstructivism, and became a unique landmark. The museum’s permanent collection features 20th century art—classic paintings and sculptures being a minority compared to installations and digital creations. The museum currently features works by some of the most significant artists of the second half of the 20th century.
Who is who: Σχεδιασμένο από τον Frank Lloyd Wright, το μουσείο της Νέας Υόρκης αποτελεί ένα από τα πιο σημαντικά αρχιτεκτονικά έργα το 20ού αιώνα και θεωρείται το σπίτι των ιμπρεσιονιστών, των μετα-ιμπρεσιονιστών και των μοντερνιστών – με σημαντικότερους εκπροσώπους τον Kandinsky και τον Mondrian. Στις αρχές του 2009 θα γιορτάσει τα 50 του χρόνια, ένα event για το οποίο ετοιμάστηκε ήδη με μια ανακαίνιση που ολοκληρώθηκε τον περασμένο Σεπτέμβριο.



LEFT PAGE FROM TOP: CORBIS/APEIRON. MUSEO NACIONAL DEL PRADO. THIS PAGE: CORBIS/APEIRON

World's Best Museums

A USER'S MANUAL

Rodin, Monet, Renoir, Cezanne, Van Gogh, Gauguin, Picasso και Matisse.

Μη χάσετε: Την έκθεση «Tea in Europe. from Exotica to Tradition» μέχρι τις 11 Ιανουαρίου στο Μπλε Υποδομάτιο του Winter Palace (Hall 307).

Ώρες λειτουργίας: Καθημερινά από Τρίτη-Σάββατο: 10.30-18.00, Κυριακές και εθνικές εορτές από τις 10.30-17.00. Κλειστά κάθε Δευτέρα.

Museum of Modern Art (MoMA)

New York | Νέα Υόρκη
West 53 Street, +1 212 708 9400

Who is who: From its founding in 1929, through the efforts of Abby Aldrich Rockefeller (John Rockefeller's wife) and her friends, Lilly Bliss and Cornelius Sullivan, MoMA, the ultimate destination for fans of modern and contemporary art, keeps growing,



building and expanding. The latest expansion was completed in 2004 by Yoshio Taniguchi. Today, hosting some 2,500,000 visitors per year, it has files on 70,000 artists, 150,000 paintings-sculptures-sketches-photographs-architectural blueprints-furniture designs, a library and archives holding 22,000 movies and 300,000 books. What more would you want?

Highlights: Campbell's soup cans by Andy Warhol, the paintings: "Starry Night" by Van Gogh, "Les Femmes d'Alger" by Picasso, "The Dance" by Matisse, Frida Kahlo's "Self-Portrait With Cropped Hair", original furniture designs by creators such as Pantone, Starck and Eames, as well as the acclaimed restaurant "The Modern".

Don't miss: The "Van Gogh and the Colors of the Night" exhibition at the Special Exhibitions Gallery, 2nd floor, until January 5.

Opening Hours: Daily (except Tuesdays): 10:30-17:30. Fridays open until 20:00. Closed on Thanksgiving and December 25.

Who is who: Από το 1929 που ιδρύθηκε, χάρη στις Abby Aldrich Rockefeller (σύζυγος του John Rockefeller), Lilly Bliss και Cornelius Sullivan, το MoMA, ο απόλυτος προορισμός για τους λάτρεις της μοντέρνας και σύγχρονης τέχνης, συνεχώς μεγαλώνει και επεκτείνεται -με πιο πρόσφατη επέκταση, αυτή που ολοκλήρωσε το 2004 ο Yoshio Taniguchi- καταλήγοντας σε αυτό που είναι σήμερα: το μουσείο των 2.500.000 επισκεπτών ετησίως, των 70.000 καλλιτεχνών, των 150.000 πινάκων ζωγραφικής-γλυπτών-σκέιπσων- φωτογραφιών-αρχιτεκτονικών μοντέλων-

design επίπλων, των 22.000 ταινιών και των 300.000 βιβλίων!

Highlights: Οι κοσμήρες της σούπας Campbell του Andy Warhol, οι πίνακες *Starry Night* του Van Gogh, *Οι Δεσποινίδες της Αβignon* του Picasso, η προσωπογραφία της Frida Kahlo, ο *Χορός* του Matisse, αλλά και τα πρωτότυπα έπιπλα του διαχρονικού design που υπογράφουν οι Pantone, Starck και Eames, καθώς και το βραβευμένο εστιατόριό του The Modern.

Μη χάσετε: Την έκθεση «Van Gogh and the Colors of the Night» στη Special Exhibitions Gallery, 2ος όροφος, μέχρι τις 5 Ιανουαρίου 2009. **Ώρες λειτουργίας:** Καθημερινά, εκτός Τρίτης, 10.30-19.30. Κάθε Παρασκευή παραμένει ανοικτό μέχρι τις 20.00, ενώ είναι κλειστό την ημέρα των Ευχαριστιών και των Χριστουγέννων.

Centre Georges Pompidou

Paris | Παρίσι
Place G. Pompidou, +33 (0)144781233

Who is who: At the MoMA of Europe, or Beaubourg as the French affectionately call it, brainchild of President Georges Pompidou and inaugurated in 1977, the tour starts before you even cross the threshold. It starts from the point where you can first catch a glimpse of the facilities designed by Renzo Piano and Richard Rogers: an exposed skeleton of brightly coloured tubes, which "turned the world of architecture upside down", according to the New York Times. Inside, there's nothing less than modern art extraordinaire, but also visual arts and contemporary works. More than 190 million visitors have enjoyed its 60,000 exhibits in its 30 years of existence.

Highlights: Works by Kandinsky, Picasso, Modigliani, Miro, Matisse, as well as shows by street performers at



the museum's entrance.

Don't miss: The Ron Arad exhibition at the Galerie Sud, until March 16. **Opening Hours:** Daily: 11:00-21:00. Closed on Tuesdays and May 1.

Who is who: Στο MoMA της Ευρώπης, το πνευματικό παιδί του προέδρου Georges Pompidou που εγκαινιάστηκε το 1977 και οι Γάλλοι αποκαλούν χαϊδευτικά Beaubourg, η ξενάγηση αρχίζει πριν καν περάσεις την είσοδο. Ακριβώς από εκεί απ' όπου μπορείς να αντικρίσεις τις εγκαταστάσεις του που σχεδίασαν ο Renzo Piano και ο Richard Rogers - έναν σκελετό από χρωματιστούς σωλήνες για τους

οποίους οι *New York Times* έγραψαν ότι «έφεραν τα πάνω κάτω στον κόσμο της αρχιτεκτονικής». Στο εσωτερικό του, τίποτα λιγότερο από μοντέρνα τέχνη -με κεφαλαίο M- αλλά και visual arts και σύγχρονο design. 60.000 έργα που έχουν απολαύσει πάνω από 190 εκατομμύρια επισκέπτες στα 30 χρόνια λειτουργίας του. **Highlights:** Τα έργα του Kandinsky, του Picasso, του Modigliani, του Miro, του Matisse, αλλά και οι παραστάσεις των street performers στην είσοδο του μουσείου.

Μη χάσετε: Την έκθεση του Ron Arad, στην Galerie Sud, ως τις 16 Μαρτίου. **Ώρες λειτουργίας:** Καθημερινά από τις 11.00 ως τις 21.00. Κλειστά κάθε Τρίτη και την 1η Μαΐου.

US National Gallery of Art

Washington | Ουάσινγκτον
2000B S.Club Drive +1 202 737 4215

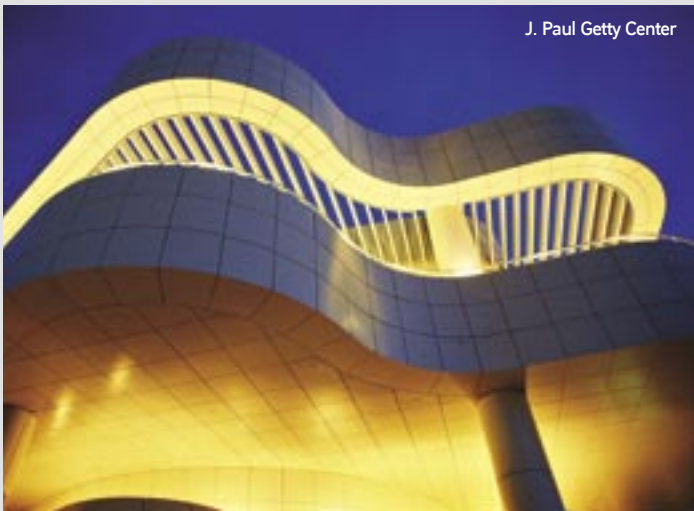
Who is who: It opened its gates in 1937, and was later divided into the West Building, holding a massive collection of European works of art dating from the Middle Ages through to the 19th century and the East Building with a more modern orientation, showcasing artists



like Pollock, Picasso, Warhol and Lichtenstein.

Highlights: The Sculpture Garden, including creations by Alexander Calder and Miro.

Who is who: Άνοιξε τις πύλες της το 1937 και στη συνέχεια χωρίστηκε στα δύο: ήτοι στο δυτικό κτίριο με μια τεράστια συλλογή ευρωπαϊκών έργων τέχνης που καλύπτει τις περιόδους από τον Μεσαίωνα ως τον 19ο αιώνα, και στην ανατολική πτέρυγα που είναι σαφώς πιο εκμοντερνιασμένη, με έργα Pollock, Picasso, Warhol και Lichtenstein. **Highlights:** Ο κήπος με τα αγάλματα



που, μεταξύ άλλων, φιλοξενεί και δημιουργίες των Alexander Calder και Miro.

The Egyptian Museum

Cairo | Κάιρο
Midan El Tahrir, +202 578 2452

Who is who: It was first founded by the Egyptian government in 1835. Following its completion by French architect Marcel Dourgnonin, in 1900 it moved to its present neoclassical setting. With some 120,000 exhibits, dating from the prehistoric period up to and including Greco-Roman times,



must-sees include the sarcophagi and the Tutankhamen collection.

Who is who: Ιδρύθηκε από την αιγυπτιακή κυβέρνηση το 1835, αν και το σημερινό νεοκλασικό συγκρότημα που το στεγάζει ολοκληρώθηκε από τον Γάλλο αρχιτέκτονα Marcel Dourgnon 65 χρόνια μετά, το 1900. Έχει στην κατοχή του 120.000 εκθέματα που χρονολογούνται από την Προϊστορική Περίοδο μέχρι και την Ελληνορωμαϊκή Εποχή. **Highlights:** Στα «κοψωδύποτε πρέπει να δω» που πρέπει να έχει στον νου του κάθε επισκέπτης είναι η Σαρκοφάγος και η Συλλογή του Τουταγχαμών.

J. Paul Getty Center

Los Angeles | Λος Άντζελες
+1 310 440 7300

Who is who: The distinctive concrete and steel edifice, bearing the architectural signature of Richard Meier, offers one of the most magnificent panoramic vistas of Los Angeles and boasts a unique collection of 44,000 artefacts from antiquity through to the 19th century. Its star attractions include ancient Greek and Roman statues, as well as the paintings "Irises" by Van Gogh and "Arii Matamoe" by Gauguin.

LEFT PAGE CLOCKWISE FROM TOP R: CORBIS/APEIRON, BOARD OF TRUSTEES, NATIONAL GALLERY OF ART, WASHINGTON, CORBIS/APEIRON (3), THIS PAGE CENTER: RASMUSSEN SOREN/SIPA



The New Acropolis Museum

Who is who: Το χαρακτηριστικό οικοδόμημα από τσιμέντο και ατσάλι που φέρει την αρχιτεκτονική υπογραφή του Richard Meier και προσφέρει μια από τις καλύτερες πανοραμικές απόψεις του Λος Άντζελες, διαθέτει επίσης μια μοναδική συλλογή 44.000 έργων που χρονολογούνται από την αρχαιότητα μέχρι και τον 19ο αιώνα, με ναυαρχίδες τα αρχαιοελληνικά και τα ρωμαϊκά αγάλματα, καθώς και τους πίνακες *Ίριδες* του Van Gogh, και *Arii Matamoe* του Gauguin.

Musée d'Orsay

Paris | Παρίσι
62 Rue Lille, +33 (0)14 0494814

Who is who: On the left bank of the Seine River, it is housed in the former Orsay railway station, which was designed and built by Lucien Magne, Emile Benard and Victor Laloux toward the end of the 19th century. The building was classified as a Historical Monument in 1978. It formed the backdrop for Franz Kafka's *The Trial*, adapted by Orson Welles. On December 1, 1986, following a major renovation, involving prominent names of contemporary creation such as Bardon, M. Colboc, M. Philippon, Gae Aulenti, Italo Rota, Piero Castiglioni and Richard Peduzzi, it opened its gates to the public as a museum showcasing works of art dating from 1848-1914. With such credentials, how can this museum not take pride in its building being the centrepiece of its collection?

Highlights: Impressionist masterpieces, the flagship being Renoir's "Le Bal du Moulin de la Galette" and Van Gogh's "La Chambre de Van Gogh a Arles". **Don't miss:** The "Picasso/Manet: Le Dejeuner sur l' Herbe" exhibition until February 1, 2009.

Opening Hours: Tuesday to Sunday: 9:30-18:00. Thursdays open until 21:45. Closed on Mondays.

Who is who: Στεγάζεται στον πρώην σιδηροδρομικό σταθμό του Orsay που κατασκευάστηκε στα τέλη του 19ου αιώνα από τους Lucien Magne, Emile Benard και Victor Laloux. Βρίσκεται στην αριστερή όχθη του Σηκουάνα. Χαρακτηρίστηκε, το 1978, ιστορικό κτίριο. Πρωταγωνίστησε στη βρασιμένη στο μυθιστόρημα του Kafka ταινία του Orson Welles *Η Δίκη*. Την 1η Δεκεμβρίου 1986 και έπειτα από μια γενναία ανακαίνιση στην οποία ενεπλάκησαν ηχηρά ονόματα της σύγχρονης δημιουργίας, όπως Bardon, M. Colboc, M. Philippon, Gae



Aulenti, Italo Rota, Piero Castiglioni και Richard Peduzzi, άνοιξε τις πύλες του στο κοινό ως μουσείο με έργα τέχνης της περιόδου 1848-1914. Με τέτοια διαπιστευτήρια πώς να μην επιраεται ότι το σημαντικότερο έργο τέχνης που διαθέτει είναι το ίδιο του το κτίριο; **Highlights:** Τα έργα των ιμπρεσιονιστών με ναυαρχίδες το *Le Bal du Moulin de la Galette* του Renoir και το *La chambre de Van Gogh a Arles*.

Μη χάσετε: Την έκθεση «Picasso / Manet: Le Dejeuner sur l' Herbe», ως την 1η Φεβρουαρίου 2009. **Ώρες λειτουργίας:** Καθημερινά, Τρίτη-Κυριακή, από τις 09.30 ως τις 18.00. Κλειστά κάθε Δευτέρα, ενώ κάθε Πέμπτη παραμένει ανοικτό ως τις 21.45.

The New Acropolis Museum

Athens | Αθήνα
2-4 Makriyianni St., +30 210 9241107

Who is who: Simply the "creation of the century", it's the only museum in the world that, due to its location only 300 metres from the Acropolis, allows a direct view to one of antiquity's most beautiful monuments. Moreover, thanks to Bernard Tschumi, the architect and Dean of the School of Architecture at Columbia University in New York, and to his Greek counterpart Michalis Photiadis, this museum creates the impression of an open environment. It makes a typological connection to the habits of antiquity, when most artefacts were set in open air. Finally, the new museum incorporates more than 2,200 square metres of archaeological excavations. Its collection will be ready to welcome the public from early 2009, and will feature simply the best part of the architectural masterpiece, the Parthenon, namely its metopes, pediments and friezes.

Who is who: Πολύ απλά, «η ανέγερση του αιώνα». Το μοναδικό μουσείο στον κόσμο που α) λόγω της θέσης του -μόλις 300 μέτρα από την Ακρόπολη- επιτρέπει απ' ευθείας οπτική επαφή με ένα από τα αρχιτεκτονικά θαύματα του κόσμου, β) κάρη στον αρχιτέκτονα του και κοσμήτορα της Αρχιτεκτονικής Σχολής του Πανεπιστημίου Columbia της Ν. Υόρκης, Bernard Tschumi, αλλά και στον Έλληνα ομόλογό του Μιχάλη Φωτιάδη, δημιουργεί την αίσθηση του ανοικτού περιβάλλοντος, κάνοντας έτσι μια σημειολογική σύνδεση με τις συνήθειες της αρχαιότητας, τότε που τα περισσότερα εκθέματα ήταν σπημένα στην ύπαιθρο, γ) διαθέτει στους κόλπους του 2.200 τ.μ. αρχαιολογικών ανασκαφών. Όσο για τη συλλογή του που θα είναι παρουσίαση στο κοινό από τις αρχές του 2009, τίποτα

λιγότερο από τα καλύτερα του αρχιτεκτονικού αριστουργήματος, ήτοι οι μετώπες, τα αετώματα, η Ζωφόρος του Παρθενώνα.

National Archaeological

Museum of Athens
Athens | Αθήνα
Patision St., +30 210 8217717 / 724

Who is who: One of the most significant museums of ancient art in the world, this neoclassical building is the epitome of the expression "a jewel of a building". Bearing the signature of German-born architect Ernst Ziller, it holds the largest collection of inscriptions in the world and a wealth of exhibits that travel through time, dating from the prehistoric period through to the end of Roman rule in Greece. **Highlights:** Aphrodite and Pan, the Mask of Agamemnon, the Antikythera Mechanism, Poseidon of Cape Artemision, the Antikythera Ephebe, Marathon Boy, Nestor's Cup, as well as Boxing Boys, Spring, Antelopes and Mycenaean Ladies frescoes.

Who is who: Από τα σημαντικότερα μουσεία αρχαίας τέχνης του κόσμου, αυτό το νεοκλασικό που φέρει την υπογραφή του Ernst Ziller, και που ερμηνεύει απόλυτα και χωρίς περιττά λόγια τον όρο κτίριο-κόσμημα, διαθέτει τη μεγαλύτερη συλλογή επιγραφών παγκοσμίως, καθώς και έναν μεγάλο αριθμό εκθεμάτων που ταξιδεύουν στον χρόνο, ξεκινώντας από την Προϊστορική Εποχή μέχρι το τέλος της Ρωμαϊκρατίας στην Ελλάδα.

Highlights: *Αφροδίτη και Πάνας, Η Μάσκα του Αγαμέμνονα, Ο Μυκηναϊσμός των Αντικυθήρων, Ο Ποσειδών του Αρτεμισίου, Ο Έφηβος των Αντικυθήρων, Το Παιδί του Μαραθώνος, Το Κύπελλο του Νέστορα* καθώς και οι τοιχογραφίες οι *Πυγμαχία, Άνοιξη, Αντιλόπες, Μυκηναϊκές*.



Το προσέχουμε σαν τα μάτια μας!

Το αυτοκίνητό σας είναι ασφαλές όσο εσείς είστε μακριά.

Η Υπηρεσία Διακεκριμένης Στάθμευσης "Executive Valet Parking", που σας προσφέρει ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών, σας εξασφαλίζει άνεση και πολύτιμο χρόνο, παρέχοντας τη δυνατότητα άμεσης παράδοσης και παραλαβής του αυτοκινήτου σας στο χώρο των Αναχωρήσεων.

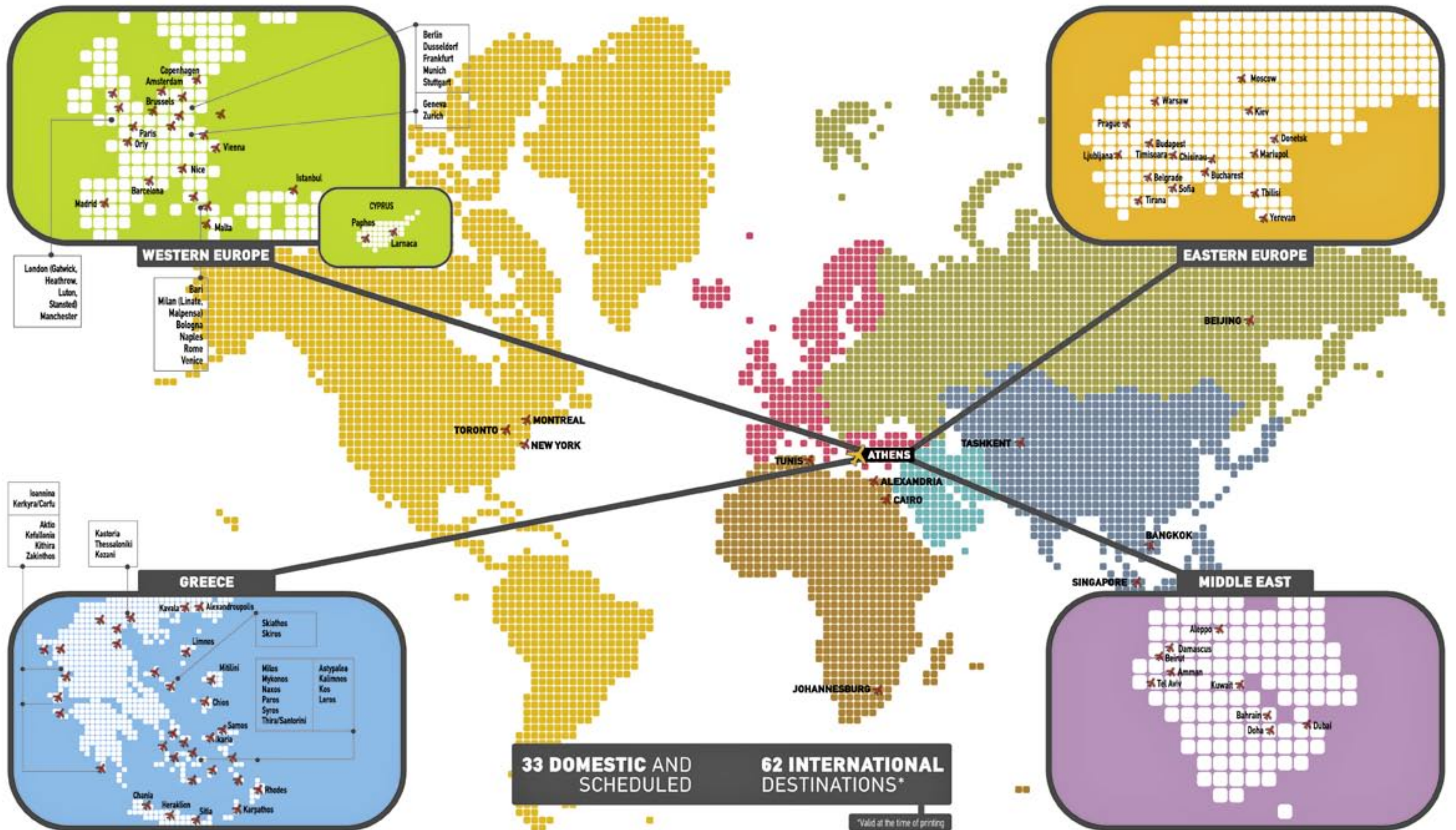
Εμπιστευθείτε μας τα κλειδιά του αυτοκινήτου σας και... απολαύστε το ταξίδι!



ATHENS INTL AIRPORT SERVICES & FACILITIES

An essential guide for all passengers and visitors of the Athens International Airport.
Ένας απαραίτητος οδηγός για όλους τους επιβάτες και επισκέπτες του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών.





Airport Information Services Υπηρεσία Πληροφοριών Αερολιμένα



Available 24hours/7days
Διαθέσιμη όλο το 24ωρο
+30 210 3530000,

email: airport_info@aia.gr www.aia.gr

Access | Πρόσβαση



Public buses Αστικά λεωφορεία
www.oasa.gr Contact OASA: Tel. 185
(Mon-Fri: 06:30-23:30,

Sat-Sun/Public holidays: 07:30-22:30)

Επικοινωνήστε με το τηλ. 185 του ΟΑΣΑ.

Δευτ.-Παρ.: 06.30-23.30,

Σάββ.-Κυρ.: 07.30-22.30

Regional buses | Υπεραστικά λεωφορεία ΚΤΕΛ
+30210 8808080 www.ktelattikis.gr



METRO +30 210 5194012, Line 3 (Blue
Line) | Γραμμή Μετρό 3 (Μπλε Γραμμή)
www.ametro.gr, www.amel.gr



Suburban Railway | Προαστιακός
Σιδηρόδρομος +30 210 5272000
www.proastiakos.gr



Prebooked taxis | Προμισθωμένα ταξί
+30 210 5239524, 5221123, 5227986,
5242589 e-mail: sataxi@freemail.gr

Services & Facilities Υπηρεσίες & Εγκαταστάσεις

Baggage Services

Υπηρεσίες Αποσκευών



Porter Services | Υπηρεσία
Μεταφοράς Αποσκευών & Επιβατών
WSW SKYCAP services, +30 210

3530100, www.skycap.gr

Departures Level : All Users' Area

Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



Baggage Wrapping - Pacific | Υπηρεσία
Περιτύλιξης Αποσκευών - Pacific
+30 210 3530352, Departures Level -

All Users' Area, Arrivals Level: All users' Area

Επίπεδο Αναχωρήσεων και Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



Baggage Storage - Pacific
Φύλαξη Αποσκευών - Pacific
Tel. +30 210 3530352,

Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων:
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



Lost & Found | Αναζήτηση Αποσκευών
Airlines and their respective ground-handling
agents are responsible for baggage handling
and delivery at AIA. For further assistance, please
contact the appropriate airline/ground handlers

Οι αεροπορικές εταιρείες και οι φορείς επίγειας εξυπηρέτησης είναι υπεύθυνοι για τη διαχείριση και παραλαβή των αποσκευών στον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με την αεροπορική σας εταιρεία ή τον φορέα επίγειας εξυπηρέτησης



Police Lost Property +30 210 3530515
For items lost in the Terminal areas,
please contact Airport Lost Property,

operated by the Hellenic Police. The office is located at the Arrivals Level (public area) next to the Post Office and operates on a 24-hour basis.

Υπηρεσία Απολεσθέντων Αντικειμένων Για αντικείμενα που έχουν χαθεί στους χώρους του αεροσταθμού, παρακαλούμε απευθυνθείτε στο γραφείο απολεσθέντων αντικειμένων της Ελληνικής Αστυνομίας (τηλ. 210 3530515), που βρίσκεται στο Επίπεδο Αφίξεων, δίπλα στα ΕΛΤΑ και λειτουργεί όλο το 24ωρο.

Parking | Στάθμευση



Short Term Parking
P1&P2, for up to 5 hours
+30 210 3534260

Long Term Parking P3, for longer than 5
hours. Free-of-charge transport to/from the
Long Term Parking (P3) with the Shuttle Bus
"P3 Parking Express". 20' free parking is
available at airport parking lots

Στάθμευση Μικρής Διάρκειας P1&P2 έως 5
ώρες, +30 210 3534260

Στάθμευση Μακράς Διάρκειας P3 άνω των
5 ωρών. Δωρεάν μεταφορά από/προς το χώρο
στάθμευσης Μακράς Διάρκειας (P3) με το
εσωτερικό λεωφορείο "P3 Parking Express".
Δωρεάν στάθμευση 20' παρέχεται στους προ-
καθορισμένους χώρους στάθμευσης του αε-
ροδρομίου



Executive Valet Parking
Υπηρεσία Διακεκριμένης
Στάθμευσης +30 210 3534260

For Motorcycles Dedicated parking area at Arrivals
curbside, before EXIT 1 and after EXIT 5

Για μοτοσυκλέτες Διαθέσιμοι χώροι στάθμευσης στο Επίπεδο των Αφίξεων πριν από την Έξοδο 1 και μετά την Έξοδο 5.

Tourism & Car Rentals | Τουρισμός & Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων



Greek National Tourism
Organisation (GNTO) | Ελ-
ληνικός Οργανισμός Του-
ρισμού (ΕΟΤ) +30 210 3530445, Arrivals Level: All
Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθε-
ρης Πρόσβασης

The Athens Tourism & Economic
Development Agency | Οργανισμός Τουριστικής
και Οικονομικής Ανάπτυξης Αθηνών (ΟΤΟΑΑ)
Tel: +30 210 3252123 www.athenstourism.gr



Travel Agencies | Ταξιδιωτικά Γραφεία
•Amphitriton Holidays, +30 210 3530162,
Arrivals Level : All Users' Area | Επίπεδο

Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

•Pacific Travel, +30 210 3530160,

Arrivals Level: All Users' Area |

Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



Car Rentals | Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων
Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο
Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

•Avis, +30 210 3530578 -9, 3531432

•Budget, +30 210 3530553 -4, 3530168

•Europcar, +30 210 3530580 & 3533321

•Hertz, +30 210 3533358, 3533319

•National Car Rental / Alamo, +30210 3533323 -5

•Sixt, +30 210 3530576 -7 & 3530556

Banks, ATMs & Currency Exchange Τράπεζες, ATM & Συναλλάγμα



Alpha Bank +30 210 3531464
Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφί-
ξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Εμπορική Bank, +30 210 3532288

Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Πε-
ριοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

ATMs in various locations | ATM σε διάφορα ση-
μεία



Currency Exchange & Automatic Exchange
Machines (AEMs)
Eurochange: +30 210 3531444

Ανταλλακτήρια Συναλλάγματος & Αυτόματα Ανταλ-
λακτήρια Συναλλάγματος (AEM)

•Departures Level : All Users' Area - All Passengers'
Area - Extra Schengen Passengers' Area



Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρό-
σβασης - Περιοχή για Επιβάτες - Περιοχή για Επι-
βάτες εκτός Σένγκεν

•Arrivals Level: All Users' Area - Baggage Reclaim
Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή
Ελεύθερης Πρόσβασης - Περιοχή
Παραλαβής Αποσκευών

VAT Global Refund Eurochange | Επιστροφή ΦΠΑ
Eurochange, +30 210 3531444, Before passport control,
at Departures Level, Extra Schengen Passengers Area
| Πριν από τον έλεγχο διαβατηρίων στο Επίπεδο Αναχω-
ρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν



Post & Courier Services
Ταχυδρομικές Υπηρεσίες

The Hellenic Post Office (ELTA)

Ελληνικά Ταχυδρομεία (ΕΛΤΑ)

+30 210 3530561-2,

Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο

Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Special Services Ειδικές Υπηρεσίες



Limousine Service, Limousine services
are provided at the Arrivals Level,
between Exits 3 and 4.

Πολυτελή Οχήματα - Λιμουζίνες Η υπηρεσία αυτο-
κινήτων πολυτελείας παρέχεται στο Επίπεδο Αφίξε-
ων, μεταξύ των Εξόδων 3 και 4.



Business Lounges
Αίθουσες Αναμονής Διακεκριμένων
Επιβατών

•Aegean Airlines - Club Lounge,
Departures Level: All Passengers' Area Επίπεδο
Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες

•Alitalia Donatello, +30 210 3534332
Departures Level: All Passengers' Area | Επίπεδο
Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες

•Goldair Handling, +30 210 35333852
Departures Level: All Passengers' Area | Επίπεδο
Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες

•Lufthansa - Senator Lounge,
Departures Level: All Passengers' Area | Επίπεδο
Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες

•Olympic Airways Services - Melina Merkouri,
Departures Level: All Passengers' Area | Επίπεδο
Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες

•British Airways - Terraces
Departures Level: Extra Schengen Passengers'
Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβά-
τες εκτός Σένγκεν

•Olympic Airways Services - Aristotelis Onasis,
Departures Level: Extra Schengen Passengers'
Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβά-
τες εκτός Σένγκεν

•Swissport - Executive Lounge,
Departures Level: Extra Schengen Passengers'
Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβά-
τες εκτός Σένγκεν

Hair Salon K. Xatzis | Κομμωτήριο Κων/νος Χατζής,
+30 210 3530870-1, Arrivals Level: All Users' Area
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Massage Chairs | Πολυθρόνες Μασάζ
Departures Level: All Passengers' Area - Extra
Schengen Passengers' Area Departures Gates B20-
22 & B12-13

Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες -
Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν
Έξοδοι Αναχώρησης B20-22 & B12-13

For the Children Παιδιά & Αεροδρόμιο



Children's Creative Entertainment
Area
+30 210 3532414 & +30 210 3532445,

Departures Level: All Users Area

Χώρος Δημιουργικής Απασχόλησης Παιδιών
210 3532414 & 210 3532445, Επίπεδο Αναχωρήσε-
ων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



Baby Rooms
Χώροι Περιποίησης Βρεφών

Medical Services Ιατρική Βοήθεια



EKAV (National Centre for Emergency
Care)

Thanks to its fully equipped first aid
station, AIA provides prompt medical support in
emergency situations. The station operates on a
24-hour basis. For further assistance, please
inquire directly at the Airport Information Counters
ΕΚΑΒ (Εθνικό Κέντρο Άμεσης Βοήθειας)
Για την αντιμετώπιση έκτακτων περιστατικών, ο ΔΑΑ δι-
αθέτει έναν πλήρως εξοπλισμένο Σταθμό Πρώτων Βο-
ηθειών. Ο σταθμός λειτουργεί σε 24ωρη βάση. Για πε-
ρισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε επικοινωνήστε
με τα Γραφεία Πληροφοριών του αεροδρομίου.

Pharmacy

Opening hours: 06:00-24:00,

+30 210 3533333, Arrivals Level: All Users Area

Φαρμακείο

Ώρες λειτουργίας: 06.00-24.00, 210 3533333,

Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

AED (Automated External Defibrillators)

AIA has installed several defibrillators, stored in special

cabinets, located at both of the airport's buildings.
Relevant signage has also been mounted for their
easy identification.

For further assistance, please inquire directly at the
Airport Information Counters.

Απινιδωτές Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών έχει εγκα-
ταστήσει απινιδωτές (φορητές συσκευές καρδιακής
ανανήψευς) σε επιλεγμένα σημεία στον Κεντρικό και
Δορυφορικό Αεροσταθμό.

Για τον εύκολο εντοπισμό τους έχει τοποθετηθεί σχε-
τική σήμανση. Για περισσότερες πληροφορίες παρα-
καλούμε επικοινωνήστε με τα Γραφεία Πληροφοριών
του αεροδρομίου

Visitors' Services

Προγράμματα Ξενάγησης

Site Tour Programmes

Tel. +30 210 3537229, mail: visitors@aia.gr

The two-hour Site Tour Programmes are free and
held Monday to Friday.

Δώρα Προγράμματα Ξενάγησης

Προσφέρονται δωρεάν, κατά τις εργάσιμες μέρες.

Assistance for disabled persons and persons with reduced mobility | Εξυ- πηρέτηση ατόμων με αναπηρία και ατόμων με μειωμένη κινητικότητα



A prime concern for Athens International
Airport is to provide the best possible services
& facilities to disabled persons and persons
with reduced mobility making their stay pleasant.
Passengers requiring special assistance should notify
their airline at the time of ticket reservation and carry
with them all necessary medical documentation. You
can find more information in the brochure «Disabled
persons and persons with reduced mobility»

Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών (ΔΑΑ) προσφέρει στα
άτομα με αναπηρία και άτομα με μειωμένη κινητικό-
τητα ένα περιβάλλον άρτια οργανωμένο σε επίπεδο υπο-
δομών & υπηρεσιών. Σημειώνεται ότι οι επιβάτες που
ζητούν ειδική εξυπηρέτηση θα πρέπει να ενημερώνουν
την αεροπορική εταιρεία κατά την κράτηση ή την αγο-
ρά του εισιτηρίου και να έχουν μαζί τους τα απαραίτη-
τα ιατρικά έγγραφα σε περίπτωση που τους ζητηθούν.
Ενημερωθείτε από το έντυπο «Άτομα με αναπηρία και
άτομα με μειωμένη κινητικότητα».

Art & Culture

Τέχνη και Πολιτισμός

Museum | Μουσείο

Permanent Exhibition - Eleftherios Venizelos

Μόνιμη Έκθεση - Ελευθέριος Βενιζέλος

Departures Level: 2nd floor - All Users' Area

Επίπεδο Αναχωρήσεων: 2ος όροφος -

Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

1 **Duty Free & Travel Value**
Καταστήματα
Απορρολογίτων Ειδών

- 58 43 Perfumes & Cosmetics
Αρώματα & Καλλυντικά
- 79 43 Liquor/Wine
Ποτάκια/Ποτά
- 79 43 Tobacco/Προϊόντα Καπνού
- 95 Cigar Humidor/Ποιότητα
- 79 43 Chocolates/Τσοκολάτες
- 81 97 Greek Delicatessen
- 69 STA 47 Last-minute Shopping
- 100 25

2 **Fashion & Accessories**
Ένδυση & Αξεσουάρ

- 48 Sugarfree
- 49 Tie Rack
- 50 Bag Stories
- 54 Bijoux Ternier
- 55 Accessorize
- 56 Reebok
- 57 Οπτική Παραδωματαπουλας
- 90 Leceste
- 62 Hermès
- 63 Burberry
- 42 66 Swatch
- 67 Lengchamp
- 68 Massimo Dutti
- 73 Boss Hugo Boss
- 73 Diesel
- 74 Armani Jeans
- 60 93 Falli Follie
- 61 93 Balpari
- 75 94 Diamonds Shop
- 75 94 Lelcooms
- 75 94 Zelatos
- 64 Travel Value/Duty Free Fashion
(Multi Brands)/ Ένδυση

3 **Electronics & Music**
Ηλεκτρονικά & Μουσική

- 22 80 44 Germanos
- 26 84 Metropolis

4 **Press, Books & Gifts**
Τύπος, Βιβλία & Δώρα

- 18 The Flowers' Club
- 20 Chocoland
- 29 51 85 ARS Presspoint Pepsositiros
- 70 STA 24
- 53 Triton
- 91 Cartoon
- 77 Keros Natural Products
- 78 Mastika Shop
- 64 45 Newsstand Eleftheroudakis
- 47 Travel Value/Duty Free - Toys,
Children's Fashion & Souvenirs
Παιχνίδια, Παιδική Ένδυση & Δώρα
- 107 Power Teams

5 **Restaurants & Cafés**
Εστιατόρια & Καφέ

- 19 A Café
- 34 Kafentio
- 37 39 Caffe Ritazza
- 52 Gregory's/Coffeeflight
- 86 The Olive Tree
- 87 McDonald's
- 88 Food Village
- ARS Sepafredo
- 108 Coffeeflight
- 58 Travel For Everest/Gloria Jean's
- 72 Blue Islands
- STA Café Express
- 96 Gloria Jean's
- 99 Flight Time Café
- 23 71 78 Ily Café
- 98 Butterfly

6 **Services**
Υπηρεσίες

- Baggage Services**
Υπηρεσίες Αποσκευών
- 1 Pacific Storage
Χώρος Φύλαξης Αποσκευών
- 38 WSW Skyser Services
- 1 40 Pacific Baggage Wrapping Point
- Post Office/Ταχυδρομείο**
- 31 Post Office/EASA
- Banks/Τράπεζες**
- 9 Alpha Bank
- 10 Emporiki Bank
- Currency Exchange**
Ανταλλακτήρια Συναλλάγματος
- Eurochange
- VAT Refund**
- 92 Global Refund

Car Rentals
Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων

- 11 Budget
- 12 Sixt
- 13 Avis
- 14 Alamo National
- 15 Europcar
- 16 Hertz

Travel Agencies
Ταξιδιωτικά Γραφεία

- 6 Amphitriton Travel
- 7 Pacific Travel

Travel Information
Ταξιδιωτικές Πληροφορίες

- 5 Greek National Tourism Organization/ΕΟΤ
- 31 Public Transport Information
Booth/ΓΑΣΑ Γραφείο Πληροφοριών

Pharmacy/Φαρμακείο

- 28 Pharmacy/Φαρμακείο

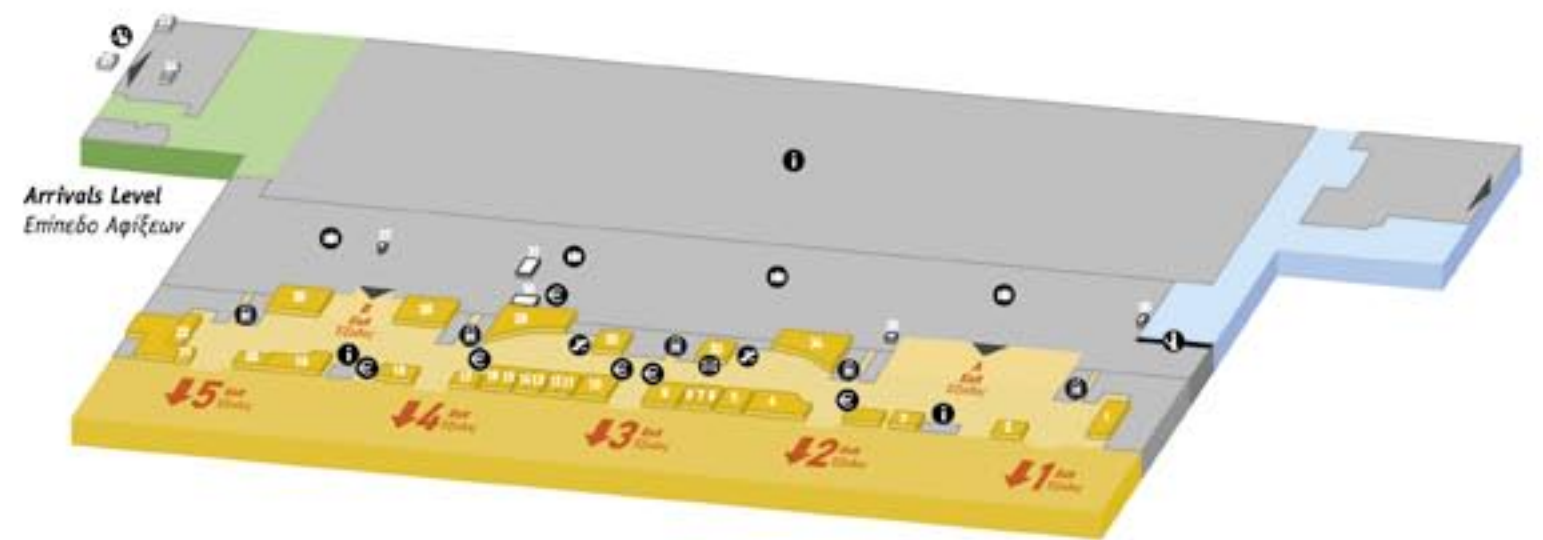
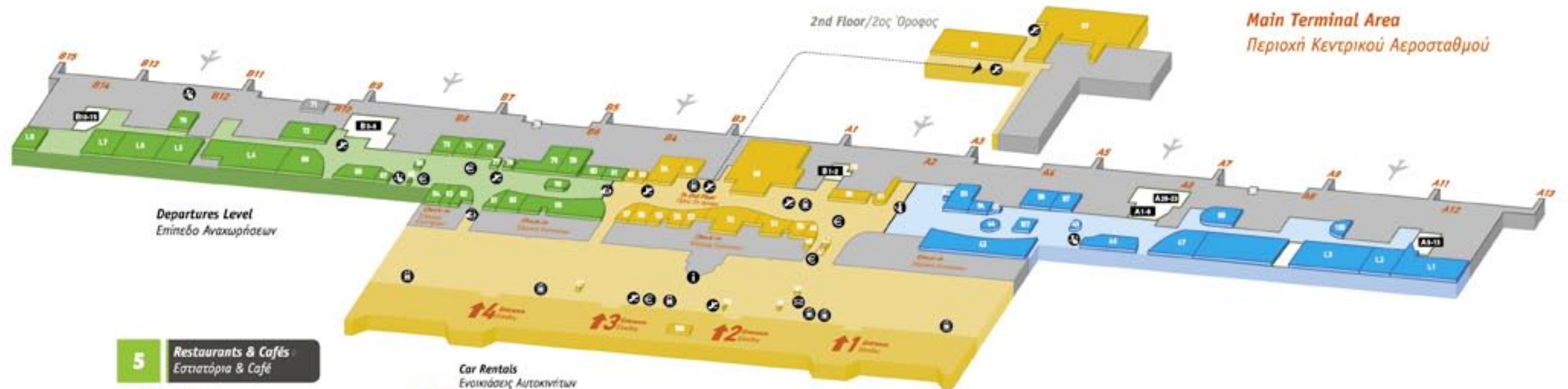
Your Personalised Services
Έξυπνες Υπηρεσίες για Εσάς

- 4 Konstantinos Katsis/Wair Salon
Κομμωτήριο
- 32 Business Centre
- 89 Children's Creative Entertainment
Area/Χώρος Δημιουργικής
Ανασκόπησης Παιδιών

Business Lounges
Διακεχωρισμένες Αίθουσες Αναμονής

- 14 Olympic Airlines/"Melina Merkouri"
- 15 Lufthansa/"Senator"
- 16 Aegean/"Club"
- 17 Goldair
- 18 Alltalia/"Doroteia"
- 11 Swissport/"Executive Lounge"
- 12 British Airways/"Terraces"
- 13 Olympic Airlines/"Aristotelel Dineas"

- STA Satellite Terminal Area/Περιφερειακό Στάθμο
- ARS Airport Railway Station Area/Τραμσταθμικός Στάθμος



- Boarding Card Control / Έλεγχος Καρτών Επιβίβασης
- Baggage Reclaim Area / Περσική Παράλαβη Αποσκευών
- Elevator / Ανελκυστήρας
- Moving Escalators / Καθίσματα Σκάλες
- Passport Control / Έλεγχος Διαβατηρίων
- Message Chairs / Πολυθρόνες Μηνύξ
- Stamps Wending Machine / Αυτόματος Πωλητής Γραμματοσήμων
- Airport Information Centre / Γραφείο Πληροφοριών Αεροδρομίου
- ΑΠΘ

- All Users Area/Γενική Ελεύθερη Πρόσβαση
- All Passengers Area/Περισκή για Επιβίβαση
- Extra-Schengen Passengers Area
Περσική για Επιβίβαση Εκτός Σένγκεν
- Gates - Baggage Reclaim Area
Τρόποι Αναχωρήσεων - Χώρος Παράλαβης Αποσκευών

e-Services

Free Internet Access Points
 Found in various locations:
 Departures Level: All Users' Area, All passengers area, Extra Schengen Passengers' Area – Arrivals Level: All Users' Area, Gate Lounges A7-8 & B11

Σημεία Πρόσβασης με δωρεάν Internet
 Ελεύθερη πρόσβαση στο Διαδίκτυο σε διάφορα σημεία του αεροσταθμού: Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης, Περιοχή για Επιβάτες, Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν – Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης - Gate Lounges A7-8 & B11

Business Centre: +30 210 3530533, Arrivals Level: All Users' Area
Επιχειρηματικό Κέντρο: 210 3530533, Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Wireless Internet Zone (WIZ): enables you to access the Internet using your laptop or palm computer from any location in the airport where you see the sign "Wireless Internet Zone".

Πρόσβαση στο Διαδίκτυο: Η υπηρεσία προσφέρει ασύρματη πρόσβαση Διαδικτύου (WIZ) μέσω φορητού υπολογιστή ή υπολογιστή χειρός που βρίσκονται στον χώρο του αεροσταθμού.

e-Check in

Internet Access Points dedicated to e-check in. Departures Level: Entrance 1 & 4 - All Users's Area

Σημεία Πρόσβασης στο Διαδίκτυο αποκλειστικά για ηλεκτρονικό check in. Επίπεδο Αναχωρήσεων: Είσοδοι 1 & 4 – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



Airport Retail Park
Εμπορικό Πάρκο Αεροδρομίου

The Airport's Retail Park is located 2km south of the Main Terminal Building and can easily be accessed via the Attiki Odos highway (Exit to Airport Retail Park) and the airport bus lines.

Το Εμπορικό Πάρκο του Αεροδρομίου βρίσκεται 2 χλμ νότια του Κτιρίου του Κεντρικού Σταθμού. Η πρόσβαση είναι εύκολη μέσω Αττικής Οδού (Έξοδος Retail Park Αεροδρομίου), ενώ εξυπηρετείται και από τις γραμμές λεωφορείου του Αερολιμένα.

IKEA Opening Hours
 Ώρες Λειτουργίας
 Monday-Friday | Δευτ.-Παρ.: 10.00 – 21.00
 Saturday | Σάββατο: 10.00 – 20.00
 Tel. 210 3543400, 801 11 22722, www.ikea.gr

Leroy Merlin Opening Hours | Ώρες Λειτουργίας
 Monday-Friday | Δευτ.-Παρ.: 09.00 – 21.00
 Saturday | Σάββατο: 09.00 – 20.00
 Tel. 210 3542500, www.leroymerlin.gr

Factory Outlet Opening Hours | Ώρες Λειτουργίας
 Monday-Friday | Δευτ.-Παρ.: 10.00 – 21.00
 Saturday | Σάββατο: 10.00 – 20.00
 Tel. 210 3541800, www.factory.gr

Shell Gas Station 24-hours, except for the car wash, which operates daily from 07:00 – 24:00 | 24ωρη λειτουργία, εκτός για το πλύσιμο αυτοκινήτων που λειτουργεί καθημερινά από 07.00 – 24.00
 Tel. 210 3542380, www.shell.com

MEGA Kotsovolos Opening Hours | Ώρες Λειτουργίας
 Monday-Friday | Δευτ.-Παρ.: 10.00 – 21.00
 Saturday | Σάββατο: 10.00 – 20.00
 Tel. 210 2891000, www.kotsovolos.gr

Olympus Plaza Opening Hours | Ώρες Λειτουργίας
 Monday-Sunday | Δευτ.-Κυριακή: 06.00 – 01.00
 Tel. 210 3538880, www.olympusplaza.gr



Five Star Sofitel Airport Hotel
Ξενοδοχείο Sofitel 5 αστέρων

The luxurious hotel is located exactly opposite the Arrivals and Departures Building of Athens International Airport and houses the Karavi restaurant, which offers gourmet explorations accompanied by live piano music and unrestricted views.

Tel. 210 3544000, www.sofitelathens.gr
 Το πολυτελές ξενοδοχείο βρίσκεται απέναντι από το κτίριο του Κεντρικού Αεροσταθμού του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών με ένα εξαιρετικό εστιατόριο, το Καράβι, όπου τις γκουρμέ περιπλανήσεις συνοδεύει live μουσική και απεριόριστη θέα.
 Τηλ. 210 3544000, www.sofitelathens.gr



ΒΓΑΖΟΥΜΕ ΤΟΝ ΠΡΑΣΙΝΟ ΕΑΥΤΟ ΜΑΣ



ΣΒΗΝΟΥΜΕ ΜΗΧΑΝΗ



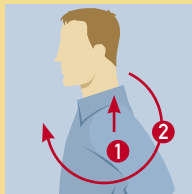
ΑΝΑΚΥΚΛΩΝΟΥΜΕ



ΚΙΝΟΥΜΑΣΤΕ ΜΕ ΥΓΡΑΕΡΙΟ

Green Care

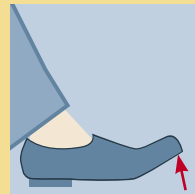
TIPS FOR HEALTHY TRAVEL



Shoulder Rotation | Περιστροφή ώμων

Raise shoulders up and rotate back to front. Repeat several times, then reverse direction, rotating front to back.

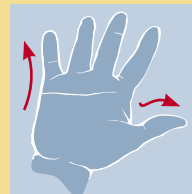
Ανασηκώστε τους ώμους και περιστρέψτε τους προς τα πίσω. Επαναλάβετε αρκετές φορές, μετά αλλάξτε κατεύθυνση, περιστρέφοντας προς τα μπροστά.



Foot Flex | Λύγισμα πέλματος

With heels on floor, lift toes upward as far as possible. Hold for several seconds, then relax feet. Repeat.

Με τις φτέρνες στο έδαφος, σηκώστε τα δάχτυλα όσο μπορείτε περισσότερο προς τα πάνω. Κρατήστε για αρκετά δευτερόλεπτα και μετά χαλαρώστε. Επαναλάβετε.



Finger/Toe Stretch | Τέντωμα δακτύλων

Clench fingers inward toward palms, then stretch outward. Repeat several times. Do the same with your toes.

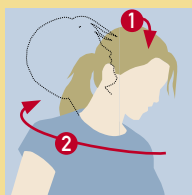
Διπλώστε τα δάχτυλα προς τα μέσα στην παλάμη σας και μετά τεντώστε προς τα έξω. Επαναλάβετε αρκετές φορές. Επαναλάβετε με τα δάχτυλα των ποδιών.



Ankle Rotation | Περιστροφή αστραγάλων

Lift one foot slightly off floor, keeping leg stationary. Make several small circular motions in each direction. Repeat with other foot.

Ανασηκώστε ελαφρώς το ένα πόδι. Πραγματοποιήστε επαναλαμβανόμενες κυκλικές κινήσεις προς κάθε κατεύθυνση. Κάνετε το ίδιο και με το άλλο πόδι.



Neck Roll | Περιστροφή του αυχένα

Drop chin to chest. Slowly and carefully rotate head clockwise several times. Stop and repeat counter-clockwise.

Αφήστε το σαγόνι σας να πέσει στο στήθος σας. Αργά και προσεκτικά γυρίστε αρκετές φορές στη φορά των δεικτών ρολογιού. Κάνετε το ίδιο και στην αντίθετη φορά.



Heel Lift | Ανασήκωμα τακουνιού

Lift one heel as high as possible while keeping toes on floor, then relax heel to floor. Repeat while alternating right and left heel.

Ανασηκώστε τη μία φτέρνα όσο το δυνατόν πιο ψηλά, κρατώντας τα δάχτυλα στο έδαφος. Χαλαρώστε. Επαναλάβετε εναλλάσσοντας την αριστερή με τη δεξιά φτέρνα.

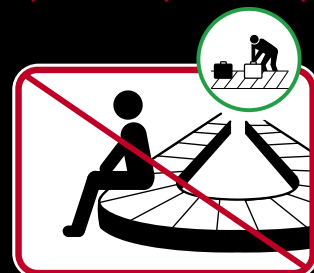
SAFETY TIPS
Keep Safe
Για την ασφάλεια σας



Hold children by the hand
Κρατάτε τα παιδιά από το χέρι



Elevators are available for those who need them | Για τα άτομα που χρειάζονται βοήθεια υπάρχουν διαθέσιμοι ανελκυστήρες



Do not sit on the baggage conveyor belts
Μην κάθεστε στους ιμάντες αποσκευών



Do not carry children on baggage trolleys | Μην μετακινείτε παιδιά με τα καρότσια αποσκευών

USEFUL TELEPHONE NUMBERS | ΧΡΗΣΙΜΑ ΤΗΛΕΦΩΝΑ

General Γενικά		
Greek National Tourism Organisation (GNTO) Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού (ΕΟΤ)	1571-2, +30 210 8707001	
Hellenic Police (Athens Call Centre) Ελληνική Αστυνομία (Τηλ. Κέντρο Αθήνας)	1033	
Traffic Police Department (Athens) Τροχαία Αθήνας	+30 210 5284000	
Traffic Police Department (Piraeus) Τροχαία Πειραιώς	+30 210 4139263-4	
Municipality of Athens (Information) Δήμος Αθηναίων (Πληροφορίες)	1595	
National Directory Inquiries (OTE) Πληροφορίες Τηλεφωνικού Καταλόγου (ΟΤΕ)	11888	
National Calls through an operator (OTE) Εθν. Κλήσεις μέσω Τηλ. Κέντρου (ΟΤΕ)	129	
Intl. Calls through an operator (OTE) Διεθνείς Κλήσεις μέσω Τηλ. Κέντρου (ΟΤΕ)	139	
Tourist Police (GNTO Information) Τουριστική Αστυνομία (Πληροφορίες ΕΟΤ)	171	
Coast Guard Λιμενική Αστυνομία	108	
Greece Weather Forecast Μετεωρολογικό Δελτίο Ελλάδας	14944	
Consumer Help Line Ministry of Development Γραμμή Καταναλωτή	1520	

Transportation Means Συγκοινωνιακά Μέσα		
Intercity Bus Schedules (Recorded in Greek) Δρομολόγια Λεωφορείων ΚΤΕΛ	14505	
Liner Schedules (Recorded in Greek) Δρομολόγια Πλοίων	14944	
Attico Metro Αττικό Μετρό	+30 210 5194012	
Railway Organisation (OSE)-(Information) Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (ΟΣΕ)	1110	
Athens Urban Bus Transport Organisation (OASA) Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Αθήνας (ΟΑΣΑ)	185	
Electric Railways (ISAP) Ηλεκτρικοί Σιδηρόδρομοι (ΗΣΑΠ)	+ 30 210 3293152, -4	
Trolley (Electric Bus) Ηλεκτρ/νητα Λεωφορεία (ΗΛΠΑΠ)	+30 210 2583300-6	
Tram Τραμ	+30 210 9978000	
Piraeus Port Authority Λιμεναρχείο Πειραιώς	14571, +30 210 4147800	
Rafina Port Authority Λιμεναρχείο Ραφήνας	+30 22940 22300, 22481	
Lavrio Port Authority Λιμεναρχείο Λαυρίου	+30 22920 25249, 26859	
TAXI Complaint and information center Τηλεφωνικό κέντρο παραπόνων και πληροφοριών για ΤΑΞΙ	1019	

Health Care Ιατρική Βοήθεια		
Hospitals & Pharmacies on Duty Εφημερεύοντα Νοσοκομεία & Φαρμακεία	14944	
Poison Control Centre Κέντρο Δηλητηριάσεων	+30 210 7793777-8	

Emergency Telephone Numbers Επείγοντα Τηλέφωνα		
Police Emergency Service Άμεση Δράση Αστυνομίας	100	
Ambulance Service Κέντρο Άμεσης Βοήθειας (ΕΚΑΒ)	166	
European Emergency Call Number Ευρωπαϊκός Αριθμός Κλήσης Έκτακτης Ανάγκης	112	
Fire Brigade Πυροσβεστική Υπηρεσία	199	
Forest Fire Protection Department Δασοπροστασία	191	

WHERE TO BUY IT

ATTICA THE DEPARTMENT STORE, 9, Panepistimiou St., **CAROZOS**, 14, P. Ioakim St., +30210 7245873
CHIONIDIS, 32, P. Mela St., Thessalonica, +302310 261461 **FREE SHOP**, 50, Voukourestiou St., +30210 3641308 **GLOU**, 6, Patission St., +30210 3822145
GUCCI BOUTIQUE, 27, Tsakalof St., +30210 3610870
KESSARIS, 7, Panepistimiou St., +30210 3711000 **LAKIS GAVALAS KOLONAKI**, Tsakalof & Voukourestiou St., +30210 3629782 **LOUIS VUITTON**, 19, Voukourestiou St., +30210-3613938 **LUXOTTICA**, 3, Anthoussas Av., +30210 6669300 **MONTBLANC boutique**, 1, Voukourestiou St., +30210 3253610 **NICCI**, 18, Kanari St., +30210 3626003 **NOTOS.COM**, +30210 8007300
SEBAGO +30210 6816460 **SHOP**, 112A Ermou St., +30210 3231683 **SEIKO**, 56, Panepistimiou St., +30210 3847211 **SERKOS**, 1, Kapsali St., +30210 7228777 **SHOP**, 112a Ermou St., +30210 3231683 **KALOGIROU**, 65 Ermou St., +30210 3356426 **ZOLOTAS JEWELERS**, 10, Panepistimiou St., +30210 3601272.9, Stadiou St., +30210 3221222 **VENETIA VILDIRIDIS**, 19, Kassaveti St., Kifissia, +30210 6236617, 2, Voukourestiou St., +30210 3219408

IN THE AIRPORT | ΣΤΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ

ACCESSORIZE: +30210 3533895 **ARMANI JEANS**: +30210 3533506 **BAG STORIES**: +30210 3531047
BIJOUX TERNER: +30210 3532885 **BOSS HUGO BOSS**: +30210 3532422 **BURBERRY**: +30210 3533947 **BULGARI**: +30210 3533944 **CHOCOLAND**: +30210 3533402 **DIESEL**: +30210 3533506 **FOLLI FOLLIE**: +30210 3530795 **GERMANOS**: +30210 3534956 **HERMES**: +30210 3534307 **K. XATZIS HAIRDRESSING SALON**: +30210 3530870 **KORRES NATURAL PRODUCTS**: +30210 3533002 **LACOSTE**: +30210 3531536 **LALAOUNIS**: +30210 3531035, +30210 3534331 **LONGCHAMP**: +30210 3534360 **MASSIMO DUTTI**: +30210 3533305 **MASTIHA SHOP**: +30210 3532969 **METROPOLIS**: +30210 3533781 **NEWSTAND ELEFTHEROUDAKIS**: +30210 3534959 **OPTICAL PAPADIAMANTOPOULOS**: +30210 3533940 **PHARMACY**: +30210 3533333 **POWER TEAMS**: +30210 3532885 **PRESSPOINT PAPANOTIRIOU**: +30210 3531080 **REEBOK**: +30210 3532856 **SUGARFREE**: +30210 3530330 **SWATCH**: +30210 3533301 **THE CARTOON STORE**: +30210 3533540 **THE DIAMONDS SHOP**: +30210 3530792 **THE FLOWER'S CLUB**: +30210 3533337 **TIE RACK**: +30210 3531043 **TRAVEL VALUE / DUTY FREE CIGAR HUMIDOR**: +30210 3531035 **TRAVEL VALUE / DUTY FREE FASHION**: +30210 3532721 **TRAVEL VALUE / DUTY FREE SPIRITS & TOBACCO**: +30210 3531023 **TRAVEL VALUE/DUTY FREE DELICATESSEN**: +30210 3533787 **TRITON**: +30210 3532885 **TULIPA**: +30210 3534205 **ZOLOTAS**: +30210 3530791



The 14th World Route Development Forum on October 12-14 : 1. Mr. George Karamanos, Director, Communications and Marketing of AIA, Mr. Alan Glass, CEO of OAG and Mr. Leon Verhallen, Head of Airline Business Development, Brussels Airport 2. The OAG Airport Marketing Awards winners
 Event for the 75th anniversary of Air France on October 7: 3. Mrs. Hester Bruijninckx & Mr. Antonios Rossolatos, General Manager & Commercial Director of Air France & KLM for Greece & Cyprus respectively and Mrs. Katerina Pollatou, Head, Airline Marketing of AIA 4. Mrs. Peggi Giannouli, Mrs. Maria-Christina Chatzinicolaou and Mrs. Mary Simopoulou, representatives of Air France & KLM Inaugural ceremony of Aegean Airlines' new route to Paris on November 12: 5. Ribbon bonding ritual by Mr. Theodoros Vassilakis, Chairman of Aegean Airlines and Mr. Yiannis Paraschis, CEO of AIA 6. 6. Mr. Yiannis Paraschis and Mrs. Alexandra Mitsotaki, Chairwoman of the organization "Action Aid Hellas"
 IATA 123rd Schedules Conference party on November 13 at Balux Aria Prive: 7. The Airline marketing and development team of AIA, Mr. Leonidas Raftopoulos, Mrs. Jenny Vallianou, Mrs. Katerina Pollatou and Mr. Spyros Theiakos 8. Mrs. Ioanna Tseliou, Swiss International Air Lines, Mr. Philip Nordfeldt, Mr. Dinos Vakalis and Mrs. Ivi Kanza, Austrian Airlines.
 9. The guests enjoy the party 10. Mrs. Katerina Pollatou, Mr. George Karamanos and Mrs. Vivi Tsigkroni, Airport Slot Coordination Specialist. 11. The music band, Imam Baildi.

AIA is 1st four years in a row

During the world airport community's largest annual meeting, the ROUTES conference, held this year in Kuala Lumpur, Malaysia, representatives of 250 airport companies granted AIA with the OAG Airport Marketing Award! This was the fourth consecutive year for the airport to rise to prominence, gaining a place amongst airport marketing's most dynamic players and top airline partners. Paris has been in the spotlight as its established player; Air France celebrated its 75-year presence on the Athens-Paris route; whilst Aegean Airlines inaugurated flights to the French capital. Athens welcomed the 123rd IATA Schedules Conference after 25 years, and AIA organised a memorable party for the delegates and the local aviation community. ☑

Στη διάρκεια της μεγαλύτερης ετήσιας συνάντησης της παγκόσμιας αεροπορικής κοινότητας, το Συνέδριο ROUTES, που φέτος πραγματοποιήθηκε στην Κουάλα Λουμπούρ της Μαλαισίας, εκπρόσωποι 250 αεροπορικών εταιρειών απένεμαν στον ΔΑΑ το βραβείο OAG Airport Marketing Award. Ήταν η τέταρτη συνεχόμενη χρονιά διάκρισης για τον ΔΑΑ, που αναδεικνύεται σε έναν από τους πιο δυναμικούς παίκτες του αεροπορικού μάρκετινγκ και σε κορυφαίο συνεργάτη των αεροπορικών εταιρειών. Αφορμές για γιορτή υπήρξαν όμως κι άλλες: Η Air France γιόρτασε την εσαίτιο των 75 χρόνων παρουσίας της στο δρομολόγιο Αθήνα-Παρίσι, ενώ η Aegean Airlines εγκαινίασε τις πτήσεις της στην πόλη του φωτός. Τέλος, η Αθήνα υποδέχτηκε το 123ο Συνέδριο της IATA μετά από 25 χρόνια και ο ΔΑΑ οργάνωσε ένα αξέχαστο πάρτι. ☑



Ολόκληρη εβδομάδα μόνο με 50 ευρώ στο P3 (Μακράς Διάρκειας)

5.900
θέσεις
 στη διάθεσή σας





Glorious times

VIP arrivals to Athens in the '60s.

Υψηλές αφίξεις στο αεροδρόμιο της Αθήνας, τη δεκαετία του '60.

New Year's Day in 1963. In the spotlight, arriving in Athens, is Athina Mary "Tina" Livanos (left), daughter of the Greek shipping magnate Stavros Livanos and ex-wife of Olympic Airways' founder Aristotle Onassis.

Πρωτοχρονιά του 1963. Όλα τα φώτα είναι στραμμένα στην κόρη του εφοπλιστή Σταύρου Λιβανού και πρώην σύζυγο του ιδρυτή της Ολυμπιακής Αεροπορίας, Αθηνά (Τίνα) Λιβανού-Ωνάση, που φτάνει στο αεροδρόμιο της Αθήνας (αριστερά στη φωτογραφία).

ZUMA VISUAL PHOTOS.COM



SPOT JWT

Χορηγούμε την ΕΛΠΙΔΑ

Με συνέπεια και διαφάνεια

Η νέα πολιτική Εταιρικής Κοινωνικής Ευθύνης της ΟΠΑΠ Α.Ε. στηρίζεται σε ένα οργανωμένο και διαφανές πλαίσιο αρχών και διαδικασιών. Ένα πλαίσιο που αντικατοπτρίζει την προσηλυση της Εταιρείας στις αρχές της υπεύθυνης προσφοράς, της αποτελεσματικότητας και της σωστής διαχείρισης.

Για το 2008, από το πρόγραμμα χορηγιών και οικονομικών ενισχύσεων της Εταιρείας, θα διατεθούν πόροι συνολικού ύψους €20.000.000 σε όποια γωνιά της Ελλάδας υπάρχει ανάγκη.

ΟΠΑΠ. Διαφανείς διαδικασίες. Χειροπιαστά έργα.



οπαπ
Πρόγραμμα
Κοινωνικής
Ευθύνης

Ενημερωθείτε αναλυτικά για την κοινωνική προσφορά της ΟΠΑΠ Α.Ε. στη διεύθυνση www.opap.gr



Το broadband βγαίνει έξω μαζί σου

Με το Vodafone mobile broadband έχεις
internet όπου κι αν βρίσκεσαι

Ζήσε τη στιγμή

